

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 28, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 28 MARS 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 13 — March 28, 2009

<b>Government House</b> .....	752
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	754
Notice of vacancies .....	773
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	777
Applications to Parliament .....	777
<b>Commissions</b> .....	778
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	816
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	824
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	835
<b>Supplements</b>	
Parks Canada	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 13 — Le 28 mars 2009

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	752
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	754
Avis de postes vacants .....	773
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	777
Demandes au Parlement .....	777
<b>Commissions</b> .....	778
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	816
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	824
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	837
<b>Suppléments</b>	
Parcs Canada	

**GOVERNMENT HOUSE****TERMINATION OF APPOINTMENT TO THE ORDER OF CANADA**

Notice is hereby given that the appointment of T. Sher Singh to the Order of Canada was terminated by Ordinance signed by the Governor General on December 10, 2008.

Ottawa, December 10, 2008

SHEILA-MARIE COOK  
*Secretary General of the Order of Canada*

[13-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****RÉVOCATION D'UNE NOMINATION À L'ORDRE DU CANADA**

Avis est par les présentes donné que la nomination de T. Sher Singh à l'Ordre du Canada a été révoquée par ordonnance de la Gouverneure générale le 10 décembre 2008.

Ottawa, le 10 décembre 2008

*La secrétaire générale de l'Ordre du Canada*  
SHEILA-MARIE COOK

[13-1-o]

**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

**Star of Courage**

Sergeant David John Cooper, C.D.  
Petty Officer 2nd Class Drew D. Dazzo  
Constable Christopher George Garrett (posthumous)  
Sergeant Dwayne B. Guay, C.D.  
Petty Officer 2nd Class James Alexander Leith, M.S.M., C.D.  
Mathew B. Vizbulis

**Medal of Bravery**

Ryan Cecil Atwin  
Constable Daniel William Bailey  
Mark Barnard  
Jerrica Lynn Bartlett  
Gerard Beernaerts  
Geneviève Bergeron-Collin  
Deborah Anne Chiborak  
Constable Aaron Courtney  
Michael Cruz  
Marshall Davis  
Sean James Deakin  
Robert Joseph Kyle Donelle  
William Joseph Fitzpatrick  
Evan John Michael Green  
Bonnoir Hadjadj  
Robert Hardy  
Shaun Harper  
Corporal Frédéric Heppell  
Constable Nathalie Hervieux  
Andrew Douglas Hilderman  
Alexander Hrycyk  
John Jew  
Gerry Kuczek  
Wayne Kuczek  
Michael David Landry  
Nicholas Levi Francis Lannigan  
Constable François Lavoie  
G. Gregory Lawlor  
Chris MacLean

**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

**Étoile du courage**

Le sergent David John Cooper, C.D.  
Le maître de 2<sup>e</sup> classe Drew D. Dazzo  
L'agent Christopher George Garrett (à titre posthume)  
Le sergent Dwayne B. Guay, C.D.  
Le maître de 2<sup>e</sup> classe James Alexander Leith, M.S.M., C.D.  
Mathew B. Vizbulis

**Médaille de la bravoure**

Ryan Cecil Atwin  
L'agent Daniel William Bailey  
Mark Barnard  
Jerrica Lynn Bartlett  
Gerard Beernaerts  
Geneviève Bergeron-Collin  
Deborah Anne Chiborak  
L'agent Aaron Courtney  
Michael Cruz  
Marshall Davis  
Sean James Deakin  
Robert Joseph Kyle Donelle  
William Joseph Fitzpatrick  
Evan John Michael Green  
Bonnoir Hadjadj  
Robert Hardy  
Shaun Harper  
Le caporal Frédéric Heppell  
L'agente Nathalie Hervieux  
Andrew Douglas Hilderman  
Alexander Hrycyk  
John Jew  
Gerry Kuczek  
Wayne Kuczek  
Michael David Landry  
Nicholas Levi Francis Lannigan  
L'agent François Lavoie  
G. Gregory Lawlor  
Chris MacLean

Stephen Mallett  
 RCMP Constable James Allan Munro  
 Philippe O. Murphy  
 OPP Provincial Constable Gino Nolet  
 OPP Provincial Constable James D. Orser  
 Carol Parent  
 Harry Prymak  
 Daniel Reynolds  
 Robert Ringuette  
 Constable Yves Rousseau  
 Kelsey Jessica Roy  
 Shawn Sangha  
 Michel Talbi  
 OPP Provincial Constable Bruce A. Thompson  
 Tony Neil Tingskou  
 David Glenn Virgoe (posthumous)  
 OPP Provincial Constable Darrell Wagner  
 Mackenzie Ramesh Smythe Walker  
 Robert A. Walker  
 Caroline Young  
 Constable Kevin Wade Zeh

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
 Deputy Herald Chancellor*

[13-1-o]

Stephen Mallett  
 Le gendarme de la GRC James Allan Munro  
 Philippe O. Murphy  
 L'agent provincial de la PPO Gino Nolet  
 L'agent provincial de la PPO James D. Orser  
 Carol Parent  
 Harry Prymak  
 Daniel Reynolds  
 Robert Ringuette  
 L'agent Yves Rousseau  
 Kelsey Jessica Roy  
 Shawn Sangha  
 Michel Talbi  
 L'agent provincial de la PPO Bruce A. Thompson  
 Tony Neil Tingskou  
 David Glenn Virgoe (à titre posthume)  
 L'agent provincial de la PPO Darrell Wagner  
 Mackenzie Ramesh Smythe Walker  
 Robert A. Walker  
 Caroline Young  
 L'agent Kevin Wade Zeh

*Le sous-secrétaire et  
 vice-chancelier d'armes*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[13-1-o]

#### MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS

Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded one Meritorious Service Cross and four Meritorious Service Medals to members of the Canadian Special Operations Forces Command for military activities of high standard that have brought great honour to the Canadian Forces and to Canada. For security and operational reasons, recipients' names and citations have not been released.

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
 Deputy Herald Chancellor*

[13-1-o]

#### DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE

Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné une Croix du service méritoire et quatre Médailles du service méritoire à des membres du Commandement des Forces d'opérations spéciales du Canada pour reconnaître des actions militaires accomplies selon des règles très rigoureuses et qui ont fait grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada. Pour des raisons opérationnelles et de sécurité, les citations et les noms des récipiendaires ne sont pas publiés.

*Le sous-secrétaire et  
 vice-chancelier d'armes*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[13-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03473 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Amix Salvage and Sales Ltd., Surrey, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, non-reusable concrete, wood waste, or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 20, 2009, to April 19, 2010.

4. *Loading site(s)*: Amix Salvage and Sales Ltd., Surrey, British Columbia, at approximately 49°12.70' N, 122°53.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within a one-nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83); and

(b) Sand Heads Disposal Site (for sand only), bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator, or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping, or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 30 000 m<sup>3</sup>.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst for two years following the expiry of the permit.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03473, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Amix Salvage and Sales Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de béton non réutilisable, de déchets de bois, ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 avril 2009 au 19 avril 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Amix Salvage and Sales Ltd., Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°12,70' N., 122°53,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Sand Heads (sable seulement), délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de canalisation, d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule, ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 30 000 m<sup>3</sup>.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

**12. Contractors:**

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

**13. Reporting and notification:**

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at each disposal site, and the dates on which disposal activities occurred.

MICHAEL WILSON  
Environmental Protection Operations Directorate  
Pacific and Yukon Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03474 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Fraser Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, non-reusable concrete, wood waste, or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 1, 2009, to May 31, 2010.

4. *Loading site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83).

**12. Entrepreneurs :**

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

**13. Rapports et avis :**

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse suivante : [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
MICHAEL WILSON  
Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03474, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Vancouver Fraser Port Authority, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de béton non réutilisable, de déchets de bois ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> juin 2009 au 31 mai 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within a one-nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83); and

(b) Sand Heads Disposal Site (for sand only), bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator, or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping, or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 600 000 m<sup>3</sup>.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst for two years following the expiry of the permit.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

14. *Reporting and notification*:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Sand Heads (sable seulement), délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O., (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de canalisation, d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule, ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 600 000 m<sup>3</sup>.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

14. *Rapports et avis* :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse suivante : [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca).



14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at each disposal site, and the dates on which disposal activities occurred.

MICHAEL WILSON  
Environmental Protection Directorate  
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-o]

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon

MICHAEL WILSON

Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06549 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Ocean Choice International LP, Triton, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 22, 2009, to May 21, 2010.

4. *Loading site(s)*: 49°32.3' N, 55°35.9' W (NAD83), Triton, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal site(s)*: 49°33.5' N, 55°34.0' W (NAD83), at an approximate depth of 183 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06549, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ocean Choice International LP, Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson et autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2009 au 21 mai 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,3' N., 55°35,9' O. (NAD83), Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,5' N., 55°34,0' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

MARIA DOBER  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06562 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 3 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage d'où le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06562 autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 30, 2009, to April 29, 2010.

4. *Loading site(s)*: 49°39.00' N, 54°45.80' W (NAD83), Twillingate, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal site(s)*: 49°41.83' N, 54°45.50' W (NAD83), at an approximate depth of 80 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 500 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl,

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2009 au 29 avril 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°39,00' N., 54°45,80' O. (NAD83), Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°41,83' N., 54°45,50' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue

Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Protection Operations Directorate*  
*Atlantic Region*  
 On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-o]

Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement*  
*Région de l'Atlantique*  
 ERIC HUNDERT  
 Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06563 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 27, 2009, to April 26, 2010.

4. *Loading site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W (NAD83), Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W (NAD83), at an approximate depth of 30 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06563, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poissons ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 avril 2009 au 26 avril 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O. (NAD83), Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également

also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

ERIC HUNDERT  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of results of investigations and recommendations for the substance — Decabromodiphenyl ether — specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas decabromodiphenyl ether is a substance already on Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 400 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-0]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication des résultats des enquêtes et des recommandations pour la substance — Décabromodiphényléther — inscrite sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que le décabromodiphényléther est une substance déjà inscrite à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Whereas significant new information on decabromodiphenyl ether has become available and has been analyzed in the draft State of the Science report; and

Whereas a summary of the draft State of the Science report on decabromodiphenyl ether conducted pursuant to paragraph 68(b) of the Act is annexed hereby,

Notice is hereby given that this new information will be considered as the risk management instruments outlined in the revised Risk Management Strategy for Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs) are being developed.

#### Public comment period

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the draft State of the Science report which may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), or by email to Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

If appropriate, the comments should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed.

GEORGE ENEI  
Acting Director General  
Science and Risk Assessment Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

#### ANNEX

##### Summary of the Draft State of the Science Report of Decabromodiphenyl Ether

In July 2006, Environment Canada and Health Canada released the final Screening Assessment Reports on polybrominated diphenyl ethers (PBDEs). It was concluded that PBDEs (i.e. tetrabromodiphenyl ether [tetraBDE], pentabromodiphenyl ether [pentaBDE], hexabromodiphenyl ether [hexaBDE], heptabromodiphenyl ether [heptaBDE], octabromodiphenyl ether [octaBDE], nonabromodiphenyl ether [nonaBDE] and decabromodiphenyl ether [decaBDE] — which are found in commercial PentaBDE, OctaBDE and DecaBDE technical formulations — are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and thus meet the criteria under paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). In addition, it was concluded that all seven PBDE homologues met the criteria for persistence, but only tetraBDE, pentaBDE and hexaBDE met the criteria for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under CEPA 1999. The analysis also noted that the higher brominated diphenyl ethers, and decaBDE in particular, could accumulate to some

Attendu que de nouveaux renseignements importants sur le décabromodiphényléther ont été rendus disponibles et ont été analysés dans le rapport provisoire sur l'état des connaissances scientifiques;

Attendu qu'un résumé du rapport provisoire sur l'état des connaissances scientifiques concernant le décabromodiphényléther établi en vertu de l'alinéa 68b) de la Loi est ci-annexé,

Avis est donné par les présentes que ces nouveaux renseignements seront pris en considération alors que sont en voie d'élaboration les instruments de gestion des risques énoncés dans la Stratégie de gestion du risque pour les polybromodiphényléthers (PBDE) révisée.

#### Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part par écrit au ministre de l'Environnement de ses commentaires au sujet du rapport provisoire sur l'état des connaissances scientifiques qui peut être obtenu à partir du site Web des substances chimiques du gouvernement du Canada ([www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca)). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

Le cas échéant, il faudrait indiquer quels commentaires ne peuvent être divulgués conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment aux termes des articles 19 et 20 de cette loi, et préciser les motifs et la période de non-divulgarion.

Le directeur général par intérim  
Direction générale des sciences  
et de l'évaluation des risques  
GEORGE ENEI  
Au nom du ministre de l'Environnement

#### ANNEXE

##### Résumé du rapport sur l'état des connaissances scientifiques concernant le Décabromodiphényléther

En juillet 2006, Environnement Canada et Santé Canada ont publié les rapports finaux d'évaluation préalable sur les polybromodiphényléthers (PBDE). Il a été conclu que les PBDE (c'est-à-dire le tétrabromodiphényléther [tétraBDE], le pentabromodiphényléther [pentaBDE], l'hexabromodiphényléther [hexaBDE], l'heptabromodiphényléther [heptaBDE], l'octabromodiphényléther [octaBDE], le nonabromodiphényléther [nonaBDE] et le décabromodiphényléther [decaBDE]), qui sont présents dans les préparations commerciales de PentaBDE, d'OctaBDE et de DécaBDE de qualité technique, pénètrent dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. Les PBDE satisfont ainsi aux critères de l'alinéa 64a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* [LCPE (1999)]. En outre, il a été conclu que les sept PBDE homologues satisfont tous aux critères de persistance, mais que seuls les congénères tétraBDE, pentaBDE et hexaBDE satisfont aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, pris en vertu de la LCPE (1999). L'analyse a

degree in biota and debrominate to bioaccumulative and persistent transformation products.

Since the completion of the Ecological Screening Assessment, a large amount of new information has been published regarding the accumulation of decaBDE in biota and the potential transformation of decaBDE to persistent and bioaccumulative products. The purpose of the present report is to provide an updated analysis of bioaccumulation and transformation of decaBDE by summarizing evidence considered in the original Screening Assessment, and then examining the related new science published up to the end of March 2008.

With regards to bioaccumulation, factors such as low assimilation efficiency and metabolic transformation appear to be important determinants of accumulation in organisms. However, several studies indicate that decaBDE is clearly available for uptake and has potential to accumulate in biota to high levels. For instance, numerous recent studies have measured significant accumulation of BDE209 (another name for decaBDE) in several wildlife species such as Kestrel, Sparrowhawk, Peregrine Falcon, Glaucous Gull, red fox, shark, harbour porpoise and whitebeaked dolphin. These studies indicate that decaBDE can contribute, in some cases, to a significant proportion of the PBDE burden in biological tissues. It is also reasonable to conclude that decaBDE likely contributes to the formation of bioaccumulative and/or potentially bioaccumulative transformation products such as lower brominated BDEs in organisms and in the environment. Overall, the studies identified to March 31, 2008, indicate that decaBDE is bioavailable and may accumulate rapidly to potentially high and problematic levels in certain species. Nonetheless, available data do not show that decaBDE itself meets the numeric thresholds for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under CEPA 1999.

The evaluation of decaBDE transformation in organisms found considerable evidence that fish and mammals are able to metabolically break down decaBDE. In fish, decaBDE may form heptaBDE, octaBDE and nonaBDE, and potentially penta- and hexaBDE. In mammals, debromination of decaBDE to heptaBDE, octaBDE and nonaBDE has been observed. Debrominated products also appear to undergo hydroxylation to form phenols or catechols. Hydroxymethoxylated BDEs may also be formed.

The evaluation of transformation in the environment identified numerous laboratory studies that provide evidence that decaBDE may break down in the environment, particularly as a result of photodegradation and biodegradation. Studies of photodegradation of decaBDE sorbed to solids in aqueous and dry systems have demonstrated transformation of decaBDE to triBDE, tetraBDE, pentaBDE, hexaBDE, heptaBDE, octaBDE and nonaBDE, tetra- and pentabrominated dibenzofurans (pentaBDFs) and unidentified products. Biodegradation studies have also shown potential break down of decaBDE mainly to nona-, octa- and heptaBDE, while transformation to triBDE has also been shown under enhanced laboratory conditions. Overall, biodegradation appears to occur at a much slower rate than that of phototransformation.

Modeling of bioaccumulation factors (BAFs) and biomagnification factors (BMFs) was conducted to estimate whether

également montré que les PBDE qui comportent le plus grand nombre d'atomes de brome, notamment le décaBDE, peuvent, dans une certaine mesure, s'accumuler dans le biote et y être débromés pour former des produits de transformation bioaccumulables et persistants.

Depuis l'achèvement de l'évaluation écologique préalable, une grande quantité de nouvelles données ont été publiées concernant l'accumulation de décaBDE dans le biote et sa transformation possible en composés bioaccumulables et persistants. Le présent rapport vise à fournir une analyse à jour de la bioaccumulation et de la transformation du décaBDE en résumant l'information examinée dans le cadre de l'ébauche d'évaluation préalable et en examinant les nouvelles données scientifiques publiées jusqu'à la fin mars 2008.

Des facteurs comme la faible efficacité d'assimilation et la transformation métabolique semblent être d'importants déterminants de la bioaccumulation. Toutefois, plusieurs études indiquent que le décaBDE est clairement absorbable et qu'il peut s'accumuler en fortes concentrations dans le biote. Par exemple, de nombreuses études récentes ont révélé une importante accumulation de BDE209 (un autre nom pour le décaBDE) dans plusieurs espèces sauvages, notamment la Crécerelle, l'Épervier d'Europe, le Faucon pèlerin, le Goéland bourgmestre, le renard roux, le requin, le marsouin commun et le dauphin à nez blanc. Ces études indiquent que le décaBDE peut représenter, dans certains cas, une bonne proportion de la charge en PBDE de tissus biologiques. Il est également raisonnable de conclure que le décaBDE contribue probablement à la formation de produits de transformation bioaccumulables ou potentiellement bioaccumulables comme des BDE comportant un nombre moindre d'atomes de brome dans les organismes vivants et l'environnement. En général, les études examinées, publiées en date du 31 mars 2008, indiquent que le décaBDE est biodisponible et qu'il peut s'accumuler rapidement et atteindre des concentrations élevées et problématiques chez certaines espèces. Toutefois, les données disponibles n'indiquent pas que le décaBDE en soi franchit les seuils numériques de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, pris en vertu de la LCPE (1999).

L'évaluation de la transformation du décaBDE dans les organismes a permis de trouver de nombreuses indications selon lesquelles les poissons et les mammifères peuvent métaboliquement décomposer ce composé. Ainsi, chez les poissons, le décaBDE peut être transformé en heptaBDE, en octaBDE et en nonaBDE, et peut-être aussi en pentaBDE et en hexaBDE. Chez les mammifères, on a observé une débromation du décaBDE en heptaBDE, en octaBDE et en nonaBDE. Les produits débromés semblent aussi subir une hydroxylation pour former des phénols ou des catéchols. Des BDE hydroxyméthoxylés peuvent également être formés.

L'évaluation de la transformation du décaBDE dans l'environnement a permis de relever de nombreuses études de laboratoire montrant qu'il peut se décomposer dans l'environnement, particulièrement par photodégradation et par biodégradation. Des études de la photodégradation du décaBDE sorbé sur des solides dans des milieux aqueux et secs ont mis en évidence sa transformation en PBDE comportant de trois à neuf atomes de brome, en tétrabromodibenzofurane (tétraBDF), en pentaBDF et en composés non identifiés. Des études sur la biodégradation ont aussi montré que le décaBDE peut se décomposer surtout en heptaBDE, en octaBDE et en nonaBDE, tandis que la transformation en triBDE a aussi été observée en conditions de laboratoire favorables. En général, la biodégradation semble être beaucoup plus lente que la phototransformation.

On a estimé par modélisation les facteurs de bioaccumulation et les facteurs de bioamplification pour déterminer si les produits

transformation products of decaBDE resulting from processes in organisms and in the general environment could be bioaccumulative. The evaluation found that many of the identified transformation products could be bioaccumulative (i.e. have BAFs in excess of 5 000) and some could biomagnify in food chains. The analysis also indicated that some potential transformation products (i.e. tetraBDE, pentaBDE and hexaBDE) are clearly bioaccumulative based on empirical evidence.

While laboratory studies on the transformation of decaBDE support a conclusion that transformation to lower BDEs and BDFs should be occurring in the environment, the phenomenon has not been conclusively shown through monitoring studies to occur in the environment. This suggests that the process of environmental transformation may be very slow and evidence of transformation may be shielded by existing patterns of PBDEs in the environment which are dominated by congeners found in commercial products. The fact that relatively few studies specifically measure octa- and nonaBDE congeners in environmental samples makes it difficult to elucidate the debromination patterns of decaBDE in the environment.

While this report has focused on decaBDE, its analyses and conclusions provide useful perspectives on alternative flame retardants with similar chemical structures and use patterns, such as Decabromodiphenyl ethane (decaBD ethane). DecaBDE and decaBD ethane have only minor structural differences relating to the bond between their aromatic rings, thus, these substances may have similarities in physical-chemical properties, persistence, transformation patterns, and accumulation in organisms. Based on the similarity in properties between decaBDE and decaBD ethane, the presence of decaBD ethane in Canadian wildlife, and the potential for decaBD ethane to be used as a large-scale replacement for decaBDE, there is also a need to further understand the potential risks from decaBD ethane in the environment and its capacity to accumulate in wildlife and transform to potentially bioaccumulative products.

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendments*

##### Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of calcium lactate as a food additive in a variety of food products, including as a firming agent in canned grapefruit and canned peas at a maximum level of use of 0.035 %, calculated as calcium, or as a pH adjusting agent in baking powder and unstandardized foods at levels of use consistent with good manufacturing practice. Provisions also exist in the Regulations for the use of calcium chloride in a variety of food products, including as a firming agent in canned apples, canned grapefruit, a variety of cheeses, olives, pickles and relishes, tomatoes, canned vegetables, frozen apples and unstandardized foods at specified maximum levels of use or as a pH adjusting agent in beer, malt liquor and porter, at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

de transformation du décaBDE issus des processus intervenant dans les organismes vivants et l'environnement en général sont bioaccumulables. L'évaluation a montré que bon nombre des produits de transformation identifiés peuvent être bioaccumulables (c'est-à-dire que leur facteur de bioaccumulation dépasse 5 000) et que certains peuvent se bioamplifier dans les chaînes alimentaires. L'analyse a aussi indiqué que, selon des données empiriques, certains produits de transformation (c'est-à-dire le tétraBDE, le pentaBDE et l'hexaBDE) sont nettement bioaccumulables.

Bien que les études de laboratoire sur la transformation du décaBDE indiquent que celui-ci devrait se transformer en BDE et en BDF comportant un nombre moindre d'atomes de brome, aucune étude de surveillance n'a montré de façon irréfutable que ce phénomène se produit effectivement dans l'environnement. Cette constatation porte à croire que le processus de transformation environnementale serait très lent et que les indications de ce processus pourraient être masquées par les profils de PBDE dans l'environnement, lesquels sont dominés par les congénères présents dans les produits commerciaux. Comme relativement peu d'études mesurent spécifiquement les congénères octaBDE et nonaBDE dans les échantillons environnementaux, il est difficile de caractériser la débromation du décaBDE dans l'environnement.

Ce rapport porte surtout sur le décaBDE, mais les analyses et les conclusions qu'il présente peuvent s'appliquer utilement à d'autres produits ignifuges dont la structure chimique et les profils d'utilisation sont semblables à ceux du décaBDE, comme le Décabromodiphényléthane (décaBDéthane). Comme le décaBDE et le décaBDéthane ne diffèrent que par le lien entre leurs noyaux aromatiques, ces substances peuvent présenter des similitudes dans leurs propriétés physiques et chimiques, leur persistance, leur transformation et leur accumulation dans les organismes vivants. Compte tenu des propriétés semblables des deux produits, de la présence du décaBDéthane dans la faune au Canada et du potentiel du décaBDéthane comme produit de remplacement du décaBDE à grande échelle, il est aussi nécessaire de mieux comprendre les risques du décaBDéthane pour l'environnement, notamment sa capacité de s'accumuler dans les animaux sauvages et de se transformer en produits potentiellement bioaccumulables.

[13-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

##### Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation du lactate de calcium comme additif alimentaire dans une variété de produits alimentaires, y compris comme agent raffermissant dans les pamplemousses en conserve et les pois en conserve à des limites de tolérance de 0,035 %, calculé en calcium, ou comme rajusteur de pH dans la poudre à pâte et dans les aliments non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. Des dispositions existent aussi dans le Règlement autorisant l'utilisation du chlorure de calcium dans une variété d'aliments, y compris comme agent raffermissant dans les pommes en conserve, les pamplemousses en conserve, des variétés de fromage, les olives, les cornichons et achards (relish), les tomates, les légumes en conserve, les pommes congelées et les aliments non normalisés, à des limites de tolérance déterminées ou comme rajusteur de pH dans la bière, la liqueur de malt et le porter, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.



Health Canada has received a submission to permit the use of calcium lactate and calcium chloride in fresh comminuted meat for sausages which will have an edible coating. These food additives will be used at a maximum level of use of 1% of final product weight for calcium lactate and at a maximum level of use of 0.5% of final product weight for calcium chloride to stabilize the edible coatings on fresh sausages. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of calcium lactate and calcium chloride to stabilize the edible coatings on fresh sausages.

The use of calcium lactate and calcium chloride will benefit consumers by facilitating the use of additional edible coatings on fresh sausages. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of calcium lactate and calcium chloride to stabilize the edible coatings on fresh sausages, at a maximum level of use of 1% of final product weight for calcium lactate and at a maximum level of use of 0.5% of final product weight for calcium chloride.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of calcium lactate and calcium chloride, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized food described above is exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.14.032(d), B.01.042(a) and (c), and section B.16.007 of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing calcium lactate and calcium chloride to stabilize the edible coatings on fresh sausages. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

March 19, 2009

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[13-1-o]

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du lactate de calcium et du chlorure de calcium dans la viande hachée fraîche servant à la préparation des saucisses à enrobage comestible. Ces additifs alimentaires seront utilisés à une limite de tolérance de 1 % du poids final du produit pour le lactate de calcium et à une limite maximale de 0,5 % du poids final du produit pour le chlorure de calcium afin de stabiliser l'enrobage comestible. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du lactate de calcium et du chlorure de calcium pour stabiliser l'enrobage comestible des saucisses fraîches.

L'utilisation du lactate de calcium et du chlorure de calcium sera bénéfique pour le consommateur, car elle contribuera à l'utilisation d'enrobages comestibles additionnels pour les saucisses fraîches. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du lactate de calcium et du chlorure de calcium pour stabiliser l'enrobage comestible des saucisses fraîches, à une limite de tolérance de 1 % du poids final du produit pour le lactate de calcium et à une limite maximale de 0,5 % du poids final du produit pour le chlorure de calcium.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du lactate de calcium et du chlorure de calcium conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment normalisé décrit ci-dessus est exempté de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.14.032d), B.01.042a) et c) et de l'article B.16.007 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du lactate de calcium et du chlorure de calcium pour stabiliser l'enrobage comestible des saucisses fraîches. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modifications au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 19 mars 2009

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendments*

## Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* for the use of calcium sulphate in a variety of food products, including as a carrier of benzoyl peroxide in flour and whole wheat flour at a maximum level of use of 900 ppm, and as a thickening agent in ice cream, ice cream mix or ice milk at a maximum level of use of 0.5%.

Health Canada has received a submission to permit the use of calcium sulphate as a carrier of benzoyl peroxide in liquid whey destined for the manufacture of dried whey products, other than those for use in infant formula, at a maximum level of use of 0.3% of dried whey products. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of calcium sulphate as a carrier of benzoyl peroxide in the production of this food product.

The use of calcium sulphate will benefit consumers by increasing the availability of quality whey products. Industry will benefit through the availability of another carrier for use in the production of whey products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of calcium sulphate as a carrier of benzoyl peroxide in liquid whey destined for the manufacture of dried whey products, other than those for use in infant formula, at a maximum level of use of 0.3% of dried whey products.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of calcium sulphate, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized food described above is exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007, and subparagraph B.08.049(b)(iv) of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing calcium sulphate as a carrier of benzoyl peroxide. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

## Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada,

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation du sulfate de calcium dans une variété de produits alimentaires, y compris comme véhicule du peroxyde de benzoyle dans la farine et la farine de blé entier, à une limite de tolérance n'excédant pas 900 ppm, ou comme agent épaississant dans la crème glacée, le mélange pour crème glacée ou le lait glacé, à une limite de tolérance n'excédant pas 0,5%.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du sulfate de calcium comme véhicule du peroxyde de benzoyle utilisé dans le petit-lait liquide destiné à la fabrication de produits de petit-lait séché autres que ceux entrant dans les préparations pour nourrissons, à une limite de tolérance de 0,3% des produits de petit-lait séché. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du sulfate de calcium comme véhicule du peroxyde de benzoyle dans la production de ce produit alimentaire.

L'utilisation du sulfate de calcium sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits de petit-lait de qualité. L'industrie bénéficiera de la possibilité d'utiliser un véhicule supplémentaire dans la production de produits de petit-lait.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du sulfate de calcium comme véhicule du peroxyde de benzoyle dans le petit-lait liquide destiné à la fabrication de produits de petit-lait séché autres que ceux entrant dans les préparations pour nourrissons, à une limite de tolérance de 0,3% des produits de petit-lait séché.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du sulfate de calcium conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment normalisé décrit ci-dessus est exempté de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c), de l'article B.16.007 et du sous-alinéa B.08.049b)(iv) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du sulfate de calcium comme véhicule du peroxyde de benzoyle. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modifications au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

## Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences,

200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

March 19, 2009

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[13-1-o]

Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 19 mars 2009

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
433836-7	Institute of Mining for Sustainability/ Institut sur les mines pour un développement durable	03/02/2009
096128-1	The Canadian Jewellers Institute	02/12/2008

March 19, 2009

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[13-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 19 mars 2009

Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
451044-5	ACCEPTIONAL FOUNDATION	Oakville, Ont.	30/01/2009
450812-2	Accountable Development Works	Winnipeg, Man.	15/01/2009
450717-7	AGENCE CANADO-DJIBOUTIENNE POUR LA PROMOTION ET LE DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE	Ottawa (Ont.)	05/02/2009
450024-5	ANTLER RIVER CHARITY INC.	Muncey, Ont.	28/11/2008
451183-2	ARAB CANADIAN ENGINEERS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	13/02/2009
451142-5	ArboraNano	Montréal (Qc)	06/03/2009
451207-3	ATLANTIC LOBSTER SUSTAINABILITY FOUNDATION FONDATION POUR LA PERENNITE DU HOMARD ATLANTIQUE	Shediac, N.B.	19/02/2009
451187-5	AVALOKITESHVARA KADAMPA BUDDHIST CENTRE	Oakville, Ont.	16/02/2009
448542-4	B & M POULIN CHARITABLE FOUNDATION	Edmonton, Alta.	12/02/2009
451053-4	Biologistes sans frontières / Biologists Without Borders	Lévis (Qc)	02/02/2009
450813-1	BLACK AFFINITY	Ottawa, Ont.	16/01/2009
450340-6	CANADA MINING INNOVATION COUNCIL	Toronto, Ont.	18/12/2008
451013-5	CANADIAN ASSOCIATION OF RESIDENTIAL HOSPICES	Toronto, Ont.	21/01/2009

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
451265-1	CANADIAN SOCIETY OF PLASTIC SURGICAL NURSES (CSPSN)	Toronto, Ont.	13/02/2009
451014-3	CANADIAN SOYBEAN COUNCIL / CONSEIL CANADIEN DU SOYA	Guelph, Ont.	21/01/2009
451087-9	CANADIAN TICKET BROKERS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	10/02/2009
450838-6	Cancer Education and Research Foundation (CERF)	Kingston, Ont.	06/01/2009
449529-2	Centre d'archives et d'histoire mémoire de la Vallée de la Gatineau	Lac-Sainte-Marie (Qc)	07/10/2008
451232-4	CENTRE FOR SURGICAL INVENTION AND INNOVATION / CENTRE DE L'INVENTION ET L'INNOVATION CHIRURGICAUX	Hamilton, Ont.	25/02/2009
449794-5	Chambre de commerce des gens d'affaires russophones du Canada / The Russian Canadian Business Chamber of Commerce	Montréal (Qc)	19/01/2009
450822-0	CHAMPIONS SOCCER SCHOOL	Hamilton, Ont.	19/01/2009
449205-6	CHILDREN'S BRAIN TUMOR FOUNDATION	Toronto, Ont.	09/09/2008
451173-5	CHIN CHRISTIAN FELLOWSHIP OF CANADA	Winnipeg, Man.	12/02/2009
451022-4	Chinese Canadian Professionals Association Foundation	Toronto, Ont.	26/01/2009
448547-5	CINEFIC FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	23/02/2009
451113-1	CQDM - CONSORTIUM QUÉBÉCOIS SUR LA DÉCOUVERTE DU MÉDICAMENT (FÉDÉRAL)	Île-des-Sœurs (Qc)	26/02/2009
451179-4	Dragon Lion Cultural Sports Association of Canada	Burlington, Ont.	12/02/2009
448543-2	ECHORIDGE EDUCATION FOUNDATION	Edmonton, Alta.	12/02/2009
450249-3	EGLISE MONT SINAI CANADA	Gatineau (Qc)	11/12/2008
451260-0	Empower Global Inc.	Hamilton, Ont.	12/02/2009
451220-1	EqualiTV Inc.	Toronto, Ont.	23/02/2009
449987-5	FIRST BAPTIST CHURCH SMITHS FALLS	Smiths Falls, Ont.	04/12/2008
448541-6	Followers of Prince RP Iranian Pro Constitutional Monarchy	Vancouver, B.C.	11/02/2009
451261-8	FONDATION DE L'ORDRE DES CONSEILLERS EN RESSOURCES HUMAINES AGRÉÉS	Montréal (Qc)	12/02/2009
450921-8	FONDATION DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE CANADA LIBAN / FOUNDATION OF THE CANADIAN LEBANESE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY	Montréal (Qc)	04/02/2009
451180-8	FRIENDS OF NOAH CANADA	Toronto, Ont.	12/02/2009
451128-0	GARDN-GREEN AVIATION RESEARCH AND DEVELOPMENT NETWORK	Ottawa, Ont.	01/03/2009
451038-1	GLOBAL NEXUS FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/01/2009
451406-8	GREENCENTRE CANADA	Kingston, Ont.	10/03/2009
448540-8	H B GORDON EDUCATION FOUNDATION	Edmonton, Alta.	05/02/2009
450856-4	Healthy Start, Healthy Future Inc.	Thornhill, Ont.	07/01/2009
448544-1	HIMALAYAN LIFE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	16/02/2009
451051-8	International Language Academy of Canada Foundation	Toronto, Ont.	30/01/2009
451377-1	IRM CENTRE FOR INTEGRATED RESOURCE MANAGEMENT INC.	Calgary, Alta.	02/03/2009
451181-6	KEEP A BREAST CANADA	Coquitlam, B.C.	12/02/2009
449992-1	KETHINANAWITINIWAK EDUCATION AUTHORITY INC.	Prince Albert, Sask.	25/11/2008
449958-1	Korean Canadian Athletic Association	Guelph, Ont.	18/11/2008
450015-6	Lateral Change	Cornwall, Ont.	27/11/2008
451054-2	Life Makers Canada, LMC, Youth Development Corp.	Saint-Laurent, Que.	02/02/2009
451049-6	Livecho Inc.	Montréal, Que.	28/01/2009
450247-7	MAMASH CORPORATION OF CHABAD LUBAVITCH	Ottawa, Ont.	09/12/2008
449964-6	MERIT CONTRACTORS ASSOCIATION OF CANADA	Edmonton, Alta.	18/11/2008
450890-4	MÉTIS NATION OF CANADA NATION MÉTIS DU CANADA	Old Fort Bay, Que.	21/01/2009
451015-1	MOUNT HAMILTON BAPTIST CHURCH	Hamilton, Ont.	01/03/2009
451018-6	MusiKiva Canada Inc.	Calgary, Alta.	22/01/2009
450912-9	NATIONAL BROADCAST ORCHESTRA COMPANY	Vancouver, B.C.	29/01/2009
451175-1	NEW PATHWAYS: FOUNDATION FOR THE FUTURE OF FIRST NATIONS NOUVEAUX SENTIERS: FONDATION POUR L'AVENIR DES PREMIÈRES NATIONS	Mashteuiatsh, Que.	12/02/2009
451172-1	NRI SPORTS CLUB OF CANADA INC.	Brampton, Ont.	11/02/2009
448545-9	ONE LIFE ONE CHANCE MINISTRIES	Chilliwack, B.C.	19/02/2009
450506-9	ORGANIZATION FOR THE DEVELOPMENT OF INDIGENOUS CAPACITIES AND ECONOMIES INC.	Brantford, Ont.	24/12/2008
451080-1	OUTSIDE LOOKING IN	Toronto, Ont.	09/02/2009
451083-6	PARKWAY HOUSE FOUNDATION	Ottawa, Ont.	09/02/2009

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
451045-3	People Improvement Organization (Canada)	Toronto, Ont.	23/01/2009
450790-8	PHOTOGRAPHIC MUSEUM OF ONTARIO	Toronto, Ont.	08/01/2009
450826-2	Queen West Art Crawl	Toronto, Ont.	20/01/2009
451266-9	RELEAF WATER HEALTH ORGANIZATION	Toronto, Ont.	16/02/2009
451032-1	SIKH CENTENNIAL FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/01/2009
449573-0	SIKHS SERVING CANADA ASSOCIATION	Brampton, Ont.	28/01/2009
450769-0	SPIRIT OF THE STICK INC.	Toronto, Ont.	07/01/2009
449523-3	ST. JOSEPH PRIESTS' FOUNDATION OF EDMONTON	Edmonton, Alta.	03/10/2008
446732-9	STEPPING STONES MINISTRIES INC.	Aberdeen, Sask.	14/04/2008
449981-6	STEWARD OF THE EARTH CORPORATION	Keswick, Ont.	21/11/2008
451010-1	STRESS FREE PLANET/ PLANÈTE SANS STRESS	Laval, Que.	21/01/2009
451048-8	The Leslie Davidson Foundation / La Fondation Leslie Davidson	Kirkland, Que.	29/01/2009
450688-0	THE BHUTAN CANADA FOUNDATION	Toronto, Ont.	27/01/2009
451009-7	THE CAMERON INSTITUTE	Hamilton, Ont.	20/01/2009
451376-2	THE CIRCUIT RIDER TRAINER PROFESSIONAL ASSOCIATION INCORPORATED	Winnipeg, Man.	02/03/2009
451088-7	THE GLOBAL RESCUE PROJECT	Surrey, B.C.	10/02/2009
451060-7	THE GREEN JOB INC.	St. Catharines, Ont.	03/02/2009
451419-0	TRUE PATRIOT LOVE FOUNDATION FOR SUPPORT OF MILITARY FAMILIES	Toronto, Ont.	13/03/2009
451174-3	URBAN EXCURSION INC.	Kitchener, Ont.	12/02/2009
449540-3	Visual Researchers' Society of Canada Association des chercheurs en audiovisuel du Canada	Toronto, Ont.	09/10/2008
451012-7	Wentworth Preparatory School	Toronto, Ont.	21/01/2009
451011-9	WORLD ASSOCIATION OF BIANSHI THERAPY	Toronto, Ont.	21/01/2009
450797-5	WORLD POLICE	Montréal, Que.	12/01/2009

March 19, 2009

Le 19 mars 2009

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[13-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
390878-0	AFRICAN COMPUTER AND TECHNOLOGY LITERACY AWARENESS PROGRAM (ACTLAP) INC.	11/02/2009
441936-7	Bibliomondialis Canadian Partnership for Libraries Bridge Building Bibliomondialis Partenaires canadiens pour des échanges en milieu documentaire	10/02/2009
440148-4	BIOSPHERE CONSERVATION FOUNDATION	05/02/2009
442869-2	CANADIAN CONSORTIUM FOR THE INVESTIGATION OF CANNABINOIDS / CONSORTIUM CANADIEN POUR L'INVESTIGATION DES CANNABINOÏDES	30/01/2009
443640-7	CANADIAN FRIENDS OF INTERLOCHEN	23/01/2009
429510-2	CHILDREN OF HOPE	02/02/2009
445452-9	EARTH RUN FOUNDATION	29/01/2009
443423-4	Fondation A.C.T.I.O.N.	22/01/2009
446937-2	Global PartnerLink Society	27/01/2009
440687-7	La société StratéJ - Pour l'avancement des ministères	10/02/2009
449158-1	THE CARLETON NORTH COMMUNITY FOUNDATION	05/03/2009
204341-6	THE HAROLD GREENBERG FUND/ LE FONDS HAROLD GREENBERG	26/02/2009

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
444906-1	THE VOLUNTEER COMMITTEE, THE NATIONAL BALLET OF CANADA	05/02/2009
331079-5	TRANSPARENCY INTERNATIONAL CANADA INC.	10/02/2009

March 19, 2009

Le 19 mars 2009

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[13-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
362346-7	FEDERATION OF SHARBOT MISHIGAMA ANISHINABE ALGONQUIN CORPORATION	Federation of Shabot Obaadjiwan Corporation	17/12/2008
449198-0	FROM SEA TO SEA FOUNDATION	WCPD FOUNDATION	27/02/2009
413465-6	NATIONAL ANGEL ORGANIZATION	National Angel Capital Organization	03/02/2009
445851-6	PAINTING A NEW WORLD FOUNDATION/ FONDATION PEINDRE UN NOUVEAU MONDE	Painting a New World/ Peindre un Nouveau Monde	12/02/2009
345489-4	Relief International Inc.	Humanity First	30/01/2009
243466-1	STARLIGHT STARBRIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT STARBRIGHT CANADA	STARLIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT CANADA	11/02/2009
323851-2	The Brookfield Foundation	Brookfield Partners Foundation	05/02/2009
015667-1	THE NATIONAL ASSOCIATION OF ANTIQUE AUTOMOBILE CLUBS OF CANADA CORPORATION	The National Association of Automobile Clubs of Canada Corporation	11/02/2009
346053-3	THE POTTER'S HOUSE OF WORSHIP 7TH DAY	LIFE BY DESIGN WORSHIP CENTRE	09/12/2008
444738-7	THE WORLD INSIDE	CREATE CHANGE FOUNDATION	16/02/2009

March 19, 2009

Le 19 mars 2009

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[13-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## RADIOCOMMUNICATION ACT

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Notice No. DGRB-002-09 — Consultation on the renewal of cellular and personal communications services (PCS) spectrum licences*

*Avis n° DGRB-002-09 — Consultation sur le renouvellement de licences de spectre pour systèmes cellulaires et services de communications personnelles (SCP)*

This notice announces the release of the above-mentioned consultation, which discusses the renewal of cellular and personal communications services (PCS) licences that expire on March 31, 2011. The decisions made as a result of this consultation will also apply to cellular and PCS licences that expire after this date.

Le présent avis annonce la publication du document de consultation susmentionné, qui porte sur le renouvellement des licences de systèmes cellulaires et de services de communications personnelles (SCP) dont la date d'expiration est le 31 mars 2011. Les décisions qui découleront de cette consultation s'appliqueront aussi aux licences de systèmes cellulaires et de SCP venant à échéance après cette date.

The Department is seeking comments on its proposal to renew licences and the licence conditions that would apply to new and renewed cellular and PCS licences. Industry Canada will also undertake a formal study to assess the current market value of these spectrum licences, and will launch a separate consultation in the coming months that will seek comments on a proposed fee.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (XHTML, WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the following email address: [spectrum.operations@ic.gc.ca](mailto:spectrum.operations@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director, Spectrum Management Operations, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number DGRB-002-09. Parties should submit their comments no later than April 30, 2009, to ensure consideration. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

The Department will also provide interested parties with the opportunity to reply to comments from other parties. Reply comments will be accepted until June 1, 2009.

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 23, 2009

MICHAEL D. CONNOLLY  
*Director General  
 Radiocommunications and  
 Broadcasting Regulatory Branch*

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. DGRB-006-09 — Licensing Framework to Auction Spectrum in the Bands 849-851 MHz and 894-896 MHz for Air-Ground Services*

This notice announces the release of the paper entitled *Licensing Framework to Auction Spectrum in the Bands 849-851 MHz and 894-896 MHz for Air-Ground Services*, which initiates the licensing process for this spectrum by outlining the rules and requirements for the competitive bidding process and by calling for completed application forms and financial deposits.

Le Ministère invite le public à présenter des observations sur sa proposition relative au renouvellement des licences et sur les conditions de licence qui s'appliqueraient aux nouvelles licences de systèmes cellulaires et de SCP ainsi qu'aux licences renouvelées. Industrie Canada entamera en outre une étude formelle visant à évaluer la valeur marchande courante de ces licences de spectre et lancera une consultation distincte dans les prochains mois, sollicitant des observations sur les droits proposés.

#### Présentation des observations

Les répondants sont invités à envoyer leurs commentaires en format électronique (XHTML, WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse courriel suivante : [spectrum.operations@ic.gc.ca](mailto:spectrum.operations@ic.gc.ca).

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur, Exploitation de la gestion du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les soumissions devraient mentionner la date de publication, le titre et le numéro de l'avis DGRB-002-09 de la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les intéressés doivent soumettre leurs commentaires au plus tard le 30 avril 2009 pour garantir qu'ils seront pris en considération. Peu de temps après la clôture de la période de consultation, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://ic.gc.ca/spectre>.

Le Ministère donnera également aux intéressés la possibilité de répondre à des commentaires présentés par d'autres parties. Les réponses aux commentaires seront acceptées jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 2009.

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 23 mars 2009

*Le directeur général  
 Direction générale de la réglementation des  
 radiocommunications et de la radiodiffusion*  
 MICHAEL D. CONNOLLY

[13-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° DGRB-006-09 — Cadre de la délivrance de licences pour la mise aux enchères de fréquences dans les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz pour les services air-sol*

Le présent avis annonce la publication du document intitulé *Cadre de la délivrance de licences pour la mise aux enchères de fréquences dans les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz pour les services air-sol* qui amorce le processus de délivrance des licences dans ces bandes de fréquences en précisant les règles et les exigences applicables au mécanisme d'enchères et en demandant aux intéressés de présenter des formulaires de demande et des dépôts.

On October 28, 2006, Industry Canada issued *Canada Gazette* Notice No. DGTP-011-06 entitled *Consultation on Air-to-Ground Services in the bands 849-851 MHz and 894-896 MHz*. This notice sought comments on proposed changes to Industry Canada's policy on the use of the bands 849-851 MHz and 894-896 MHz for air-to-ground services. In response to the notice, comments were received from one interested party.

Further to this notice, on December 6, 2008, Industry Canada issued *Canada Gazette* Notice No. DGRB-004-08 entitled *Spectrum utilization policy and consultation on a framework to auction spectrum in the bands 849-851 MHz and 894-896 MHz for air-ground services*. This notice announced the publication of decisions resulting from the above-mentioned consultation DGTP-011-06 and changes to Industry Canada's policy on the use of air-ground spectrum in these bands. It also consulted on the auction and licensing processes, on issues such as technical and operational considerations, and on licence conditions.

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 19, 2009

MICHAEL D. CONNOLLY  
*Director General  
 Radiocommunications and  
 Broadcasting Regulatory Branch*

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-007-09 — First issue of RSS-220*

Notice is hereby given that Industry Canada is publishing a new Radio Standards Specification, which sets out standards for the certification of ultra-wideband radio transmitters. The document is titled Radio Standards Specification 220, Issue 1, *Devices Using Ultra-Wideband (UWB) Technology*.

RSS-220 is being issued to provide certification requirements for radio equipment as a result of the public consultation, SMSE-002-05 (*Consultation Paper on the Introduction of Wireless Systems Using Ultra-Wideband Technology*), subsequent studies and discussions with industry.

#### General information

RSS-220, Issue 1, which will come into force as of the date of publication of this notice, has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Le 28 octobre 2006, Industrie Canada a publié dans la *Gazette du Canada* l'avis n° DGTP-011-06, intitulé *Consultation sur les services téléphoniques publics air-sol dans les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz*. Cet avis visait à obtenir des commentaires sur des modifications proposées à la politique d'Industrie Canada touchant l'exploitation des bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz par les services air-sol. Des commentaires ont été présentés par une des parties intéressées.

Par la suite, le 6 décembre 2008, Industrie Canada a publié dans la *Gazette du Canada* l'avis n° DGRB-004-08 intitulé *Politique d'utilisation du spectre et consultation sur un cadre en vue de la mise aux enchères de fréquences dans les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz pour les services air-sol*. Cet avis annonçait la publication de décisions découlant de la consultation précitée (DGTP-011-06) ainsi que des modifications à la politique d'Industrie Canada visant l'exploitation des services air-sol dans ces bandes. En outre, ce document a consulté les intéressés en ce qui concerne les processus des enchères et de la délivrance des licences, les aspects techniques et opérationnels ainsi que les conditions de licence.

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 19 mars 2009

*Le directeur général  
 Direction générale de la réglementation des  
 radiocommunications et de la radiodiffusion*  
 MICHAEL D. CONNOLLY

[13-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-007-09 — Première édition du CNR-220*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie un nouveau Cahier des charges sur les normes radioélectriques, qui établit les critères de certification applicables aux dispositifs utilisant la technologie à bande ultra-large (UWB). Ce document est intitulé Cahier des charges sur les normes radioélectriques, CNR-220, 1<sup>re</sup> édition, *Dispositifs utilisant la technologie à bande ultra-large (UWB)*.

Le CNR-220 prescrit les exigences requises pour la certification de matériel radio à la suite de la consultation publique SMSE-002-05 (*Document de consultation sur l'introduction des systèmes sans fil utilisant la technologie à bande ultra-large*) et à la suite des études subséquentes et des discussions avec l'industrie.

#### Renseignements généraux

Le CNR-220, 1<sup>re</sup> édition, qui entrera en vigueur à la date de publication du présent avis, a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Comité consultatif canadien de la radio (CCCR).



The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the new Radio Standards Specification.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), or [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number SMSE-007-09.

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 28, 2009

MARC DUPUIS  
Director General  
Spectrum Engineering Branch

[13-1-o]

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter le nouveau Cahier des charges sur les normes radioélectriques.

Toutes les demandes de renseignements concernant cet avis devront être adressées au Gestionnaire, Normes de l'équipement radio, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), ou [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) au courriel suivant : [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis SMSE-007-09.

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 28 mars 2009

Le directeur général  
Direction générale du génie du spectre  
MARC DUPUIS

[13-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### CANADIAN HUMAN RIGHTS TRIBUNAL

*Chairperson (full-time)*

Location: National Capital Region

Salary range: \$212,200–\$249,700

The Canadian Human Rights Tribunal is a quasi-judicial body that hears complaints of discrimination referred by the Canadian Human Rights Commission and determines whether the activities complained of violate the *Canadian Human Rights Act* (CHRA). The purpose of the CHRA is to protect individuals from discrimination and to promote equal opportunity. The Tribunal also decides cases brought under the *Employment Equity Act*.

The Tribunal carries out its mandate through public hearings of complaints of discrimination in employment and in the provision of services based on the grounds enumerated in the CHRA which

## AVIS DE POSTE VACANT

### TRIBUNAL CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE

*Président/Présidente (temps plein)*

Lieu : Région de la capitale nationale

Échelle salariale : 212 200 \$ à 249 700 \$

Le Tribunal canadien des droits de la personne est un organisme quasi judiciaire qui instruit les plaintes de discrimination renvoyées par la Commission canadienne des droits de la personne et qui juge si certaines pratiques contreviennent ou non à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP). L'objectif visé par la Loi est de prévenir la discrimination et de promouvoir l'égalité des chances. Le Tribunal statue également sur des affaires soumises en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Le Tribunal s'acquitte de son mandat en tenant des audiences publiques sur les plaintes de discrimination fondées sur l'un des motifs énumérés dans la LCDP : la race, la couleur, l'origine

are: race, colour, national or ethnic origin, religion, age, sex, marital status, family status, disability, conviction for which a pardon has been granted and, since 1992, sexual orientation. The Tribunal's jurisdiction covers matters that come within the legislative authority of the Parliament of Canada, including federal government departments, agencies and Crown corporations, as well as banks, airlines and other federally regulated employers and providers of goods, services, facilities and accommodation.

The Chairperson is the Chief Executive Officer of the Tribunal and has supervision and direction of its work, including the allocation of work among the members and the management of the Tribunal's internal affairs. In addition to ensuring a fair, timely and impartial adjudication process for human rights complaints, the Chairperson also provides intellectual and strategic leadership through the development of policies and procedures for human rights adjudications.

The qualified candidate must have a law degree from a recognized university and be a member in good standing of the Bar of a province or the Chambre des notaires du Québec for at least 10 years. In addition, the qualified candidate must have experience, expertise and interest in, and sensitivity to, human rights issues.

The preferred candidate will have experience in the operation and conduct of a quasi-judicial tribunal, an agency or equivalent. He/she will possess experience in managing human and financial resources at the senior executive level, in a private or public sector organization. Demonstrated experience in the interpretation and application of legislation in a quasi-judicial context as well as proven decision-making experience with respect to sensitive issues are essential. The ideal candidate must have knowledge of the overall structure of the federal government as well as an understanding of the operation of an administrative tribunal, including the rules that govern its operations. The chosen candidate will possess a solid understanding of human rights law including the *Canadian Human Rights Act*, the *Employment Equity Act* and other related legislation as well as knowledge of public law, administrative and constitutional law. The successful candidate will possess knowledge of the issues and challenges arising from the diversity of Canadian society, particularly the need for appropriate institutional responses, in addition to knowledge of the national and international human rights environment and its structures.

The preferred candidate must possess excellent abilities to lead and manage the Tribunal in carrying out its mission in accordance with the *Canadian Human Rights Act*. He/she must possess the ability to represent the Tribunal using their excellent communication skills, both orally and in writing, to support ongoing activities at both national and international conferences in order to further the understanding of the role and functions of the Tribunal. The ability to analyze and evaluate complex and voluminous evidence in order to make sound decisions as well as interpret relevant statutes, policies and regulations in order to make equitable decisions and recommendations while anticipating their short- and long-term consequences are essential.

The chosen candidate must possess high ethical standards and the necessary ability to provide intellectual and strategic leadership to the Tribunal and its staff through superior interpersonal and communication skills, impartiality, judgement and tact.

nationale ou ethnique, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience, l'état de personne graciée et, depuis 1992, l'orientation sexuelle. La compétence du Tribunal s'étend aux questions qui relèvent de l'autorité législative du Parlement du Canada, y compris celles qui touchent les ministères et les organismes fédéraux, les sociétés d'État ainsi que les banques, les transporteurs aériens et autres employeurs et fournisseurs de biens, de services, d'installations et de moyens d'hébergement qui sont soumis à la réglementation fédérale.

Le président est le premier dirigeant du Tribunal et, à ce titre, il en assure la direction et en contrôle les activités, notamment en ce qui concerne la répartition des tâches entre les membres et la gestion de ses affaires internes. En plus de veiller à ce que le processus d'arbitrage dans le domaine des droits de la personne soit effectué de manière juste, rapide et impartiale, le président assure également le leadership intellectuel et stratégique au moyen de l'élaboration de politiques et de procédures régissant le règlement des différends relatifs aux droits de la personne.

Le candidat qualifié doit posséder un diplôme en droit décerné par une université reconnue et être inscrit au barreau d'une province ou à la Chambre des notaires du Québec depuis au moins 10 ans. En outre, le candidat qualifié doit avoir de l'expérience, de l'expertise et de l'intérêt dans le domaine des questions liées aux droits de la personne et faire preuve d'ouverture d'esprit par rapport à ces questions.

Le candidat privilégié doit posséder une expérience du fonctionnement et de la direction d'un tribunal quasi judiciaire, ou d'un organisme ou d'une organisation équivalente. Il doit également avoir l'expérience de la gestion des ressources humaines et financières au niveau de la direction, dans une organisation privée ou publique. Il doit de plus avoir une expérience manifeste de l'interprétation et de l'application de dispositions législatives dans un environnement quasi judiciaire ainsi qu'une expérience éprouvée dans la prise de décision concernant des questions de nature délicate. Le candidat idéal doit connaître la structure globale du gouvernement fédéral et comprendre le fonctionnement d'un tribunal administratif, notamment des règles qui gouvernent ses activités. Le candidat choisi devra posséder une compréhension approfondie des droits de la personne, dont la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et autres lois connexes. De plus, le candidat doit connaître le droit public et le droit administratif et constitutionnel. La personne choisie doit connaître les enjeux et les défis qui résultent de la diversité de la société canadienne, plus particulièrement la nécessité d'obtenir des réponses institutionnelles appropriées, et connaître le contexte national et international des droits de la personne et ses structures.

Le candidat privilégié doit disposer d'une excellente capacité à diriger et gérer le Tribunal et contribuer à l'accomplissement de sa mission conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Cette personne doit par ses excellentes habiletés en communication, à l'oral et à l'écrit, représenter le Tribunal, contribuer aux activités permanentes lors des conférences nationales et internationales, et ce, afin de mieux faire connaître le rôle et les fonctions du Tribunal. La capacité d'analyse et d'évaluation des preuves complexes et volumineuses afin de prendre des décisions éclairées et l'interprétation des lois, des politiques et des règlements pertinents afin de prendre des décisions et faire des recommandations équitables tout en anticipant leurs conséquences à court et à long terme sont également essentielles.

Le candidat retenu doit avoir des normes éthiques élevées et la capacité nécessaire pour assurer la direction intellectuelle et stratégique du Tribunal et de son personnel, c'est-à-dire qu'il doit avoir de l'entregent et du tact et savoir faire preuve d'impartialité et de jugement.

Proficiency in both official languages is preferred. Proficiency in other languages is an asset.

The selected candidate must reside or be willing to relocate to the National Capital Region, or within a reasonable commuting distance thereof. He/she must also be willing to travel for extended periods of time, to attend hearings and conferences in all parts of Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 14, 2009, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

### CRIMINAL CODE

#### *Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ontario Provincial Police as a fingerprint examiner:

John Aitkenhead  
Ottawa, March 4, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[13-1-o]

La maîtrise des deux langues officielles est préférable. La maîtrise d'autres langues est un atout.

La personne choisie devra habiter ou être prête à déménager dans la région de la capitale nationale ou dans un endroit situé à une distance raisonnable du lieu de travail. Elle devra également consentir à effectuer des déplacements pendant de longues périodes, dans le but d'assister à des audiences ainsi qu'à des conférences dans tout le Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas uniquement à cette façon de procéder.

Vous pouvez trouver d'autres renseignements sur le Tribunal canadien des droits de la personne et ses activités en consultant son site Web à l'adresse suivante : [www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 14 avril 2009 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[13-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

### CODE CRIMINEL

#### *Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Police provinciale de l'Ontario à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

John Aitkenhead  
Ottawa, le 4 mars 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ontario Provincial Police as a fingerprint examiner:

Suzanne Chaddock

Ottawa, March 4, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*  
[13-1-0]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA  
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Police provinciale de l'Ontario à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Suzanne Chaddock

Ottawa, le 4 mars 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX  
[13-1-0]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ontario Provincial Police as a fingerprint examiner:

Scott MacLeod

Ottawa, March 4, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*  
[13-1-0]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA  
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Police provinciale de l'Ontario à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Scott MacLeod

Ottawa, le 4 mars 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX  
[13-1-0]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**SENATE****GIRL GUIDES OF CANADA — GUIDES DU CANADA**

Notice is hereby given that Girl Guides of Canada — Guides du Canada, a body duly incorporated by chapter 77 of the Statutes of Canada, 1917, will present to the Parliament of Canada at the present session or at either of the two sessions immediately following the present session, a petition for a private Act to amend *An Act respecting The Canadian Council of The Girl Guides Association*, as amended by chapter 80 of the Statutes of Canada, 1960–1961, in order to effect certain technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Ottawa, February 2, 2009

**GIRL GUIDES OF CANADA — GUIDES DU CANADA**

ANNE LARIVIÈRE  
*Deputy Chief, Governance*

50 Merton Street  
Toronto, Ontario  
M4S 1A3

[12-4-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SÉNAT****GIRL GUIDES OF CANADA — GUIDES DU CANADA**

Avis est donné que Girl Guides of Canada — Guides du Canada, organisme constitué par le chapitre 77 des Statuts du Canada (1917), présentera au Parlement du Canada, au cours de la présente session ou de l'une de ses deux prochaines, une pétition introductive de projet de loi d'intérêt privé modifiant la *Loi constituant en corporation « The Canadian Council of The Girl Guides Association »* modifié par le chapitre 80 des Statuts du Canada (1960-1961), afin d'apporter des modifications corrélatives et techniques qui s'imposent.

Ottawa, le 2 février 2009

**GIRL GUIDES OF CANADA — GUIDES DU CANADA**

*Le chef adjoint, gouvernance*  
ANNE LARIVIÈRE

50, rue Merton  
Toronto (Ontario)  
M4S 1A3

[12-4-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDINGS***Aluminum extrusions*

Notice is hereby given that, on March 17, 2009, pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal found that the dumping and subsidizing in Canada of custom-shaped and standard-shaped aluminum extrusions (Inquiry No. NQ-2008-003), excluding certain products, originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury to the domestic industry.

Ottawa, March 19, 2009

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Extrusions d'aluminium*

Avis est donné par la présente que, le 17 mars 2009, conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a conclu que le dumping et le subventionnement au Canada des extrusions d'aluminium de formes spécialisées et de formes normalisées (enquête n° NQ-2008-003), à l'exclusion de certains produits, originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 19 mars 2009

*Le secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme

intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-145

March 17, 2009

Various specialty, pay, pay-per-view, video-on-demand, and satellite-to-cable undertakings and community-based television programming undertakings  
Across Canada

Approved — Administrative renewals

The Commission renews the broadcasting licences for the various programming undertakings set out in the appendix to this decision from August 31, 2009, to August 31, 2010, subject to the terms and conditions in effect under the current licences.

2009-124-1

March 19, 2009

Tiessen Media Inc.  
Airdrie and Cochrane, Alberta

Correction — The Commission corrects *CFIT-FM Airdrie and its transmitter CFIT-FM-1 Cochrane — Technical change*, Broadcasting Decision CRTC 2009-124, by amending paragraphs 1 and 7 and by adding paragraph 8.

2009-149

March 19, 2009

Manitoulin Radio Communication Inc.  
Little Current, Ontario

Approved — Change to the authorized contours of the Type B community radio programming undertaking CFRM-FM Little Current.

[13-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-2-3

#### *Notice of hearing*

March 31, 2009  
Gatineau, Quebec

Item 10 is withdrawn from this public hearing

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2009-2, 2009-2-1, and 2009-2-2, the Commission announces the following:

At the request of the applicant, item 10 is withdrawn from this hearing. The Commission has closed the file on this application.

Item 10

Ottawa, Ontario  
Application No. 2007-1206-9

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-145

Le 17 mars 2009

Diverses entreprises de programmation d'émissions de télévision spécialisée, payante, à la carte, de vidéo sur demande, transmises du satellite au câble et de télévision communautaire  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellements administratifs

Le Conseil renouvelle les licences de radiodiffusion des différentes entreprises de programmation énoncées à l'annexe de la présente décision, du 31 août 2009 au 31 août 2010, assujetties aux modalités et aux conditions en vigueur dans les licences actuelles.

2009-124-1

Le 19 mars 2009

Tiessen Media Inc.  
Airdrie et Cochrane (Alberta)

Correction — Le Conseil corrige *CFIT-FM Airdrie et son émetteur CFIT-FM-1 Cochrane — modification technique*, décision de radiodiffusion CRTC 2009-124, en remplaçant les paragraphes 1 et 7 et en ajoutant le paragraphe 8.

2009-149

Le 19 mars 2009

Manitoulin Radio Communications Inc.  
Little Current (Ontario)

Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B CFRM-FM Little Current.

[13-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-2-3

#### *Avis d'audience*

Le 31 mars 2009  
Gatineau (Québec)

L'article 10 est retiré de la présente audience publique

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2009-2, 2009-2-1 et 2009-2-2, le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante, l'article 10 est retiré de cette audience. Le Conseil a fermé le dossier de cette demande.

Article 10

Ottawa (Ontario)  
Numéro de demande 2007-1206-9

Application by Mark Steven Maheu, on behalf of a corporation to be incorporated, for a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Ottawa.

March 16, 2009

[13-1-o]

Demande présentée par Mark Steven Maheu, au nom d'une société devant être constituée, en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Ottawa.

Le 16 mars 2009

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-36-4

*Notice of hearing*

March 30, 2009  
Gatineau, Quebec

Items 33 and 37 are withdrawn from this public hearing

Further to its Broadcasting Notices of Consultation CRTC 2009-36, 2009-36-1, 2009-36-2 and 2009-36-3, the Commission announces the following:

The following item is withdrawn from this hearing and will be rescheduled at a later date:

Item 33

Niagara-on-the-Lake, Ontario  
Application No. 2009-0031-7

Application by Radio 710 AM Inc. to acquire the assets of the tourist radio programming undertaking CJRN Niagara Falls from CJRN 710 Inc.

The following item is withdrawn from this hearing given that the Commission was advised by the Department of Industry that this application was not technically acceptable. Therefore, the Commission has closed the file on this application.

Item 37

Gabriola Island, British Columbia  
Application No. 2008-1533-4

Application by Gabriola Radio Society for a broadcasting licence to operate an English-language FM Type B community radio programming undertaking on Gabriola Island.

March 19, 2009

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-113-1

*Notice of hearing*

April 27, 2009  
Gatineau, Quebec

Licence renewals for private conventional television stations

Additional document placed on the record of the proceeding — Proposed allocation formula for the Local Programming Improvement Fund (LPIF).

March 17, 2009

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-36-4

*Avis d'audience*

Le 30 mars 2009  
Gatineau (Québec)

Les articles 33 et 37 sont retirés de cette audience publique

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2009-36, 2009-36-1, 2009-36-2 et 2009-36-3, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est retiré de cette audience et sera reporté à une date ultérieure :

Article 33

Niagara-on-the-Lake (Ontario)  
Numéro de demande 2009-0031-7

Demande présentée par Radio 710 AM Inc., afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio de renseignements touristiques CJRN Niagara Falls, de CJRN 710 Inc.

L'article suivant est retiré de cette audience étant donné que le Conseil a été avisé par le ministère de l'Industrie que cette demande n'était pas acceptable au plan technique. Par conséquent, le Conseil a fermé le dossier de cette demande.

Article 37

Île Gabriola (Colombie-Britannique)  
Numéro de demande 2008-1533-4

Demande présentée par Gabriola Radio Society en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise sur l'île Gabriola.

Le 19 mars 2009

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-113-1

*Avis d'audience*

Le 27 avril 2009  
Gatineau (Québec)

Renouvellements de licences pour les stations privées de télévision traditionnelle

Ajout d'un document au dossier de l'instance; proposition d'une formule d'allocation pour le Fonds pour l'amélioration de la programmation locale (FAPL).

Le 17 mars 2009

[13-1-o]



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-148

*Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
April 23, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Coopérative de radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière  
Joliette, Quebec  
Relating to the licence of the commercial radio programming  
undertaking CJLM-FM Joliette.
2. Radio communautaire de la Rive-Sud inc.  
Longueuil, Quebec  
Relating to the licence of the French-language Type B commun-  
ity radio programming undertaking CHAA-FM Longueuil.

March 19, 2009

[13-1-o]

*(Erratum)***HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW  
COMMISSION**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

*Decisions and orders on claims for exemption*

In the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 142, No. 52, dated Saturday, December 27, 2008, on page 3227, the product identifier for the claim assigned Registry Number 6596 was given as PARALOID (TM) KM-342B Impact Modifier and the product identifier for the claim assigned Registry Number 6601 was given as PARALOID (TM) K-440L Processing Aid.

Notice is hereby given that the product identifiers were in fact PARALOID™ KM-399 Impact Modifier and PARALOID™ K-440 Processing Aid respectively.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[13-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW  
COMMISSION**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

*Decisions, undertakings and orders on claims for exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decisions of the screening officer, respecting each

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-148

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 23 avril 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Coopérative de radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière  
Joliette (Québec)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de  
radio commerciale CJLM-FM Joliette.
2. Radio communautaire de la Rive-Sud inc.  
Longueuil (Québec)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de  
radio communautaire de type B de langue française CHAA-FM  
Longueuil.

Le 19 mars 2009

[13-1-o]

*(Erratum)***CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de  
dérogation*

Dans l'avis de dépôt des décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 142, n° 52, en date du samedi 27 décembre 2008, à la page 3227, l'identificateur du produit pour la demande enregistrée sous le numéro 6596 a été identifié comme étant PARALOID (TM) KM-342B Impact Modifier et l'identificateur du produit pour la demande enregistrée sous le numéro 6601 a été identifié comme étant PARALOID (TM) K-440L Processing Aid.

Avis est par la présente donné que les identificateurs du produit étaient en fait PARALOID™ KM-399 Impact Modifier et PARALOID™ K-440 Processing Aid, respectivement.

*Le directeur de la Section de contrôle*

R. BOARDMAN

[13-1-o]

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Décisions, engagements et ordres rendus relativement aux  
demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis

claim for exemption and the relevant material safety data sheet (MSDS) listed below.

des décisions rendues par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et de la fiche signalétique (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	AUTRONEX® C-DT REPLENISH B	6426	4/20/2007	December 8, 2008 le 8 décembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	CUPRALITE® 20 ADDITIVE	6431	4/25/2007	December 29, 2008 le 29 décembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPLATE® DSR-3241A-G (MD)	6434	4/22/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPLATE® USI-220C	6435	5/15/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPLATE® USR-7G-2	6436	5/15/2007	November 20, 2008 le 20 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHOBRITE® CLZ-941B	6446	4/22/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHOBRITE® NCZ DIMENSION A	6447	5/1/2007	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHOBRITE® NCZ DIMENSION B	6448	4/22/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHONER® SR-1000	6451	4/23/2007	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHONER® SR-1010	6452	4/23/2007	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	FOAM LOK L	6455	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	RUTHENEX® GR-3 ADDITIVE N	6460	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	STANNOSTAR® HMM2 REPLENISH B	6461	5/30/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	RUTHENEX® GR-3 MAKE UP B	6462	4/27/2007	November 20, 2008 le 20 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	SOLDEREX BLF ADDITIVE #1	6463	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	SOLDEREX® GLF ADDITIVE #1	6464	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	SOLDEREX® NBS ADDITIVE #1	6465	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	SOLDEREX® NF300 TIN CONCENTRATE	6466	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	SOLDEREX® NHS ADDITIVE #1	6467	4/23/2007	November 14, 2008 le 14 novembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	DAPCO™ 3041 Self Extinguishing, Composite Bonding Epoxy Adhesive, Pt A	6480	02/15/2006	October 17, 2008 le 17 octobre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	DAPCO™ 3041 Self Extinguishing, Composite Bonding Epoxy Adhesive, Pt B	6481	02/15/2006	October 17, 2008 le 17 octobre 2008
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Microfine Cement D163	6528	20 April 2005	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Emulsifying Agent U80 formerly/antérieurement Emulsifying Agent U080	6532	5/15/2007	November 5, 2008 le 5 novembre 2008
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO 7986	6558	2008/02/14	December 17, 2008 le 17 décembre 2008

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Fentak™ UR0777	6562	08-DEC-2006	October 23, 2008 le 23 octobre 2008
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	PATHFINDER(R)EC1141A formerly/antérieurement Pathfinder(R) EC1141A	6612	2008/04/07	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO(R) EC1021A	6613	2008/02/14	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	MVP(R) EC9179A	6618	2008/04/08	December 3, 2008 le 3 décembre 2008
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	GLASCOL E11	6636	29-MAY-2006	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Irganox ML 840	6638	01-June-2006	December 3, 2008 le 3 décembre 2008
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	FREFLO S F106	6669	06 July 2008	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Coalbed Methane Additive (CBME) J473	6670	06 July 2008	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TRETOLITE RBW747 WATER CLARIFIER formerly/antérieurement RE7154RBW	6694	12/20/2007	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	FLO XS® PIPELINE BOOSTER	6709	9/14/2006	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Kop-Coat, Inc., Pittsburgh, Pennsylvania	ENHANCE (TM) ACTIVATOR	6731	19 October 2006 (English/anglaise) 19 octobre 2006 (French/française)	December 2, 2008 le 2 décembre 2008
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	InstanSeal Buffer D171	6737	07 July 2008	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-00 TONER formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-00 TONER	6751	2008/01/30	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-07 BROWN formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-07 BROWN	6753	2008/01/30	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-05 BLACK formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-05 BLACK	6754	2008/01/30	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-08 GREEN formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-08 GREEN	6755	2008/01/30	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-12 RED formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-12 RED	6756	2008/01/31	November 13, 2008 le 13 novembre 2008

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-03 BLUE formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-03 BLUE	6758	2008/01/30	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-04 YELLOW formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-04 YELLOW	6759	2008/01/31	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-13 VIOLET formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-13 VIOLET	6761	2008/01/31	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-14 LEMON YELLOW formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-14 LEMON YELLOW	6762	2008/01/31	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOUR 990-15 MAGENTA formerly/antérieurement 3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOUR 990-15 MAGENTA	6763	2008/01/31	November 13, 2008 le 13 novembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	AERO® 5745 Promoter	6769	07/26/2008	October 17, 2008 le 17 octobre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey formerly/antérieurement Cytec Surface Specialties Inc Smyrna, Georgia	EBECRYL® 244 radiation curing resins	6777	06/19/2008	November 4, 2008 le 4 novembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	HT® 424 Thixotropic Paste, Part B	6803	12/18/2006	October 15, 2008 le 15 octobre 2008
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Fentak™ MR0953	6815	12-DEC-2006	October 23, 2008 le 23 octobre 2008
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TOLAD® 3224 ADDITIVE	6823	12/27/2006	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-1811 COLORTREND® YELLOW OXIDE formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ YELLOW OXIDE	6832	03/10/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-2022 COLORTREND® HIGH STRENGTH RAW UMBER formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ 870-2022 RAW UMBER	6833	03/10/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-2042 COLORTREND® MEDIUM YELLOW formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ 870-2042 MEDIUM YELLOW	6834	06/11/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-2501 COLORTREND® AN HIGH PERFORMANCE YELLOW formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ AN HIGH PERFORMANCE YELLOW	6836	03/10/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-2522 COLORTREND® ORGANIC YELLOW formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ 870-2522 ORGANIC YELLOW	6837	06/11/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-5522 COLORTREND® HIGH STRENGTH GREEN formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ 870-5522 PHTHALO GREEN	6838	09/17/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-7222 COLORTREND® HIGH STRENGTH BLUE formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ 870-7222 PHTHALO BLUE	6839	07/14/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Evonik Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	870-9907 COLORTREND® LAP BLACK formerly/antérieurement Aquatrend® Plus™ 870-9907 BLACK	6840	03/10/2008	December 17, 2008 le 17 décembre 2008
Rhodia Canada Inc., Mississauga, Ontario	AGRHOPEC HT-1000	6861	1/16/07	December 16, 2008 le 16 décembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	EBECRYL® 3415 radiation curing resins	6872	06/19/2008	December 8, 2008 le 8 décembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	EBECRYL® 3500 radiation curing resins	6873	06/25/2008	November 5, 2008 le 5 novembre 2008
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	HYBRITE® AW	6874	May 2008	November 25, 2008 le 25 novembre 2008
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	HYBRITE® VO	6875	May 2008	November 25, 2008 le 25 novembre 2008
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	INFINITY® PK2737 PULP MILL ADDITIVE	6895	08-Feb-2007	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	HT® Thixotropic Paste, Part A	6909	03-15-2007	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
Diversity Technologies Corp., Edmonton, Alberta	TC 101	6926	Apr. 23, 2007	October 23, 2008 le 23 octobre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-125, GRAY (PART A)	6931	2008/03/25	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-125, TRANSLUCENT (PART A)	6932	2008/03/25	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-460 NS (PART A)	6961	2008/03/26	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
E.I.duPont Canada Company, Mississauga, Ontario	ZONYL 8300 Fabric Protector	6962	5-May-2008	December 12, 2008 le 12 décembre 2008
E.I.duPont Canada Company, Mississauga, Ontario	-119	6964	5-May-2008	December 12, 2008 le 12 décembre 2008
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	REDICOTE® C-2914-1	6973	5/15/2007	October 31, 2008 le 31 octobre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE 460 B/A OFF-WHITE (PART A)	6974	2008/03/26	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Momentive Performance Materials, Friendly, West Virginia formerly/antérieurement Pickering, Ontario	COATOSIL® 1301	6975	5/15/2008	November 25, 2008 le 25 novembre 2008

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Momentive Performance Materials, Friendly, West Virginia	Niax® Silicone L-5161HP	7007	2007.04.11	December 11, 2008 le 11 décembre 2008
BWA Water Additives US LLC, Hamilton, Ontario	Bellasol® S60	7028	05/23/07	December 1, 2008 le 1 <sup>er</sup> décembre 2008
BWA Water Additives US LLC, Hamilton, Ontario	Belclene 499	7029	12 <sup>th</sup> June 2007	December 1, 2008 le 1 <sup>er</sup> décembre 2008
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	HYBRITE® PML	7042	July 2008	November 25, 2008 le 25 novembre 2008
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	HYBRITE® KM	7043	Juillet 2008	November 25, 2008 le 25 novembre 2008
Air Products & Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE® 1618 Curing Agent	7045	07/07/2008	October 28, 2008 le 28 octobre 2008
Air Products & Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE® 1916 Curing Agent	7046	07/07/2008	October 15, 2008 le 15 octobre 2008
Air Products & Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE® 1895 Curing Agent	7050	07/07/2008	October 28, 2008 le 28 octobre 2008
Air Products & Chemicals Inc., formerly/antérieurement Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE® 2014AS Curing Agent	7051	July 12, 2007	November 28, 2008 le 28 novembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® -40W COMPONENT "B"	7052	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® -50W COMPONENT "B"	7053	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® -75W COMPONENT "B"	7054	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAFILL® COMPONENT "B"	7055	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® MOLDING FOAM COMPONENT "B"	7056	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAFLEX® COMPONENT B	7057	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	GFLEX® COMPONENT B	7058	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® RIGID 125 COMPONENT B	7059	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® RIGID 200 COMPONENT B	7060	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® RIGID 150 COMPONENT B	7061	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	ULTRALITE® COMPONENT B	7062	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	GFLEX® QS- COMPONENT B	7063	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK QUICK® COMPONENT B	7064	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® QUICK TUFF™ COMPONENT B	7065	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK QUICK® RT COMPONENT "B"	7066	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Sealed Air Products, Brampton, Ontario	INSTAPAK® FLOWRITE® COMPONENT "B"	7067	11/12/2007	December 31, 2008 le 31 décembre 2008
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	EBECRYL® 350 radiation curing resins	7079	07/13/2007	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) NEUTRAL CLEANER CONCENTRATE (Product No. 3 Twist 'n Fill(TM) System)	7097	2007/10/25	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 9660	7099	16 July 2008	December 1, 2008 le 1 <sup>er</sup> décembre 2008
CESI Chemicals Inc., Marlow, Oklahoma	NE2	7100	08/06/2007	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Pulcra Chemicals LLC, Charlotte, North Carolina	EMERY 6760L	7127	10/23/2008	December 23, 2008 le 23 décembre 2008
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	REDICOTE® C-2914-2	7128	9/27/2007	October 31, 2008 le 31 octobre 2008
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	BEROL® 508 SA	7129	9/27/2007	November 19, 2008 le 19 novembre 2008
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) NEUTRAL CLEANER LO CONCENTRATE (Product No. 33 Twist 'n Fill(TM) System)	7135	2007/10/25	November 21, 2008 le 21 novembre 2008
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	ANGLAMOL® 33	7185	05 August 2008	December 19, 2008 le 19 décembre 2008
E.I.duPont Canada Company, Mississauga, Ontario	ZONYL FSJ Fluorosurfactant	7200	14-Jan-2008	December 12, 2008 le 12 décembre 2008
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	PETRO® BAF POWDER	7201	9/12/2008	November 19, 2008 le 19 novembre 2008
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	UCARSOL(TM) HS SOLVENT 102	7251	2008.02.21	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 810	7253	2008.02.21	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	UCARSOL(TM) NH SOLVENT 608	7257	2008.04.30	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 800 LFG	7261	2008.02.21	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 814	7262	2008.02.21	November 27, 2008 le 27 novembre 2008
Dow Corning Canada, Inc., Mississauga, Ontario	DOW CORNING (R) 3-4207 DIELECTRIC GEL (PART A)	7263	2008/03/14	December 8, 2008 le 8 décembre 2008
Dow Corning Canada, Inc., Mississauga, Ontario	DOW CORNING (R) 8 EMULSION	7271	2008/03/19	December 10, 2008 le 10 décembre 2008

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2006, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 6435 and 6446 to be the chemical identity of six and two ingredients respectively. The subjects of the claims on which the screening officer issued the decisions are the chemical identity of five ingredients and one ingredient respectively.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2006, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6532 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> avril 2006 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6435 et 6446 visent la dénomination chimique de six et de deux ingrédients, respectivement. Les objets des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions sont la dénomination chimique de cinq ingrédients et d'un ingrédient, respectivement.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> avril 2006 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6532 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 15, 2006, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6638 to be the chemical identity of seven ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of five ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 2, 2006, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6731 to be the chemical identity of five ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of six ingredients. The Notice also incorrectly listed the name of the company which filed the claim bearing Registry Number 6731 as Kop-Coat. The correct company name is Kop-Coat, Inc.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 2, 2006, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 6751, 6753, 6754, 6755, 6756, 6758, 6759, 6761 and 6763 to be the chemical identity of two ingredients. The subjects of the claims on which the screening officer issued the decisions are the chemical identity of three, four, three, three, four, three, four, four, and four ingredients, respectively.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 24, 2007, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6837 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of two ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 30, 2007, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 6931 and 6932 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claims on which the screening officer issued the decisions is the chemical identity of one ingredient.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 30, 2007, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6961 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 30, 2007, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7007 to be the chemical identity of three ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

10. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 8, 2007, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 7052 through 7065 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claims on which the screening officer issued the decisions is the chemical identity of two ingredients.

11. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 8, 2007, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 7066 and 7067 to be the chemical identity of one ingredient. The subjects of the claims on which the screening officer issued the decisions are the chemical identity of three and two ingredients, respectively.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 juillet 2006 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6638 vise la dénomination chimique de sept ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de cinq ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 décembre 2006 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6731 vise la dénomination chimique de cinq ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de six ingrédients. L'avis aussi mentionne incorrectement le nom Kop-Coat comme nom du demandeur qui a présenté la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6731. Le nom exact du demandeur est Kop-Coat, Inc.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 décembre 2006 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6751, 6753, 6754, 6755, 6756, 6758, 6759, 6761 et 6763 visent la dénomination chimique de deux ingrédients. Les objets des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions sont la dénomination chimique de trois, quatre, trois, trois, quatre, trois, quatre, quatre et quatre ingrédients, respectivement.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 mars 2007 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6837 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 juin 2007 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6931 et 6932 visent la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions est la dénomination chimique d'un ingrédient.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 juin 2007 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6961 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 juin 2007 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7007 vise la dénomination chimique de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

10. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 septembre 2007 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 7052 à 7065 visent la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions est la dénomination chimique de deux ingrédients.

11. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 septembre 2007 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 7066 et 7067 visent la dénomination chimique d'un ingrédient. Les objets des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions sont la dénomination chimique de trois et deux ingrédients, respectivement.



12. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 8, 2007, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7097 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients.

13. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 8, 2007, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7100 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of two ingredients. The Notice also incorrectly listed the name of the company which filed the claim bearing Registry Number 7100 as CESI Chemicals. The correct company name is CESI Chemicals Inc.

14. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 2, 2008, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7128 to be the chemical identity of eight ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of four ingredients.

There were no submissions from affected parties to the screening officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The screening officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDSs in respect of which the claims bearing Registry Numbers 6612, 6874, 6875, 7042, 7043, 7127, 7129, 7185, 7201 and 7263 were filed complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

In the case of the claims bearing Registry Numbers 6528, 6532, 6669, 6670 and 6737, being claims from an employer in the province of Alberta, the screening officer found that the MSDSs relating to these claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Code 2006* of the Province of Alberta.

Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDSs in respect of which the remaining claims were filed did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

In all cases where the material safety data sheet was determined not to be in compliance with the relevant legislation, the screening officer offered the claimant the possibility of entering into an undertaking to make the changes necessary to bring the MSDS into compliance. Pursuant to subsection 16.1(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the claimant was given 30 days to provide the screening officer with a signed undertaking accompanied by the MSDS amended as necessary.

In the case of the following claims, the claimant supplied the screening officer with a signed undertaking accompanied by the MSDS amended as necessary within the time frame specified. The screening officer was satisfied that the claimant had taken the measures set out in the undertaking in the manner and within the period specified therein.

12. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 septembre 2007 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7097 vise la dénomination de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients.

13. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 septembre 2007 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7100 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. L'avis aussi mentionne incorrectement le nom CESI Chemicals comme nom du demandeur qui a présenté la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7100. Le nom exact du demandeur est CESI Chemicals Inc.

14. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 février 2008 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7128 vise la dénomination chimique de huit ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de quatre ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que les FS établies relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 6612, 6874, 6875, 7042, 7043, 7127, 7129, 7185, 7201 et 7263 étaient conformes aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Dans le cas des demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 6528, 6532, 6669, 6670 et 6737, présentées par un employeur de la province d'Alberta, l'agent de contrôle a déterminé que les FS établies relativement aux demandes susmentionnées n'étaient pas conformes aux exigences de divulgation applicables de l'*Occupational Health and Safety Code 2006* de la province d'Alberta.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS en cause à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Dans tous les cas où la fiche signalétique a été jugée non conforme à la législation applicable, l'agent de contrôle a offert au demandeur l'option de prendre l'engagement d'apporter les changements requis pour rendre la FS conforme. Conformément au paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un délai de 30 jours a été accordé au demandeur pour renvoyer à l'agent de contrôle l'engagement signé, accompagné de la FS modifiée selon les exigences.

Dans les cas des demandes suivantes, le demandeur a transmis à l'agent de contrôle dans le délai prévu un engagement signé, accompagné de la fiche signalétique modifiée dans le délai imparti. De plus, l'agent de contrôle est convaincu que le demandeur a pris les mesures indiquées dans l'engagement selon les modalités de forme et de temps qui y étaient précisées.

**CLAIMS WHERE SCREENING OFFICER SATISFIED THE CLAIMANT HAS TAKEN MEASURES SET OUT IN THE UNDERTAKING**

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of any information that has been disclosed on the relevant material safety data sheet in compliance with an undertaking.

*Registry Number 6426*

Date of notice confirming acceptance: January 5, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 6558*

Date of order notice confirming acceptance: January 14, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that naphthalene and 1,2,4-trimethylbenzene are regulated components of the controlled product.

*Registry Number 6562*

Date of notice confirming acceptance: October 31, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give large quantities of water to drink.

*Registry Number 6613*

Date of order notice confirming acceptance: January 14, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that naphthalene and 1,2,4-trimethylbenzene are regulated components of the controlled product.

*Registry Number 6618*

Date of notice confirming acceptance: January 5, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Number 6638*

Date of order notice confirming acceptance: January 7, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the inferences that the ingredients known as alkylated phenols and light naphthenic distillate were a part of the claim for exemption.

**DEMANDES POUR LESQUELLES L'AGENT DE CONTRÔLE EST CONVAINCU QUE LE DEMANDEUR A RESPECTÉ L'ENGAGEMENT**

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis contenant les renseignements qui ont été divulgués sur la fiche signalétique en cause en exécution d'un engagement.

*Numéro d'enregistrement 6426*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 5 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 6558*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 14 janvier 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le naphthalène et le 1,2,4-triméthylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 6562*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 31 octobre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire beaucoup d'eau.

*Numéro d'enregistrement 6613*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 14 janvier 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le naphthalène et le 1,2,4-triméthylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 6618*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 5 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéro d'enregistrement 6638*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 7 janvier 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer les inférences que les ingrédients connus sous les noms phénols alkylés et distillat naphthénique léger faisaient partie de la demande de dérogation.

*Registry Number 6694*

Date of notice confirming acceptance: January 7, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Number 6709*

Date of notice confirming acceptance: January 15, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that one ingredient in the controlled product has been classified as a confirmed animal carcinogen with unknown relevance to humans (A3) by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH).

*Registry Number 6777*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2008

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 3 600 mg/kg for hexamethylene diacrylate;

2. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> (skin, DSEN), for hexamethylene diacrylate;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Number 6815*

Date of notice confirming acceptance: October 31, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give large quantities of water to drink.

*Registry Number 6823*

Date of notice confirming acceptance: January 9, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

2. If the WHMIS pictograms are displayed on the MSDS, disclose the appropriate hazard symbol for a poisonous substance;

3. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 200 mg/kg for the alkanolamine.

*Registry Numbers 6832 to 6834, inclusive*

Date of notice confirming acceptance: January 8, 2009

*Numéro d'enregistrement 6694*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 7 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 6709*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH) comme cancérigène pour les animaux et que sa pertinence est inconnue pour les humains (A3).

*Numéro d'enregistrement 6777*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2008

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 3 600 mg/kg pour le diacrylate de hexaméthylène;

2. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> (peau, DSEN) pour le diacrylate de hexaméthylène;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes.

*Numéro d'enregistrement 6815*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 31 octobre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire beaucoup d'eau.

*Numéro d'enregistrement 6823*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 9 janvier 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

2. Si les pictogrammes du SIMDUT sont exposés dans la FS, divulguer le signal de danger qui convient à une substance toxique;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> inférieure (voie orale, rat) de 1 200 mg/kg pour l'alkanolamine.

*Numéros d'enregistrement 6832 à 6834, inclusivement*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 8 janvier 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 20.6 g/kg for aliphatic glycol ether;
2. Registry Number 6834: Add oxides of nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Numbers 6836 to 6840, inclusive*

Date of notice confirming acceptance: January 8, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 20.6 g/kg for aliphatic glycol ether;
2. Registry Number 6836: Add oxides of nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products;
3. Registry Number 6837: Add hydrogen chloride, oxides of nitrogen and oxides of sulphur to the list of hazardous decomposition products;
4. Registry Number 6840:
  - (a) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be corrosive to the eyes of laboratory animals;
  - (b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;
5. Registry Numbers 6838 and 6839: Add oxides of nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Number 6872*

Date of notice confirming acceptance: January 19, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> (skin, DSEN), for hexamethylene diacrylate;
2. Add hydrogen chloride to the list of hazardous decomposition products;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Number 6873*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2008

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 20,6 g/kg pour l'« aliphatic glycol ether »;
2. Numéro d'enregistrement 6834 : Ajouter les oxydes d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéros d'enregistrement 6836 à 6840, inclusivement*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 8 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 20,6 g/kg pour l'« aliphatic glycol ether »;
2. Numéro d'enregistrement 6836 : Ajouter les oxydes d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux;
3. Numéro d'enregistrement 6837 : Ajouter le chlorure d'hydrogène, les oxydes d'azote et les oxydes de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux;
4. Numéro d'enregistrement 6840 :
  - a) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;
  - b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;
5. Numéros d'enregistrement 6838 et 6839 : Ajouter les oxydes d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéro d'enregistrement 6872*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> (peau, DSEN) pour le diacrylate de hexaméthylène;
2. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de décomposition dangereux;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes.

*Numéro d'enregistrement 6873*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2008

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 190 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 118 mg/kg for hydroxypropyl acrylate;

3. Add hydrogen chloride to the list of hazardous decomposition products;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 30 minutes or until the chemical is removed;

5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

*Registry Number 6895*

Date of notice confirming acceptance: January 5, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that one ingredient in the controlled product has been classified as a confirmed animal carcinogen with unknown relevance to humans (A3) by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH);

2. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> value and an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

5. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

6. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

*Registry Number 6909*

Date of notice confirming acceptance: January 22, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentrations of phenol and formaldehyde in an acceptable manner;

2. Disclose the lower LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 340 mg/kg for phenol;

3. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

*Registry Number 6926*

Date of notice confirming acceptance: November 18, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 190 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 118 mg/kg pour l'acrylate de propylène glycol;

3. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de décomposition dangereux;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

*Numéro d'enregistrement 6895*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 5 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH) comme cancérigène pour les animaux et que sa pertinence est inconnue pour les humains (A3);

2. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

5. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

6. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

*Numéro d'enregistrement 6909*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 22 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du phénol et du formaldéhyde;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) plus faible de 340 mg/kg pour le phénol;

3. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

*Numéro d'enregistrement 6926*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 18 novembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0,025 mg/m<sup>3</sup> (respirable fraction) A2 for crystalline silica, quartz;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that any dry or wet product on the face should be quickly and gently blotted away and then the eyes should be flushed continuously with luke-warm, gently flowing water for 60 minutes;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water to drink.

*Registry Number 6931*

Date of notice confirming acceptance: December 19, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 6932*

Date of notice confirming acceptance: December 19, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of carbon and nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 6961*

Date of notice confirming acceptance: December 19, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with large amounts of water for at least 30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with large amounts of water for at least 30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,025 mg/m<sup>3</sup> (portion inhalable) A2 pour la silice, quartz cristallin;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage à grande eau pendant au moins 60 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut éponger ou enlever rapidement et doucement tout produit sec ou humide du visage et ensuite rincer abondamment les yeux à grande eau tiède à faible pression de façon continue pendant 60 minutes;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau.

*Numéro d'enregistrement 6931*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 6932*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de carbone et d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 6961*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

5. Disclose an LC<sub>50</sub> (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for synthetic amorphous silica;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Numbers 6962 and 6964*

Date of notice confirming acceptance: January 15, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water;

2. Registry Number 6964:

(a) Disclose the percent concentration of alkyl sulfonate sodium salt in an acceptable manner;

(b) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 13.3 mL/kg for hexylene glycol.

*Registry Number 6974*

Date of notice confirming acceptance: December 19, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with large amounts of water for at least 30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with large amounts of water for at least 30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration;

4. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

5. Disclose an LC<sub>50</sub> (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for synthetic amorphous silica;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Number 7007*

Date of notice confirming acceptance: January 8, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

4. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer une plage de CL<sub>50</sub> (1 heure, rat) de 1,26 mg/L à 2,83 mg/L pour la silice amorphe synthétique;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes.

*Numéros d'enregistrement 6962 et 6964*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau;

2. Numéro d'enregistrement 6964 :

a) Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage d'alkylsulfonate de sodium;

b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 13,3 mL/kg pour l'hexylène-glycol.

*Numéro d'enregistrement 6974*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer une plage de CL<sub>50</sub> (1 heure, rat) de 1,26 mg/L à 2,83 mg/L pour la silice amorphe synthétique;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes.

*Numéro d'enregistrement 7007*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 8 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the correct name and address of the supplier and manufacturer of the controlled product;
2. Remove the inference that the ingredient known as a polyalkylene glycol was a part of the claim for exemption.

*Registry Number 7028*

Date of notice confirming acceptance: December 22, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that the controlled product is corrosive to the skin;
2. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current time frame and replace it with a time of 30 minutes;
3. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current time frame and replace it with a time of 30 minutes;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to dilute with plenty of water and add advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 7029*

Date of notice confirming acceptance: December 22, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below:

1. Add oxides of nitrogen and sulphur to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Number 7051*

Date of notice confirming acceptance: December 17, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Numbers 7052 to 7067, inclusive*

Date of notice confirming acceptance: January 29, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le nom et l'adresse exacts du fournisseur et du fabricant du produit contrôlé;
2. Supprimer l'inférence selon laquelle l'ingrédient connu sous le nom de polyalkylène glycol faisait partie de la demande de dérogation.

*Numéro d'enregistrement 7028*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 22 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que le produit contrôlé est corrosif à la peau;
2. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, remplacer la durée mentionnée par 30 minutes;
3. En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau indiquée sur la FS en cas de contact cutané, remplacer la durée mentionnée par 30 minutes;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant que le produit doit être dilué avec beaucoup d'eau et ajouter qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 7029*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 22 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante :

1. Ajouter les oxydes d'azote et de soufre à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7051*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 7052 à 7067, inclusivement*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 29 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;



2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, modify or remove the statement to give one to two glasses of water to drink;

4. Registry Number 7066: Disclose the generic chemical identity of a second additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

5. Registry Numbers 7052 to 7059, inclusive and 7061 to 7066, inclusive: Disclose LD<sub>50</sub> values for another of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

*Registry Number 7079*

Date of notice confirming acceptance: December 4, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Number 7097*

Date of notice confirming acceptance: December 19, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and wording of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;

2. Correct the contradictory information pertaining to the flash point and product's capability to sustain combustion.

*Registry Number 7099*

Date of notice confirming acceptance: December 8, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Number 7100*

Date of notice confirming acceptance: November 27, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of limonene in an acceptable manner;

2. Remove the inference that the ingredient known as an alkyl alkoxylate was a part of the claim for exemption.

*Registry Number 7135*

Date of notice confirming acceptance: December 19, 2008

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and wording of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

2. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, modifier ou supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire un à deux verres d'eau;

4. Numéro d'enregistrement 7066 : Divulguer la dénomination chimique générique d'un deuxième ingrédient dangereux confidentiel supplémentaire du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

5. Numéros d'enregistrement 7052 à 7059, inclusivement, et 7061 à 7066, inclusivement : Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour un autre des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 7079*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7097*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau;

2. Corriger les renseignements contradictoires concernant le point d'éclair et la capacité du produit d'entretenir la combustion.

*Numéro d'enregistrement 7099*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 8 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7100*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 27 novembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration, en pourcentage, du limonène;

2. Supprimer l'inférence selon laquelle l'ingrédient connu sous le nom d'alkoxylate d'alkyle faisait partie de la demande de dérogation.

*Numéro d'enregistrement 7135*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 décembre 2008

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink.

*Registry Number 7200*

Date of notice confirming acceptance: January 15, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water;

2. Disclose that metal containers should be grounded during the transfer of large quantities of the controlled product;

3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects and developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

*Registry Number 7271*

Date of notice confirming acceptance: January 8, 2009

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the case of the following claims, either the claimant did not supply the screening officer with a signed undertaking or the screening officer was not satisfied that the claimant had taken the measures set out in the undertaking in the manner and within the period specified in it. Pursuant to subsection 17.1(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the screening officer ordered the claimant to comply with the requirements of the relevant legislation within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the screening officer within 40 days of the expiry of the appeal period.

**CLAIMS WHERE SCREENING OFFICER ORDERED THE CLAIMANT TO COMPLY WITH APPLICABLE DISCLOSURE REQUIREMENTS**

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of any information that the screening officer ordered to be disclosed on a material safety data sheet reviewed by the screening officer.

*Registry Number 6431*

Date of order: February 2, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau.

*Numéro d'enregistrement 7200*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau;

2. Divulguer que les contenants métalliques doivent être mis à la terre lors du transfert de grandes quantités du produit contrôlé;

3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

*Numéro d'enregistrement 7271*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 8 janvier 2009

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

Dans les cas des demandes suivantes, soit que le demandeur n'ait pas envoyé d'engagement signé à l'agent de contrôle, soit que l'agent de contrôle n'ait pas été convaincu que le demandeur avait respecté l'engagement selon les modalités de forme et de temps qui y étaient précisées. Conformément au paragraphe 17.1(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'agent de contrôle a ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

**DEMANDES POUR LESQUELLES L'AGENT DE CONTRÔLE A ORDONNÉ AU DEMANDEUR DE SE CONFORMER AUX EXIGENCES DE DIVULGATION APPLICABLES**

Conformément à l'alinéa 18(1)(a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, un avis contenant les renseignements que l'agent de contrôle a ordonné de divulguer sur la fiche signalétique qui lui a été soumise.

*Numéro d'enregistrement 6431*

Date de l'ordre : le 2 février 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose that flushing should continue for at least 60 minutes;

3. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Registry Number 6434*

Date of order: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that naphthalene and benzene, 4-ethyl-1,2-dimethyl are regulated components of the controlled product.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 60 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage de la peau à grande eau pendant au moins 60 minutes;

3. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Numéro d'enregistrement 6434*

Date de l'ordre : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que le naphthalène et le benzène, 4-éthyl-1,2-diméthyl sont des constituants réglementés du produit contrôlé.

*Registry Number 6435*

Date of order: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the contradictory information pertaining to the asbestos content of the ingredient talc;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

3. Remove the inference that the ingredient known as a rheological additive was a part of the claim for exemption;

4. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Numéro d'enregistrement 6435*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer les renseignements contradictoires concernant la teneur en amiante de l'ingrédient talc;

2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;

3. Supprimer l'inférence selon laquelle l'ingrédient connu sous le nom d'un additif rhéologique faisait partie de la demande de dérogation;

4. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Registry Number 6436*

Date of order: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the contradictory information pertaining to the asbestos content of the ingredient talc;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

3. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Numéro d'enregistrement 6436*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer les renseignements contradictoires concernant la teneur en amiante de l'ingrédient talc;

2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;

3. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Registry Number 6446*

Date of order: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Numéro d'enregistrement 6446*

Date de l'ordre : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the inference that the ingredient known as organic salts was a part of the claim for exemption;
2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 100 ppm for propan-1-ol;
3. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material;
4. Disclose the LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 5.04 mL/kg for propan-1-ol.

*Registry Number 6447*

Date of order: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 6448*

Date of order: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;
2. Disclose that the proprietary additive has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;
3. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Registry Numbers 6451 and 6452*

Date of orders: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of diethylenetriamine in the controlled product, its CAS Registry Number 111-40-0 and its percent concentration;
2. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material;
3. Registry Number 6452:
  - (a) Remove the contradictory information pertaining to the asbestos content of the ingredient talc;
  - (b) Remove the misleading statements that the product contains talc.

*Registry Number 6455*

Date of order: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'inférence selon laquelle l'ingrédient connu sous le nom de sels organiques faisait partie de la demande de dérogation;
2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 100 ppm pour le propan-1-ol;
3. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 5,04 mL/kg pour le propan-1-ol.

*Numéro d'enregistrement 6447*

Date de l'ordre : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 6448*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;
2. Divulguer que l'additif propriétaire provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Numéros d'enregistrement 6451 et 6452*

Date des ordres : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de la diéthylènetriamine dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 111-40-0 et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel;
3. Numéro d'enregistrement 6452 :
  - a) Supprimer les renseignements contradictoires concernant la teneur en amiante de l'ingrédient talc;
  - b) Supprimer les énoncés trompeurs indiquant que le produit contient du talc.

*Numéro d'enregistrement 6455*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

*Registry Number 6460*

Date of order: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Registry Number 6461*

Date of order: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add skin contact as a route of entry;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 30 minutes;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped;
4. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material;
5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E.

*Registry Number 6462*

Date of order: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Registry Numbers 6463 to 6467, inclusive*

Date of orders: January 6, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

*Numéro d'enregistrement 6460*

Date de l'ordre : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Numéro d'enregistrement 6461*

Date de l'ordre : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter le contact cutané comme une voie d'exposition;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 30 minutes;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur de la personne exposée ne bat plus;
4. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel;
5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E.

*Numéro d'enregistrement 6462*

Date de l'ordre : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Numéros d'enregistrement 6463 à 6467, inclusivement*

Date des ordres : le 6 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E;

2. Registry Number 6463: Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin and eye corrosion in laboratory animals;

3. Registry Number 6464: Add hydrogen chloride and oxides of nitrogen the list of hazardous decomposition products;

4. Registry Numbers 6463 and 6464: Disclose an  $LC_{50}$  (4 hours, rat) value of 7.1 mg/L for methacrylic acid;

5. Registry Numbers 6463, 6464 and 6466:

(a) In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for at least 30 minutes;

(b) Disclose that eye protection equipment should be worn when working with this material.

*Registry Number 6480*

Date of order: February 19, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Number 6481*

Date of order: February 19, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of carbon to the list of hazardous decomposition products;

2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E.

*Registry Number 6528*

Date of order: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of crystalline silica (impurity) in an acceptable manner;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that any dry or wet product on the face should be quickly and gently blotted away and then the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;

3. In addition to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose instructions to the effect that wet or moist product excess chemical should be quickly and gently blotted away;

4. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.025 mg/m<sup>3</sup> for crystalline silica;

2. Numéro d'enregistrement 6463 : Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau et les yeux chez les animaux de laboratoire;

3. Numéro d'enregistrement 6464 : Ajouter le chlorure d'hydrogène et les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux;

4. Numéros d'enregistrement 6463 et 6464 : Divulguer une  $CL_{50}$  (4 heures, rat) de 7,1 mg/L pour l'acide méthacrylique;

5. Numéros d'enregistrement 6463, 6464 et 6466 :

a) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant au moins 30 minutes;

b) Divulguer qu'un équipement de protection des yeux devrait être porté par les personnes qui travaillent avec ce matériel.

*Numéro d'enregistrement 6480*

Date de l'ordre : le 19 février 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéro d'enregistrement 6481*

Date de l'ordre : le 19 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de carbone à la liste des produits de décomposition dangereux;

2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E.

*Numéro d'enregistrement 6528*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de la silice cristalline (impureté);

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut éponger ou enlever rapidement et doucement tout produit sec ou humide du visage et ensuite rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;

3. En plus des renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer des instructions précisant qu'en cas de contact avec le produit excédentaire mouillé ou humide, il faut en éponger l'excès rapidement et doucement;

4. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,025 mg/m<sup>3</sup> pour la silice cristalline;

5. Remove the ACGIH TLV designation from the disclosed exposure limit value for nuisance dusts.

*Registry Number 6532*

Date of order: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water to drink and add advice to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

4. Remove the ACGIH TLV designation from the disclosed exposure limit value for nuisance dusts;

5. Disclose that dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

6. Disclose that chronic skin contact with an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse kidney and liver effects in laboratory animals.

*Registry Number 6636*

Date of order: January 9, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information for skin and eye contact already disclosed on the MSDS, add a statement to the effect that medical attention be obtained immediately.

*Registry Numbers 6669 and 6670*

Date of orders: January 28, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 6731*

Date of order: February 4, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

5. Enlever la désignation indiquant que la limite d'exposition divulguée pour les poussières nuisibles est une valeur ACGIH TLV.

*Numéro d'enregistrement 6532*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau et ajouter un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

4. Enlever la désignation indiquant que la limite d'exposition divulguée pour les poussières nuisibles est une valeur ACGIH TLV;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par contact de la peau avec un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les reins et le foie chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 6636*

Date de l'ordre : le 9 janvier 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané et le contact oculaire, ajouter un énoncé indiquant qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé.

*Numéros d'enregistrement 6669 et 6670*

Date des ordres : le 28 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 6731*

Date de l'ordre : le 4 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

2. Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity.

*Registry Number 6737*

Date of order: January 28, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that any dry or wet product on the face should be quickly and gently blotted away and then the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for 60 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 60 minutes. Further disclose instructions to the effect that for contact with wet or moist product, excess chemical should be quickly and gently blotted away and immediate medical attention obtained.

*Registry Number 6751*

Date of order: December 16, 2008

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement that vinyl polymer is not WHMIS regulated;

2. Correct the impression that ethylbenzene and toluene are regulated components of the controlled product;

3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5 448 mg/kg for dipropylene glycol methyl ether acetate;

5. Correctly identify the ACGIH TLV-TWA and TLV-STEL values for the ingredient xylene.

*Registry Numbers 6753 to 6756, inclusive*

Date of orders: December 16, 2008

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement that vinyl polymer is not WHMIS regulated;

2. Correct the impression that ethylbenzene and toluene are regulated components of the controlled product;

3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5 448 mg/kg for dipropylene glycol methyl ether acetate;

5. Correctly identify the ACGIH TLV-TWA and TLV-STEL values for the ingredient xylene;

2. Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité.

*Numéro d'enregistrement 6737*

Date de l'ordre : le 28 janvier 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé qu'il faut éponger ou enlever rapidement et doucement tout produit sec ou humide du visage et ensuite rincer abondamment les yeux à grande eau tiède à faible pression de façon continue pendant 60 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 60 minutes. Divulguer en outre qu'en cas de contact avec le produit excédentaire mouillé ou humide, il faut en éponger l'excès rapidement et doucement et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé.

*Numéro d'enregistrement 6751*

Date de l'ordre : le 16 décembre 2008

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel le polymère vinylique n'est pas régi par le SIMDUT;

2. Corriger l'impression que l'éthylbenzène et le toluène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;

3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5 448 mg/kg pour l'acétate d'éther méthylique du dipropylèneglycol;

5. Indiquer avec justesse les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA et TLV-STEL appartenant à l'ingrédient xylène.

*Numéros d'enregistrement 6753 à 6756, inclusivement*

Date des ordres : le 16 décembre 2008

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel le polymère vinylique n'est pas régi par le SIMDUT;

2. Corriger l'impression que l'éthylbenzène et le toluène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;

3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5 448 mg/kg pour l'acétate d'éther méthylique du dipropylèneglycol;

5. Indiquer avec justesse les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA et TLV-STEL appartenant à l'ingrédient xylène;



6. Registry Numbers 6753 and 6756: Delete the statement that organic pigment is not WHMIS regulated.

*Registry Numbers 6758 and 6759*

Date of orders: December 16, 2008

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement that vinyl polymer is not WHMIS regulated;
2. Correct the impression that ethylbenzene and toluene are regulated components of the controlled product;
3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5 448 mg/kg for dipropylene glycol methyl ether acetate;
5. Correctly identify the ACGIH TLV-TWA and TLV-STEL values for the ingredient xylene;
6. Registry Number 6759: Delete the statement that organic pigment is not WHMIS regulated.

*Registry Numbers 6761 to 6763, inclusive*

Date of orders: December 16, 2008

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement that vinyl polymer is not WHMIS regulated;
2. Correct the impression that ethylbenzene and toluene are regulated components of the controlled product;
3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5 448 mg/kg for dipropylene glycol methyl ether acetate;
5. Correctly identify the ACGIH TLV-TWA and TLV-STEL values for the ingredient xylene;
6. Registry Numbers 6761 and 6763: Delete the statement that organic pigment is not WHMIS regulated.

*Registry Number 6769*

Date of order: February 13, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of two additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their CAS registry numbers;
2. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products.

6. Numéros d'enregistrement 6753 et 6756 : Supprimer l'énoncé selon lequel le pigment organique n'est pas régi par le SIMDUT.

*Numéros d'enregistrement 6758 et 6759*

Date des ordres : le 16 décembre 2008

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel le polymère vinylique n'est pas régi par le SIMDUT;
2. Corriger l'impression que l'éthylbenzène et le toluène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5 448 mg/kg pour l'acétate d'éther méthylique du dipropylèneglycol;
5. Indiquer avec justesse les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA et TLV-STEL appartenant à l'ingrédient xylène;
6. Numéro d'enregistrement 6759 : Supprimer l'énoncé selon lequel le pigment organique n'est pas régi par le SIMDUT.

*Numéros d'enregistrement 6761 à 6763, inclusivement*

Date des ordres : le 16 décembre 2008

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel le polymère vinylique n'est pas régi par le SIMDUT;
2. Corriger l'impression que l'éthylbenzène et le toluène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5 448 mg/kg pour l'acétate d'éther méthylique du dipropylèneglycol;
5. Indiquer avec justesse les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA et TLV-STEL appartenant à l'ingrédient xylène;
6. Numéros d'enregistrement 6761 et 6763 : Supprimer l'énoncé selon lequel le pigment organique n'est pas régi par le SIMDUT.

*Numéro d'enregistrement 6769*

Date de l'ordre : le 13 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leurs numéros d'enregistrement CAS;
2. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Registry Number 6803*

Date of order: February 19, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA =  $1 \text{ mg/m}^3$  (respirable fraction) for aluminum;
2. Add hydrogen chloride to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Number 6861*

Date of order: January 16, 2009

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give one to two glasses of water to drink;
2. Remove the statement indicating that the calculated oral  $LD_{50}$  value for the controlled product is  $>2\,000 \text{ mg/kg}$  and disclose instead a range value of  $500\text{--}1\,000 \text{ mg/kg}$ ;
3. Disclose a dermal  $LD_{50}$  value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

*Registry Number 6973*

Date of order: February 6, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of certain of the hazardous ingredients in an acceptable manner;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;
3. Clarify the hazard potential of the controlled product as regards skin contact.

*Registry Number 6975*

Date of order: February 19, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of two additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose their concentrations in an acceptable manner and disclose that the real chemical identities are included in the claim for exemption;
2. Disclose the percent concentrations of octamethylcyclotetrasiloxane and decamethylpentasiloxane in an acceptable manner.

*Registry Number 7128*

Date of order: February 6, 2009

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

*Numéro d'enregistrement 6803*

Date de l'ordre : le 19 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA =  $1 \text{ mg/m}^3$  (fraction inhalable) pour l'aluminium;
2. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéro d'enregistrement 6861*

Date de l'ordre : le 16 janvier 2009

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire un à deux verres d'eau;
2. Supprimer l'énoncé indiquant que la valeur calculée de la  $DL_{50}$  orale du produit contrôlé est  $>2\,000 \text{ mg/kg}$  et divulguer plutôt comme valeur une plage de  $500$  à  $1\,000 \text{ mg/kg}$ ;
3. Divulguer de manière acceptable une  $DL_{50}$  par voie cutanée pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 6973*

Date de l'ordre : le 6 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de certains des ingrédients dangereux;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fetotoxicité chez les animaux de laboratoire;
3. Préciser le danger que présente le produit contrôlé en ce qui concerne le contact cutané.

*Numéro d'enregistrement 6975*

Date de l'ordre : le 19 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique de deux autres ingrédients dangereux confidentiels du produit contrôlé, divulguer leurs concentrations d'une manière acceptable et divulguer que les dénominations chimiques véritables sont incluses dans la demande de dérogation;
2. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du octaméthylcyclotétrasiloxane et du décaméthylpentasiloxane.

*Numéro d'enregistrement 7128*

Date de l'ordre : le 6 février 2009

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose the percent concentration of fatty polyamines in an acceptable manner;
2. Disclose that chemical resistant footwear be worn when handling the controlled product;
3. Disclose LD<sub>50</sub> values for two of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause central nervous system effects in laboratory animals;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;
6. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the testes of laboratory animals;
7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Note: The following claims were cancelled after the issuance of the decisions and thus neither was a signed undertaking provided nor was an order issued. The screening officer has identified the following instances of non-compliance with the requirements of the relevant legislation.

*Registry Number 7045*

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause necrosis to the liver in laboratory animals;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 030 mg/kg for isophoronediamine;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 1 250 mg/kg for benzoic acid;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals.

*Registry Number 7046*

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the pH of the controlled product;
2. Disclose the lower LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 0.707 mL/kg for diethylenetriamine;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity.

*Registry Number 7050*

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage des polyamines grasses;
2. Indiquer qu'il faut porter des chaussures résistant aux produits chimiques lorsqu'on manipule le produit contrôlé;
3. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le système nerveux central chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules des animaux de laboratoire;
7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Nota : Les demandes suivantes ont été annulées après que les décisions ont été rendues; aucun engagement signé n'a donc été présenté et aucun ordre n'a été donné. L'agent de contrôle a relevé les cas suivants de non-conformité avec les exigences de la législation applicable.

*Numéro d'enregistrement 7045*

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque une nécrose du foie chez les animaux;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 030 mg/kg pour l'isophoronediamine;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 1 250 mg/kg pour l'acide benzoïque;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 7046*

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le pH du produit contrôlé;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> inférieure (voie cutanée, lapin) de 0,707 mL/kg pour la diéthylènetriamine;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité.

*Numéro d'enregistrement 7050*

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause necrosis to the liver in laboratory animals;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 030 mg/kg for isophoronediamine;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 1 250 mg/kg for benzoic acid;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye corrosion in laboratory animals;
6. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current time frame and replace it with a time of 30 minutes;
7. Disclose the pH of the controlled product;
8. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 230 mg/kg for benzyl alcohol.

#### *Registry Number 7251*

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

#### *Registry Numbers 7253, 7257, 7261 and 7262*

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "give one cup (8 ounces or 240 mL) water or milk if available."

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the screening officer.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the screening officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal a decision or order of a screening officer. It also affords the opportunity to an affected party to appeal an undertaking. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque une nécrose du foie chez les animaux;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 030 mg/kg pour l'isophoronediamine;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 1 250 mg/kg pour l'acide benzoïque;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;
6. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, remplacer la durée mentionnée par 30 minutes;
7. Divulguer le pH du produit contrôlé;
8. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 230 mg/kg pour l'alcool benzylique.

#### *Numéro d'enregistrement 7251*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une limite d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

#### *Numéros d'enregistrement 7253, 7257, 7261 et 7262*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « donner une tasse (8 oz ou 240 mL) d'eau ou de lait si disponible ».

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler d'une décision ou d'un ordre émis par un agent de contrôle. Une partie touchée, en outre, peut en appeler d'un engagement. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formule 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le*

the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, 613-998-2363.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[13-1-o]

*contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, au directeur de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, 613-998-2363.

Le directeur de la Section de contrôle  
R. BOARDMAN

[13-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Filing of a claim for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® 64601	7555
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Organic Acid Inhibitor A272	7573
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	B 307	7591

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Silbreak (TM) 743 demulsifier Proprietary Blend	7549
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALOX® 165	7550
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUBRIZOL® 560H	7551
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	M2528	7552
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NALCO(®) 73801WR	7553
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 8703G Performance Additive	7554
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AERO® 5100 Promoter	7556
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	BR® 624 Potting Compound	7557

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FM® 404 NA Core Splice	7558
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INFINITY® WT1600 PULP MILL ADDITIVE	7559
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INFINITY® WT1525 PULP MILL ADDITIVE	7560
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPIKURE™ 3266 Curing Agent	7561
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCHGARD(TM) PRETREATMENT CLEANER INTERMEDIATE CONCENTRATE-TWIST N FILL NO. 28L	7562
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 369 Performance Additive	7563
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 1255 Performance Additive	7564
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INFINITY® WT1550 PULP MILL ADDITIVE	7565
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INFINITY® WT1650 PULP MILL ADDITIVE	7566
Lens Technology I, LLC, La Mirada, California	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Sun-400-B Polycarbonate Coating	7567
BWA Water Additives US LLC, Tucker, Georgia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	DP8062	7568
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-111	7569
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 9010	7570
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Byketol-WS	7571
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BYK-W 960	7572
Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HIT HY-10 Adhesive	7574
Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Hilti HFX Adhesive	7575
Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HIT-ICE	7576
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INFINITY® PK7831 PULP MILL ADDITIVE	7577
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOMAMINE® EMULSIFIER 300 SURFACTANT	7578
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOMADRY® DAB SURFACTANT	7579
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SURFYNOL® DF-75 Defoamer	7580
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SURFYNOL® DF-62 Defoamer	7581
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANQUAMINE® 401 Curing Agent	7582
Groupe Kemplus Inc., Saint-Laurent, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	KP-1802/Gel	7583
Groupe Kemplus Inc., Saint-Laurent, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	KP-1802	7584

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Groupe Kemplus Inc., Saint-Laurent, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	KP-2702	7585
Groupe Kemplus Inc., Saint-Laurent, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	KP-1101	7586
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 474 Performance Additive	7587
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	EPIKURE™ 3378 Curing Agent	7588
Arkema Canada Inc., Oakville, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	THERMOLITE® 190	7589
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MARK-55.2 Part B	7590
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MARK-55.4 Part B	7592
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Y7BH1 101R DEMULSIFIER	7593
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® Silicone L-2105	7594
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® Silicone L-2115	7595
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® Silicone L-6189	7596
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO ® DVS3C005	7597
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 4142 Fuel Additive	7598
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 4142C Fuel Additive	7599
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6579 Fuel Additive	7600
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NEMO 1118	7601
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NEMO 1120	7602
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BioTEC 9881 Fuel Additive	7603
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NEMO 1120T	7604
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6579T Fuel Additive	7605
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients Concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients Concentration de deux ingrédients	Wetsol 3	7606
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	A-4975	7607
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 59034	7608
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 933NS	7609
Eka Chemicals Inc, Marietta, Georgia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	XP 5313	7610

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOLAD® 9022M ADDITIVE	7611
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HERCULES® PTV D-40238 SULFATE REDUCTION AID	7612
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAPCURE 3-800	7613
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ANGLAMOL® 6043	7614
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	ANGLAMOL® 6043U	7615

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[13-1-o]

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur visé à l'alinéa a) ou l'employeur visé à l'alinéa c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle  
R. BOARDMAN

[13-1-o]



**NAFTA SECRETARIAT****COMPLETION OF PANEL REVIEW***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final results of the Countervailing Duty Administrative Review and Rescission of Certain Company-Specific Reviews made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Softwood Lumber Products from Canada is completed (Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-01).

On January 30, 2009, the binational panel granted the motion to dismiss this proceeding.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on March 13, 2009, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

## Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

ANNE MCCASKILL  
Canadian Secretary

[13-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****DECISION***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final results of the Countervailing Duty Administrative Review and Rescission of Certain Company-Specific Reviews made by the United States Department of Commerce, International Trade

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Certains produits de bois d'œuvre du Canada*

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits compensateurs et annulation de certains examens individuels d'entreprises rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre du Canada », est complété (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-01).

Le 30 janvier 2009, le groupe spécial binational a fait droit à la requête en vue du rejet de l'instance.

Aucune demande de formation d'un Comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès de la secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 13 mars 2009, soit le 31<sup>e</sup> jour suivant le jour où la secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédures des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

La secrétaire canadienne  
ANNE MCCASKILL

[13-1-o]

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****DÉCISION***Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser les résultats finals de l'examen administratif en matière de droits compensateurs et annulation de certains examens individuels d'entreprises rendus

Administration, respecting Certain Softwood Lumber Products from Canada, issued its decision on January 30, 2009 (Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-01).

In the January 30, 2009, decision, the binational panel granted the Department of Commerce's Motion to Dismiss the panel proceeding.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

#### Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

ANNE McCASKILL  
Canadian Secretary

[13-1-o]

## PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

### PATENT ACT

#### Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended  
And in the matter of Amgen Canada Inc. (the "Respondent")  
and the medicine Neulasta

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the "Board") will hold a public hearing in the Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on September 28, 2009. A pre-hearing conference will also be held on June 3, 2009.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, Amgen Canada Inc. is selling or has sold the medicine known as Neulasta in any market in Canada at a price that, in the Board's opinion, is or was excessive and if so, what order, if any, should be made.

par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada », a rendu sa décision le 30 janvier 2009 (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-01).

Dans la décision du 30 janvier 2009, le groupe spécial binational a fait droit à la requête en vue du rejet de l'instance.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

La secrétaire canadienne  
ANNE McCASKILL

[13-1-o]

## CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

### LOI SUR LES BREVETS

#### Audience

Dans l'affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4  
modifiée  
Et dans l'affaire de Amgen Canada Inc. (l'« intimée ») et le  
médicament Neulasta

Prenez avis que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience à ses bureaux du Centre Standard Life, 18<sup>e</sup> étage, sis au 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 28 septembre 2009. Une conférence préparatoire à l'audience se tiendra le 3 juin 2009.

L'audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si Amgen Canada Inc. vend ou a vendu au Canada, le médicament connu sous le nom de Neulasta à un prix que le Conseil juge excessif, et, le cas échéant, de décider de l'ordonnance, s'il en est, qui doit être rendue.

Neulasta is a new active substance (pegfilgrastim) indicated to decrease the incidence of infection, as manifested by febrile neutropenia, in patients with cancer receiving myelosuppressive chemotherapy.

Persons wishing to intervene in this proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before April 13, 2009. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

Applications for leave to intervene should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), 613-954-8299 (direct line), 613-952-7626 (fax), [sylvie.dupont@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:sylvie.dupont@pmprb-cepmb.gc.ca) (email).

Le Neulasta est une nouvelle substance active (pegfilgrastim) indiquée pour la réduction de la fréquence des infections se manifestant par une neutropénie fébrile chez les patients atteints d'un cancer et traités par chimiothérapie myélosuppressiveur.

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d'intervention auprès du Conseil au plus tard le 13 avril 2009. Ces personnes sont priées de s'adresser à la Secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Les requêtes d'intervention doivent être acheminées à la Secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1-877-861-2350 (numéro sans frais), 613-954-8299 (téléphone), 613-952-7626 (télécopieur), [sylvie.dupont@pmprb-cepmb.gc.ca](mailto:sylvie.dupont@pmprb-cepmb.gc.ca) (courriel).

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACOUSTIC NEUROMA ASSOCIATION OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Acoustic Neuroma Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Peterborough, province of Ontario.

February 18, 2009

IAN VANTREIGHT  
*President*

[13-1-o]

**CANADIAN NATURAL RESOURCES LTD.****PLANS DEPOSITED**

Canadian Natural Resources Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Natural Resources Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, and in the office of the Government Agent at 10600 100th Street, Fort St. John, British Columbia, under deposit No. 1000092, a description of the site and plans for the installation of a 21-m steel girder bridge over Milligan Creek, at milepost 21 on Milligan Creek Road, north of Fort St. John, Peace Land District, British Columbia, at 57°03'26.0" north latitude and 120°37'58.8" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, March 17, 2009

WESTCAN PROJECTS LTD.  
TROY ATYEO, P.Eng.

[13-1-o]

**CANADIAN NATURAL RESOURCES LTD.****PLANS DEPOSITED**

Canadian Natural Resources Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Natural Resources Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at 10600 100th Street, Fort St. John, British Columbia, under deposit No. 1000093, a description of the site and plans for the installation of a 27-m, two-lane bridge over Milligan Creek, at milepost 8.7 on Milligan Creek Road, north of Fort St. John, Peace Land District, British Columbia, at 56°57'22.3" north latitude and 120°37'06.7" west longitude.

**AVIS DIVERS****ACOUSTIC NEUROMA ASSOCIATION OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Acoustic Neuroma Association of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Peterborough, province d'Ontario.

Le 18 février 2009

*Le président*  
IAN VANTREIGHT

[13-1-o]

**CANADIAN NATURAL RESOURCES LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Canadian Natural Resources Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Natural Resources Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 10600 100th Street, Fort St. John (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000092, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont de 21 m à poutre d'acier au-dessus du ruisseau Milligan, situé à la borne kilométrique 21 du chemin Milligan Creek, au nord de Fort St. John, dans le district foncier de Peace, en Colombie-Britannique, aux coordonnées 57°03'26,0" de latitude nord par 120°37'58,8" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 17 mars 2009

WESTCAN PROJECTS LTD.  
TROY ATYEO, ing.

[13-1-o]

**CANADIAN NATURAL RESOURCES LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Canadian Natural Resources Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Natural Resources Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 10600 100th Street, Fort St. John (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000093, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont à deux voies de 27 m au-dessus du ruisseau Milligan, situé à la borne kilométrique 8,7 sur le chemin Milligan Creek, au nord de Fort St. John, dans le

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, March 17, 2009

WESTCAN PROJECTS LTD.  
TROY ATYEO, P.Eng.

[13-1-o]

#### CARIBBEAN CULTURAL FESTIVITIES ASSOCIATION

##### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Caribbean Cultural Festivities Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 19, 2009

HENRY ANTOINE  
*President*

[13-1-o]

#### DENTAL HYGIENE EDUCATORS CANADA/ ÉDUCATEURS EN HYGIÈNE DENTAIRE DU CANADA

##### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Dental Hygiene Educators Canada/Éducateurs en hygiène dentaire du Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 25, 2009

SHARON M. COMPTON  
*President*

[13-1-o]

#### THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

##### ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 14, 2009, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 20, 2009

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary*

[10-4-o]

district foncier de Peace, en Colombie-Britannique, aux coordonnées 56°57'22,3" de latitude nord par 120°37'06,7" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 17 mars 2009

WESTCAN PROJECTS LTD.  
TROY ATYEO, ing.

[13-1-o]

#### ASSOCIATION DES FESTIVITÉS CULTURELLES DES CARAÏBES

##### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Association des festivités culturelles des Caraïbes demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 mars 2009

*Le président*  
HENRY ANTOINE

[13-1]

#### DENTAL HYGIENE EDUCATORS CANADA/ ÉDUCATEURS EN HYGIÈNE DENTAIRE DU CANADA

##### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Dental Hygiene Educators Canada/Éducateurs en hygiène dentaire du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 février 2009

*La présidente*  
SHARON M. COMPTON

[13-1-o]

#### COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

##### ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 14 avril 2009, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 20 février 2009

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
M. H. LEONG

[10-4-o]

**INTEGRITY CORPORATE SERVICES INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that INTEGRITY CORPORATE SERVICES INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 20, 2009

SHERRY LYNNE MACDONALD  
*President*

[13-1-o]

**LAURENTIAN ENERGY CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Laurentian Energy Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Laurentian Energy Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cape Breton County, at 500 George Street, Sydney, Nova Scotia, under deposit No. 92808030, a description of the site and plans for the construction of a confined disposal facility (infill), for berth dredging, and for the development of a marine container terminal in Sydney Harbour, near the SydPort Industrial Park, Edwardsville, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sydney, February 20, 2009

JIM WOODER  
*Chief Executive Officer*

[13-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Huron No. 22, at Goderich, Ontario, under deposit No. R345425, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Bayfield River Bridge carrying Highway 21 over the Bayfield River, in the village of Bayfield, township of Goderich, county of Huron, province of Ontario.

**INTEGRITY CORPORATE SERVICES INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que INTEGRITY CORPORATE SERVICES INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 mars 2009

*Le président*  
SHERRY LYNNE MACDONALD

[13-1-o]

**LAURENTIAN ENERGY CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La société Laurentian Energy Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Laurentian Energy Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Cape Breton, au 500, rue George, Sydney (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92808030, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une installation d'élimination confinée et d'un poste de mouillage et l'aménagement d'un terminal à conteneurs maritime dans le port de Sydney, près du parc industriel SydPort, à Edwardsville (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sydney, le 20 février 2009

*Le directeur général*  
JIM WOODER

[13-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Huron n° 22, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt R345425, une description de l'emplacement et les plans du projet de réfection du pont Bayfield River au-dessus de la rivière Bayfield, sur la route 21, au village de Bayfield, canton de Goderich, comté de Huron, province d'Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, March 28, 2009

STANTEC CONSULTING LTD.  
Consulting Engineers

[13-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 28 mars 2009

Les ingénieurs-conseils  
STANTEC CONSULTING LTD.

[13-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario, Northeastern Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario, Northeastern Region, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T468277, a description of the site and plans of the replacement of the Bass Lake Road Bridge over White's Creek on Bass Lake Road, 550 m north of Highway 638, at Lot 11, Concession 3, in the geographic township of Aberdeen, in the district of Algoma.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, March 28, 2009

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[13-1-o]

## MUNICIPALITY OF GREY HIGHLANDS

### PLANS DEPOSITED

The Municipality of Grey Highlands hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Grey Highlands has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Grey, at Owen Sound, Ontario, under deposit No. 560859, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Euphrasia Ninth Line Bridge over the Rocky Saugeen River, in front of Lot 2, Concession 8/9, Euphrasia, north of County Road 30.

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario, région du nord-est, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario, région du nord-est, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T468277, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Bass Lake Road au-dessus du ruisseau de White sur le chemin Bass Lake, à 550 m au nord de la route 638, au lot 11, concession 3, dans le canton géographique d'Aberdeen, dans le district d'Algoma.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 28 mars 2009

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[13-1-o]

## MUNICIPALITY OF GREY HIGHLANDS

### DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Grey Highlands donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Grey Highlands a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 560859, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Euphrasia Ninth Line au-dessus de la rivière Rocky Saugeen, en face du lot 2, concession 8/9, à Euphrasia, au nord de la route de comté 30.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, March 16, 2009

**KELLEY COULTER**  
*Chief Administration Officer*

[13-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 16 mars 2009

*L'agent principal de l'administration*  
**KELLEY COULTER**

[13-1]

## **NATIONAL WILD TURKEY FEDERATION - CANADA**

### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that National Wild Turkey Federation - Canada has changed the location of its head office to Simcoe County, province of Ontario.

February 18, 2009

**GEORGE C. THORNTON**  
*Chief Executive Officer*

[13-1-o]

## **NATIONAL WILD TURKEY FEDERATION - CANADA**

### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que National Wild Turkey Federation - Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le comté de Simcoe, province d'Ontario.

Le 18 février 2009

*Le chef de la direction*  
**GEORGE C. THORNTON**

[13-1-o]

## **NOVA SCOTIA POWER INC.**

### **PLANS DEPOSITED**

Nova Scotia Power Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at Dartmouth, Nova Scotia, under deposit No. 92967588, a description of the site and plans for the existing and proposed infill, outfall and intake in Halifax Harbour, at Tufts Cove Generating Station, at 44°40'30" north latitude and 63°35'44" west longitude (NAD83).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, March 18, 2009

**KENNETH MEADE**

[13-1-o]

## **NOVA SCOTIA POWER INC.**

### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Nova Scotia Power Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92967588, une description de l'emplacement et les plans de travaux de remplissage, d'un émissaire et d'une prise d'eau actuels et proposés dans le havre de Halifax, à la centrale Tufts Cove, aux coordonnées 44°40'30" de latitude nord par 63°35'44" de longitude ouest (NAD83).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 18 mars 2009

**KENNETH MEADE**

[13-1]



**ORPHANAGES FOR AFRICA - CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Orphanages for Africa - Canada has changed the location of its head office to the city of Moncton, province of New Brunswick.

March 7, 2009

CATHERINE L. EVANS  
*President*

[13-1-o]

**PAUL BREAU****PLANS DEPOSITED**

Paul Breau hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Paul Breau has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 26897018, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in Richibucto Harbour, on Lease MS-0063.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, March 10, 2009

PAUL BREAU

[13-1-o]

**RODRIGUE CORMIER****PLANS DEPOSITED**

Rodrigue Cormier hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Rodrigue Cormier has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 26922816, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in Cocagne Harbour, on lease MS-1242.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days

**LES ORPHELINATS POUR L'AFRIQUE - CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Les Orphelinats Pour L'Afrique - Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Moncton, province du Nouveau-Brunswick.

Le 7 mars 2009

*La présidente*  
CATHERINE L. EVANS

[13-1-o]

**PAUL BREAU****DÉPÔT DE PLANS**

Paul Breau donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Paul Breau a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 26897018, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans le havre de Richibucto, sur le bail MS-0063.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 10 mars 2009

PAUL BREAU

[13-1-o]

**RODRIGUE CORMIER****DÉPÔT DE PLANS**

Rodrigue Cormier donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Rodrigue Cormier a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 26922816, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne, sur le bail MS-1242.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, March 16, 2009

RODRIGUE CORMIER

[13-1-o]

## ROSS VINCENT SAITO

### PLANS DEPOSITED

Ross Vincent Saito hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ross Vincent Saito has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the Westminster Land Title Office, at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit No. BB030554, a description of the site and plans of a proposed bridge over the water lot remainder of District Lot 4991, being part of the bed of Burrard Inlet and Indian Arm from 277 Turtlehead Road to Hamber Island, Belcarra, British Columbia, in front of Lot 38, Plan 52302, District Lots 229 and 4991, Group 1, New Westminster Land District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Coquitlam, March 17, 2009

ROSS VINCENT SAITO

[13-1-o]

## STEPHEN KILEY

### PLANS DEPOSITED

Stephen Kiley hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stephen Kiley has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the Halifax Regional Municipality at the Halifax County Land Registry Office, located at 780 Windmill Road, Dartmouth, Nova Scotia, under deposit No. 92998807, a description of the site and plans of a proposed wharf and mooring area in Shad Bay, at Shad Bay, Halifax Regional Municipality, Nova Scotia, in front of lot bearing PID 00379172.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 16 mars 2009

RODRIGUE CORMIER

[13-1-o]

## ROSS VINCENT SAITO

### DÉPÔT DE PLANS

Ross Vincent Saito donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Ross Vincent Saito a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster, situé au 88 Sixth Street, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BB030554, une description de l'emplacement et les plans d'un pont proposé au-dessus du restant du lot d'eau du lot de district 4991, dans le lit de la baie Burrard et de la baie Indian Arm, du 277, chemin Turtlehead à l'île Hamber, à Belcarra, en Colombie-Britannique, en face du lot 38, plan 52302, lots de district 229 et 4991, groupe 1, district foncier de New Westminster.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Coquitlam, le 17 mars 2009

ROSS VINCENT SAITO

[13-1]

## STEPHEN KILEY

### DÉPÔT DE PLANS

Stephen Kiley donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Stephen Kiley a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à la municipalité régionale de Halifax, au bureau d'enregistrement du comté de Halifax situé au 780, chemin Windmill, Dartmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92998807, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et d'une aire d'accostage que l'on propose d'aménager dans la baie Shad, à Shad Bay, dans la municipalité régionale de Halifax (Nouvelle-Écosse), en face du lot qui porte le NIP 00379172.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter

only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, March 20, 2009

STEPHEN KILEY

[13-1-o]

que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 20 mars 2009

STEPHEN KILEY

[13-1]

#### **SYDNEY PORTS CORPORATION INC.**

##### **PLANS DEPOSITED**

Sydney Ports Corporation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sydney Ports Corporation Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cape Breton County, at 500 George Street, Sydney, Nova Scotia, under deposit No. 92807826, a description of the site and plans of the proposed navigational channel dredging at Sydney Harbour, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sydney, February 20, 2009

DON ROWE  
*General Manager*

[13-1-o]

#### **SYDNEY PORTS CORPORATION INC.**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Sydney Ports Corporation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sydney Ports Corporation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Cape Breton, situé au 500, rue George, Sydney (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92807826, une description de l'emplacement et les plans du dragage d'un chenal de navigation au port de Sydney, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sydney, le 20 février 2009

*Le directeur général*  
DON ROWE

[13-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of</b>		<b>Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la</b>	
Regulations Amending the Firearms Fees		Règlement modifiant le Règlement sur les droits	
Regulations .....	825	applicables aux armes à feu .....	825
Regulations Amending the Firearms Licences		Règlement modifiant le Règlement sur les permis	
Regulations .....	831	d'armes à feu .....	831
<b>Justice, Dept. of</b>		<b>Justice, min. de la</b>	
Order Amending the Order Declaring an Amnesty		Décret modifiant le Décret fixant une période	
Period (2006) .....	833	d'amnistie (2006).....	833

## Regulations Amending the Firearms Fees Regulations

Statutory authority

*Firearms Act*

Sponsoring department

Department of Public Safety and Emergency Preparedness

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the regulations.)

#### Executive summary

**Issue:** This proposal would amend and extend three regulatory measures which, collectively, encourage and enable previously lawful firearms owners to bring themselves back into compliance with the *Firearms Act*: the *Firearms Fees Regulations*, the *Firearms Licences Regulations* and the *Order Declaring an Amnesty Period (2006)*. Not extending the three measures is likely to deter some individuals from becoming compliant with the *Firearms Act* and undermine public safety.

**Description:** Specifically, this proposal would for one year, until May 2010,

- (i) extend the fee waiver associated with renewing or upgrading an existing licence;
- (ii) extend the Possession Only Licence renewal measure, thereby removing the requirement for holders of these licences to take the firearms safety training course and obtain a Possession and Acquisition Licence; and
- (iii) extend the amnesty which protects non-compliant owners of non-restricted firearms from criminal liability while they are taking steps to comply with the licensing and registration requirements of the *Firearms Act*.

**Cost-benefit statement:** Budget 2009 provided for a one-year extension of the current licence renewal fee waiver. The fee waiver along with the licence renewal and amnesty measures are intended to increase compliance levels and benefit public safety.

**Business and consumer impacts:** There are no business impacts. The focus of these measures is to provide incentives to individuals who are currently not in compliance with the *Firearms Act*, so as to encourage compliance. Other firearms stakeholders will not be affected.

**Performance measurement and evaluation plan:** Overall compliance is continuously monitored by the Royal Canadian Mounted Police Canadian Firearms Program. The Commissioner of Firearms, pursuant to the *Firearms Act*, provides an annual report to Parliament on the performance of the Canadian Firearms Program. No other performance measurement or evaluation plans are necessary. The last report was tabled on August 20, 2008.

## Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu

Fondement législatif

*Loi sur les armes à feu*

Ministère responsable

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

#### Résumé

**Question :** La proposition aurait pour effet la modification et la reconduction de trois mesures réglementaires qui, prises ensemble, encouragent les propriétaires d'armes à feu qui ne sont plus en règle à se conformer à la *Loi sur les armes à feu*, au *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, au *Règlement sur les permis d'armes à feu* et au *Décret fixant une période d'amnistie (2006)*. Si on ne reconduit pas les trois mesures, certains particuliers risquent de ne pas vouloir se mettre en règle, ce qui minera la sécurité publique.

**Description :** La proposition durerait un an, soit jusqu'en mai 2010 et aurait les effets suivants :

- (i) prolonger la période de dispense des droits à payer associée au renouvellement ou au reclassement d'un permis existant;
- (ii) permettre le renouvellement des permis de possession simple, ce qui évite aux titulaires de tels permis échus de suivre le cours de formation sur le maniement sécuritaire des armes à feu nécessaire à l'obtention d'un permis de possession et d'acquisition;
- (iii) renouveler l'amnistie qui protège des poursuites criminelles les propriétaires d'armes à feu sans restriction qui prennent les mesures pour respecter les prescriptions de la *Loi sur les armes à feu* relatives à l'obtention d'un permis et à l'enregistrement.

**Énoncé des coûts et avantages :** Le Budget de 2009 prévoyait une prolongation d'un an de la dispense des droits de renouvellement des permis d'armes à feu. La dispense des droits, le renouvellement des permis et l'amnistie devraient permettre d'augmenter le taux de conformité et d'améliorer ainsi la sécurité publique.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Il n'y aura aucune incidence sur les entreprises. Ces mesures visent à encourager les particuliers qui ne se conforment pas à la *Loi sur les armes à feu* à se mettre en règle. Les autres intervenants du domaine ne seront pas touchés par les mesures.

**Mesures de rendement et plan d'évaluation :** Le Programme canadien des armes à feu de la Gendarmerie royale du Canada évalue la conformité générale de manière continue. Le commissaire des armes à feu, conformément à la *Loi sur les armes à feu*, présente un rapport annuel au Parlement sur le rendement du Programme canadien des armes à feu. Aucune autre forme de mesure du rendement ou d'évaluation n'est nécessaire. Le dernier rapport a été déposé le 20 août 2008.

**Issue**

This proposal would amend and extend three regulatory measures which, collectively, encourage and enable previously lawful firearms owners to bring themselves back into compliance with the *Firearms Act*: the *Firearms Fees Regulations*, the *Firearms Licences Regulations* and the *Order Declaring an Amnesty Period* (2006).

As of January 1, 2009, there were 1.9 million individuals licensed under the *Firearms Act*, who collectively have registered more than 7.3 million firearms. While the overall firearms licence renewal rate is approximately 80%, as of January 1, 2009, more than 183 000 holders of expired licences are believed to still be in possession of their firearms, of which approximately 131 000 are former holders of Possession Only Licences. A majority of holders of current and expired Possession Only Licences are more than 50 years of age and often reside in rural or remote regions where access to training is limited.

From 2006 to 2008, following introduction of the compliance measures, the renewal rate of Possession Only Licences increased from 50% to 65%. In addition, as a result of the Possession Only Licence renewal initiative introduced in May 2008, approximately 11 000 holders of expired Possession Only Licences have come back into compliance with the *Firearms Act*.

The current regulatory measures are now set to expire on May 16, 2009. Should the current compliance measures (fee waiver, licence renewal, amnesty) not be renewed, commencing May 17, 2009, some individuals are likely to be deterred from becoming compliant with the *Firearms Act*, and this could undermine public safety.

Having these individuals (experienced firearms owners often living in rural or remote regions) pay for and complete the firearms safety training course to obtain a firearms licence has been described by firearms owners and advocates as a disincentive to compliance. Firearms owners who are currently not in compliance with the *Firearms Act* are unlikely to return to compliance without steps being taken to encourage their doing so.

Based upon the results of the past three years, it is believed that an extended period of time would ensure higher levels of compliance than if the measures were to expire in May 2009. This would also provide sufficient time for longer-term licensing initiatives to be developed and implemented.

**Objectives**

The main objective of the Canadian Firearms Program is to enhance public safety. This is achieved, in part, by maximizing the number of firearms owners who comply with the licensing and registration requirements set out in the *Firearms Act*. Such individuals are also then subject to Continuous Eligibility Screening as a condition of possessing a firearms licence.

Continuous Eligibility Screening recognizes that an individual's circumstances, including the appropriateness of ongoing firearms possession, change over time. Such screening ensures that any known high-risk behaviour on the part of lawful firearms owners is automatically brought to the attention of Chief Firearms Officers and law enforcement. This allows authorities to take appropriate action, as required, including the revocation of a licence and seizure of a firearm. When a firearms owner becomes non-compliant (i.e. does not renew a licence), they are no longer

**Question**

La proposition aurait pour effet la modification et la reconduction de trois mesures réglementaires qui, prises ensemble, encouragent les propriétaires d'armes à feu qui ne sont plus en règle à se conformer à la *Loi sur les armes à feu*, au *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, au *Règlement sur les permis d'armes à feu* et au *Décret fixant une période d'amnistie* (2006).

Au 1<sup>er</sup> janvier 2009, 1,9 million de détenteurs de permis délivrés en vertu de la *Loi sur les armes à feu* avaient enregistré plus de 7,3 millions d'armes à feu. Certes, le taux général de renouvellement des permis d'armes à feu se situe autour de 80 %, mais on estime à plus de 183 000 le nombre de titulaires de permis échus qui seraient toujours propriétaires de leurs armes à feu, au 1<sup>er</sup> janvier 2009. De ce nombre, environ 131 000 détiendraient des permis de possession simple échus. Règle générale, la majorité des titulaires de permis de possession simple valides ou échus a plus de 50 ans et habite en région rurale ou éloignée où l'accès à la formation est limité.

De 2006 à 2008, suivant l'adoption de mesures visant à augmenter la conformité à la *Loi sur les armes à feu*, le taux de renouvellement des permis de possession simple est passé de 50 % à 65 %. En outre, une initiative favorisant le renouvellement des permis de possession simple lancée en mai 2008 s'est soldée par le renouvellement d'environ 11 000 permis de possession simple qui étaient échus.

Les mesures réglementaires en vigueur expireront le 16 mai 2009. Si les mesures favorisant la conformité (dispense de droits, renouvellement du permis et amnistie) ne sont pas reconduites, dès le 17 mai 2009, certains particuliers risquent de ne pas vouloir se mettre en règle, ce qui minera la sécurité publique.

Des propriétaires d'armes à feu et des intervenants ont indiqué qu'en obligeant ces particuliers (propriétaires d'armes à feu expérimentés habitant en majorité dans des régions rurales ou éloignées) à suivre le cours de formation sur le maniement sécuritaire des armes à feu et à payer les droits afférents pour obtenir un permis d'armes à feu, on allait les décourager de se mettre en règle. Il est improbable que, sans mesures favorisant leur conformité, les propriétaires d'armes à feu qui ne sont pas en règle le redeviennent.

Selon les résultats des trois dernières années, on estime que la prolongation permettrait d'obtenir un taux de conformité plus élevé que si on laissait les mesures expirer en mai 2009. On assurerait également assez de temps pour élaborer et mettre en œuvre des initiatives de délivrance de permis à long terme.

**Objectifs**

L'objectif principal du Programme canadien des armes à feu consiste à améliorer la sécurité publique. Il atteint son objectif d'une part en augmentant le nombre de propriétaires d'armes à feu qui respectent les prescriptions relatives à l'obtention d'un permis et à l'enregistrement de la *Loi sur les armes à feu*. Ces titulaires font l'objet de la vérification continue de l'admissibilité, une condition de leur permis d'armes à feu.

La vérification continue de l'admissibilité permet de tenir compte du fait que la situation du titulaire de permis peut changer, y compris sous l'angle de la possession d'armes à feu. Par une telle vérification, on fait en sorte que tout comportement connu d'un propriétaire d'armes à feu en règle qui présente un risque élevé est signalé d'office au contrôleur des armes à feu et aux forces de l'ordre, qui peuvent alors prendre les mesures adéquates, au besoin, comme révoquer le permis et saisir l'arme. Si un propriétaire d'armes à feu n'est plus en règle (c'est-à-dire s'il

within the ambit of the Canadian Firearms Program's jurisdiction. As a result, privacy legislation prevents the RCMP from conducting further Continuous Eligibility Screening, thereby withdrawing a meaningful tool enabling the Canadian Firearms Program to take pre-emptive measures in dealing with higher-risk firearms owners.

### Description

Specifically, this proposal would for one year, until May 2010,

- (i) extend the fee waiver associated with renewing or upgrading an existing licence;
- (ii) extend the Possession Only Licence renewal measure, thereby removing the requirement for these individuals to take the firearms safety training course and obtain a Possession Acquisition and Licence; and
- (iii) extend the amnesty which protects non-compliant non-restricted firearm owners from criminal liability while they are taking steps to comply with the licensing and registration requirements of the *Firearms Act*.

### Regulatory and non-regulatory options considered

Without these regulatory amendments, commencing May 17, 2009, all individuals seeking to renew their licences will be required to pay the associated fees; all individuals wishing to obtain a firearms licence, including those previously licensed, will be required to pay for and successfully complete the firearms safety training course and apply for a Possession and Acquisition Licence; and all non-compliant firearms owners would cease to be protected from criminal prosecution. This is likely to deter some individuals from becoming compliant with the *Firearms Act*, and undermine public safety.

### Benefits and costs

The main objective of the Canadian Firearms Program is to enhance public safety. This is achieved, in part, by maximizing the number of firearms owners who comply with the licensing and registration requirements set out in the *Firearms Act*. Such individuals are also then subject to Continuous Eligibility Screening conducted by the RCMP as a condition of possessing a firearms licence.

The Government's preference is to employ incentives that promote voluntary compliance with the *Firearms Act*, as opposed to forced compliance through enforcement measures.

There are modest costs associated with the proposed regulations for the federal government, and modest savings for firearms licensees. Budget 2009 provided for foregone revenue for the waiving of fees associated with the renewal of firearms licences until May 2010. Currently, the *Firearms Fees Regulations* prescribe that both new and renewing firearms licence applicants are required to pay a fee of \$60 for a non-restricted licence, and \$80 for a restricted licence.

### Consultation

Previously, on March 1, 2008, the current compliance measures (amnesty, fee waiver and Possession Only Licence renewal) were

n'a pas renouvelé son permis), il n'est plus du ressort du Programme canadien des armes à feu. Par conséquent, les dispositions législatives sur la protection des renseignements personnels empêchent la GRC de procéder à la vérification continue de l'admissibilité de ce particulier, ce qui prive le Programme canadien des armes à feu d'un outil qui lui permet de prendre des mesures proactives à l'égard de propriétaires d'armes à feu présentant un risque élevé.

### Description

La proposition durerait un an, soit jusqu'en mai 2010 et aurait les effets suivants :

- (i) prolonger la période de dispense des droits à payer associée au renouvellement ou au reclassement d'un permis existant;
- (ii) permettre le renouvellement des permis de possession simple, ce qui évite aux titulaires de tels permis échus de suivre le cours de formation sur le maniement sécuritaire des armes à feu nécessaire à l'obtention d'un permis de possession et d'acquisition;
- (iii) renouveler l'amnistie qui protège des poursuites criminelles les propriétaires d'armes à feu sans restrictions qui prennent les mesures pour respecter les prescriptions de la *Loi sur les armes à feu* relatives à l'obtention d'un permis et à l'enregistrement.

### Options réglementaires et non réglementaires considérées

Sans ces modifications réglementaires, dès le 17 mai 2009, les particuliers désirant renouveler leur permis devront acquitter les droits afférents; les particuliers désirant obtenir un permis d'armes à feu, même ceux qui ont déjà été titulaires d'un permis, devront réussir le cours de formation sur le maniement sécuritaire des armes à feu, acquitter les droits afférents et présenter une demande de permis de possession et d'acquisition; tous les propriétaires d'armes à feu qui ne sont pas en règle ne seront plus protégés contre les poursuites criminelles. Par conséquent, ces mesures auront un effet dissuasif sur certains particuliers, qui ne voudront pas se mettre en règle, ce qui minera la sécurité publique.

### Avantages et coûts

L'objectif principal du Programme canadien des armes à feu consiste à améliorer la sécurité publique. Il atteint son objectif d'une part en augmentant le nombre de propriétaires d'armes à feu qui respectent les prescriptions relatives à l'obtention d'un permis et à l'enregistrement de la *Loi sur les armes à feu*. Ces titulaires font l'objet de la vérification continue de l'admissibilité, à laquelle procède la GRC, une condition de leur permis d'armes à feu.

Le gouvernement préfère favoriser des mesures incitatives afin de promouvoir la conformité volontaire à la *Loi sur les armes à feu* plutôt que de forcer la conformité par des mesures d'application de la loi.

Les modifications proposées représentent des coûts modestes pour le gouvernement fédéral, et des économies modestes pour les titulaires de permis d'armes à feu. Le Budget de 2009 prévoyait un manque de revenu associé à la dispense des droits de renouvellement des permis d'armes à feu jusqu'en mai 2010. À l'heure actuelle, le *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu* prévoit que le particulier qui demande un nouveau permis d'armes à feu ou le renouvellement de son permis doit acquitter des droits de 60 \$ pour un permis de possession d'armes sans restriction et de 80 \$ pour un permis de possession d'armes à autorisation restreinte.

### Consultation

Le 1<sup>er</sup> mars 2008, les mesures actuelles d'incitation à la conformité (amnistie, dispense des droits à payer et renouvellement

pre-published in Part I of the *Canada Gazette* to invite public commentary for 30 days. During the pre-publication period, 131 comments were received via email, fax, telephone message, and letter mail. Almost all of the input on the three regulations came from individuals rather than organizations; 126 individuals, four organizations and one provincial government commented on the proposal.

Overall, support for the regulatory amendments was high, with some of the respondents indicating that they thought the initiatives were a good compliance incentive, which would bring more firearms into the Canadian Firearms Information System while allowing individuals to once again become compliant with the law. A plurality of those in favour also noted there is a need to focus legislative measures to control firearms on criminals rather than otherwise law-abiding Canadians, while also expressing concern over the amount of money spent on the Canadian Firearms Program.

Nine respondents (one province, four organizations and four individuals) who did not support the combined initiatives expressed specific concern towards the amnesty extension. The Attorney General of Ontario was of the opinion that repeated extensions to the firearms registry amnesty are leading to a deterioration of the data currently available to police in the Canadian Firearms Information System. Other opponents also felt that individuals have had sufficient time to familiarize themselves with the requirements of the law and expressed views critical of how the Government is handling the Canadian Firearms Program. Those who self-identified as being licensed owners with registered firearms, who are currently in compliance with the law, were concerned that non-compliant individuals are being given too many opportunities to comply when information has been readily available for so long.

It is expected that the views of stakeholders will remain consistent with previous consultations.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Communication efforts will focus on who can avail themselves of these measures, how to do so, and the period during which these measures will be in effect. In an effort to increase voluntary compliance, communication efforts will emphasize the Government's commitment to improving public safety through effective gun control and tackling the criminal use of firearms, while reducing administrative requirements on lawful firearms owners. This will be accomplished by highlighting the requirement of firearm owners to take steps to comply with the law and the benefits of extending the compliance measures, which collectively, encourage and enable firearms owners to continue to meet their legal obligations.

Under federal legislation currently in force, to be in lawful possession of a non-restricted firearm, an individual must hold a licence issued under the *Firearms Act* as well as a registration certificate for each non-restricted firearm. In June 2006, and again in November 2007, the Government tabled legislative proposals in the House of Commons to remove the requirement to register non-restricted firearms (Bills C-21 and C-24 died on the Order Paper). Both Bills proposed to amend the *Firearms Act* to repeal the requirement to obtain a registration certificate for firearms that are non-restricted (i.e. for firearms that are neither prohibited nor restricted) as well as the related illegal possession offences in the *Firearms Act* and the *Criminal Code*.

du PPS) ont été publiées au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin que les membres du public puissent transmettre des commentaires durant une période de 30 jours. Pendant cette période, nous avons reçu 131 commentaires par courriel, télécopie, message téléphonique et courrier. Presque tous les commentaires reçus sur les trois aspects de la réglementation provenaient de particuliers et non d'organisations; 126 personnes, quatre organisations et un gouvernement provincial se sont prononcés sur la proposition.

De façon générale, les modifications réglementaires jouissent d'un solide appui, certains des répondants indiquant que, selon eux, ces mesures constituent d'excellents moyens d'inciter les gens à se conformer à la Loi, ce qui aura pour effet d'augmenter le nombre d'armes à feu enregistrées dans le Système canadien d'information relativement aux armes à feu. Selon une majorité relative de personnes en faveur des modifications, les mesures législatives devraient s'efforcer surtout de contrôler les armes à feu chez les criminels plutôt que chez les Canadiens qui sont, par ailleurs, respectueux des lois. Ces mêmes personnes s'inquiètent aussi de l'ampleur des fonds publics dépensés pour le Programme canadien des armes à feu.

Neuf répondants (une province, quatre organismes et quatre particuliers) n'ont pas appuyé les initiatives combinées et se sont dits préoccupés par la prolongation de la période d'amnistie. Le procureur général de l'Ontario est d'avis que des prolongations répétées de la période d'amnistie pour enregistrer des armes à feu entraînent une détérioration des données auxquelles ont actuellement accès les policiers dans le Système canadien d'information relatif aux armes à feu. D'autres opposants sont également d'avis que les particuliers ont eu suffisamment de temps pour se familiariser avec les exigences de la Loi et critiquent la manière dont le gouvernement gère le Programme des armes à feu. D'autres, qui disent être des propriétaires titulaires d'un permis d'armes à feu et qui ont enregistré leurs armes à feu conformément à la Loi, sont d'avis que les particuliers qui ne se sont pas conformés à la Loi se voient offrir trop d'occasions supplémentaires étant donné que l'information est disponible depuis longtemps déjà.

On s'attend à ce que le point de vue des intervenants demeure semblable à celui recueilli au cours des consultations précédentes.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les messages préciseront qui peut profiter de ces mesures, la façon dont ils peuvent le faire et la durée de l'offre. En vue d'augmenter le taux de conformité, le gouvernement mettra l'accent sur sa détermination à améliorer la sécurité publique au moyen de mesures de contrôle efficace des armes à feu et de lutte contre l'utilisation d'armes à feu à des fins criminelles, et ce, tout en réduisant le fardeau administratif imposé aux propriétaires d'armes à feu qui se conforment à la Loi. On soulignera notamment l'obligation qu'ont les propriétaires d'armes à feu de se conformer à la Loi et les avantages de la prorogation des mesures qui, ensemble, leur permettent de se conformer à la Loi et les incitent à le faire.

Aux termes de la législation fédérale actuelle, pour être en possession légitime d'une arme à feu sans restriction, un particulier doit détenir un permis délivré en vertu de la *Loi sur les armes à feu* ainsi qu'un certificat d'enregistrement visant chaque arme à feu sans restriction. En juin 2006 et de nouveau en novembre 2007, le gouvernement a déposé des trains de mesures législatives devant la Chambre des communes visant à éliminer l'obligation d'enregistrer les armes à feu sans restriction (projets de loi C-21 et C-24, qui sont morts au Feuilleton). Les deux projets de loi proposaient de modifier la *Loi sur les armes à feu* de façon à ce qu'un certificat d'enregistrement ne soit plus nécessaire pour les armes à feu sans restriction (soit les armes à feu qui ne sont ni des



Owners are expected to take positive steps to comply, as set out in the *Order Declaring an Amnesty Period (2006)*, with the *Firearms Act*, and would be able to do so without attracting criminal liability.

#### **Performance measurement and evaluation**

Overall compliance is continuously monitored by the Royal Canadian Mounted Police Canadian Firearms Program. The Commissioner of Firearms, pursuant to the *Firearms Act*, provides an annual report to Parliament on the performance of the Canadian Firearms Program. No other performance measurement or evaluation plans are necessary. The last report was tabled August 20, 2008.

#### **Contact**

Ryan Doyle  
Senior Advisor  
Public Safety Canada  
Law Enforcement and Policing Branch  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P8  
Telephone: 613-990-2721  
Fax: 613-954-4808  
Email: ryan.doyle@ps-sp.gc.ca

armes à feu prohibées, ni des armes à feu à autorisation restreinte) et d'abroger les dispositions correspondantes à la possession illégale prévues dans la *Loi sur les armes à feu* et le *Code criminel*.

On s'attend à ce que les propriétaires d'armes à feu prennent des mesures concrètes, prévues dans le *Décret fixant une période d'amnistie (2006)*, pour se conformer à la *Loi sur les armes à feu* sans s'exposer à des poursuites criminelles.

#### **Mesures de rendement et évaluation**

Tous les titulaires de permis font l'objet d'une vérification d'admissibilité continue par le Programme canadien des armes à feu de la Gendarmerie royale du Canada. Aux termes de la *Loi sur les armes à feu*, le Commissaire aux armes à feu doit présenter au Parlement un rapport annuel sur le rendement du Programme canadien des armes à feu. Aucun autre plan d'évaluation n'est nécessaire. Le dernier rapport a été déposé le 20 août 2008.

#### **Personne-ressource**

Ryan Doyle  
Conseiller principal  
Sécurité publique Canada  
Secteur de la police et de l'application de la loi  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P8  
Téléphone : 613-990-2721  
Télécopieur : 613-954-4808  
Courriel : ryan.doyle@ps-sp.gc.ca

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 117(q) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ryan Doyle, Senior Advisor, Law Enforcement and Policing Branch, Public Safety Canada, Ottawa, Ontario K1A 0P8 (tel.: 613-990-2721; fax: 613-954-4808; e-mail: ryan.doyle@ps-sp.gc.ca).

Ottawa, March 23, 2009

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### **REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS FEES REGULATIONS**

#### **AMENDMENT**

1. Subsection 2.2(4) of the *Firearms Fees Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 117q) de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ryan Doyle, conseiller principal, Secteur de la police et de l'application de la loi, Sécurité publique Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0P8 (tél. : 613-990-2721; téléc. : 613-954-4808; courriel : ryan.doyle@ps-sp.gc.ca).

Ottawa, le 23 mars 2009

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY PICHETTE

### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU**

#### **MODIFICATION**

1. Le paragraphe 2.2(4) du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-204

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-204

(4) For the purposes of subsections (1) and (3), the period begins on May 17, 2006 and ends on May 16, 2010.

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (3), la période commence le 17 mai 2006 et se termine le 16 mai 2010.

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[13-1-o]

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[13-1-o]

## Regulations Amending the Firearms Licences Regulations

Statutory authority

*Firearms Act*

Sponsoring department

Department of Public Safety and Emergency Preparedness

## Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu

Fondement législatif

*Loi sur les armes à feu*

Ministère responsable

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 825.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 825.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 117(a) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Firearms Licences Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ryan Doyle, Senior Advisor, Law Enforcement and Policing Branch, Public Safety Canada, Ottawa, Ontario K1A 0P8 (tel.: 613-990-2721; fax: 613-954-4808; e-mail: ryan.doyle@ps-sp.gc.ca).

Ottawa, March 23, 2009

MARY PICHETTE

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ryan Doyle, conseiller principal, Secteur de la police et de l'application de la loi, Sécurité publique Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0P8 (tél. : 613-990-2721; téléc. : 613-954-4808; courriel : ryan.doyle@ps-sp.gc.ca).

Ottawa, le 23 mars 2009

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY PICHETTE

### REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS LICENCES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 7(1)(b) of the *Firearms Licences Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(b) the individual held a licence to possess firearms that was first applied for before January 1, 2001, which has expired, and subsequently applies for a licence to possess firearms before May 17, 2010.

(2) Subsection 7(4) of the Regulations is replaced by the following:

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERMIS D'ARMES À FEU

#### MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 7(1)b) du *Règlement sur les permis d'armes à feu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

b) il était titulaire d'un tel permis, pour lequel il avait présenté une demande pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la période de validité de ce permis a expiré et il présente une demande subséquente pour un tel permis avant le 17 mai 2010.

(2) Le paragraphe 7(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-199

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-199

(4) For the purpose of subsections (2) and (3), an individual remains eligible to hold a possession licence despite the expiry, before May 17, 2010, of a possession licence held by the individual.

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), le particulier demeure admissible au permis de possession d'armes à feu malgré l'expiration, avant le 17 mai 2010, de la période de validité du permis de possession d'armes à feu dont il était titulaire.

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[13-1-o]

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[13-1-o]

## Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period (2006)

Statutory authority

*Criminal Code*

Sponsoring department

Department of Justice

## Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie (2006)

Fondement législatif

*Code criminel*

Ministère responsable

Ministère de la Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 825.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 825.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 117.14(1)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period (2006)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ryan Doyle, Senior Advisor, Law Enforcement and Policing Branch, Public Safety Canada, Ottawa, Ontario K1A 0P8 (tel.: 613-990-2721; fax: 613-954-4808; e-mail: ryan.doyle@ps-sp.gc.ca).

Ottawa, March 23, 2009

MARY PICHETTE

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 117.14(1)<sup>a</sup> du *Code criminel*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie (2006)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ryan Doyle, conseiller principal, Secteur de la police et de l'application de la loi, Sécurité publique Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0P8 (tél. : 613-990-2721; téléc. : 613-954-4808; courriel : ryan.doyle@ps-sp.gc.ca).

Ottawa, le 23 mars 2009

*La greffière adjointe du Conseil privé*

MARY PICHETTE

### ORDER AMENDING THE ORDER DECLARING AN AMNESTY PERIOD (2006)

#### AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 2(1)(b)(ii) of the *Order Declaring an Amnesty Period (2006)*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(ii) that will have expired during the period beginning on May 17, 2006 and ending on May 16, 2010.

(2) Subsection 2(3) of the Order is replaced by the following:

(3) The amnesty period begins on May 17, 2006 and ends on May 16, 2010.

### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET FIXANT UNE PÉRIODE D'AMNISTIE (2006)

#### MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 2(1)(b)(ii) du *Décret fixant une période d'amnistie (2006)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

(ii) aura expiré pendant la période commençant le 17 mai 2006 et se terminant le 16 mai 2010.

(2) Le paragraphe 2(3) du même décret est remplacé par ce qui suit :

(3) La période d'amnistie commence le 17 mai 2006 et se termine le 16 mai 2010.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39, s. 139

<sup>b</sup> R.S., c. C-46

<sup>1</sup> SOR/2006-95

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39, art. 139

<sup>b</sup> L.R., ch. C-46

<sup>1</sup> DORS/2006-95

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[13-1-o]

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[13-1-o]

---

## INDEX

Vol. 143, No. 13 — March 28, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Aluminum extrusions — Findings ..... 778

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 778

**Decisions**

2009-124-1, 2009-145 and 2009-149 ..... 779

**Notices of consultation**

2009-2-3 — Notice of hearing ..... 779

2009-36-4 — Notice of hearing ..... 780

2009-113-1 — Notice of hearing ..... 780

2009-148 — Notice of applications received ..... 781

**Hazardous Materials Information Review Commission****Hazardous Materials Information Review Act**Decisions and orders on claims for exemption  
(*Erratum*) ..... 781Decisions, undertakings and orders on claims for  
exemption ..... 781

Filing of a claim for exemption ..... 809

**NAFTA Secretariat**Certain softwood lumber products from Canada —  
Completion of panel review ..... 813Certain softwood lumber products from Canada —  
Decision ..... 813**Patented Medicine Prices Review Board****Patent Act**

Hearing ..... 814

**GOVERNMENT HOUSE**

Canadian Bravery Decorations ..... 752

Meritorious Service Decorations ..... 753

Termination of appointment to the Order of Canada ..... 752

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of****Canadian Environmental Protection Act, 1999**

Permit No. 4543-2-03473 ..... 754

Permit No. 4543-2-03474 ..... 755

Permit No. 4543-2-06549 ..... 757

Permit No. 4543-2-06562 ..... 758

Permit No. 4543-2-06563 ..... 760

Publication of results of investigations and

recommendations for the substance —

Decabromodiphenyl ether — specified on the

Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and (c) of

the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 761

**Health, Dept. of****Food and Drugs Act**

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 764

**Industry, Dept. of****Canada Corporations Act**

Application for surrender of charter ..... 767

Letters patent ..... 767

Supplementary letters patent ..... 769

Supplementary letters patent — Name change ..... 770

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued****Radiocommunication Act**DGRB-002-09 — Consultation on the renewal of cellular  
and personal communications services (PCS) spectrum  
licences ..... 770DGRB-006-09 — Licensing Framework to Auction  
Spectrum in the Bands 849-851 MHz and  
894-896 MHz for Air-Ground Services ..... 771

SMSE-007-09 — First issue of RSS-220 ..... 772

**Notice of Vacancy**

Canadian Human Rights Tribunal ..... 773

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of****Criminal Code**

Designations as fingerprint examiner ..... 775

**MISCELLANEOUS NOTICES**Acoustic Neuroma Association of Canada, relocation of  
head office ..... 816Breau, Paul, mollusc culture in suspension in Richibucto  
Harbour, N.B. .... 821Canadian Natural Resources Ltd., installation of a steel  
girder bridge over Milligan Creek, B.C. .... 816Canadian Natural Resources Ltd., installation of a two-lane  
bridge over Milligan Creek, B.C. .... 816Caribbean Cultural Festivities Association, surrender of  
charter ..... 817Cormier, Rodrigue, mollusc culture in suspension in  
Cocagne Harbour, N.B. .... 821

Dental Hygiene Educators Canada, surrender of charter ..... 817

\* Dominion Atlantic Railway Company (The), annual  
meeting ..... 817Grey Highlands, Municipality of, rehabilitation of the  
Euphrasia Ninth Line Bridge over the Rocky Saugeen  
River, Ont. .... 819INTEGRITY CORPORATE SERVICES INC., surrender  
of charter ..... 818

Kiley, Stephen, wharf and mooring area in Shad Bay, N.S. ... 822

Laurentian Energy Corporation, confined disposal facility,  
berth dredging and marine container terminal

development in Sydney Harbour, N.S. .... 818

National Wild Turkey Federation - Canada, relocation of  
head office ..... 820Nova Scotia Power Inc., infill, outfall and intake in Halifax  
Harbour, N.S. .... 820Ontario, Ministry of Transportation of, rehabilitation of the  
Bayfield River Bridge over the Bayfield River, Ont. .... 818Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the  
Bass Lake Road Bridge over White's Creek, Ont. .... 819

Orphanages for Africa - Canada, relocation of head office ... 821

Saito, Ross Vincent, bridge over the water lot remainder of  
District Lot 4991, B.C. .... 822Sydney Ports Corporation Inc., navigational channel  
dredging at Sydney Harbour, N.S. .... 823**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 777**Senate**

Application for a Private Act

\* Girl Guides of Canada — Guides du Canada ..... 777

**PROPOSED REGULATIONS****Justice, Dept. of**

## Criminal Code

Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period  
(2006)..... 833

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Firearms Act

Regulations Amending the Firearms Fees Regulations ..... 825

Regulations Amending the Firearms Licences  
Regulations ..... 831

**SUPPLEMENTS****Parks Canada Agency**

Parks Canada Master List of Fees



## INDEX

Vol. 143, n° 13 — Le 28 mars 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

Acoustic Neuroma Association of Canada, changement de lieu du siège social.....	816
Association des festivités culturelles des Caraïbes, abandon de charte.....	817
Breau, Paul, culture de mollusques en suspension dans le havre de Richibucto (N.-B.).....	821
Canadian Natural Resources Ltd., installation d'un pont à deux voies au-dessus du ruisseau Milligan (C.-B.).....	816
Canadian Natural Resources Ltd., installation d'un pont à poutre d'acier au-dessus du ruisseau Milligan (C.-B.).....	816
* Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	817
Cormier, Rodrigue, culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne (N.-B.).....	821
Éducateurs en hygiène dentaire du Canada, abandon de charte.....	817
Grey Highlands, Municipality of, réfection du pont Euphrasia Ninth Line au-dessus de la rivière Rocky Saugeen (Ont.).....	819
INTEGRITY CORPORATE SERVICES INC., abandon de charte.....	818
Kiley, Stephen, quai et aire d'accostage dans la baie Shad (N.-É.).....	822
Laurentian Energy Corporation, installation d'élimination confinée, poste de mouillage et terminal à conteneurs maritime à Sydney Harbour (N.-É.).....	818
National Wild Turkey Federation - Canada, changement de lieu du siège social.....	820
Nova Scotia Power Inc., travaux de remplissage, émissaire et prise d'eau dans le havre de Halifax (N.-É.).....	820
Ontario, ministère des Transports de l', réfection du pont Bayfield River au-dessus de la rivière Bayfield (Ont.).....	818
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont Bass Lake Road au-dessus du ruisseau de White (Ont.).....	819
Orphelinats pour l'Afrique - Canada (Les), changement de lieu du siège social.....	821
Saito, Ross Vincent, pont au-dessus du restant du lot d'eau du lot de district 4991 (C.-B.).....	822
Sydney Ports Corporation Inc., dragage d'un chenal de navigation au port de Sydney (N.-É.).....	823

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Avis de poste vacant

Tribunal canadien des droits de la personne.....	773
--	-----

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03473.....	754
Permis n° 4543-2-03474.....	755
Permis n° 4543-2-06549.....	757
Permis n° 4543-2-06562.....	758
Permis n° 4543-2-06563.....	760
Publication des résultats des enquêtes et des recommandations pour la substance — Décabromodiphényléther — inscrite sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)].....	761

## AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

## Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-002-09 — Consultation sur le renouvellement de licences de spectre pour systèmes cellulaires et services de communications personnelles (SCP).....	770
DGRB-006-09 — Cadre de la délivrance de licences pour la mise aux enchères de fréquences dans les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz pour les services air-sol.....	771
SMSE-007-09 — Première édition du CNR-220.....	772
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	767
Lettres patentes.....	767
Lettres patentes supplémentaires.....	769
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	770

## Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications....	764

## Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignations à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	775

## COMMISSIONS

## Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Loi sur les brevets	
Audience.....	814

## Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation ( <i>Erratum</i> ).....	781
Décisions, engagements et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	781
Dépôt d'une demande de dérogation.....	809

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	778
Avis de consultation	
2009-2-3 — Avis d'audience.....	779
2009-36-4 — Avis d'audience.....	780
2009-113-1 — Avis d'audience.....	780
2009-148 — Avis de demandes reçues.....	781
Décisions	
2009-124-1, 2009-145 et 2009-149.....	779

## Secrétariat de l'ALÉNA

Certains produits de bois d'œuvre du Canada — Fin de la révision par un groupe spécial.....	813
Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada — Décision.....	813

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Extrusions d'aluminium — Conclusions.....	778
---	-----

## PARLEMENT

## Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	777
--	-----

## Sénat

Demande d'adoption d'une loi d'intérêt privé	
* Girl Guides of Canada — Guides du Canada.....	777

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Justice, min. de la**

## Code criminel

Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie  
(2006)..... 833

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

## Loi sur les armes à feu

Règlement modifiant le Règlement sur les droits  
applicables aux armes à feu..... 825

Règlement modifiant le Règlement sur les permis  
d'armes à feu..... 831

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... 752

Décorations pour service méritoire..... 753

Révocation d'une nomination à l'Ordre du Canada..... 752

**SUPLÉMENTS****Agence Parcs Canada**

Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
March 28, 2009



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 28 mars 2009

**PARKS CANADA MASTER  
LIST OF FEES**

**LISTE MAÎTRESSE DES DROITS  
EN VIGUEUR À PARCS CANADA**

**All Fees Listed Include Applicable Taxes**

**Tous les droits inscrits sur la liste  
incluent les taxes applicables**

**PARKS CANADA AGENCY****PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

This master list contains Parks Canada fees for services, facilities, products and rights and privileges effective April 1, 2009.

The fees have been in force since April 1, 2008, as approved by the Minister of the Environment to be charged at national parks, national marine conservation areas and national historic sites operated by Parks Canada.

For ease of reference, fees have been listed alphabetically, by park and site, and include applicable taxes.

Further information on fees can be obtained from Parks Canada offices across the country or by contacting the Director, Visitor Experience Branch, External Relations and Visitor Experience Directorate General, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5.

PARKS CANADA AGENCY

ALAN LATOURELLE

*Chief Executive Officer*

N.B. An asterisk (\*) indicates a new or changed fee.

**AGENCE PARCS CANADA****LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR  
À PARCS CANADA**

Cette liste maîtresse contient les droits pour les services, les installations, les produits, les permis et les privilèges exigés le 1<sup>er</sup> avril 2009.

Ces droits en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 2008 ont été approuvés par le ministre de l'Environnement et sont exigés dans les parcs nationaux, les aires marines nationales de conservation et les lieux historiques nationaux relevant de Parcs Canada.

Afin de faciliter la consultation, les droits figurent par ordre alphabétique, par parc ou par lieu et comprennent les taxes pertinentes.

Pour obtenir plus de renseignements sur les droits, communiquez avec un des bureaux de Parcs Canada situés partout au pays ou avec le Directeur, Direction de l'expérience du visiteur, Direction générale des relations externes et de l'expérience du visiteur, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5.

AGENCE PARCS CANADA

*Le directeur général*

ALAN LATOURELLE

N.B. Un astérisque (\*) indique un nouveau droit ou un changement.

## TABLE OF CONTENTS

## PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES

	Page
Alexander Graham Bell National Historic Site .....	9
Artillery Park Heritage Site .....	9
Aulavik National Park .....	9
Auyuittuq National Park .....	10
Banff National Park .....	10
Banff Park Museum National Historic Site .....	16
Banff Upper Hot Springs .....	17
Bar U Ranch National Historic Site .....	17
Batoche National Historic Site .....	18
Battle of the Châteauguay National Historic Site .....	19
Battle of the Restigouche National Historic Site .....	19
Battle of the Windmill National Historic Site .....	19
Bellevue House National Historic Site .....	19
Bethune Memorial House National Historic Site .....	20
Bruce Peninsula National Park .....	20
Canada Marine Discovery Centre .....	21
Cape Breton Highlands National Park .....	22
Cape Spear National Historic Site .....	25
Carillon Canal National Historic Site .....	26
Carleton Martello Tower National Historic Site .....	27
Cartier-Brébeuf National Historic Site .....	27
Castle Hill National Historic Site .....	28
Cave and Basin National Historic Site .....	28
Chambly Canal National Historic Site .....	29
Chilkoot Trail National Historic Site .....	30
Coteau-du-Lac National Historic Site .....	31
Dawson Historical Complex National Historic Site .....	31
Dredge No. 4 National Historic Site .....	32
Elk Island National Park .....	33
Fathom Five National Marine Park .....	33
Forges du Saint-Maurice National Historic Site .....	34
Forillon National Park .....	34
Fort Anne National Historic Site .....	35
Fort Battleford National Historic Site .....	36
Fort Beauséjour—Fort Cumberland National Historic Site .....	36
Fort Chambly National Historic Site .....	37
Fort George National Historic Site .....	37
Fort Langley National Historic Site .....	38
Fort Lennox National Historic Site .....	39
Fort Malden National Historic Site .....	39
Fort Rodd Hill—Fisgard Lighthouse National Historic Sites .....	40
Fort St. James National Historic Site .....	41
Fort St. Joseph National Historic Site .....	42
Fort Témiscamingue National Historic Site .....	42
Fort Walsh National Historic Site .....	42
Fort Wellington National Historic Site .....	43
Fortifications of Québec National Historic Site .....	44
Fortress of Louisbourg National Historic Site .....	44
Fundy National Park .....	45
Georgian Bay Islands National Park .....	47
Glacier National Park .....	48
Grand-Pré National Historic Site .....	49

## TABLE DES MATIÈRES

LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR  
À PARCS CANADA

	Page
Alexander-Graham-Bell, lieu historique national .....	9
Archipel-de-Mingan, réserve de parc national de l' .....	75
Aulavik, parc national .....	9
Auyuittuq, parc national .....	10
Banff, parc national .....	10
Bataille-de-la-Châteauguay, lieu historique national de la .....	19
Bataille-de-la-Restigouche, lieu historique national de la .....	19
Bataille-du-Moulin-à-Vent, lieu historique national de la .....	19
Batoche, lieu historique national de .....	18
Blockhaus-de-St. Andrews, lieu historique national du .....	107
Canal-de-Carillon, lieu historique national du .....	26
Canal-de-Chambly, lieu historique national du .....	29
Canal-de-Lachine, lieu historique national du .....	71
Canal-de-Sainte-Anne-de-Bellevue, lieu historique national du .....	103
Canal-de-Saint-Ours, lieu historique national du .....	104
Canal-de-Sault Ste. Marie, lieu historique national du .....	105
Canal-Rideau, lieu historique national du .....	93
Cap-Spear, lieu historique national du .....	25
Cartier-Brébeuf, lieu historique national .....	27
Castle Hill, lieu historique national de .....	28
Cave and Basin, lieu historique national .....	28
Centre de découverte marine du Canada .....	21
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec .....	78
Citadelle-d'Halifax, lieu historique national de la .....	56
Commerce-de-la-Fourrure-à-Lachine, lieu historique national du .....	111
Complexe-Historique-de-Dawson, lieu historique national du .....	31
Coteau-du-Lac, lieu historique national de .....	31
Drague-Numéro-Quatre, lieu historique national de la .....	32
Elk Island, parc national .....	33
Établissement-Ryan, lieu historique national de l' .....	100
Fathom Five, parc marin national .....	33
Forges-du-Saint-Maurice, lieu historique national des .....	34
Forillon, parc national .....	34
Fort-Anne, lieu historique national du .....	35
Fort-Battleford, lieu historique national du .....	36
Fort-Beauséjour—Fort-Cumberland, lieu historique national du .....	36
Fort-Chambly, lieu historique national du .....	37
Fort-George, lieu historique national du .....	37
Fort-Langley, lieu historique national du .....	38
Fort-Lennox, lieu historique national du .....	39
Fort-Malden, lieu historique national du .....	39
Fort-Prince-de-Galles, lieu historique national du .....	90
Fort Rodd Hill—Phare-de-Fisgard, lieux historiques nationaux .....	40
Fort-St. James, lieu historique national du .....	41
Fort-St. Joseph, lieu historique national du .....	42
Fort-Témiscamingue, lieu historique national du .....	42
Fort-Walsh, lieu historique national du .....	42

Grasslands National Park.....	50	Fort-Wellington, lieu historique national du.....	43
Green Gables House Heritage Place.....	51	Forteresse-de-Louisbourg, lieu historique national	
Gros Morne National Park.....	51	de la .....	44
Grosse Île and the Irish Memorial National Historic Site.....	53	Fortifications-de-Québec, lieu historique national des ....	44
Gulf Islands National Park Reserve.....	54	Forts-de-Lévis, lieu historique national des .....	73
Gulf of Georgia Cannery National Historic Site.....	54	Fundy, parc national .....	45
Gwaii Haanas National Park Reserve and Haida Heritage Site.....	55	Glaciers, parc national des .....	48
Halifax Citadel National Historic Site.....	55	Grand-Pré, lieu historique national de .....	49
HMCS Haida National Historic Site.....	56	Gros-Morne, parc national du .....	51
Ivvavik National Park.....	56	Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais, lieu historique national de la.....	53
Jasper National Park.....	57	Gulf of Georgia Cannery, lieu historique national.....	55
Kejimikujik National Historic Site .....	58	Gwaii Haanas, réserve de parc national et site du patrimoine haïda .....	55
Kejimikujik National Park.....	63	Hautes-Terres-du-Cap-Breton, parc national des.....	22
Kluane National Park and Reserve .....	63	Homestead-Motherwell, lieu historique national du .....	77
Kootenay National Park.....	65	Île-du-Prince-Édouard, parc national de l' .....	88
Kouchibouguac National Park.....	66	Îles-de-la-Baie-Georgienne, parc national des.....	47
La Mauricie National Park .....	68	Îles-du-Saint-Laurent, parc national des .....	107
Lachine Canal National Historic Site .....	70	Îles-Gulf, réserve de parc national des.....	54
L'Anse aux Meadows National Historic Site .....	71	Ivvavik, parc national .....	57
Laurier House National Historic Site.....	72	Jasper, parc national.....	58
Lévis Forts National Historic Site .....	72	Kejimikujik, lieu historique national.....	63
Louis S. St. Laurent National Historic Site .....	73	Kejimikujik, parc national .....	63
Lower Fort Garry National Historic Site .....	73	Kluane, parc national et réserve de parc national.....	65
Manoir Papineau National Historic Site .....	74	Kootenay, parc national .....	66
Miette Hot Springs .....	75	Kouchibouguac, parc national .....	68
Mingan Archipelago National Park Reserve .....	75	La Fourche, lieu historique national de.....	109
Monument Lefebvre National Historic Site.....	76	Lacs-Waterton, parc national des.....	114
Motherwell Homestead National Historic Site.....	76	L'Anse aux Meadows, lieu historique national de.....	72
Mount Revelstoke National Park.....	77	Louis-S.-St-Laurent, lieu historique national.....	73
Nahanni National Park Reserve.....	77	Lower Fort Garry, lieu historique national de.....	74
Old Port of Québec Interpretation Centre.....	78	Maison-Commemorative-Bethune, lieu historique national de la.....	20
Pacific Rim National Park Reserve .....	78	Maison Green Gables, site patrimonial de la .....	51
Point Pelee National Park.....	79	Maison-Laurier, lieu historique national de la .....	72
Port au Choix National Historic Site .....	80	Maison-Riel, lieu historique national de la .....	99
Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site.....	82	Manoir-Papineau, lieu historique national du .....	75
Port-Royal National Historic Site .....	82	Mauricie, parc national de la.....	70
Prince Albert National Park.....	82	Mont-Revelstoke, parc national du .....	77
Prince Edward Island National Park.....	83	Mont-Riding, parc national du.....	95
Prince of Wales Fort National Historic Site .....	88	Monument-Lefebvre, lieu historique national du.....	76
Province House National Historic Site .....	90	Musée-du-parc-Banff, lieu historique national du .....	16
Pukaskwa National Park.....	90	Nahanni, réserve de parc national .....	78
Quttinirpaaq National Park.....	90	NCSM Haida, lieu historique national du.....	56
Radium Hot Springs .....	92	Pacific Rim, réserve de parc national.....	79
Red Bay National Historic Site.....	92	Parc-de-l' Artillerie, site patrimonial du .....	9
Rideau Canal National Historic Site.....	93	Péninsule-Bruce, parc national de la.....	20
Riding Mountain National Park.....	93	Piste-Chilkoot, lieu historique national de la.....	30
Riel House National Historic Site.....	95	Pointe-Pelée, parc national de la.....	80
Rocky Mountain House National Historic Site .....	99	Port au Choix, lieu historique national de.....	82
Ryan Premises National Historic Site.....	99	Port-la-Joye—Fort-Amherst, lieu historique national du .....	82
S.S. Keno National Historic Site .....	100	Port-Royal, lieu historique national de .....	82
S.S. Klondike National Historic Site .....	101	Prairies, parc national des .....	50
Saguenay—St. Lawrence Marine Park.....	101	Prince Albert, parc national de.....	83
Sainte-Anne-de-Bellevue Canal National Historic Site...	102	Province House, lieu historique national .....	90
Saint-Ours Canal National Historic Site .....	102	Pukaskwa, parc national .....	90
Sault Ste. Marie Canal National Historic Site .....	103	Quttinirpaaq, parc national .....	92
Signal Hill National Historic Site .....	103		
Sir George-Étienne Cartier National Historic Site.....	104		
	105		
	105		
	106		

Sir Wilfrid Laurier National Historic Site .....	106	Ranch-Bar U, lieu historique national du.....	17
Sirmilik National Park .....	107	Red Bay, lieu historique national de .....	93
St. Andrews Blockhouse National Historic Site .....	107	Rocky Mountain House, lieu historique national.....	99
St. Lawrence Islands National Park.....	107	S.S. Keno, lieu historique national.....	101
Terra Nova National Park.....	108	S.S. Klondike, lieu historique national .....	101
The Forks National Historic Site .....	109	Saguenay—Saint-Laurent, parc marin du.....	102
The Fur Trade at Lachine National Historic Site.....	111	Signal Hill, lieu historique national de.....	105
Trent—Severn Waterway National Historic Site .....	111	Sir-George-Étienne-Cartier, lieu historique national de... ..	106
Tuktut Nogait National Park.....	113	Sirmilik, parc national.....	107
Ukkusiksalik National Park.....	113	Sir-Wilfrid-Laurier, lieu historique national de .....	106
Vuntut National Park.....	113	Sources thermales Miette.....	75
Wapusk National Park.....	114	Sources thermales Radium.....	92
Waterton Lakes National Park.....	114	Sources thermales Upper Hot Springs de Banff .....	17
Wood Buffalo National Park .....	117	Terra-Nova, parc national .....	108
Woodside National Historic Site .....	118	Tour-Martello-de-Carleton, lieu historique national	
Yoho National Park .....	118	de la .....	27
York Factory National Historic Site .....	121	Tuktut Nogait, parc national .....	113
		Ukkusiksalik, parc national du.....	113
		Villa-Bellevue, lieu historique national de la.....	19
		Voie-Navigable-Trent—Severn, lieu historique national	
		de la .....	111
		Vuntut, parc national .....	113
		Wapusk, parc national.....	114
		Wood Buffalo, parc national.....	117
		Woodside, lieu historique national .....	118
		Yoho, parc national.....	118
		York Factory, lieu historique national .....	121

#### MULTI-PARK PASSES

Dual Entry Pass to Fort Wellington and Battle of the Windmill.....	122
Dual Entry Pass to Gulf of Georgia Cannery and Fort Langley .....	122
Dual Entry Pass to HMCS Haida and Canada Marine Discovery Centre .....	122
Eastern Newfoundland National Historic Sites Pass .....	122
National Pass .....	123
P.E.I. Combo Pass .....	123
P.E.I. Multi-Pass.....	123
Viking Trail Pass .....	123

#### FEES APPLICABLE TO ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES

Film and Photography Fees .....	127
Heritage Presentation Per Person Special Program Fees.....	126
Multi-Media Fees .....	128
National Campground Reservation Fees .....	125
Realty Documentation Fees.....	124
Water Permit.....	124

#### LAISSEZ-PASSER MULTIPARC

Carte d'entrée nationale .....	123
Carte d'entrée universelle de l'Î.-P.-É. ....	123
Droit d'entrée pour les deux Fort-Wellington et Bataille-du-Moulin-à-Vent .....	122
Droit d'entrée pour les deux Gulf of Georgia Cannery et Fort-Langley .....	122
Droit d'entrée pour les deux NCSM Haida et le Centre de découverte marine du Canada .....	122
Laissez-passer aux lieux historiques nationaux pour l'Est de Terre-Neuve.....	122
Laissez-passer combiné de l'Î.-P.-É. ....	123
Laissez-passer pour le sentier Viking .....	123

#### DROITS APPLICABLES DANS TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

Droits de tournage et de photographie .....	127
Droits individuels des programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine .....	126
Droits multimédias.....	129
Droits pour le service national de réservation d'emplacements de camping.....	125
Droits sur les documents relatifs aux biens immobiliers .....	124
Permis pour l'alimentation en eau .....	124

**GENERAL INFORMATION****I. DEFINITIONS APPLYING TO ENTRY AND SERVICE FEE CATEGORIES**

The following definitions apply to entry and service fee categories contained in this master list unless otherwise specified.

Adult: Person 17 to 64 years of age

Senior: Person 65 years of age or over

Youth: Person 6 to 16 years of age

Family/Group: Up to seven people, with a maximum of two adults, arriving in a single vehicle at a national park or visiting a national historic site together.

Children under 6 years of age are admitted at no charge unless otherwise specified.

**II. AMBASSADOR PASSES**

After having purchased a daily entry, during the year of purchase, ambassador passes allow visitors to return to the site free of charge when they are accompanying other paying friends or relatives.

Participating national historic sites of Canada include

Alberta

Banff Park Museum

Bar U Ranch

Cave and Basin

Rocky Mountain House

British Columbia

Fort Langley

Fort Rodd Hill—Fisgard Lighthouse

Fort St. James

Gulf of Georgia Cannery

Manitoba

Lower Fort Garry

Newfoundland and Labrador

Cape Spear

Castle Hill

L'Anse aux Meadows

Port au Choix

Red Bay

Ryan Premises

Signal Hill

New Brunswick

Carleton Martello Tower

Fort Beauséjour—Fort Cumberland

Nova Scotia

Alexander Graham Bell

Fort Anne

Fortress of Louisbourg

Grand Pré

Halifax Citadel

Port Royal

**INFORMATION GÉNÉRALE****I. LES DÉFINITIONS S'APPLIQUANT AUX CATÉGORIES DES DROITS D'ENTRÉE ET DES SERVICES**

Les définitions suivantes de la liste maîtresse s'appliquent aux catégories des droits d'entrée et des services à moins d'indication contraire :

Adulte : Personne âgée de 17 à 64 ans

Aîné : Personne âgée de 65 ans ou plus

Jeune : Personne âgée de 6 à 16 ans

Famille/groupe : Jusqu'à concurrence de sept personnes, dont au plus deux adultes, qui arrivent ensemble dans un même véhicule dans un parc national ou qui visitent un lieu historique national.

Les enfants de moins de 6 ans sont admis gratuitement à moins d'avis contraire.

**II. CARTES AMBASSADEUR**

Après avoir acheté un droit d'entrée journalier, ces visiteurs pourront obtenir une carte ambassadeur valide leur permettant de revenir gratuitement au lieu historique pour toute la durée de l'année en cours lorsqu'ils seront accompagnés d'amis ou de parents ayant payé le droit d'entrée.

Les lieux historiques nationaux participants du Canada sont :

Alberta

Cave and Basin

Musée-du-Parc-Banff

Ranch-Bar U

Rocky Mountain House

Colombie-Britannique

Fort-Langley

Fort Rodd Hill—Phare-de-Fisgard

Fort-St. James

Gulf of Georgia Cannery

Île-du-Prince-Édouard

Maison Green Gables

Manitoba

Lower Fort Garry

Nouveau-Brunswick

Fort-Beauséjour—Fort-Cumberland

Tour-Martello-de-Carleton

Nouvelle-Écosse

Alexander-Graham-Bell

Citadelle-d'Halifax

Fort-Anne

Forteresse-de-Louisbourg

Grand-Pré

Port-Royal

Ontario

Centre de découverte marine du Canada

Fort-George

Fort-Malden

Fort-St. Joseph

Fort-Wellington

Maison-Commemorative-Bethune

NCSM Haida

Villa-Bellevue



Ontario

Bellevue House  
 Bethune Memorial House  
 Canada Marine Discovery Centre  
 Fort George  
 Fort Malden  
 Fort St. Joseph  
 Fort Wellington  
 HMCS Haida

Prince Edward Island

Green Gables

Quebec

Artillery Park  
 Battle of the Restigouche  
 Cartier-Brébeuf  
 Fort Chambly  
 Fortifications of Québec  
 Grosse Île and the Irish Memorial  
 Lévis Forts  
 Louis S. St. Laurent  
 Old Port of Quebec Interpretation Centre

Saskatchewan

Batoche  
 Fort Battleford  
 Fort Walsh  
 Motherwell Homestead

Yukon

Dawson Historical Complex  
 Dredge No. 4  
 S.S. Keno  
 S.S. Klondike

### III. TRAVEL TRADE DISCOUNTS APPLYING TO ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES OF CANADA

#### **Commercial Group Operators**

Discounts to be provided at the point of collection to commercial group operators only, as follows:

- 5% for annual volumes of 500 to 2 000 visitors
- 10% for annual volumes of 2 001 to 3 000 visitors
- 15% for annual volumes greater than 3 000 visitors

Discounts will be based on the number of visitors brought by a commercial group operator during the previous year.

#### **Fully Independent Travellers (FIT)**

A 10% discount will be provided to FIT commercial tour suppliers for bulk orders of 100 daily or national passes.

Québec

Bataille-de-la-Ristigouche  
 Cartier-Brébeuf  
 Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec  
 Fort-Chambly  
 Fortifications-de-Québec  
 Forts-de-Lévis  
 Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais  
 Louis-S.-St-Laurent  
 Parc-de-l' Artillerie

Saskatchewan

Batoche  
 Fort-Battleford  
 Fort-Walsh  
 Homestead-Motherwell

Terre-Neuve-et-Labrador

Cap-Spear  
 Castle Hill  
 Établissement-Ryan  
 L'Anse aux Meadows  
 Port au Choix  
 Red Bay  
 Signal Hill

Yukon

Complexe-Historique-de-Dawson  
 Drague-Numéro-Quatre  
 S.S. Keno  
 S.S. Klondike

### III. RABAIS POUR LES VOYAGISTES S'APPLIQUANT À TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

#### **Les voyageurs**

Des rabais seront offerts, au point de perception, aux voyageurs seulement, comme suit :

- 5 % pour une clientèle annuelle de 500 à 2 000 visiteurs
- 10 % pour une clientèle annuelle de 2 001 à 3 000 visiteurs
- 15 % pour une clientèle annuelle de plus de 3 000 visiteurs

Les rabais seront évalués selon le nombre de visiteurs amenés par un voyageur au cours de l'année précédente.

#### **Les voyageurs autonomes**

Un rabais de 10 % sera accordé aux voyageurs spécialisés dans les forfaits individuels par tranche de 100 cartes d'entrée quotidiennes ou cartes d'entrée nationales.

**ALEXANDER GRAHAM BELL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ALEXANDER-GRAHAM-BELL**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55

**HISTORICAL RESOURCES**

*Artwork, Rare Books*

Search of Database and Research, per hour .....	83.40
--	-------

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55

**RESSOURCES HISTORIQUES**

*Art, livres rares*

Recherche et recherche dans des bases de données, par heure.....	83,40
---	-------

**ARTILLERY PARK HERITAGE SITE/  
SITE PATRIMONIAL DU PARC-DE-L'ARTILLERIE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Tea Ceremony (20 Persons and More)*

Per Person.....	6.30
-----------------	------

*Includes entry.*

*Access and Audio-Guide of Artillery  
Park*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60

*Includes entry.*

*Special Activity or Theme Day*

Adult .....	6.30
Senior .....	5.40
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.70

*Includes entry.*

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Cérémonie du thé (20 personnes et plus)*

Par personne.....	6,30
-------------------	------

*Comprend le droit d'entrée.*

*Accès et visite avec audio-guide du  
Parc-de-l'Artillerie*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60

*Comprend le droit d'entrée.*

*Journée d'activité thématique ou spéciale*

Adulte .....	6,30
Aîné .....	5,40
Jeune.....	2,90
Famille/groupe.....	14,70

*Comprend le droit d'entrée.*

**AULAVIK NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL AULAVIK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING**

*Per Person*

Daily.....	24.50
------------	-------

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES PARCS  
DU NORD/CAMPING**

*Par personne*

Par jour .....	24,50
----------------	-------

Annual.....	147.20	Annuel .....	147,20
<i>Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.</i>		<i>Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.</i>	
<b>FISHING</b>		<b>PÊCHE</b>	
<i>Per Permit</i>		<i>Par permis</i>	
Daily.....	9.80	Par jour .....	9,80
Annual.....	34.30	Annuel .....	34,30
<b>BUSINESS LICENCES (ANNUAL)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)</b>	
<i>Guiding</i>		<i>Service de guide</i>	
Each Guide.....	7.80	Chaque guide .....	7,80
<i>Outfitter</i>		<i>Pourvoirie</i>	
Non-resident Outfitter.....	196.20	Pourvoyeur non résident .....	196,20
<i>Other Business Licences</i>		<i>Autres permis commerciaux</i>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80

**AUYUITTUQ NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL AUYUITTUQ**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING**

<i>Per Person</i>	
Daily.....	24.50
Annual.....	147.20
<i>Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.</i>	

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING**

<i>Par personne</i>	
Par jour .....	24,50
Annuel .....	147,20
<i>Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.</i>	

**FISHING**

<i>Per Permit</i>	
Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**PÊCHE**

<i>Par permis</i>	
Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

<i>Guiding</i>	
Each Guide.....	7.80
<i>Outfitter</i>	
Non-resident Outfitter.....	196.20

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

<i>Service de guide</i>	
Chaque guide .....	7,80
<i>Pourvoirie</i>	
Pourvoyeur non résident .....	196,20

**BANFF NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL BANFF**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY**

<i>Daily</i>	
Adult .....	9.80
Senior .....	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

**ENTRÉE**

<i>Par jour</i>	
Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,30
Jeune .....	4,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	3,90

**CAMPING**

*One Night*

Tunnel Mountain — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Tunnel Mountain — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Tunnel Mountain — Electrical.....	32.30
Two Jack Main — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Two Jack Lakeside — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Lake Louise — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Lake Louise — Electrical.....	32.30
Lake Louise — Overflow.....	10.80
Johnston Canyon — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Castle Mountain — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Protection Mountain — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Mosquito Creek — Primitive.....	15.70
Waterfowl — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Rampart Creek — Primitive.....	15.70
Silverhorn Creek — Primitive.....	15.70
Banff — Overflow.....	10.80
Coleman — Primitive.....	15.70

**CAMPING SERVICES**

*Type*

Campsite Day Use Permit.....	8.80
Fire Permit, per day.....	8.80
Dump Station.....	8.80

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

*Per Night*

Bryant Creek and Egypt Lake Shelter, per person.....	6.80
--	------

*Per Permit*

Overnight, per person.....	9.80
Annual, per person.....	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day.....	1.90
Grazing Permit, per horse, per month.....	24.50

*Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.*

**FISHING**

*Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

*Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.*

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**CAMPING**

*Une nuit*

Tunnel Mountain — eau, égout et électricité.....	38,20
Tunnel Mountain — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Tunnel Mountain — électricité.....	32,30
Two Jack Main — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Two Jack Lakeside — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Lac Louise — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Lac Louise — électricité.....	32,30
Lac Louise — aire auxiliaire.....	10,80
Johnston Canyon — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Castle Mountain — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Mont Protection — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Ruisseau Mosquito — à l'état naturel.....	15,70
Waterfowl — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Ruisseau Rampart — à l'état naturel.....	15,70
Ruisseau Silverhorn — à l'état naturel.....	15,70
Banff — aire auxiliaire.....	10,80
Coleman — à l'état naturel.....	15,70

**SERVICES DE CAMPING**

*Type*

Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Permis de feu, par jour.....	8,80
Poste de vidange.....	8,80

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

*Par nuit*

Abris du ruisseau Bryant et du lac Égypte, par personne.....	6,80
--	------

*Par permis*

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Annuel, par personne.....	68,70
Réservation.....	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois.....	24,50

*Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.*

**PÊCHE**

*Par permis*

Par jour.....	9,80
Annuel.....	34,30

*Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.*

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**World Heritage Interpretive Theatre**

Per Person.....	11.70
Per Performance .....	981.30
School Groups, per performance .....	588.70

**Managing Canada's 1st National Park, Half Day Group Program**

Per Person.....	45.10
Minimum Charge, per group .....	785.00

**Managing Canada's 1st National Park, Full Day Group Program**

Per Person.....	90.20
Minimum Charge, per group .....	1,570.10

**PUBLIC TRANSIT****Lake Louise**

Per Person.....	0.90
-----------------	------

**DOMESTIC ANIMALS****Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — more than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

**Dog and Cat Licences**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) .....	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Bake Shop**

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

**Bank**

Each Branch .....	235.50
-------------------	--------

**Barber Shop or Beauty Salon**

Each Shop or Salon .....	58.80
--------------------------	-------

**Bicycle Rental**

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

**Bicycle Repair Shop**

Selling and Repair of Bicycles.....	58.80
Repairing Bicycles Only.....	19.60

**Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming**

Each Establishment .....	58.80
--------------------------	-------

**Boat Rental or Boat Tour**

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

**Théâtre d'interprétation lié au patrimoine mondial**

Par personne.....	11,70
Par rendement .....	981,30
Groupes scolaires, par rendement.....	588,70

**« Gérer le premier parc national du Canada », programme de groupe d'une demi-journée**

Par personne.....	45,10
Frais minimums, par groupe.....	785,00

**« Gérer le premier parc national du Canada », programme de groupe d'une journée complète**

Par personne.....	90,20
Frais minimums, par groupe.....	1 570,10

**TRANSPORT EN COMMUN****Lac Louise**

Par personne .....	0,90
--------------------	------

**ANIMAUX DOMESTIQUES****Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

**Permis pour les chiens et les chats**

Animal castré ou opéré (chien ou chat) .....	19,60
Mâle non castré (chien ou chat) .....	29,40
Chatte non opérée .....	58,80
Chienne non opérée.....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)****Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Boulangerie**

Chaque boutique .....	58,80
-----------------------	-------

**Banque**

Chaque succursale.....	235,50
------------------------	--------

**Coiffeur ou salon de beauté**

Chaque salon.....	58,80
-------------------	-------

**Location de bicyclettes**

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

**Atelier de réparation de bicyclettes**

Vente et réparation de bicyclettes.....	58,80
Réparation de bicyclettes seulement.....	19,60

**Billards, table de billards, billard anglais ou autres jeux similaires**

Chaque établissement.....	58,80
---------------------------	-------

**Location de bateau ou excursion en bateau**

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

<b>Boot and Shoe Store</b>		<b>Magasin de chaussures et de bottes</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
Repairing Boots and Shoes Only.....	19.60	Réparation de chaussures et de bottes seulement .....	19,60
<b>Bowling Alley</b>		<b>Piste de quilles</b>	
Each Alley.....	58.80	Chaque piste de quilles .....	58,80
<b>Brokerage</b>		<b>Courtage</b>	
Each Business.....	117.70	Chaque commerce.....	117,70
<b>Butcher Shop</b>		<b>Boucherie</b>	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse</b>		<b>Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics</b>	
Each Concession.....	7.80	Chaque concession.....	7,80
<b>Contracting (General) by a</b>		<b>Travaux à contrat (général) par un</b>	
Resident Contractor .....	58.80	Entrepreneur résident .....	58,80
Non-resident Contractor .....	98.10	Entrepreneur non résident .....	98,10
<b>Dance Hall</b>		<b>Salle de danse</b>	
Each Hall.....	235.50	Chaque salle.....	235,50
<b>Dealership Operated by a</b>		<b>Concession exploitée par un</b>	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	58.80	Vendeur de charbon, de bois et de glace .....	58,80
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer .....	98.10	Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace.....	98,10
Dealer in Any One or More of the Commodities Named Above, each commodity.....	29.40	Vendeur pour n'importe quel des produits énumérés ci-dessus, par produit .....	29,40
Lumber and Building Supplies Dealer.....	58.80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer .....	39.20	Vendeur de pierre, de gravier et de terre .....	39,20
<b>Delicatessen Store</b>		<b>Épicerie fine</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Delivery Service</b>		<b>Prestation de services</b>	
Where the Delivery is not Part of Another Sales or Service Business.....	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
<b>Drug Store</b>		<b>Pharmacie</b>	
Each Store .....	98.10	Chaque magasin .....	98,10
<b>Farm Product Vending</b>		<b>Vente de produits agricoles</b>	
Each Applicant .....	58.80	Chaque demandeur.....	58,80
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station .....	137.30	Chaque garage/poste d'essence .....	137,30
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional .....	58.80	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire .....	58,80
Operating More Than Four Pumping Units, each such pumping unit .....	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce.....	294,40
<b>Grinder Business</b>		<b>Affûteur</b>	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Guiding</b>		<b>Service de guide</b>	
Each Guide.....	7.80	Chaque guide .....	7,80
<b>Hall Assembly or Auditorium</b>		<b>Salle de réunion ou auditorium</b>	
With a Seating Capacity of Over 50, but not over 100 seats .....	58.80	Capacité assise, plus de 50 sièges, mais moins de 101 .....	58,80
With a Seating Capacity of Over 100 Seats .....	98.10	Capacité assise, plus de 100 sièges.....	98,10

<b>Hardware Store</b>		<b>Quincaillerie</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Horse Rental</b>		<b>Location de chevaux</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>Jewellery Store</b>		<b>Bijouterie</b>	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks .....	58.80	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges .....	58,80
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties .....	98.10	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés .....	98,10
<b>Laundry and Dry Cleaning Establishment</b>		<b>Établissement de buanderie et nettoyage à sec</b>	
Where Operated Separately, each .....	58.80	Exploitation séparée, chacune .....	58,80
Where Operation is Combined .....	98.10	Exploitation combinée .....	98,10
<b>Library</b>		<b>Bibliothèque</b>	
Lending (other than public) .....	7.80	Prêt (autre que public) .....	7,80
<b>Milk and Cream Vending</b>		<b>Vente de lait et de crème</b>	
Each Vending Business .....	58.80	Chaque entreprise de distributeur automatique .....	58,80
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>News Stand</b>		<b>Kiosque à journaux</b>	
Each News Stand .....	7.80	Chaque kiosque à journaux .....	7,80
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Each Shop .....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b>Outfitter</b>		<b>Pourvoyeur</b>	
Resident Outfitter .....	39.20	Pourvoyeur résident .....	39,20
Each Outfitter .....	196.20	Chaque pourvoyeur .....	196,20
<b>Photographic Supplies</b>		<b>Fournitures photographiques</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>Photography</b>		<b>Photographie</b>	
Permanent Photographic Establishment .....	58.80	Établissement photographique permanent .....	58,80
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters .....	196.20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires .....	196,20
<b>Printing and Publishing</b>		<b>Impression et publication</b>	
Each Shop .....	98.10	Chaque commerce .....	98,10
<b>Projectionist</b>		<b>Projectionniste</b>	
Each Operator .....	7.80	Chaque opérateur .....	7,80
<b>Pump</b>		<b>Pompe</b>	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station .....	39.20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service .....	39,20
<b>Radio and Television</b>		<b>Radio et télévision</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant .....	98.10	Chaque restaurant .....	98,10
<b>Retail Sales Business</b>		<b>Établissement de vente au détail</b>	
Resident Applicant .....	58.80	Demandeur résident .....	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer .....	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur .....	196,20
Non-resident Agent of an Insurer .....	78.50	Agent non résident d'un assureur .....	78,50
<b>Rink</b>		<b>Patinoire</b>	
Each Rink .....	117.70	Chaque patinoire .....	117,70
<b>School or Kindergarten</b>		<b>École ou maternelle</b>	
Private .....	19.60	Privée .....	19,60
<b>Shoe Shine Stand</b>		<b>Cirage de chaussures</b>	
Each Stand .....	7.80	Chaque commerce .....	7,80

<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
<b>Television Antenna System</b>		<b>Antenne collective de télévision</b>	
Community Antenna System.....	196.20	Antenne collective .....	196,20
Television Antenna System by a Non-profit Organization .....	7.80	Antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	7,80
<b>Theatre</b>		<b>Théâtre</b>	
Each Theatre.....	235.50	Chaque théâtre .....	235,50
<b>Tobacconist</b>		<b>Tabagie</b>	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
<b>Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental</b>		<b>Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>Trades</b>		<b>Métiers</b>	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier .....	7,80
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Each Hotel or Motel .....	98.10	Chaque hôtel ou motel .....	98,10
Boarding House.....	58.80	Pension .....	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12.70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins .....	12,70
<b>Visitor Service Bureau</b>		<b>Centre d'accueil</b>	
Each Bureau .....	58.80	Chaque bureau .....	58,80
Where Operated as Free Public Service.....	3.90	Service public gratuit .....	3,90
<b>Weigh Scales</b>		<b>Bascules de pesage</b>	
Each Scale .....	7.80	Chaque pesée .....	7,80
<b>Other Business Licences</b>		<b>Autres permis commerciaux</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>BUSINESS LICENCES (SUMMER)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)</b>	
<b>Bake Shop</b>		<b>Boulangerie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique .....	39,20
<b>Bank</b>		<b>Banque</b>	
Each Branch .....	98.10	Chaque succursale.....	98,10
<b>Boot and Shoe Store</b>		<b>Magasin de chaussures et de bottes</b>	
Each Store .....	19.60	Chaque magasin .....	19,60
<b>Brokerage</b>		<b>Courtage</b>	
Each Business.....	78.50	Chaque commerce.....	78,50
<b>Butcher Shop</b>		<b>Boucherie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique .....	39,20
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Dance Hall</b>		<b>Salle de danse</b>	
Each Hall.....	137.30	Chaque salle.....	137,30
<b>Dealership Operated by a</b>		<b>Concession exploitée par un</b>	
Lumber and Building Supplies Dealer.....	58.80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	19.60	Vendeur de pierre, de gravier et de terre .....	19,60
<b>Delicatessen Store</b>		<b>Épicerie fine</b>	
Each Store .....	39.20	Chaque magasin .....	39,20
<b>Drug Store</b>		<b>Pharmacie</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station .....	98.10	Chaque garage/poste d'essence .....	98,10
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional.....	39.20	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire.....	39,20



Operating More Than Four Pumping Units, each such pumping unit .....	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	235.50	Chaque commerce.....	235,50
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store .....	39.20	Chaque magasin .....	39,20
<b>Hardware Store</b>		<b>Quincaillerie</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Jewellery Store</b>		<b>Bijouterie</b>	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks .....	39.20	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges .....	39,20
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties .....	78.50	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés .....	78,50
<b>Milk and Cream Vending</b>		<b>Vente de lait et de crème</b>	
Each Vending Business .....	39.20	Chaque entreprise de distributeur automatique.....	39,20
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique .....	39,20
<b>Photographic Supplies</b>		<b>Fournitures photographiques</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Radio and Television</b>		<b>Radio et télévision</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business.....	78.50	Chaque commerce.....	78,50
<b>Theatre</b>		<b>Théâtre</b>	
Each Theatre.....	137.30	Chaque théâtre .....	137,30
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	
<b>TIMBER PERMIT</b>		<b>PERMIS DE COUPE</b>	
<b>Per Permit</b>		<b>Par permis</b>	
Per Person.....	49.00	Par personne.....	49,00

**BANFF PARK MUSEUM NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MUSÉE-DU-PARC-BANFF**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**Annual**

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**Annuel**

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune .....	4,90
Famille/groupe .....	24,50

**Annual — National Historic Sites of Canada**

Adult .....	53.00
Senior .....	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group .....	106.90

*Includes entry to 78 participating national historic sites.*

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada**

Adulte .....	53,00
Aîné .....	45,10
Jeune .....	26,50
Famille/groupe.....	106,90

*Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.*

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**BANFF UPPER HOT SPRINGS/  
SOURCES THERMALES UPPER HOT SPRINGS DE BANFF**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**POOL ADMISSION**

**Daily**

Adult .....	7.30
Senior and Child.....	6.30
Family .....	22.50
Extra Child .....	3.40

*Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years).*

**ENTRÉE — PISCINE**

**Par jour**

Adulte .....	7,30
Aîné et enfant.....	6,30
Famille .....	22,50
Enfant supplémentaire.....	3,40

*Le tarif familial donne accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans).*

**POOL RENTAL**

**Per Hour (before or after regular hours of operation only)**

Hot Pool, 1 to 60 persons (each additional person \$3.95).....	269.80
--	--------

**LOCATION DE PISCINE**

**Par heure (avant ou après les heures d'ouverture régulières seulement)**

Source thermale, 1 à 60 personnes (3,95 \$ pour chaque personne supplémentaire) .....	269,80
---	--------

**RENTALS**

**Other Programs**

Swimsuit.....	1.90
Towel .....	1.90
Locker .....	0.90

**LOCATION**

**Autres programmes**

Maillot de bain.....	1,90
Serviette.....	1,90
Casier.....	0,90

**BAR U RANCH NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU RANCH-BAR U**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

**ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune .....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

**Annual**

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**Annual — National Historic Sites of Canada**

Adult .....	53.00
Senior .....	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group .....	106.90

*Includes entry to 78 participating national historic sites.*

**FACILITY RENTAL**

**Type**

Use of Building Without Kitchen (three hours) .....	294.40
Use of Building With Kitchen (three hours) .....	392.50

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**Guided Tour**

Wagon Tour, first hour .....	171.70
Wagon Tour, each additional hour.....	34.30
Cowboy Tour, per person .....	39.20

**Annuel**

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada**

Adulte .....	53,00
Aîné .....	45,10
Jeune.....	26,50
Famille/groupe.....	106,90

*Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.*

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

**Type**

Utilisation de bâtiment sans cuisine (trois heures).....	294,40
Utilisation de bâtiment avec cuisine (trois heures).....	392,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**Visite guidée**

Visite en chariot, première heure.....	171,70
Visite en chariot, chaque heure additionnelle.....	34,30
Visite du cowboy, par personne .....	39,20

**BATOCHÉ NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE BATOCHÉ**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
* Commercial Group, per person.....	6.55

**Annual**

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**Special Event**

Per Person.....	2.90
-----------------	------

**ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
* Groupe commercial, par personne.....	6,55

**Annuel**

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**Activité spéciale**

Par personne.....	2,90
-------------------	------

**BATTLE OF THE CHÂTEAUGUAY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-LA-CHÂTEAUGUAY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Per Person*

Education Program, includes entry .....	4.90
Rally and Militia Animation .....	1.90

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Par personne*

Programme d'éducation, comprend l'entrée.....	4,90
Rallye et animation sur le milicien .....	1,90

**BATTLE OF THE RESTIGOUCHE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-LA-RISTIGOUCHE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

**BATTLE OF THE WINDMILL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DU-MOULIN-À-VENT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	1.90
Senior .....	1.15
Youth.....	1.15

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	1,90
Aîné .....	1,15
Jeune .....	1,15

**BELLEVUE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VILLA-BELLEVUE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Type</i>		<i>Type</i>	
Afternoon Tea, per person .....	9.80	Thé d'après-midi, par personne.....	9,80

---

**BETHUNE MEMORIAL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-COMMÉMORATIVE-BETHUNE**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	3.90	Adulte .....	3,90
Senior .....	3.40	Aîné .....	3,40
Youth.....	1.90	Jeune .....	1,90
Family/Group .....	9.80	Famille/groupe.....	9,80
* Commercial Group, per person.....	3.40	* Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Education Program</i>		<i>Programme d'éducation</i>	
Per Hour (maximum 30 participants).....	73.60	Tarif horaire (maximum de 30 participants).....	73,60

---

**BRUCE PENINSULA NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DE LA PÉNINSULE-BRUCE**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>CAMPING</b>		<b>CAMPING</b>	
<i>Group Camping — One Night</i>		<i>Camping de groupe — une nuit</i>	
Without Showers, per person.....	4.90	Sans douches, par personne.....	4,90
<i>Cyprus Lake — One Night</i>		<i>Lac Cyprus — une nuit</i>	
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only.....	23.50	Non aménagé, avec toilettes seulement .....	23,50
Additional Vehicle, per night.....	11.70	Véhicule supplémentaire, par nuit.....	11,70
Winter Camping, per site (mid-October to mid-April) .....	15.70	Camping d'hiver, par emplacement (de la mi-octobre à la mi-avril) .....	15,70
<b>CAMPING SERVICES</b>		<b>SERVICES DE CAMPING</b>	
<i>Firewood</i>		<i>Bois à brûler</i>	
Per Bundle.....	6.80	Par fagot.....	6,80
<b>BACKCOUNTRY USE AND CAMPING</b>		<b>UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING</b>	
<i>One Night</i>		<i>Une nuit</i>	
Overnight, per person .....	9.80	Toute la nuit, par personne .....	9,80
<b>FACILITY RENTAL</b>		<b>LOCATION D'INSTALLATIONS</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Per Event.....	122.60	Par activité.....	122,60
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Education Program</i>		<i>Programme d'éducation</i>	
Escarpment Explorer, per hour .....	73.60	Exploration de l'escarpement, par heure .....	73,60

**RESERVATION SERVICES**

*Backcountry and Group Camping*

Per reservation.....	9.80
Change/Cancellation of a Reservation .....	5.80

**PARKING**

*Daily*

Per Vehicle.....	11.70
Per Bus .....	49.00

*Seasonal*

Per Vehicle.....	49.00
Per Bus .....	132.40

**SERVICES DE RÉSERVATION**

*Arrière-pays et camping de groupe*

Par réservation .....	9,80
Modification ou annulation d'une réservation.....	5,80

**STATIONNEMENT**

*Par jour*

Par véhicule .....	11,70
Par autobus.....	49,00

*Saisonnier*

Par véhicule .....	49,00
Par autobus.....	132,40

**CANADA MARINE DISCOVERY CENTRE/  
CENTRE DE DÉCOUVERTE MARINE DU CANADA**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
* Commercial Group, per person.....	6.55

*Annual*

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**EQUIPMENT RENTAL**

*Per Day*

LCD Projector .....	147.20
Laptop Computer.....	147.20
TV/DVD/VCR Combination .....	73.60

**FACILITY RENTAL**

*Foyer*

Per Hour (2 hours minimum), Mondays only from November to April.....	98.10
Per Day (8 a.m. to 5 p.m.), Mondays only from November to April.....	343.40
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	490.60

*Multipurpose Room*

Per Hour (2 hours minimum).....	98.10
Per Day (8 a.m. to 5 p.m.).....	343.40
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	490.60

*Theatre*

Per Hour (2 hours minimum).....	147.20
Per Day (8 a.m. to 5 p.m. from November to April).....	490.60
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	735.90

*Marquee*

Per Hour (2 hours minimum).....	98.10
Per Day (8 a.m. to 5 p.m.).....	343.40
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	490.60

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
* Groupe commercial, par personne.....	6,55

*Annuel*

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT**

*Par jour*

Projecteur à cristaux liquides .....	147,20
Ordinateur portable .....	147,20
Appareils combinés télévision/DVD/magnétoscope.....	73,60

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

*Foyer*

Par heure (minimum de 2 heures), lundi seulement de novembre à avril.....	98,10
Par jour (de 8 h à 17 h), lundi seulement de novembre à avril .....	343,40
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	490,60

*Salle polyvalente*

Par heure (minimum de 2 heures) .....	98,10
Par jour (de 8 h à 17 h).....	343,40
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	490,60

*Amphithéâtre*

Par heure (minimum de 2 heures) .....	147,20
Par jour (de 8 h à 17 h de novembre à avril).....	490,60
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	735,90

*Tente-marquise*

Par heure (minimum de 2 heures) .....	98,10
Par jour (de 8 h à 17 h).....	343,40
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	490,60

<b>Pond Area</b>	
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	490.60
<b>Grounds (not including marquee)</b>	
Per Day (8 a.m. to 5 p.m.).....	735.90
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	981.30
<b>Other</b>	
Non-refundable deposit on bookings .....	49.00
Janitorial Services.....	49.00
Equipment Set-up.....	49.00

### HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

<b>Off the Shelf Programs, per group</b>	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
<b>Custom Programs, per group</b>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
<b>Special Event</b>	
Per Person (entry not included).....	4.90
<b>Education Program (per person, includes entry)</b>	
Per Day, per person .....	53.90

<b>Secteur du bassin</b>	
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	490,60
<b>Terrain (excluant la tente-marquise)</b>	
Par jour (de 8 h à 17 h).....	735,90
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	981,30
<b>Autre</b>	
Réservation avec dépôt non remboursable .....	49,00
Services de nettoyage.....	49,00
Installation de l'équipement.....	49,00

### PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

<b>Programme standard, par groupe</b>	
Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
<b>Programme personnalisé, par groupe</b>	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
<b>Activité spéciale</b>	
Par personne (droits d'entrée non compris).....	4,90
<b>Programmes éducatifs (par personne, comprennent les droits d'entrée)</b>	
Par jour, par personne .....	53,90

## CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY**

<b>Daily</b>	
Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
<b>Annual Early Bird</b>	
Adult .....	19.60
Senior .....	17.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00
<i>Available from opening to June 15.</i>	
<b>Annual</b>	
Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**CAMPING**

<b>One Night</b>	
Primitive with Pit Privies (Big Intervale).....	17.60
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only (MacIntosh Brook and Overflow) .....	21.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only (Corney Brook) — High Occupancy Rate .....	23.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers (Cheticamp, Broad Cove and Ingonish).....	25.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers — High Occupancy Rate .....	27.40

**ENTRÉE**

<b>Par jour</b>	
Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
<b>Annuel (lève-tôt)</b>	
Adulte .....	19,60
Aîné .....	17,60
Jeune .....	9,80
Famille/groupe.....	49,00
<i>Disponible de l'ouverture jusqu'au 15 juin.</i>	
<b>Annuel</b>	
Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**CAMPING**

<b>Une nuit</b>	
À l'état naturel avec fosses (Big Intervale) .....	17,60
Non aménagé, avec toilettes seulement (MacIntosh Brook et surplus).....	21,50
Non aménagé, avec toilettes seulement (Corney Brook) — taux d'occupation élevé .....	23,50
Non aménagé, avec toilettes et douches (Cheticamp, Broad Cove et Ingonish) .....	25,50
Non aménagé, avec toilettes et douches — taux d'occupation élevé .....	27,40

Serviced with Electricity (Cheticamp).....	29.40
Serviced with Electricity, Water, and Sewer (Cheticamp and Broad Cove) .....	35.30
Serviced with Electricity, Water, and Sewer — High Occupancy Rate .....	38.20
Winter Camping (mid-October to mid-May) .....	14.70

**Frequent Campers**

Camping Discount for Stays of 20 Days  
or More

**Group Camping — One Night**

Per Person, with showers.....	5.80
Per Person, without showers.....	4.90

**CAMPING SERVICES**

**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**Other Programs**

Shower (Non-camper) .....	4.90
Dump Station.....	35.30

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING**

**Per Person**

Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70

**FACILITY RENTAL**

**Ski Shelter**

Black Brook .....	29.40
Mary Ann Falls.....	19.60

**FISHING**

**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30
Annual (salmon) — Catch and Release Only .....	34.30

**GOLF**

**Daily — Peak Season**

18 Holes .....	102.65
2nd Round Same Day, 18 holes.....	74.40
18 Holes Junior.....	51.30
18 Holes Twilight.....	62.05
18 Holes Twilight Junior.....	31.00

*Beginning the second Saturday in June up to  
and including Thanksgiving Day.*

**Daily — Shoulder Season**

18 Holes .....	81.20
2nd Round Same Day, 18 holes.....	60.90
18 Holes Junior.....	40.60
18 Holes Twilight.....	48.45
18 Holes Twilight Junior.....	24.80

*Opening in May to and including  
the second Friday in June; the day  
after Thanksgiving to close.*

**Specials**

Afternoon Tee — Opening to July 15 and September 1 to close (starts at 1 p.m.), July 16 to August 31 (starts at 2 p.m.) — without cart.....	74.40
Fall Special: Green Fee Including Cart, single .....	102.65

Aménagé, avec électricité (Chéticamp).....	29,40
Aménagé, eau, égout et électricité (Chéticamp et Broad Cove).....	35,30
Aménagé, eau, égout et électricité — taux d'occupation élevé.....	38,20
Camping d'hiver — de la mi-octobre à la mi-mai .....	14,70

**Campeurs habituels**

Rabais sur le camping pour les séjours de 20 jours  
ou plus

**Camping de groupe — une nuit**

Par personne, avec douches.....	5,80
Par personne, sans douches.....	4,90

**SERVICES DE CAMPING**

**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**Autres programmes**

Douche (non-campeur).....	4,90
Poste de vidange .....	35,30

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

**Par personne**

Toute la nuit.....	9,80
Annuel .....	68,70

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

**Abri pour le ski**

Black Brook .....	29,40
Mary Ann Falls .....	19,60

**PÊCHE**

**Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30
Annuel (saumon) — pêche et remise en liberté seulement .....	34,30

**TERRAIN DE GOLF**

**Par jour — haute saison**

18 trous .....	102,65
Deuxième partie, même jour (18 trous).....	74,40
18 trous — junior.....	51,30
18 trous — crépuscule.....	62,05
18 trous — crépuscule — junior .....	31,00

*Commençant le deuxième samedi en juin  
jusqu'à l'Action de grâce, inclusivement.*

**Par jour — saison intermédiaire**

18 trous .....	81,20
Deuxième partie, même jour (18 trous).....	60,90
18 trous — junior.....	40,60
18 trous — crépuscule.....	48,45
18 trous — crépuscule — junior .....	24,80

*Ouverture en mai jusqu'au deuxième vendredi  
de juin inclusivement; le jour suivant l'Action  
de grâce à la fermeture, inclusivement.*

**Spéciaux**

Départ d'après-midi — de l'ouverture au 15 juillet et du 1 <sup>er</sup> septembre à la fermeture (commence à 13 h), du 16 juillet au 31 août (commence à 14 h) — sans voiturette .....	74,40
Spécial d'automne, droits comprenant la voiturette pour une personne .....	102,65



Fall Special: Two Green Fees Including Shared Cart, double .....	148.90
Sunday Special (begins at 1 p.m.)	
Two 18 Hole Green Fees with Shared Cart.....	148.90
6 Hole Program (begins 2 hours after twilight):	
Adult .....	22.50
6 Hole Program (begins 2 hours after twilight):	
Junior.....	11.20
48 Hour Special (valid only when booking unused tee times 48 hours in advance).....	62.05

**Seasonal**

Adult .....	908.70
Student .....	476.90
Junior.....	255.10
Couple.....	1,386.50
Family .....	1,815.40
Shoulder Season (Adult).....	494.50

**Accommodation Operators (less than \$65,000 in golf packages)**

Opening Day to May 31, cart included.....	69.00
June 1 to June 10, every day .....	69.00
June 11 to July 15, every day.....	83.40
September 1 to Thanksgiving Day.....	82.10
Day after Thanksgiving Day to Closing, cart included.....	69.00

**Accommodation Operators (greater than \$65,000 in golf packages)**

Opening Day to May 31, cart included.....	73.60
June, cart not included.....	73.60
July 1 to July 15, cart not included.....	83.40
July 16 to August 31, cart not included.....	92.85
September 1 to Thanksgiving Day, cart not included.....	83.40
Day after Thanksgiving Day to Closing, cart included.....	73.60

**Wholesale Packages, cart not included**

Opening to June 10, every day.....	69.00
June 11 to June 30, every day.....	87.25
September 1 to Thanksgiving Day.....	87.25
Day after Thanksgiving Day to Closing .....	69.00

**Other Programs**

Regular Cart Rental.....	34.95
Late Evening Cart Rental.....	20.30
Twilight/Second Round, cart rental.....	26.20

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
---	----

Spécial d'automne, droits comprenant la voiturette partagée pour deux personnes .....	148,90
Spécial du dimanche (débute à 13 h). Deux droits d'entrée pour 18 trous avec voiturette partagée.....	148,90
6 trous (commence 2 heures après le crépuscule), adulte .....	22,50
6 trous (commence 2 heures après le crépuscule), junior.....	11,20
Spécial de 48 heures (valide seulement lors d'une réservation d'heure de départ non utilisée 48 heures à l'avance).....	62,05

**Saisonnier**

Adulte .....	908,70
Étudiant.....	476,90
Junior.....	255,10
Couple.....	1 386,50
Famille .....	1 815,40
Saison intermédiaire (adulte).....	494,50

**Exploitants d'établissement d'hébergement (moins de 65 000 \$ en forfaits de golf)**

Journée d'ouverture au 31 mai, voiturette incluse.....	69,00
1 <sup>er</sup> juin au 10 juin, tous les jours.....	69,00
11 juin au 15 juillet, tous les jours.....	83,40
1 <sup>er</sup> septembre à l'Action de grâce.....	82,10
Du jour suivant l'Action de grâce à la fermeture, voiturette comprise.....	69,00

**Exploitants d'établissement d'hébergement (au-delà de 65 000 \$ en forfaits de golf)**

Journée d'ouverture au 31 mai, voiturette comprise.....	73,60
Juin, voiturette non comprise .....	73,60
1 <sup>er</sup> juillet au 15 juillet, voiturette non comprise.....	83,40
16 juillet au 31 août, voiturette non comprise.....	92,85
1 <sup>er</sup> septembre à l'Action de grâce, voiturette non comprise.....	83,40
Du jour suivant l'Action de grâce à la fermeture, voiturette comprise.....	73,60

**Forfaits de grossistes, voiturette non comprise**

De l'ouverture au 10 juin, tous les jours.....	69,00
11 juin au 30 juin, tous les jours.....	87,25
1 <sup>er</sup> septembre à l'Action de grâce.....	87,25
Du jour suivant l'Action de grâce à la fermeture .....	69,00

**Autres programmes**

Location de voiturette en temps ordinaire .....	34,95
Location de voiturette de fin de soirée .....	20,30
Location de voiturette au crépuscule ou pour une deuxième partie le même jour .....	26,20

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)****Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
--	-----

Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%
Minimum Licence Fee.....	73.60

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)**

*Automatic Machine*

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

*Boat Rental or Boat Tour*

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

*Clothing Store*

Each Store.....	44.10
-----------------	-------

*Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse*

Each Concession.....	7.80
----------------------	------

*Other Concessions*

Each Stand.....	29.40
-----------------	-------

*Guiding*

Each Guide.....	5.80
-----------------	------

*Laundry and Dry Cleaning Establishment*

Where Operated Separately, each.....	58.80
--------------------------------------	-------

*Milk Bar or Confectionery*

Each Business.....	39.20
--------------------	-------

*News Stand*

Each News Stand.....	7.80
----------------------	------

*Novelty Shop*

Each Shop.....	29.40
----------------	-------

*Restaurant*

Each Restaurant.....	58.80
----------------------	-------

*Tobacconist*

Each Business.....	7.80
--------------------	------

*Visitor Accommodation*

Each Hotel or Motel.....	98.10
--------------------------	-------

*Other Business Licences*

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
Frais minimums de permis.....	73,60

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**

*Machine automatique*

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

*Location de bateau ou excursion en bateau*

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

*Magasin de vêtements*

Chaque magasin.....	44,10
---------------------	-------

*Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics*

Chaque concession.....	7,80
------------------------	------

*Autres concessions*

Chaque commerce.....	29,40
----------------------	-------

*Service de guide*

Chaque guide.....	5,80
-------------------	------

*Établissement de buanderie et nettoyage à sec*

Exploitation séparée, chacune.....	58,80
------------------------------------	-------

*Bar laitier ou confiserie*

Chaque commerce.....	39,20
----------------------	-------

*Kiosque à journaux*

Chaque kiosque à journaux.....	7,80
--------------------------------	------

*Boutique d'articles de fantaisie*

Chaque boutique.....	29,40
----------------------	-------

*Restaurant*

Chaque restaurant.....	58,80
------------------------	-------

*Tabagie*

Chaque commerce.....	7,80
----------------------	------

*Logement pour les visiteurs*

Chaque hôtel ou motel.....	98,10
----------------------------	-------

*Autres permis commerciaux*

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**CAPE SPEAR NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CAP-SPEAR**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult.....	3.90
Senior.....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group.....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte.....	3,90
Aîné.....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program  
Delivery..... 49.00

**Other Programs, Per Person**

Beacons, Bunkers and Berries ..... 34.30

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de  
programme..... 49,00

**Autres programmes, par personne**

Balises, abris fortifiés et baies ..... 34,30

---



---

**CARILLON CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CARILLON**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult ..... 1.40  
Senior ..... 1.15  
Youth..... 0.90  
Family/Group ..... 3.90  
Cruises (Boarding and Landing),  
per person ..... 0.90

**Seasonal**

Adult ..... 7.80  
Senior ..... 6.80  
Youth..... 4.90  
Family/Group ..... 20.60

**LOCKAGE****Per Foot**

One Passage ..... 0.90  
Six Days ..... 5.05  
Seasonal ..... 8.80

**LOCKAGE — COMMERCIAL****Per Foot**

One Passage ..... 1.90  
Season ..... 28.80

**CAMPING****One Night**

Per Site (maximum 10 persons)..... 15.70

**BOAT LAUNCHING****Type**

Daily..... 9.80  
Season ..... 98.10

**MOORING****Per Foot**

Day (up to 12 hours, but  
not overnight) ..... 0.40  
Overnight (includes day mooring) ..... 0.90  
Season ..... 9.80

**Commercial — Per Foot**

One Night ..... 1.70  
Season ..... 19.60

**Quay — Annual**

Commercial Quay, fixed or floating, basic  
rate ..... 981.30

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte ..... 1,40  
Aîné ..... 1,15  
Jeune ..... 0,90  
Famille/groupe..... 3,90  
Croisières (embarquement et débarquement), par  
personne..... 0,90

**Saisonnier**

Adulte ..... 7,80  
Aîné ..... 6,80  
Jeune ..... 4,90  
Famille/groupe..... 20,60

**ÉCLUSAGE****Par pied**

Un passage..... 0,90  
Six jours..... 5,05  
Saisonnier ..... 8,80

**ÉCLUSAGE COMMERCIAL****Par pied**

Un passage..... 1,90  
Pour la saison..... 28,80

**CAMPING****Une nuit**

Par emplacement (maximum de 10 personnes) ..... 15,70

**MISE À L'EAU DES BATEAUX****Type**

Par jour ..... 9,80  
Pour la saison..... 98,10

**AMARRAGE****Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour  
la nuit)..... 0,40  
Par nuit (comprend l'amarrage de jour)..... 0,90  
Pour la saison..... 9,80

**Commercial — par pied**

Une nuit ..... 1,70  
Pour la saison..... 19,60

**Quai — annuel**

Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de  
base..... 981,30

Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring, per square metre ..... 6.25

Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré ..... 6,25

**PARKING**

**STATIONNEMENT**

*Per Permit*

*Par permis*

Daily ..... 3.90  
Season ..... 73.60

Par jour ..... 3,90  
Pour la saison ..... 73,60

**CARLETON MARTELLO TOWER NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA TOUR MARTELLO-DE-CARLETON**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**ENTRÉE**

*Daily*

*Par jour*

Adult ..... 3.90  
Senior ..... 3.40  
Youth ..... 1.90  
Family/Group ..... 9.80  
\* Commercial Group, per person ..... 3.40

Adulte ..... 3,90  
Aîné ..... 3,40  
Jeune ..... 1,90  
Famille/groupe ..... 9,80  
\* Groupe commercial, par personne ..... 3,40

*Seasonal*

*Saisonnier*

Adult ..... 9.80  
Senior ..... 8.55  
Youth ..... 4.90  
Family/Group ..... 24.50

Adulte ..... 9,80  
Aîné ..... 8,55  
Jeune ..... 4,90  
Famille/groupe ..... 24,50

**CARTIER-BRÉBEUF NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**ENTRÉE**

*Daily*

*Par jour*

Adult ..... 3.90  
Senior ..... 3.40  
Youth ..... 1.90  
Family/Group ..... 9.80  
\* Commercial Group, per person ..... 3.40  
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student ..... 2.90

Adulte ..... 3,90  
Aîné ..... 3,40  
Jeune ..... 1,90  
Famille/groupe ..... 9,80  
\* Groupe commercial, par personne ..... 3,40  
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant ..... 2,90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Special Activity or Theme Day*

*Journée d'activité thématique ou spéciale*

Adult ..... 4.90  
Senior ..... 4.15  
Youth ..... 2.90  
Family/Group ..... 12.20  
*Includes entry.*

Adulte ..... 4,90  
Aîné ..... 4,15  
Jeune ..... 2,90  
Famille/groupe ..... 12,20  
*Comprend le droit d'entrée.*

*Playground Activities*

*Activités — terrains de jeux*

Youth ..... 1.90  
Arts and Craft Supplies, per person ..... 0.90

Jeune ..... 1,90  
Matériaux d'art et d'artisanat, par personne ..... 0,90

**CASTLE HILL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE CASTLE HILL**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

**CAVE AND BASIN NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CAVE AND BASIN**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

*Annual*

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

*Annual — National Historic Sites of  
Canada*

Adult .....	53.00
Senior .....	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group .....	106.90

*Includes entry to 78 participating national  
historic sites.*

**FACILITY RENTAL***Per Hour*

Cave and Basin.....	98.10
---------------------	-------

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

*Annuel*

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune .....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

*Annuel — Lieux historiques nationaux du  
Canada*

Adulte .....	53,00
Aîné .....	45,10
Jeune .....	26,50
Famille/groupe.....	106,90

*Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux  
historiques nationaux participants.*

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Par heure*

Cave and Basin .....	98,10
----------------------	-------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery..... 49.00

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme..... 49,00

**CHAMBLY CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CHAMBLY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Cruises (Boarding and Landing)*

Per Person..... 0.90

**LOCKAGE**

*Per Foot*

One Passage ..... 1.40  
Six Days ..... 5.05  
Season ..... 8.80

**LOCKAGE — COMMERCIAL**

*Per Foot*

One Passage ..... 2.90  
Season ..... 28.80

**CAMPING**

*One Night*

Per Site ..... 15.70

**BOAT LAUNCHING**

*Type*

Daily..... 9.80  
Season ..... 98.10

**MOORING**

*Per Foot*

Day (up to 12 hours, but not overnight)..... 0.40  
Overnight (includes day mooring)..... 0.90  
Season ..... 9.80

*Commercial — Per Foot*

One Night ..... 1.70  
Season ..... 19.60

*Quay — Annual*

Private Floating Quay, basic rate..... 98.10  
Private Floating Quay, additional mooring, per square metre ..... 4.20  
Private Floating Quay, additional mooring and wintering, per square metre ..... 6.25  
Fixed Quay, basic rate ..... 98.10  
Fixed Quay, additional mooring, per square metre ..... 6.25  
Fixed Quay, additional mooring and wintering, per square metre ..... 8.40  
Commercial Quay, fixed or floating, basic rate ..... 981.30  
Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring, per square metre ..... 6.25  
Commercial Quay, fixed or floating, additional wintering, per square metre ..... 6.25  
Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring and wintering, per square metre..... 12.60

**ENTRÉE**

*Croisières (embarquement et débarquement)*

Par personne..... 0,90

**ÉCLUSAGE**

*Par pied*

Un passage..... 1,40  
Six jours..... 5,05  
Pour la saison..... 8,80

**ÉCLUSAGE COMMERCIAL**

*Par pied*

Un passage..... 2,90  
Pour la saison..... 28,80

**CAMPING**

*Une nuit*

Par emplacement..... 15,70

**MISE À L'EAU DES BATEAUX**

*Type*

Par jour ..... 9,80  
Pour la saison..... 98,10

**AMARRAGE**

*Par pied*

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit)..... 0,40  
Par nuit (comprend l'amarrage de jour)..... 0,90  
Pour la saison..... 9,80

*Commercial — par pied*

Une nuit ..... 1,70  
Pour la saison..... 19,60

*Quai — annuel*

Quai flottant privé, tarif de base ..... 98,10  
Quai flottant privé, autre amarrage, par mètre carré ..... 4,20  
Quai flottant privé, autre amarrage et hivernage, par mètre carré ..... 6,25  
Quai fixe, tarif de base ..... 98,10  
Quai fixe, autre amarrage, par mètre carré ..... 6,25  
Quai fixe, autre amarrage et hivernage, par mètre carré ..... 8,40  
Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base..... 981,30  
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré ..... 6,25  
Quai commercial, fixe ou flottant, hivernage additionnel, par mètre carré..... 6,25  
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage et hivernage, par mètre carré..... 12,60

**PARKING***Per Permit*

Daily .....	3.90
Season .....	73.60

**STATIONNEMENT***Par permis*

Par jour .....	3,90
Pour la saison .....	73,60

---



---

**CHILKOOT TRAIL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA PISTE-CHILKOOT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**HIKING — CHILKOOT TRAIL***Canadian Only Trip Permit*

Adult .....	34.30
Youth .....	17.10

*Reservation*

Per Person .....	11.70
------------------	-------

*Canadian Day Permit*

Per Person .....	9.80
------------------	------

*Canadian Annual Permit*

Adult .....	103.00
Youth .....	51.50

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING***Bennett*

Overnight, per person .....	9.80
Annual, per person .....	68.70

*(Please note, overnight camping fee for Bennett is included in the Chilkoot Trail Trip permit.)*

**FACILITY RENTAL***Type*

Log Cabin Grounds Rental .....	147.20
--------------------------------	--------

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00
--	-------

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)***Guiding*

Each Guide .....	7.80
------------------	------

*Outfitter*

Non-resident Outfitter .....	196.20
------------------------------	--------

*Other Business Licences*

Day Use Guided Service .....	58.80
Air Access .....	58.80
Landing Permit, per party/landing .....	29.40

**RANDONNÉE PÉDESTRE —  
LA PISTE CHILKOOT***Permis d'accès à l'arrière-pays du côté canadien*

Adulte .....	34,30
Jeune .....	17,10

*Réservation*

Par personne .....	11,70
--------------------	-------

*Permis canadien d'une journée*

Par personne .....	9,80
--------------------	------

*Permis canadien annuel*

Adulte .....	103,00
Jeune .....	51,50

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING***Bennett*

Toute la nuit, par personne .....	9,80
Annuel, par personne .....	68,70

*(Veuillez noter, le droit d'utilisation pour le camping Bennett est inclus dans le permis d'accès à la piste Chilkoot.)*

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Type*

Location de terrain, cabane en bois rond .....	147,20
--	--------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00
---	-------

**PERMIS COMMERCIAUX  
(ANNUELS)***Service de guide*

Chaque guide .....	7,80
--------------------	------

*Pourvoirie*

Pourvoyeur non résident .....	196,20
-------------------------------	--------

*Autres permis commerciaux*

Service guidé de jour .....	58,80
Transport aérien .....	58,80
Permis de débarquement, par groupe/débarquement .....	29,40

**COTEAU-DU-LAC NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE COTEAU-DU-LAC**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth .....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person .....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

*Seasonal*

Adult .....	7.80
Senior .....	5.80
Youth .....	3.90
Family/Group .....	15.70

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Education Program*

Per Person .....	4.90
<i>Includes entry.</i>	

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne .....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant .....	2,90

*Saisonnier*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	5,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	15,70

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme d'éducation*

Par personne .....	4,90
<i>Comprend le droit d'entrée.</i>	

**DAWSON HISTORIC COMPLEX NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMPLEXE-HISTORIQUE-DE-DAWSON**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**FACILITY RENTAL***Various*

Facility, hourly .....	49.00
Facility, daily .....	343.40

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00
---	-------

*Guided Tour*

* Commercial Group, per person (Minimum 10 persons) .....	5.80
Per Person .....	6.30
School Groups, per student .....	1.90

*Guided Theatre Programs*

Per Person .....	7.30
------------------	------

*Palace Grand Theatre Evening Program*

Main Floor, per person .....	7.30
Balconies, per person .....	8.30

*Dawson Ambassador's Annual  
Pass*

Per Person .....	30.90
------------------	-------

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Divers*

Installation, par heure .....	49,00
Installation, par jour .....	343,40

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00
--	-------

*Visite guidée*

* Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes) .....	5,80
Par personne .....	6,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

*Programme guidé au théâtre*

Par personne .....	7,30
--------------------	------

*Programme du soir au théâtre Palace Grand*

Par terre, par personne .....	7,30
Balcons, par personne .....	8,30

*Carte d'entrée annuelle — ambassadeur de  
Dawson*

Par personne .....	30,90
--------------------	-------



<b>Parks and Partner's Pass — Daily</b>		<b>Carte d'entrée — parcs et partenaires — par jour</b>	
Per Person.....	30.90	Par personne.....	30,90
<i>Includes tours of Dredge No. 4, Dawson Historical Complex, S.S. Keno, Dawson City Museum and Tr'ondëk Hwëch'in Cultural Centre.</i>		<i>Comprend les visites de la Drague-Numéro-Quatre, du Complexe-Historique-de-Dawson, du S.S. Keno, du musée de Dawson et du centre culturel Tr'ondëk Hwëch'in.</i>	
<b>Pick-a-Pack 3</b>		<b>Forfait triple</b>	
Per Person.....	13.70	Par personne.....	13,70
<i>Any three tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>		<i>Trois visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	
<b>Pick-a-Pack 5</b>		<b>Forfait pour 5</b>	
Per Person.....	22.00	Par personne.....	22,00
<i>Any five tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>		<i>Cinq visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	

**DREDGE NO. 4 NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA DRAGUE-NUMÉRO-QUATRE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**FACILITY RENTAL**

<i>Type</i>	
Facility, hourly .....	49.00
Facility, daily.....	343.40

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<i>Off the Shelf Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
<i>Custom Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
<i>Guided Tour</i>	
Per Person.....	6.30
School Groups, per student.....	1.90
* Commercial Group, per person (Minimum 10 persons) .....	5.80
<i>Guided Theatre Programs</i>	
Per Person.....	7.30
<i>Dawson Ambassador's Annual Pass</i>	
Per Person.....	30.90
<i>Parks and Partner's Pass — Daily</i>	
Per Person.....	30.90
<i>Includes tours of Dredge No. 4, Dawson Historical Complex, S.S. Keno, Dawson City Museum and Tr'ondëk Hwëch'in Cultural Centre.</i>	
<b>Pick-a-Pack 3</b>	
Per Person.....	13.70
<i>Any three tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>	
<b>Pick-a-Pack 5</b>	
Per Person.....	22.00
<i>Any five tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>	

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

<i>Type</i>	
Installation, par heure.....	49,00
Installation, par jour .....	343,40

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<i>Programme standard, par groupe</i>	
Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
<i>Visite guidée</i>	
Par personne.....	6,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
* Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes) .....	5,80
<i>Programme guidé au théâtre</i>	
Par personne.....	7,30
<i>Carte d'entrée annuelle — ambassadeur de Dawson</i>	
Par personne.....	30,90
<i>Carte d'entrée — parcs et partenaires — par jour</i>	
Par personne.....	30,90
<i>Comprend les visites de la Drague-Numéro-Quatre, du Complexe-Historique-de-Dawson, du S.S. Keno, du musée de Dawson et du centre culturel Tr'ondëk Hwëch'in.</i>	
<b>Forfait triple</b>	
Par personne.....	13,70
<i>Trois visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	
<b>Forfait pour 5</b>	
Par personne.....	22,00
<i>Cinq visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	

**ELK ISLAND NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL ELK ISLAND**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

*Annual Early Bird*

Adult .....	31.40
Senior .....	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group .....	78.50

*December 1 to March 31.*

*Annual*

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10
Replacement/Duplicate Pass (applies to park specific and national annual passes).....	14.70

**CAMPING**

*One Night*

Sandy Beach — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Overflow .....	15.70

*Group Camping — One Night, Per Person*

Sandy Beach, with showers .....	5.80
Oster Lake, without showers .....	4.90

**CAMPING SERVICES**

*Type*

Fire Permit.....	8.80
------------------	------

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

*Annuel (lève-tôt)*

Adulte .....	31,40
Aîné .....	27,40
Jeune .....	15,70
Famille/groupe.....	78,50

*Du 1<sup>er</sup> décembre au 31 mars.*

*Annuel*

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe .....	98,10
Remplacement/reproduction de carte (s'applique aux cartes d'entrée des parcs et aux cartes d'entrée nationales annuelles) .....	14,70

**CAMPING**

*Une nuit*

Plage-Sandy — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Aire auxiliaire .....	15,70

*Camping de groupe — une nuit, par personne*

Plage-Sandy, avec douches .....	5,80
Lac-Oster, sans douches.....	4,90

**SERVICES DE CAMPING**

*Type*

Permis de feu .....	8,80
---------------------	------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

**FATHOM FIVE NATIONAL MARINE PARK/  
PARC MARIN NATIONAL FATHOM FIVE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	5.80
Senior .....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.70
* Commercial Group, per person.....	4.90

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	5,80
Aîné .....	4,90
Jeune .....	2,90
Famille/groupe.....	14,70
* Groupe commercial, par personne.....	4,90

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING***Flowerpot Island — One Night*

Overnight, per person ..... 9.80

**DIVER REGISTRATION***Per Diver*

Daily ..... 4.90

Annual ..... 19.60

**FACILITY RENTAL***Daily*

Per Event ..... 122.60

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Education Program*

Fathom Five Explorer, per hour ..... 73.60

**MOORING***Per Foot*

Overnight (includes day mooring) ..... 0.90

Season ..... 9.80

Restricted Area Boating Permit ..... 5.80

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING***Île Flowerpot — une nuit*

Toute la nuit, par personne ..... 9,80

**INSCRIPTION DES PLONGEURS***Par plongeur*

Par jour ..... 4,90

Annuel ..... 19,60

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Par jour*

Par activité ..... 122,60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme d'éducation*

Exploration de Fathom Five, par heure ..... 73,60

**AMARRAGE***Par pied*

Par nuit (comprend l'amarrage de jour) ..... 0,90

Pour la saison ..... 9,80

Permis de naviguer — zone réservée ..... 5,80

**FORGES DU SAINT-MAURICE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORGES-DU-SAINT-MAURICE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult ..... 3.90

Senior ..... 3.40

Youth ..... 1.90

Family/Group ..... 9.80

\* Commercial Group, per person ..... 3.40

School Groups, per student ..... 1.90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation  
Special Program, per student ..... 2.90*Seasonal*

Adult ..... 9.80

Senior ..... 8.55

Youth ..... 4.90

Family/Group ..... 24.50

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte ..... 3,90

Aîné ..... 3,40

Jeune ..... 1,90

Famille/groupe ..... 9,80

\* Groupe commercial, par personne ..... 3,40

Groupes scolaires, par étudiant ..... 1,90

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de  
mise en valeur du patrimoine, par étudiant ..... 2,90*Saisonnier*

Adulte ..... 9,80

Aîné ..... 8,55

Jeune ..... 4,90

Famille/groupe ..... 24,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

**FORILLON NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL FORILLON**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult ..... 7.80

Senior ..... 6.80

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte ..... 7,80

Aîné ..... 6,80

Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90

**Daily Entry (Reduced Level of Service — Before June 25 and after Labour Day)**

Adult .....	5.65
Senior .....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group .....	13.70
School Groups, per student.....	1.90

**Annual Early Bird**

Adult .....	31.40
Senior .....	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group .....	78.50

**Annual**

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**CAMPING**

**One Night**

Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Serviced with electricity .....	29.40

**Group Camping — One Night**

With Showers, per person.....	5.80
-------------------------------	------

**Winter Camping, Per Night**

Per Person.....	4.90
-----------------	------

**CAMPING SERVICES**

**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**MOORING**

**Per Foot**

Overnight (includes day mooring).....	0.90
---------------------------------------	------

**TRANSPORTATION SERVICE — PENOUILLE**

**Daily**

Per Person.....	1.40
-----------------	------

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)**

**Laundry and Dry Cleaning Establishment**

Where Operated Separately, each.....	58.80
--------------------------------------	-------

**Restaurant**

Each Restaurant.....	58.80
----------------------	-------

**Other Business Licences**

Each Business.....	39.20
--------------------	-------

Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant.....	2,90

**Entrée par jour (réduction des niveaux de service — avant le 25 juin et après la fête du Travail)**

Adulte .....	5,65
Aîné .....	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe.....	13,70
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90

**Annuel (lève-tôt)**

Adulte .....	31,40
Aîné .....	27,40
Jeune.....	15,70
Famille/groupe.....	78,50

**Annuel**

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**CAMPING**

**Une nuit**

Non aménagé, avec toilettes et douches.....	25,50
Aménagé, avec électricité .....	29,40

**Camping de groupe — une nuit**

Avec douches, par personne.....	5,80
---------------------------------	------

**Camping d'hiver, par nuit**

Par personne.....	4,90
-------------------	------

**SERVICES DE CAMPING**

**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**AMARRAGE**

**Par pied**

Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
---	------

**TRANSPORT EN COMMUN — PENOUILLE**

**Par jour**

Par personne.....	1,40
-------------------	------

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**

**Établissement de buanderie et nettoyage à sec**

Exploitation séparée, chacune.....	58,80
------------------------------------	-------

**Restaurant**

Chaque restaurant.....	58,80
------------------------	-------

**Autres permis commerciaux**

Chaque commerce.....	39,20
----------------------	-------

**FORT ANNE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ANNE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40

**ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40

Youth.....	1.90	Jeune.....	1,90
Family/Group .....	9.80	Famille/groupe.....	9,80
* Commercial Group, per person.....	3.40	* Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
<b>Seasonal</b>		<b>Saisonnier</b>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.55	Aîné .....	8,55
Youth.....	4.90	Jeune.....	4,90
Family/Group .....	24.50	Famille/groupe.....	24,50
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Off the Shelf Programs, per group</i>		<i>Programme standard, par groupe</i>	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60

**FORT BATTLEFORD NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BATTLEFORD**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****ENTRÉE***Daily**Par jour*

Adult .....	7.80	Adulte .....	7,80
Senior .....	6.55	Aîné .....	6,55
Youth.....	3.90	Jeune.....	3,90
Family/Group .....	19.60	Famille/groupe.....	19,60
* Commercial Group, per person.....	6.55	* Groupe commercial, par personne.....	6,55
School Groups, per student.....	2.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
<b>Annual</b>		<b>Annuel</b>	
Adult .....	19.60	Adulte .....	19,60
Senior .....	16.60	Aîné .....	16,60
Youth.....	9.80	Jeune.....	9,80
Family/Group .....	49.00	Famille/groupe.....	49,00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Off the Shelf Programs, per group**Programme standard, par groupe*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
-----------------------------------	-------	--	-------

*Custom Programs, per group**Programme personnalisé, par groupe*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------	---	-------

*Special Event**Activité spéciale*

Per Person.....	2.90	Par personne.....	2,90
-----------------	------	-------------------	------

**FORT BEAUSÉJOUR—FORT CUMBERLAND NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BEAUSÉJOUR—FORT-CUMBERLAND**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****ENTRÉE***Daily (May to October)**Par jour (de mai à octobre)*

Adult .....	3.90	Adulte .....	3,90
Senior .....	3.40	Aîné .....	3,40
Youth.....	1.90	Jeune.....	1,90
Family/Group .....	9.80	Famille/groupe.....	9,80
* Commercial Group, per person.....	3.40	* Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
<i>Seasonal (May to October)</i>		<i>Saisonnier (de mai à octobre)</i>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.55	Aîné .....	8,55
Youth.....	4.90	Jeune.....	4,90
Family/Group .....	24.50	Famille/groupe.....	24,50

**FORT CHAMBLY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-CHAMBLY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**ENTRÉE**

*Daily*

*Par jour*

Adult .....	5.65
Senior .....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.20
Commercial Group, per person.....	4.90

Adulte .....	5,65
Aîné .....	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe .....	14,20
Groupe commercial, par personne.....	4,90

*Seasonal*

*Saisonnier*

Adult .....	14.20
Senior .....	12.20
Youth.....	7.30
Family/Group .....	35.30

Adulte .....	14,20
Aîné .....	12,20
Jeune.....	7,30
Famille/groupe .....	35,30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*School Programs*

*Programmes scolaires*

Enhanced, per person.....	3.90
---------------------------	------

Amélioré, par personne.....	3,90
-----------------------------	------

**FORT GEORGE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-GEORGE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**ENTRÉE**

*Daily*

*Par jour*

Adult .....	11.70
Senior .....	10.05
Youth.....	5.80
Family/Group .....	29.40
* Commercial Group, per person.....	10.05

Adulte .....	11,70
Aîné .....	10,05
Jeune.....	5,80
Famille/groupe .....	29,40
* Groupe commercial, par personne.....	10,05

*Seasonal*

*Saisonnier*

Adult .....	29.40
Senior .....	25.00
Youth.....	14.70
Family/Group .....	73.60

Adulte .....	29,40
Aîné .....	25,00
Jeune.....	14,70
Famille/groupe .....	73,60

**FACILITY RENTAL**

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

*Navy Hall*

*Navy Hall*

Per Hour (2 hours maximum).....	122.60
Per Day.....	735.90
Per Day (non-profit group).....	171.70

Par heure (maximum de 2 heures).....	122,60
Par jour .....	735,90
Par jour (groupe sans but lucratif).....	171,70

*Use of Fort Grounds  
(after hours)*

*Utilisation du terrain du fort  
(après les heures d'ouverture)*

Per Event.....	1,962.60
----------------	----------

Par événement.....	1 962,60
--------------------	----------

**Use of Commons Grounds**

Per Day..... 1,962.60

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****School Programs**

Basic Program, per person..... 4.90

**Education Program**

Day Program, per person..... 9.80

Overnight Program, per person..... 49.00

**PARKING****Daily**

Per Vehicle..... 5.90

**Utilisation du terrain commun**

Par jour ..... 1 962,60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programmes scolaires**

Programme de base, par personne..... 4,90

**Programme d'éducation**

Programme de jour, par personne..... 9,80

Programme de nuit, par personne..... 49,00

**STATIONNEMENT****Par jour**

Par véhicule ..... 5,90

**FORT LANGLEY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LANGLEY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult ..... 7.80

Senior ..... 6.55

Youth..... 3.90

Family ..... 19.60

\* Commercial Group, per person  
(pre-booked group)..... 6.55

School Groups, per student..... 2.90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation  
Special Program, per student ..... 3.90**Daily (Reduced Level of Service)**

Adult ..... 3.90

Senior ..... 3.40

Youth..... 1.90

Family/Group ..... 9.80

School Groups, per student..... 1.90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation  
Special Program, per student ..... 2.90**Seasonal**

Adult ..... 19.60

Senior ..... 16.60

Youth..... 9.80

Family/Group ..... 49.00

**Seasonal Early Bird**

Adult ..... 15.70

Senior ..... 13.20

Youth..... 7.80

Family/Group ..... 39.20

*December 1 until the Thursday before the  
Victoria Day weekend.***FACILITY RENTAL****Daily**Parking Lot Rental, per parking space,  
per day..... 9.80Main Floor Operations Building, including  
kitchen use..... 441.50

Theatre ..... 392.50

Operations Building, Theatre and Outdoor Area  
within Palisades ..... 1,717.25**ENTRÉE****Par jour**

Adulte ..... 7,80

Aîné ..... 6,55

Jeune ..... 3,90

Famille ..... 19,60

\* Groupe commercial, par personne (réservé à  
l'avance) ..... 6,55

Groupes scolaires, par étudiant ..... 2,90

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de  
mise en valeur du patrimoine, par étudiant..... 3,90**Par jour (réduction des niveaux de service)**

Adulte ..... 3,90

Aîné ..... 3,40

Jeune ..... 1,90

Famille/groupe ..... 9,80

Groupes scolaires, par étudiant ..... 1,90

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de  
mise en valeur du patrimoine, par étudiant..... 2,90**Saisonnier**

Adulte ..... 19,60

Aîné ..... 16,60

Jeune ..... 9,80

Famille/groupe ..... 49,00

**Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte ..... 15,70

Aîné ..... 13,20

Jeune ..... 7,80

Famille/groupe ..... 39,20

*Du 1<sup>er</sup> décembre jusqu'au jeudi avant  
la fin de semaine de la fête de la Reine.***LOCATION D'INSTALLATIONS****Par jour**Location du stationnement, par espace  
de stationnement, par jour..... 9,80Bâtiment des opérations, rez-de-chaussée,  
comprend l'accès à la cuisine..... 441,50

Théâtre ..... 392,50

Bâtiment des opérations, théâtre et zone de plein  
air à l'intérieur des palissades ..... 1 717,25

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Special Program*

Enhanced Heritage Presentation Program (entry fee extra), per person .....	2.90
Full Day Heritage Experience, per person .....	49.00
Evening Heritage Workshop, per person .....	3.90
Enhanced Evening Heritage Workshop, per person .....	9.80
Voyageur Overnight Program, per person .....	73.60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme spécial*

Programme étendu de mise en valeur du patrimoine (supplément au droit d'entrée), par personne .....	2,90
Journée complète de mise en valeur du patrimoine, par personne .....	49,00
Atelier en soirée sur le patrimoine, par personne .....	3,90
Atelier étendu en soirée sur le patrimoine, par personne .....	9,80
Programme de nuit sur les Voyageurs, par personne .....	73,60

**FORT LENNOX NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LENNOX**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth .....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person .....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*School Programs*

Stone Cutting, per person .....	3.90
---------------------------------	------

*Other Programs, Per Person*

Review of the Garrison .....	1.40
Demonstration of Military Uniform .....	1.90
Daily Schedule and Site Plan .....	0.40
Transportation to Dock .....	0.90

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne .....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant .....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programmes scolaires*

Taille de la pierre, par personne .....	3,90
---	------

*Autres programmes, par personne*

Examen de la garnison .....	1,40
Démonstration uniforme militaire .....	1,90
Horaire du jour et plan de l'emplacement .....	0,40
Transit quais .....	0,90

**FORT MALDEN NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-MALDEN**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth .....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person .....	3.40

*Seasonal*

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth .....	4.90
Family/Group .....	24.50

*Seasonal Early Bird*

Adult .....	7.30
Senior .....	6.30
Youth .....	3.65
Family/Group .....	18.35

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne .....	3,40

*Saisonnier*

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune .....	4,90
Famille/groupe .....	24,50

*Pour la saison (lève-tôt)*

Adulte .....	7,30
Aîné .....	6,30
Jeune .....	3,65
Famille/groupe .....	18,35



**FACILITY RENTAL***Per Person*

Grounds of the Fort ..... 2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

*Custom Programs, per group*Per Hour of Program Development and Program  
Delivery ..... 49.00*Special Event  
(includes entry)*

Adult ..... 4.90

Senior ..... 4.40

Youth ..... 3.65

Family/Group ..... 11.70

*Education Program  
(per person, includes entry)*

Neighbours of Yesterday ..... 6.05

Christmas at Fort Malden ..... 6.05

Fort Life in Pioneer Times ..... 6.05

Fort Life — United States ..... 6.05

Fort Life 1812 (April to December) ..... 6.05

Fort Life 1812 (January to March) ..... 5.65

Barrack Dinner (plus food) ..... 10.80

Barrack Dinner and  
Fort Life Program ..... 14.70Overnight Program (plus  
food and security costs,  
minimum 12 persons) ..... 24.50*Standard Guided Tour*Commercial Group (includes entry),  
per person ..... 5.65**HISTORICAL RESOURCES***Library Research*

Access for Research, per hour ..... 24.50

Photocopies, per page ..... 0.25

Shipping, per package ..... 4.90

Customized Photography ..... 294.40

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Par personne*

Terrain du fort ..... 2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

*Programme personnalisé, par groupe*Tarif horaire d'élaboration et de prestation de  
programme ..... 49,00*Événements spéciaux  
(comprend les droits d'entrée)*

Adulte ..... 4,90

Aîné ..... 4,40

Jeune ..... 3,65

Famille/groupe ..... 11,70

*Programmes éducatifs (par personne,  
comprend les droits d'entrée)*

Voisins d'hier ..... 6,05

Noël au Fort-Malden ..... 6,05

La vie dans un fort au temps des pionniers ..... 6,05

La vie dans un fort aux États-Unis ..... 6,05

La vie dans un fort 1812 (d'avril à décembre) ..... 6,05

La vie dans un fort 1812 (de janvier à mars) ..... 5,65

Repas de caserne (plus la nourriture) ..... 10,80

Repas de caserne et programme de la vie  
quotidienne du fort ..... 14,70Programme pour la nuit (plus la nourriture et  
les frais relatifs à la sécurité, minimum de  
12 personnes) ..... 24,50*Visite organisée standard*Groupe commercial (comprend les  
droits d'entrée), par personne ..... 5,65**RESSOURCES HISTORIQUES***Bibliothèque/recherche*

Accès pour la recherche, par heure ..... 24,50

Photocopies, par page ..... 0,25

Expédition (transport), par colis ..... 4,90

Photographie adaptée ..... 294,40

**FORT RODD HILL—FISGARD LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITES/  
LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX FORT RODD HILL—PHARE-DE-FISGARD**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult ..... 3.90

Senior ..... 3.40

Youth ..... 1.90

Family/Group ..... 9.80

\* Commercial Group, per person ..... 3.40

School Groups, per student ..... 1.90

*Annual Early Bird*

Adult ..... 5.80

Senior ..... 5.15

Youth ..... 2.90

Family/Group ..... 14.70

March 1 to June 15.

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte ..... 3,90

Aîné ..... 3,40

Jeune ..... 1,90

Famille/groupe ..... 9,80

\* Groupe commercial, par personne ..... 3,40

Groupes scolaires, par étudiant ..... 1,90

*Annuel (lève-tôt)*

Adulte ..... 5,80

Aîné ..... 5,15

Jeune ..... 2,90

Famille/groupe ..... 14,70

Du 1<sup>er</sup> mars au 15 juin.

<i>Annual</i>	
Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**FACILITY RENTAL**

<i>Type</i>	
Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups under 100.....	392.50
Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups over 100, per person .....	3.90
Wedding Parties (Ceremony Only), administrative fee .....	98.10
Wedding Parties (Ceremony Only), per guest .....	3.40
Wedding Parties (Ceremony and Reception), administrative fee .....	196.20
Wedding Parties (Ceremony and Reception), per guest .....	3.90

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

<i>Enhanced Program</i>	
School Program, includes entry, per person .....	4.40

<i>Annuel</i>	
Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

<i>Type</i>	
Soirée (de 18 h à 21 h), groupes de moins de 100 personnes .....	392,50
Soirée (de 18 h à 21 h), groupes de plus de 100 personnes, par personne .....	3,90
Noces (cérémonie seulement), frais administratifs .....	98,10
Noces (cérémonie seulement), par invité .....	3,40
Noces (cérémonie et réception), frais administratifs .....	196,20
Noces (cérémonie et réception), par invité .....	3,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<i>Programme amélioré</i>	
Programme scolaire, comprend les droits d'entrée, par personne.....	4,40

**FORT ST. JAMES NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JAMES**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

<i>Daily</i>	
Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

<i>Annual</i>	
Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

<i>Audio Tapes</i>	
Rental .....	1.90
Sale.....	5.80

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

<i>Off the Shelf Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Delivery .....	73.60

<i>Custom Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00

<i>Learn from the Elders, week-long program, minimum two people</i>	
Per Person.....	834.10
Minimum Charge, per program .....	1,668.20

<i>Learn from the Elders, half-day program</i>	
Per Person.....	45.10
Minimum Charge, per program .....	785.00

**ENTRÉE**

<i>Par jour</i>	
Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

<i>Annuel</i>	
Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

<i>Cassettes audio</i>	
Location.....	1,90
Vente.....	5,80

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<i>Programme standard, par groupe</i>	
Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60

<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00

<i>Apprenez des aînés, programme d'une semaine, minimum de deux personnes</i>	
Par personne.....	834,10
Frais minimums, par programme .....	1 668,20

<i>Apprenez des aînés, programme d'une demi-journée</i>	
Par personne.....	45,10
Frais minimums, par programme .....	785,00

**FORT ST. JOSEPH NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JOSEPH**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	3.90	Adulte .....	3,90
Senior .....	3.40	Aîné .....	3,40
Youth.....	1.90	Jeune.....	1,90
Family/Group .....	9.80	Famille/groupe .....	9,80
* Commercial Group, per person.....	3.40	* Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.55	Aîné .....	8,55
Youth.....	4.90	Jeune.....	4,90
Family/Group .....	24.50	Famille/groupe .....	24,50
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Off the Shelf Programs, per group</i>		<i>Programme standard, par groupe</i>	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
<i>Custom Programs, per group</i>		<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
<i>Ghost Walk</i>		<i>Marche du fantôme</i>	
Per Person.....	9.80	Par personne.....	9,80
<i>A Taste of Fort Life</i>		<i>Un avant-goût de la vie dans un fort</i>	
Per Person.....	9.80	Par personne.....	9,80
<i>Archaeologist for a Day</i>		<i>Archéologue d'un jour</i>	
Per Person.....	19.60	Par personne.....	19,60

**FORT TÉMISCAMINGUE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-TÉMISCAMINGUE**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	4.90	Adulte .....	4,90
Senior .....	4.15	Aîné .....	4,15
Youth.....	2.90	Jeune.....	2,90
Family/Group .....	11.70	Famille/groupe .....	11,70
Commercial Group, per person.....	4.90	Groupe commercial, par personne.....	4,90
<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult .....	11.70	Adulte .....	11,70
Senior .....	9.80	Aîné .....	9,80
Youth.....	6.80	Jeune.....	6,80
Family/Group .....	29.40	Famille/groupe.....	29,40

**FORT WALSH NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WALSH**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.30	Aîné .....	8,30

Youth.....	4.90
Family/Group .....	22.00
* Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
<b>Annual</b>	
Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<b>Off the Shelf Programs, per group</b>	
Per Hour of Program Delivery .....	73.60
<b>Custom Programs, per group</b>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
<b>Special Event</b>	
Per Person.....	2.90

Jeune.....	4.90
Famille/groupe.....	22,00
* Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
<b>Annuel</b>	
Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune .....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<b>Programme standard, par groupe</b>	
Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
<b>Programme personnalisé, par groupe</b>	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
<b>Activité spéciale</b>	
Par personne.....	2,90

**FORT WELLINGTON NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WELLINGTON**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

<b>Daily</b>	
Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90
* Commercial Group, per person.....	3.40
<b>Seasonal</b>	
Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<b>Enhanced Program</b>	
Per Person.....	2.90
<b>Heritage Day Camp</b>	
Per Session, per child .....	68.70
<b>Shadows of the Fort</b>	
Per Person.....	9.80
Commercial Group, per person.....	8.80
<b>Christmas in the Barracks Program</b>	
Per Person.....	2.90
<b>Candlelit Tours of the Fort</b>	
Per Person.....	4.90

**ENTRÉE**

<b>Par jour</b>	
Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
<b>Saisonnier</b>	
Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune .....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<b>Programme amélioré</b>	
Par personne.....	2,90
<b>Camp de la Fête du patrimoine</b>	
Par séance, par enfant.....	68,70
<b>Marche des esprits</b>	
Par personne.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	8,80
<b>Programme Noël à la caserne</b>	
Par personne.....	2,90
<b>Visites à la chandelle</b>	
Par personne.....	4,90

**FORTIFICATIONS OF QUÉBEC NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Special Activity or Theme Day*

Adult .....	4.90
Senior .....	4.40
Youth.....	2.90
Family/Group .....	11.70

*Includes entry.**Guided Walk plus Access and Visit to the  
Learning Centre at Fortifications of Québec*

Adult .....	9.80
Senior .....	7.30
Youth.....	4.90
Family/Group .....	19.60
Commercial Group, per person.....	7.30

*Includes entry.***ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Journée d'activité thématique ou spéciale*

Adulte .....	4,90
Aîné .....	4,40
Jeune .....	2,90
Famille/groupe.....	11,70

*Comprend le droit d'entrée.**Promenade guidée et accès et visite du centre  
d'apprentissage aux Fortifications-de-Québec*

Adulte .....	9,80
Aîné .....	7,30
Jeune .....	4,90
Famille/groupe.....	19,60
Groupe commercial, par personne.....	7,30

*Comprend le droit d'entrée.*

**FORTRESS OF LOUISBOURG NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FORTERESSE-DE-LOUISBOURG**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily (June 1 to September 30)*

Adult .....	17.60
Senior .....	14.95
Youth.....	8.80
Family/Group .....	44.10
* Commercial Group, per person.....	14.95
School Groups, per student.....	4.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	5.80

*Daily (May and October)*

Adult .....	7.30
Senior .....	6.05
Youth.....	3.65
Family/Group .....	18.10
* Commercial Group, per person.....	6.30
School Groups, per student.....	2.15
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.15

*Reduced level of service.***ENTRÉE***Par jour (du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre)*

Adulte .....	17,60
Aîné .....	14,95
Jeune .....	8,80
Famille/groupe.....	44,10
* Groupe commercial, par personne.....	14,95
Groupes scolaires, par étudiant .....	4,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	5,80

*Par jour (mai et octobre)*

Adulte .....	7,30
Aîné .....	6,05
Jeune .....	3,65
Famille/groupe.....	18,10
* Groupe commercial, par personne.....	6,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,15
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,15

*Réduction des niveaux de service.*

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00
--	-------

*Step-on Guide Service*

Per Hour .....	73.60
----------------	-------

**HISTORICAL RESOURCES**

*Artwork, Rare Books*

Search of Database and Research, per hour .....	83.40
---	-------

*HAFLR Drawings of Furnishings*

Copy of a Plan for Personal Use .....	73.60
Commercial Production .....	147.20

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

*Alcohol, Sale of*

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00
---	-------

*Service de guide à bord*

Par heure .....	73,60
-----------------	-------

**RESSOURCES HISTORIQUES**

*Art, livres rares*

Recherche et recherche dans des bases de données, par heure .....	83,40
---	-------

*Dessins d'ameublements HAFLR*

Copie d'un plan pour usage personnel .....	73,60
Production commerciale.....	147,20

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

*Alcool, vente d'*

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

**FUNDY NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL FUNDY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

*Annual Early Bird*

Adult .....	31.40
Senior .....	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group .....	78.50

*Up to June 14.*

*Annual*

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**CAMPING**

*One Night*

Wolfe Lake — Primitive with pit privies.....	15.70
Chignecto North — Serviced with electricity, water, and sewer.....	35.30
Chignecto North — Serviced with electricity and water.....	32.30

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

*Annuel (lève-tôt)*

Adulte .....	31,40
Aîné .....	27,40
Jeune .....	15,70
Famille/groupe.....	78,50

*Jusqu'au 14 juin.*

*Annuel*

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**CAMPING**

*Une nuit*

Wolfe Lake — à l'état naturel avec fosses .....	15,70
Chignecto Nord — aménagé, avec eau, égout et électricité .....	35,30
Chignecto Nord — aménagé, avec eau et électricité.....	32,30

Chignecto North — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Chignecto South — Unserviced with washroom building having toilets only .....	21.50
Headquarters — Serviced with electricity, water, and sewer.....	35.30
Headquarters — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Headquarters — Serviced with electricity (Thanksgiving Day to mid-May) .....	23.50
Headquarters — Unserviced with washroom building having toilets and showers (Thanksgiving Day to mid-May) .....	15.70
Point Wolfe — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50

**Group Camping — One Night**

Chignecto South — without showers, per person .....	4.90
---	------

**CAMPING SERVICES****Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING****Per Person**

Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70

**FISHING****Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**GOLF****Various**

9 Holes .....	18.60
Daily .....	33.30
9 Holes (shoulder) .....	15.70
Daily (shoulder).....	27.40

*Shoulder: Opening to June 30,  
Labour Day to closing.  
Includes entry  
(golf course only).*

**Seasonal**

Junior.....	142.25
Adult .....	456.30
Couple .....	686.90
Family .....	809.50

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**SWIMMING POOL****Daily**

Adult .....	3.40
Senior .....	2.90
Youth.....	1.65
Family/Group .....	8.80

Chignecto Nord — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Chignecto Sud — non aménagé, avec toilettes seulement .....	21,50
Édifice administratif — aménagé, avec eau, égout et électricité.....	35,30
Édifice administratif — non aménagé, avec toilettes et douches.....	25,50
Édifice administratif — aménagé, avec électricité (de l'Action de grâce à la mi-mai).....	23,50
Édifice administratif — non aménagé, avec toilettes et douches (de l'Action de grâce à la mi-mai) .....	15,70
Point Wolfe — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50

**Camping de groupe — une nuit**

Chignecto Sud — sans douches, par personne.....	4,90
---	------

**SERVICES DE CAMPING****Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING****Par personne**

Pour la nuit.....	9,80
Annuel .....	68,70

**PÊCHE****Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**TERRAIN DE GOLF****Divers**

9 trous .....	18,60
Par jour .....	33,30
9 trous (saison intermédiaire).....	15,70
Par jour (saison intermédiaire) .....	27,40

*Saison intermédiaire : de l'ouverture au  
30 juin, de la fête du Travail à la fermeture.  
Comprend les droits d'entrée  
(terrain de golf seulement).*

**Saisonnier**

Junior .....	142,25
Adulte .....	456,30
Couple.....	686,90
Famille.....	809,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**PISCINE****Par jour**

Adulte .....	3,40
Aîné .....	2,90
Jeune.....	1,65
Famille/groupe .....	8,80

**Seasonal**

Adult .....	61.80
Senior .....	52.00
Youth.....	30.40
Family/Group .....	152.10

**DAY USE AREA**

**Reservation**

Each.....	24.50
-----------	-------

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)**

**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%
Minimum Licence Fee.....	39.20

**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Boat Rental or Boat Tour**

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

**Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse**

Each Concession.....	7.80
----------------------	------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	39.20
----------------	-------

**Restaurant**

Each Restaurant.....	58.80
----------------------	-------

**Visitor Accomodation**

Each Hotel or Motel .....	98.10
---------------------------	-------

**Other Business Licences**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Saisonnier**

Adulte .....	61,80
Aîné .....	52,00
Jeune.....	30,40
Famille/groupe.....	152,10

**AIRE À UTILISATION DIURNE**

**Réservation**

Chacune .....	24,50
---------------	-------

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**

**Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3%
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2%
Frais minimums de permis .....	39,20

**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Location de bateau ou excursion en bateau**

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

**Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics**

Chaque concession.....	7,80
------------------------	------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique .....	39,20
-----------------------	-------

**Restaurant**

Chaque restaurant.....	58,80
------------------------	-------

**Logement pour les visiteurs**

Chaque hôtel ou motel .....	98,10
-----------------------------	-------

**Autres permis commerciaux**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**GEORGIAN BAY ISLANDS NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DES ÎLES-DE-LA-BAIE-GEORGIENNE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

Adult .....	5.80
Senior .....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.70
* Commercial Group, per person.....	4.90

**Seasonal**

Adult .....	29.40
Senior .....	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group .....	73.60

**CAMPING**

**Group Camping — One Night**

Christian Beach, per person, without showers .....	4.90
Cedar Spring, per person, with showers.....	5.80

**ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte .....	5,80
Aîné .....	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe .....	14,70
* Groupe commercial, par personne.....	4,90

**Saisonnier**

Adulte .....	29,40
Aîné .....	24,50
Jeune.....	14,70
Famille/groupe .....	73,60

**CAMPING**

**Camping de groupe — une nuit**

Plage Christian, par personne, sans douches .....	4,90
Source aux Cèdres, par personne, avec douches.....	5,80



**Island Camping — One Night**

Cedar Spring — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Thumb Point — Primitive .....	15.70
The Oakes — Primitive .....	15.70
Sandpiper Bay — Primitive.....	15.70
Tonch South — Primitive.....	15.70
Tonch East — Primitive .....	15.70
Tonch North — Primitive.....	15.70
Chimney Bay — Primitive .....	15.70
Beausoleil Point — Primitive .....	15.70
Honeymoon Bay — Primitive .....	15.70

**Reservation**

Per Reservation.....	9.80
----------------------	------

**CAMPING SERVICES****Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**FISHING****Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Day Trips to Beausoleil Island (Thursday to Monday)**

Adult .....	15.70
Senior .....	13.45
Youth.....	11.70

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**MOORING****Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring).....	0.90
Seasonal .....	9.80
Seasonal (commercial) .....	19.60

**Boat Slip Rentals — Regardless of Boat Length**

Daily.....	14.70
Overnight.....	25.50
Reservation.....	9.80

**Showers**

Per Person, per day.....	1.90
--------------------------	------

**Camping sur les îles — une nuit**

Source aux Cèdres — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Thumb Point — à l'état naturel.....	15,70
The Oakes — à l'état naturel.....	15,70
Sandpiper Bay — à l'état naturel .....	15,70
Tonch Sud — à l'état naturel .....	15,70
Tonch Est — à l'état naturel .....	15,70
Tonch Nord — à l'état naturel .....	15,70
Chimney Bay — à l'état naturel.....	15,70
Beausoleil Point — à l'état naturel.....	15,70
Honeymoon Bay — à l'état naturel.....	15,70

**Réservation**

Par réservation .....	9,80
-----------------------	------

**SERVICES DE CAMPING****Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**PÊCHE****Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Excursions d'une journée à l'île Beausoleil (du jeudi au lundi)**

Adulte .....	15,70
Aîné .....	13,45
Jeune .....	11,70

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**AMARRAGE****Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier .....	9,80
Saisonnier (commercial) .....	19,60

**Locations pour mouillage — peu importe la longueur de l'embarcation**

Par jour .....	14,70
Pour la nuit.....	25,50
Réservation .....	9,80

**Douches**

Par personne, par jour .....	1,90
------------------------------	------

**GLACIER NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DES GLACIERS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90

**Annual**

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**CAMPING**

**One Night**

Illecillewaet — Unserviced with washroom building having toilets only .....	21.50
Loop Brook — Unserviced with washroom building having toilets only .....	21.50
Mount Sir Donald — Primitive.....	15.70

**CAMPING SERVICES**

**Type**

Fire Permit, per day .....	8.80
Campsite Day Use Permit .....	8.80

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

**Per Permit**

Overnight, per person .....	9.80
Season, per person .....	68.70
Sapphire Col Hut, per night .....	9.80
Glacier Circle Cabin, per night .....	9.80
Asulkan Cabin, per night .....	19.60

**FISHING**

**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**Annuel**

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**CAMPING**

**Une nuit**

Illecillewaet — non aménagé, avec toilettes seulement .....	21,50
Loop Brook — non aménagé, avec toilettes seulement .....	21,50
Mont-Sir Donald — à l'état naturel.....	15,70

**SERVICES DE CAMPING**

**Type**

Permis de feu, par jour .....	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

**Par permis**

Toute la nuit, par personne .....	9,80
Pour la saison, par personne .....	68,70
Hutte du Col-Sapphire, par nuit .....	9,80
Maisonnette du Cercle-des-Glacières, par nuit.....	9,80
Maisonnette d'Asulkan, par nuit .....	19,60

**PÊCHE**

**Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**GRAND-PRÉ NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE GRAND-PRÉ**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily (May to October)**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

**Seasonal (May to October)**

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**EQUIPMENT RENTAL**

**Audio/Visual Rentals**

Projector Screen, daily.....	9.80
Overhead Projector/Slide Projector/VCR, daily.....	29.40

**ENTRÉE**

**Par jour (de mai à octobre)**

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

**Saisonnier (de mai à octobre)**

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT**

**Location de matériel audiovisuel**

Écran de projection, par jour .....	9,80
Rétroprojecteur/projecteur de diapositives/ magnétoscope, par jour .....	29,40

**FACILITY RENTAL**

<i>Type</i>	
Meeting Room/Boardroom, per day .....	98.10
Multi-purpose Room — half day .....	73.60
Multi-purpose Room — full day .....	147.20
Multi-purpose Room — after regular operating hours (fee + \$24.75 per hour) .....	73.60
Theatre, per day .....	171.70
Theatre — after regular operating hours (fee + \$24.75 per hour) .....	171.70
Reception Hall, per day .....	294.40
Rental of Site-Outdoor — wedding receptions, etc. (fee + \$0.95 per guest) .....	98.10
Rental of Site for Outdoor Wedding Photo Session .....	49.00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<i>Off the Shelf Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Delivery .....	73.60

<i>Custom Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

<i>Type</i>	
Salle de réunion/du conseil, par jour .....	98,10
Salle polyvalente — demi-journée .....	73,60
Salle polyvalente — journée entière .....	147,20
Salle polyvalente — après les heures d'activités régulières (droit plus 24,75 \$ par heure) .....	73,60
Auditorium, par jour .....	171,70
Auditorium — après les heures d'activités régulières (droit plus 24,75 \$ par heure) .....	171,70
Accueil, par jour .....	294,40
Location d'un lieu à l'extérieur — réception de mariage, etc. (droit plus 0,95 \$ par invité) .....	98,10
Location d'un lieu pour une séance de photo de mariage à l'extérieur .....	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<i>Programme standard, par groupe</i>	
Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60

<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00

**GRASSLANDS NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DES PRAIRIES**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**CAMPING**

<i>Per Night</i>	
Primitive with Pit Privies .....	15.70
<i>Group Camping — One Night, Per Person</i>	
Without Showers .....	4.90

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING**

<i>Per Person</i>	
Overnight .....	9.80
Annual .....	68.70

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<i>Group Tour</i>	
School, per student .....	2.90
Organization, per person .....	3.90
Outreach Program, per person .....	3.90

<i>Guided Hikes</i>	
Per Person .....	4.90

<i>Off the Shelf Programs, per group</i>	
Per Hour of Program Delivery .....	73.60

<i>Audio/Visual Rentals</i>	
Audio Cassette Tour, per tape .....	2.90
Grasslands Adventure Video, per video .....	4.90

<i>Self-Guiding Brochures</i>	
Frenchman River Valley Ecotour .....	1.90
Two Trees Interpretive Trails .....	1.90

**CAMPING**

<i>Par nuit</i>	
Rudimentaire avec fosses .....	15,70
<i>Camping de groupe — une nuit, par personne</i>	
Sans douches .....	4,90

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

<i>Par personne</i>	
Toute la nuit .....	9,80
Annuel .....	68,70

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<i>Visite de groupe</i>	
École, par étudiant .....	2,90
Organisation, par personne .....	3,90
Programme de diffusion, par personne .....	3,90

<i>Randonnées guidées</i>	
Par personne .....	4,90

<i>Programme standard, par groupe</i>	
Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60

<i>Location de matériel audiovisuel</i>	
Cassette audio pour visite, par ruban .....	2,90
L'aventure des Prairies, par vidéocassette .....	4,90

<i>Brochures d'interprétation autonome</i>	
Visite écologique de la vallée de la rivière Frenchman .....	1,90
Sentier d'interprétation des Deux-Arbres .....	1,90

**GREEN GABLES HOUSE HERITAGE PLACE/  
SITE PATRIMONIAL DE LA MAISON GREEN GABLES**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	7.80	Adulte .....	7,80
Senior .....	6.55	Aîné .....	6,55
Youth.....	3.90	Jeune.....	3,90
Family/Group .....	19.60	Famille/groupe.....	19,60
School Groups, per student.....	2.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
* Commercial Group, per person.....	6.55	* Groupe commercial, par personne.....	6,55
<i>Daily — Shoulder Season</i>		<i>Par jour — saison intermédiaire</i>	
Adult .....	6.30	Adulte .....	6,30
Senior .....	5.40	Aîné .....	5,40
Youth.....	3.15	Jeune.....	3,15
Family/Group .....	15.70	Famille/groupe.....	15,70
* Commercial Group, per person.....	4.90	* Groupe commercial, par personne.....	4,90
<i>May 1 to mid-June, third week of August to October 31.</i>		<i>Du 1<sup>er</sup> mai à la mi-juin et de la troisième semaine d'août au 31 octobre.</i>	
<i>Daily — Winter Season</i>		<i>Par jour — saison hivernale</i>	
Adult .....	3.90	Adulte .....	3,90
Senior .....	3.15	Aîné .....	3,15
Youth.....	1.90	Jeune.....	1,90
Family/Group .....	9.80	Famille/groupe.....	9,80
<i>November 1 to April 30.</i>		<i>Du 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril.</i>	
<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult .....	19.60	Adulte .....	19,60
Senior .....	16.60	Aîné .....	16,60
Youth.....	9.80	Jeune.....	9,80
Family/Group .....	49.00	Famille/groupe.....	49,00
<i>Seasonal Early Bird</i>		<i>Pour la saison (lève-tôt)</i>	
Adult .....	14.70	Adulte .....	14,70
Senior .....	12.45	Aîné .....	12,45
Youth.....	7.30	Jeune.....	7,30
Family/Group .....	36.80	Famille/groupe.....	36,80
<i>April 1 to June 15.</i>		<i>Du 1<sup>er</sup> avril au 15 juin.</i>	
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Off the Shelf Programs, per group</i>		<i>Programme standard, par groupe</i>	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
<i>Custom Programs, per group</i>		<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00

**GROS MORNE NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DU GROS-MORNE**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily (May to October)</i>		<i>Par jour (de mai à octobre)</i>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.30	Aîné .....	8,30

Youth.....	4.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	4.90

**Daily (November to April)**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	15.70

**Annual Early Bird**

Adult .....	24.50
Senior .....	20.85
Youth.....	12.20
Family/Group .....	49.00

*Available to June 30.***Annual**

Adult .....	49.00
Senior .....	41.70
Youth.....	24.50
Family/Group .....	98.10

**National Pass**

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70
---------------------------------------	-------

**CAMPING****One Night**

Trout River — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Lomond — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Shallow Bay — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Berry Hill — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Green Point — Primitive .....	15.70
Trout River — Unserviced with washroom building having toilets and showers — annual entry and shoulder season.....	18.60
Lomond — Unserviced with washroom building having toilets and showers — annual entry and shoulder season .....	18.60
Shallow Bay — Unserviced with washroom building having toilets and showers — annual entry and shoulder season.....	18.60
Berry Hill — Unserviced with washroom building having toilets and showers — annual entry and shoulder season .....	18.60

**Group Camping — One Night**

With Showers, per person.....	5.80
-------------------------------	------

**CAMPING SERVICES****Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING****Per Person**

Overnight.....	9.80
Season .....	68.70

Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	3,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	4,90

**Par jour (de novembre à avril)**

Adulte .....	7,80
Aîné.....	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	15,70

**Annuel (lève-tôt)**

Adulte .....	24,50
Aîné.....	20,85
Jeune.....	12,20
Famille/groupe.....	49,00

*Disponible jusqu'au 30 juin.***Annuel**

Adulte .....	49,00
Aîné.....	41,70
Jeune.....	24,50
Famille/groupe.....	98,10

**Carte d'entrée nationale**

Remplacement/reproduction de carte, chacune .....	14,70
---	-------

**CAMPING****Une nuit**

Trout River — non aménagé, avec toilettes et douches.....	25,50
Lomond — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Shallow Bay — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Berry Hill — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Green Point — à l'état naturel.....	15,70
Trout River — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire.....	18,60
Lomond — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire.....	18,60
Shallow Bay — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire.....	18,60
Berry Hill — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire.....	18,60

**Camping de groupe — une nuit**

Avec douches, par personne.....	5,80
---------------------------------	------

**SERVICES DE CAMPING****Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING****Par personne**

Pour la nuit.....	9,80
Pour la saison.....	68,70

**WILDERNESS HIKING**

*Type*

Long Range Reservation Fee..... 24.50

*Per Person*

Long Range Hike..... 83.40

North Rim Hike..... 68.70

Long Range / North Rim Hike..... 122.60

**COMMERCIAL SERVICES**

*Advertising for a Three-Year Period*

Finger-Board Signs..... 423.15

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery..... 73.60

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery..... 49.00

**MOORING**

*Per Foot*

Day (up to 12 hours, but not overnight)..... 0.40

Overnight (includes day mooring)..... 0.90

Season..... 9.80

Commercial Season..... 19.60

**QUARRIED MATERIAL**

*Type*

Per cubic metre..... 0.80

**TIMBER PERMIT**

*Type*

Stumpage, per cord..... 2.20

*Per Permit*

Per Person..... 2.20

*Only applies to eligible residents as defined in the Federal/Provincial Agreement.*

**RANDONNÉES EN RÉGION  
SAUVAGE**

*Type*

Réservation, Long Range..... 24,50

*Par personne*

Long Range — randonnée..... 83,40

North Rim — randonnée..... 68,70

Long Range / North Rim — randonnée..... 122,60

**SERVICES COMMERCIAUX**

*Publicité pour une période de trois ans*

Panneaux tactiles..... 423,15

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme..... 73,60

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme..... 49,00

**AMARRAGE**

*Par pied*

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit)..... 0,40

Par nuit (comprend l'amarrage de jour)..... 0,90

Pour la saison..... 9,80

Saison commerciale..... 19,60

**PIERRE APPAREILLÉE**

*Type*

Au mètre cube..... 0,80

**PERMIS DE COUPE**

*Type*

Bois sur pied, par corde..... 2,20

*Par permis*

Par personne..... 2,20

*Ne s'applique qu'aux résidents admissibles aux termes de l'entente fédérale-provinciale.*

**GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE-MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult..... 17.60

Senior..... 14.95

Youth..... 8.80

Family/Group..... 44.10

\* Commercial Group, per person..... 14.95

School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student..... 5.80

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte..... 17,60

Aîné..... 14,95

Jeune..... 8,80

Famille/groupe..... 44,10

\* Groupe commercial, par personne..... 14,95

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant..... 5,80

**GULF ISLANDS NATIONAL PARK RESERVE/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DES ÎLES-GULF**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**CAMPING**

**One Night**

McDonald, per party, per vehicle (March 15 to October 31).....	13.70
McDonald, per senior party, per vehicle (after Labour Day to October 31 and March 15 to June 14).....	6.80
McDonald, additional vehicle.....	6.80
McDonald, additional vehicle, per senior party, (after Labour Day to October 31 and March 15 to June 14).....	3.40
Sidney Spit, per party, including group campsite (May 15 to September 30).....	13.70
Sidney Spit, per senior party, including group campsite (after Labour Day to September 30 and May 15 to June 14).....	6.80
Prior Centennial (North Pender Island), per party, per vehicle (May 15 to October 15).....	13.70
Prior Centennial (North Pender Island), additional vehicle.....	6.80
Prior Centennial (North Pender Island), per senior party, per vehicle (after Labour Day to October 15 and May 15 to June 14).....	6.80
Prior Centennial (North Pender Island), additional vehicle, per senior party (after Labour Day to October 15 and May 15 to June 14).....	3.40
<i>A party includes up to 8 people with a maximum of 4 persons, 16 years of age or older.</i>	

**Group Camping — One Night**

Sidney Spit, per youth group.....	49.00
<i>Applies to school or not-for-profit groups, ages 18 and under.</i>	

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

**Per Person**

Overnight (13 years and older).....	4.90
<i>Applies to Cabbage Island, Princess Margaret (Portland Island), Beaumont (South Pender Island), D'Arcy Island, Isle-de-Lis and James Bay (Prevost Island).</i>	

**FACILITY RENTAL**

**Group Picnicking**

Sidney Spit, per event, per group.....	49.00
--	-------

**MOORING**

**Buoys**

Per Night.....	9.80
<i>Sidney Spit, Beaumont (South Pender Island), Cabbage Island.</i>	

**DOCKING**

**Per Night**

Sidney Spit, per metre.....	1.90
-----------------------------	------

**CAMPING**

**Une nuit**

McDonald, par groupe, par véhicule (du 15 mars au 31 octobre).....	13,70
*McDonald, par groupe d'ânés, par véhicule (après la fête du Travail jusqu'au 31 octobre et du 15 mars au 14 juin).....	6,80
McDonald, véhicule supplémentaire.....	6,80
McDonald, véhicule supplémentaire, par groupe d'ânés (après la fête du Travail jusqu'au 31 octobre et du 15 mars au 14 juin).....	3,40
Sidney Spit, par groupe, y compris un emplacement de camping de groupe (du 15 mai au 30 septembre).....	13,70
Sidney Spit, par groupe d'ânés, y compris un emplacement de camping de groupe (après la fête du Travail jusqu'au 30 septembre et du 15 mai au 14 juin).....	6,80
Prior Centennial (île Pender Nord), par groupe, par véhicule (du 15 mai au 15 octobre).....	13,70
Prior Centennial (île Pender Nord), par véhicule supplémentaire.....	6,80
Prior Centennial (île Pender Nord), par groupe d'ânés, par véhicule (après la fête du Travail jusqu'au 15 octobre et du 15 mai au 14 juin).....	6,80
Prior Centennial (île Pender Nord), véhicule supplémentaire, par groupe d'ânés (après la fête du Travail jusqu'au 15 octobre et du 15 mai au 14 juin).....	3,40
<i>Un groupe comprend jusqu'à 8 personnes, dont 4 au plus ont 16 ans et plus.</i>	

**Camping de groupe — une nuit**

Sidney Spit, par groupe de jeunes.....	49,00
<i>Vise des écoles ou des groupes sans but lucratif (18 ans et moins).</i>	

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

**Par personne**

Pour la nuit (13 ans et plus).....	4,90
<i>Vise l'île Cabbage, Princess Margaret (île Portland), Beaumont (île Pender Sud), l'île D'Arcy, Isle-de-Lis et la baie James (île Prevost).</i>	

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

**Pique-nique de groupe**

Sidney Spit, par activité, par groupe.....	49,00
--	-------

**AMARRAGE**

**Bouées**

Par nuit.....	9,80
<i>Sidney Spit, Beaumont (île Pender Sud), île Cabbage.</i>	

**ACCOSTAGE**

**Par nuit**

Sidney Spit, par mètre.....	1,90
-----------------------------	------

**GULF OF GEORGIA CANNERY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL GULF OF GEORGIA CANNERY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

**FACILITY RENTAL**

*Daily*

Ice House.....	245.30
East Wing and Theatre .....	490.60
East Wing and Tank Farm Deck.....	490.60
East Wing and Main Cannery Building .....	785.00
Parking Lot.....	392.50

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

*Par jour*

Entrepôt de glace.....	245,30
Aile Est et cinéma .....	490,60
Aile Est et quai du parc de stockage.....	490,60
Aile Est et établissement principal .....	785,00
Terrain de stationnement.....	392,50

**GWAII HAANAS NATIONAL PARK RESERVE AND HAIDA HERITAGE SITE/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL ET SITE DU PATRIMOINE HAÏDA GWAII HAANAS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**EXCURSION/CAMPING**

*Daily*

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

*Seasonal*

Adult .....	117.70
Senior .....	98.10
Youth.....	58.80
Family/Group .....	294.40

*Seasonal Early Bird*

Adult .....	58.80
Senior .....	49.00
Youth.....	29.40
Family/Group .....	147.20

*February 1 to April 30.*

**FACILITY RENTAL**

*Visitor Information Centre*

Sandspit, per hour.....	13.70
Sandspit, per day .....	36.80

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**EXCURSION/CAMPING**

*Par jour*

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe .....	49,00

*Saisonnier*

Adulte .....	117,70
Aîné .....	98,10
Jeune.....	58,80
Famille/groupe.....	294,40

*Pour la saison (lève-tôt)*

Adulte .....	58,80
Aîné .....	49,00
Jeune.....	29,40
Famille/groupe.....	147,20

*Du 1<sup>er</sup> février au 30 avril.*

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

*Centre d'accueil*

Sandspit, par heure.....	13,70
Sandspit, par jour .....	36,80

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------



**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery..... 49.00

**Park Orientation Program**

Per Request..... 78.50

*For requests outside of regularly scheduled programs.*

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Type**

Business of any nature..... 58.80

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme..... 49,00

**Programme d'orientation du parc**

Par demande..... 78,50

*Pour les demandes liées au programme en dehors du calendrier régulier.*

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)****Type**

Commerce de quelque nature que ce soit ..... 58,80

---



---

**HALIFAX CITADEL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA CITADELLE-D'HALIFAX**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily — Peak Season**

Adult ..... 11.70

Senior ..... 10.05

Youth ..... 5.80

Family/Group ..... 29.40

\* Commercial Group, per person..... 10.05

School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student ..... 4.90

*June 1 to September 15.*

**Daily — Shoulder Season**

Adult ..... 7.80

Senior ..... 6.55

Youth ..... 3.90

Family/Group ..... 19.60

\* Commercial Group, per person..... 6.55

School Groups, per student..... 2.90

*May 7 to May 31 and September 16 to October 31.*

**Seasonal**

Adult ..... 29.40

Senior ..... 25.00

Youth ..... 14.70

Family/Group ..... 73.60

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS****City Bus Tour**

\* Commercial Group, per person..... 3.40

**PARKING****Daily**

Per Vehicle..... 3.15

**ENTRÉE****Par jour — haute saison**

Adulte ..... 11,70

Aîné ..... 10,05

Jeune ..... 5,80

Famille/groupe ..... 29,40

\* Groupe commercial, par personne..... 10,05

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant..... 4,90

*Du 1<sup>er</sup> juin au 15 septembre.*

**Par jour — saison intermédiaire**

Adulte ..... 7,80

Aîné ..... 6,55

Jeune ..... 3,90

Famille/groupe ..... 19,60

\* Groupe commercial, par personne..... 6,55

Groupes scolaires, par étudiant ..... 2,90

*Du 7 mai au 31 mai et du 16 septembre au 31 octobre.*

**Saisonnier**

Adulte ..... 29,40

Aîné ..... 25,00

Jeune ..... 14,70

Famille/groupe ..... 73,60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Visite de la ville en autobus**

\* Groupe commercial, par personne..... 3,40

**STATIONNEMENT****Par jour**

Par véhicule ..... 3,15

---



---

**HMCS HAIDA NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU NCSM HAIDA**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult ..... 3.90

Senior ..... 3.40

Youth ..... 1.90

Family/Group ..... 9.80

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte ..... 3,90

Aîné ..... 3,40

Jeune ..... 1,90

Famille/groupe ..... 9,80

School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90
* Commercial Group, per person.....	3.40

**Seasonal**

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**FACILITY RENTAL**

**Wardroom (maximum  
12 to 30 persons)**

Per Hour (2 hours minimum).....	49.00
Per Day (9:30 a.m. to 5 p.m.).....	196.20
Per Evening (5 p.m. to sunset).....	343.40

**Deck with Canopy (maximum 100 persons)**

Per Day (9:30 a.m. to 5 p.m.).....	343.40
Per Evening (5 p.m. to sunset).....	490.60

**Forward Mess Deck (maximum  
100 persons)**

Per Evening (5 p.m. to sunset).....	490.60
-------------------------------------	--------

**Other**

Non-refundable deposit on bookings .....	49.00
Janitorial services .....	49.00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

**Special Event**

Per Person (entry not included).....	2.90
--------------------------------------	------

**Education Program**

Day, per person.....	34.30
Overnight, per person (accommodation only).....	53.90

Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

**Saisonnier**

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

**Carré des officiers (maximum de  
12 à 30 personnes)**

Par heure (minimum de 2 heures) .....	49,00
Par jour (de 9 h 30 à 17 h).....	196,20
Par soirée (de 17 h au coucher du soleil).....	343,40

**Pont avec auvent (maximum de 100 personnes)**

Par jour (de 9 h 30 à 17 h).....	343,40
Par soirée (de 17 h au coucher du soleil).....	490,60

**Pont avant des postes d'équipage (maximum  
de 100 personnes)**

Par soirée (de 17 h au coucher du soleil).....	490,60
--	--------

**Autres**

Réservation avec dépôt non remboursable .....	49,00
Services de nettoyage.....	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

**Activité spéciale**

Par personne (droits d'entrée non compris).....	2,90
---	------

**Programme d'éducation**

Jour, par personne .....	34,30
Nuitée, par personne (logement seulement).....	53,90

**IVVAVIK NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL IVVAVIK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING**

**Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

*Valid in all national parks in Nunavut,  
the Northwest Territories and the Yukon  
Territory except Kluane and  
Wood Buffalo.*

**FISHING**

**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING**

**Par personne**

Par jour .....	24,50
Annuel .....	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du  
Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du  
Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et  
Wood Buffalo.*

**PÊCHE**

**Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

<b>Guiding</b>	
Each Guide.....	7.80
<b>Outfitter</b>	
Non-resident Outfitter.....	196.20
<b>Other Business Licences</b>	
Each Business.....	58.80

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

<b>Service de guide</b>	
Chaque guide.....	7,80
<b>Pourvoirie</b>	
Pourvoyeur non résident.....	196,20
<b>Autres permis commerciaux</b>	
Chaque commerce.....	58,80

**JASPER NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL JASPER**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY**

<b>Daily</b>	
Adult.....	9.80
Senior.....	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group.....	19.60
* Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

**CAMPING****One Night**

Pocahontas — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Snaring — Primitive.....	15.70
Whistlers — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Whistlers — Electrical.....	32.30
Whistlers — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Whistlers — Walk-in with washroom building having toilets and showers.....	22.50
Wapiti — Electrical.....	32.30
Wapiti — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Wapiti — Winter, electrical.....	21.50
Wapiti — Winter, unserviced.....	17.60
Wabasso — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Snaring Overflow.....	10.80
Mount Kerkeslin — Primitive.....	15.70
Honeymoon Lake — Primitive.....	15.70
Jonas Creek — Primitive.....	15.70
Columbia Icefield — Primitive.....	15.70
Wilcox Creek — Primitive.....	15.70

**Group Camping — One Night**

Marmot — with showers, per person.....	5.80
Whirlpool/Ranger Creek, per person.....	4.90

**CAMPING SERVICES****Type**

Fire Permit, per day.....	8.80
Campsite Day Use Permit.....	8.80
Dump Station.....	8.80

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING****Per Permit**

Overnight, per person.....	9.80
Season, per person.....	68.70

**ENTRÉE**

<b>Par jour</b>	
Adulte.....	9,80
Aîné.....	8,30
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant.....	3,90

**CAMPING****Une nuit**

Pocahontas — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Snaring — à l'état naturel.....	15,70
Whistlers — eau, égout et électricité.....	38,20
Whistlers — électricité.....	32,30
Whistlers — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Whistlers — accès piétonnier, avec toilettes et douches.....	22,50
Wapiti — électricité.....	32,30
Wapiti — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Wapiti — hiver, électricité.....	21,50
Wapiti — hiver, non aménagé.....	17,60
Wabasso — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Snaring — aire auxiliaire.....	10,80
Mont-Kerkeslin — à l'état naturel.....	15,70
Lac Honeymoon — à l'état naturel.....	15,70
Jonas Creek — à l'état naturel.....	15,70
Champ-de-glace-Columbia — à l'état naturel.....	15,70
Ruisseau-Wilcox — à l'état naturel.....	15,70

**Camping de groupe — une nuit**

Marmot — avec douches, par personne.....	5,80
Whirlpool/Ranger Creek, par personne.....	4,90

**SERVICES DE CAMPING****Type**

Permis de feu, par jour.....	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Poste de vidange.....	8,80

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING****Par permis**

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70

Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day .....	1.90
Grazing Permit, per horse, per month .....	24.50
<i>Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.</i>	

**FISHING**

*Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30
<i>Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.</i>	

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

*World Heritage Interpretive Theatre*

Per Person.....	11.70
Per Performance .....	981.30
School Groups, per performance .....	588.70

*Managing Jasper National Park, One-Hour Group Program*

Per Person.....	11.70
Minimum Charge, per group .....	294.40

*Managing Jasper National Park, Half-Day Group Program*

Per Person.....	45.10
Minimum Charge, per group .....	785.00

*Managing Jasper National Park, Full-Day Group Program*

Per Person.....	90.20
Minimum Charge, per group .....	1,570.10

**CEMETERY FEES**

*Grave Certificates*

Per square foot of grave (for plots surveyed using imperial measurement standards) .....	5.90
Per square metre of grave (for plots surveyed using the International System of Measurement standards) .....	66.85

*Burials — Opening and Closing a Grave*

*(Weekdays from 8:30 a.m. to 2:30 p.m., excluding holidays)*

For a deceased person more than one year of age.....	99.05
For a deceased person less than one year of age.....	14.85
For the burial of ashes .....	14.85

*Burials — Opening and Closing a Grave*

*(For times other than those noted above)*

For a deceased person more than one year of age.....	198.10
For a deceased person less than one year of age.....	113.90
For the burial of ashes .....	54.45

Réservation .....	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois .....	24,50
<i>Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.</i>	

**PÊCHE**

*Par permis*

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30
<i>Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.</i>	

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

*Théâtre d'interprétation lié au patrimoine mondial*

Par personne.....	11,70
Par rendement .....	981,30
Groupes scolaires, par rendement.....	588,70

*Gestion de parc national Jasper, programme de groupe d'une heure*

Par personne.....	11,70
Frais minimums, par groupe.....	294,40

*Gestion de parc national Jasper, programme de groupe d'une demi-journée*

Par personne.....	45,10
Frais minimums, par groupe.....	785,00

*Gestion de parc national Jasper, programme de groupe d'une journée*

Par personne.....	90,20
Frais minimums, par groupe.....	1 570,10

**DROITS DE CIMETIÈRE**

*Certificat de possession d'une tombe*

Par pied carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système impérial de mesures).....	5,90
Par mètre carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système international de mesures).....	66,85

*Inhumation — creusage et comblement de la fosse*

*(entre 8 h 30 et 14 h 30 en semaine, sauf les jours fériés)*

Si le défunt était âgé de plus d'un an .....	99,05
Si le défunt était âgé d'au plus un an .....	14,85
Pour l'inhumation de cendres.....	14,85

*Inhumation — creusage et comblement de la fosse*

*(aux heures autres que celles indiquées ci-dessus)*

Si le défunt était âgé de plus d'un an .....	198,10
Si le défunt était âgé d'au plus un an .....	113,90
Pour l'inhumation de cendres.....	54,45

**Exhumations — Opening and Closing a Grave**

For human remains .....	742.90
For ashes .....	39.60

**DOMESTIC ANIMALS****Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day) .....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day) .....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day) .....	34.30
Other Domestic Animals — more than 25 kg (plus \$24.75 per day) .....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day) .....	34.30

**Dog and Cat Licences**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) .....	19.60
Unneutered Male (dog or cat) .....	29.40
Unspayed Female Cat .....	58.80
Unspayed Female Dog .....	122.60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Minimum Fee for Club where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests .....	49.00
Minimum Fee for Other Establishments .....	73.60
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually) .....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually) .....	2%

**Automatic Machine**

Each Business .....	58.80
---------------------	-------

**Bake Shop**

Each Shop .....	58.80
-----------------	-------

**Bank**

Each Branch .....	235.50
-------------------	--------

**Barber Shop or Beauty Salon**

Each Shop or Salon .....	58.80
--------------------------	-------

**Bicycle Rental**

Each Location .....	58.80
---------------------	-------

**Bicycle Repair Shop**

Selling and Repair of Bicycles .....	58.80
Repairing Bicycles Only .....	19.60

**Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming**

Each Establishment .....	58.80
--------------------------	-------

**Boat Livery**

Boats and Canoe .....	58.80
Yachts and Launches, 50 Persons or less .....	73.60
Yachts and Launches, 50 Persons or more .....	117.70

**Boot and Shoe Store**

Each Store .....	58.80
Repairing Boots and Shoes Only .....	19.60

**Bowling Alley**

Each Alley .....	58.80
------------------	-------

**Brokerage**

Each Business .....	117.70
---------------------	--------

**Exhumations — creusage et comblement de la fosse**

Pour un cadavre .....	742,90
Pour des cendres .....	39,60

**ANIMAUX DOMESTIQUES****Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour) .....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour) .....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour) .....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour) .....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour) .....	34,30

**Permises pour les chiens et les chats**

Animal castré ou opéré (chien ou chat) .....	19,60
Mâle non castré (chien ou chat) .....	29,40
Chatte non opérée .....	58,80
Chienne non opérée .....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)****Alcool, vente d'**

Frais minimums pour les clubs quand la vente de boissons est réservée aux membres et aux invités .....	49,00
Frais minimums pour tout autre établissement .....	73,60
Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels) .....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels) .....	2 %

**Machine automatique**

Chaque commerce .....	58,80
-----------------------	-------

**Boulangerie**

Chaque boutique .....	58,80
-----------------------	-------

**Banque**

Chaque succursale .....	235,50
-------------------------	--------

**Coiffeur ou salon de beauté**

Chaque salon .....	58,80
--------------------	-------

**Location de bicyclettes**

Chaque endroit .....	58,80
----------------------	-------

**Atelier de réparation de bicyclettes**

Vente et réparation de bicyclettes .....	58,80
Réparation de bicyclettes seulement .....	19,60

**Billards, table de billards, billard anglais ou autres jeux similaires**

Chaque établissement .....	58,80
----------------------------	-------

**Location d'embarcation**

Embarcations et canots .....	58,80
Voilier et vedette, 50 personnes ou moins .....	73,60
Voilier et vedette, 50 personnes ou plus .....	117,70

**Magasin de chaussures et de bottes**

Chaque magasin .....	58,80
Réparation de chaussures et de bottes seulement .....	19,60

**Piste de quilles**

Chaque piste de quilles .....	58,80
-------------------------------	-------

**Courtage**

Chaque commerce .....	117,70
-----------------------	--------

<b>Butcher Shop</b>		<b>Boucherie</b>	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse</b>		<b>Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics</b>	
Each Concession.....	7.80	Chaque concession.....	7,80
<b>Contracting (General) by a</b>		<b>Travaux à contrat (général) par un</b>	
Resident Contractor .....	58.80	Entrepreneur résident .....	58,80
Non-resident Contractor .....	98.10	Entrepreneur non résident .....	98,10
<b>Dance Hall</b>		<b>Salle de danse</b>	
Each Hall.....	235.50	Chaque salle.....	235,50
<b>Dealership Operated by a</b>		<b>Concession exploitée par un</b>	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	58.80	Vendeur de charbon, de bois et de glace .....	58,80
Dealer in Any One or More of the Following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice .....	29.40	Vendeur d'un ou de plusieurs des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace .....	29,40
Lumber and Building Supplies Dealer.....	58.80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer .....	39.20	Vendeur de pierre, de gravier et de terre .....	39,20
<b>Delicatessen Store</b>		<b>Épicerie fine</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Delivery Service</b>		<b>Prestation de services</b>	
Where the Delivery is not Part of Another Sales or Service Business.....	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
<b>Drug Store</b>		<b>Pharmacie</b>	
Each Store .....	98.10	Chaque magasin .....	98,10
<b>Farm Product Vending</b>		<b>Vente de produits agricoles</b>	
Each Applicant.....	58.80	Chaque demandeur.....	58,80
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station .....	137.30	Chaque garage/poste d'essence .....	137,30
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional.....	58.80	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire .....	58,80
Operating More Than Four Pumping Units, each such pumping unit .....	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce.....	294,40
<b>Grinder Business</b>		<b>Affûteur</b>	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Guiding</b>		<b>Service de guide</b>	
Each Guide.....	7.80	Chaque guide .....	7,80
<b>Hall Assembly or Auditorium</b>		<b>Salle de réunion ou auditorium</b>	
With a Seating Capacity of Over 50, but not over 100 seats .....	58.80	Capacité assise, plus de 50 sièges, mais moins de 101.....	58,80
With a Seating Capacity of Over 100 Seats .....	98.10	Capacité assise, plus de 100 sièges.....	98,10
<b>Hardware Store</b>		<b>Quincaillerie</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Horse Rental</b>		<b>Location de chevaux</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>Jewellery Store</b>		<b>Bijouterie</b>	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks .....	58.80	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	58,80
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	98.10	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	98,10

**Laundry and Dry Cleaning Establishment**

Where Operated Separately, each .....	58.80
Where Operation is Combined.....	98.10

**Library**

Lending (other than public) .....	7.80
-----------------------------------	------

**Milk and Cream Vending**

Each Vending Business .....	58.80
-----------------------------	-------

**Milk Bar or Confectionery**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**News Stand**

Each News Stand.....	7.80
----------------------	------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

**Outfitter**

Resident Outfitter .....	39.20
Each Outfitter .....	196.20

**Photographic Supplies**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Photography**

Permanent Photographic Establishment.....	58.80
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters.....	196.20

**Printing and Publishing**

Each Shop.....	98.10
----------------	-------

**Projectionist**

Each Operator.....	7.80
--------------------	------

**Pump**

Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station .....	39.20
---	-------

**Radio and Television**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Restaurant**

Each Restaurant.....	98.10
----------------------	-------

**Retail Sales Business**

Resident Applicant .....	58.80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer .....	196.20
Non-resident Agent of an Insurer .....	78.50

**Rink**

Each Rink .....	117.70
-----------------	--------

**School or Kindergarten**

Private .....	19.60
---------------	-------

**Shoe Shine Stand**

Each Stand.....	7.80
-----------------	------

**Sky Tram Operation**

Each Operation .....	58.80
----------------------	-------

**Sporting Goods**

Each Business.....	98.10
--------------------	-------

**Television Antenna System**

Community Antenna System.....	196.20
Television Antenna System by a Non-profit Organization .....	7.80

**Theatre**

Each Theatre.....	235.50
-------------------	--------

**Établissement de buanderie et nettoyage à sec**

Exploitation séparée, chacune .....	58,80
Exploitation combinée .....	98,10

**Bibliothèque**

Prêt (autre que public).....	7,80
------------------------------	------

**Vente de lait et de crème**

Chaque entreprise de distributeur automatique.....	58,80
--	-------

**Bar laitier ou confiserie**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Kiosque à journaux**

Chaque kiosque à journaux .....	7,80
---------------------------------	------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique .....	58,80
-----------------------	-------

**Pourvoirie**

Pourvoyeur résident .....	39,20
Chaque pourvoyeur .....	196,20

**Fournitures photographiques**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Photographie**

Établissement photographique permanent.....	58,80
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires .....	196,20

**Impression et publication**

Chaque commerce.....	98,10
----------------------	-------

**Projectionniste**

Chaque opérateur .....	7,80
------------------------	------

**Pompe**

Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service .....	39,20
---	-------

**Radio et télévision**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Restaurant**

Chaque restaurant.....	98,10
------------------------	-------

**Établissement de vente au détail**

Demandeur résident .....	58,80
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Agent non résident d'un assureur.....	78,50

**Patinoire**

Chaque patinoire.....	117,70
-----------------------	--------

**École ou maternelle**

Privée.....	19,60
-------------	-------

**Cirage de chaussures**

Chaque commerce.....	7,80
----------------------	------

**Entreprise d'airtram**

Chaque opération .....	58,80
------------------------	-------

**Équipement de sport**

Chaque commerce.....	98,10
----------------------	-------

**Antenne collective de télévision**

Antenne collective .....	196,20
Antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	7,80

**Théâtre**

Chaque théâtre .....	235,50
----------------------	--------

<b>Tobacconist</b>		<b>Tabagie</b>	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
<b>Trades</b>		<b>Métiers</b>	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier.....	7,80
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Each Hotel or Motel.....	98.10	Chaque hôtel ou motel.....	98,10
<b>Visitor Service Bureau</b>		<b>Centre d'accueil</b>	
Each Bureau.....	58.80	Chaque bureau.....	58,80
Where Operated as Free Public Service.....	3.90	Service public gratuit.....	3,90
<b>Weigh Scales</b>		<b>Bascules de pesage</b>	
Each Scale.....	7.80	Chaque pesée.....	7,80
<b>Other Business Licences</b>		<b>Autres permis commerciaux</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>TIMBER PERMIT</b>		<b>PERMIS DE COUPE</b>	
<b>Per Permit</b>		<b>Par permis</b>	
Per Person.....	49.00	Par personne.....	49,00

**KEJIMKUJIK NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL KEJIMKUJIK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult.....	5.80
Senior.....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group.....	14.70
* Commercial Group, per person (whole park).....	4.90
* Commercial Group, per person (visitor reception centre area only).....	4.65
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90

*Seasonal*

Adult.....	29.40
Senior.....	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group.....	73.60

*Seasonal Early Bird*

Adult.....	23.50
Senior.....	19.60
Youth.....	11.70
Family/Group.....	58.80

*Effective from December 1 to May 24.*

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte.....	5,80
Aîné.....	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe.....	14,70
* Groupe commercial, par personne (tout le parc).....	4,90
* Groupe commercial, par personne (centre d'accueil seulement).....	4,65
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

*Saisonnier*

Adulte.....	29,40
Aîné.....	24,50
Jeune.....	14,70
Famille/groupe.....	73,60

*Pour la saison (lève-tôt)*

Adulte.....	23,50
Aîné.....	19,60
Jeune.....	11,70
Famille/groupe.....	58,80

*En vigueur du 1<sup>er</sup> décembre au 24 mai.*

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL KEJIMKUJIK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult.....	5.80
Senior.....	4.90
Youth.....	2.90

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte.....	5,80
Aîné.....	4,90
Jeune.....	2,90



Family/Group .....	14.70
* Commercial Group, per person (whole park) .....	4.90
* Commercial Group, per person (visitor reception centre area only).....	4.65
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**Seasonal**

Adult .....	29.40
Senior .....	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group .....	73.60

**Seasonal Early Bird**

Adult .....	23.50
Senior .....	19.60
Youth.....	11.70
Family/Group .....	58.80

*Effective from December 1 to Victoria Day.*

**Seaside Adjunct — Daily**

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
School Groups, per student.....	1.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**Seaside Adjunct — Seasonal**

Adult .....	19.60
Senior .....	17.10
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**CAMPING****One Night**

Jeremys Bay — Unserviced with washroom building having toilets and showers, peak season (May 1 to October 31).....	25.50
Jeremys Bay — Unserviced with pit privies, shoulder season (November 1 to April 30).....	18.10
Primitive, with wood .....	24.50

**Overflow, Per Site, Per Night**

Jim Charles Point.....	18.10
------------------------	-------

**Group Camping — One Night**

Jim Charles Point, without showers, per person .....	4.90
Reservation.....	4.90

**CAMPING SERVICES****Type**

Campfire Permit .....	8.80
-----------------------	------

**FISHING****Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

Famille/groupe.....	14,70
* Groupe commercial, par personne (tout le parc).....	4,90
* Groupe commercial, par personne (centre d'accueil seulement) .....	4,65
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**Saisonnier**

Adulte .....	29,40
Aîné .....	24,50
Jeune.....	14,70
Famille/groupe.....	73,60

**Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte .....	23,50
Aîné .....	19,60
Jeune.....	11,70
Famille/groupe.....	58,80

*En vigueur du 1<sup>er</sup> décembre à la fête de la Reine.*

**Annexe côtière — par jour**

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**Annexe côtière — par saison**

Adulte .....	19,60
Aîné .....	17,10
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**CAMPING****Une nuit**

Jeremys Bay — non aménagé, avec toilettes et douches, période de pointe (du 1 <sup>er</sup> mai au 31 octobre).....	25,50
Jeremys Bay — non aménagé, avec toilettes sèches, saison intermédiaire (du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 avril).....	18,10
Camping à l'état naturel, avec bois .....	24,50

**Stationnement auxiliaire, par site, par nuit**

Jim Charles Point.....	18,10
------------------------	-------

**Camping de groupe — une nuit**

Jim Charles Point, sans douches, par personne.....	4,90
Réservation .....	4,90

**SERVICES DE CAMPING****Type**

Permis de feu .....	8,80
---------------------	------

**PÊCHE****Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)**

*Boat Rental of Boat Tour*

Each Location..... 58.80

*Dealership Operated by a*

Dealer in Any One or More of the Following:  
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum  
Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice ..... 29.40

*Restaurant*

Each Restaurant ..... 58.80

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**

*Location de bateau ou excursion en bateau*

Chaque endroit..... 58,80

*Concession exploitée par un*

Vendeur d'un ou de plusieurs des produits  
suivants : charbon, bois, mazout, propane,  
essence, produits pétroliers et glace ..... 29,40

*Restaurant*

Chaque restaurant..... 58,80

**KLUANE NATIONAL PARK AND RESERVE/  
PARC NATIONAL ET RÉSERVE DE PARC NATIONAL KLUANE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**CAMPING**

*Kathleen Lake Campground (primitive, no  
showers)*

Campsites, per site, per night..... 15.70  
Group Camping sites, per person, per night..... 4.90

**CAMPING SERVICES**

*Various*

Use of Kitchen Shelter, per day ..... 49.00

*Campfire Permit*

Per site, per day ..... 8.80

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING**

*Backcountry Permit (Adults  
and Youth)*

Overnight, per person ..... 9.80  
Annual, per person..... 68.70

*Landing Permit*

Per Party/Landing ..... 29.40

**FISHING**

*Per Permit*

Daily..... 9.80  
Annual..... 34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Guided Walk — 1 to 2 Hours*

Per person..... 4.90

*Guided Walk — 4 to 6 Hours*

Per person..... 19.60

**CAMPING**

*Terrain de camping du lac Kathleen  
(à l'état naturel, sans douches)*

Sites de camping, par emplacement, par nuit ..... 15,70  
Camping de groupe, par personne, par nuit ..... 4,90

**SERVICES DE CAMPING**

*Divers*

Utilisation de l'abri-cuisine, par jour..... 49,00

*Permis de feu de camp*

Par emplacement, par jour..... 8,80

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

*Permis d'accès à l'arrière-pays (adultes  
et jeunes)*

Toute la nuit, par personne ..... 9,80  
Annuel, par personne ..... 68,70

*Permis de débarquement*

Par groupe/débarquement..... 29,40

**PÊCHE**

*Par permis*

Par jour ..... 9,80  
Annuel ..... 34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Promenade guidée — 1 à 2 heures*

Par personne..... 4,90

*Promenade guidée — 4 à 6 heures*

Par personne..... 19,60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

<b>Guiding</b>	
Each Guide.....	7.80
<b>Outfitter</b>	
Non-resident Outfitter.....	196.20
<b>Other Business Licences</b>	
Day Use Guided Service.....	58.80
Air Access.....	58.80

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

<b>Service de guide</b>	
Chaque guide.....	7,80
<b>Pourvoirie</b>	
Pourvoyeur non résident.....	196,20
<b>Autres permis commerciaux</b>	
Service guidé de jour.....	58,80
Transport aérien.....	58,80

**KOOTENAY NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL KOOTENAY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY**

<b>Daily</b>	
Adult.....	9.80
Senior.....	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group.....	19.60
* Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

**ENTRÉE**

<b>Par jour</b>	
Adulte.....	9,80
Aîné.....	8,30
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant.....	3,90

**CAMPING**

<b>One Night</b>	
Redstreak — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Redstreak — Electrical.....	32.30
Redstreak — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
McLeod Meadows — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Marble Canyon — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Dolly Varden — Primitive.....	15.70

**CAMPING**

<b>Une nuit</b>	
Redstreak — eau, égout et électricité.....	38,20
Redstreak — électricité.....	32,30
Redstreak — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Pré McLeod — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Canyon Marble — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Dolly Varden — à l'état naturel.....	15,70

**Group Camping**

Crooks Meadows, per person, per night.....	5.80
--	------

**Camping de groupe**

Crooks Meadows, par personne, par nuit.....	5,80
---	------

**CAMPING SERVICES**

<b>Type</b>	
Fire Permit, per day.....	8.80
Campsite Day Use Permit.....	8.80
Dump Station.....	8.80

**SERVICES DE CAMPING**

<b>Type</b>	
Permis de feu, par jour.....	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Poste de vidange.....	8,80

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

<b>Per Permit</b>	
Overnight, per person.....	9.80
Season, per person.....	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day.....	1.90
Grazing Permit, per horse, per month.....	24.50
<i>Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.</i>	

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

<b>Par permis</b>	
Toute la nuit, par personne.....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70
Réservation.....	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois.....	24,50
<i>Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.</i>	

**FISHING**

<b>Per Permit</b>	
Daily.....	9.80
Annual.....	34.30
<i>Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.</i>	

**PÊCHE**

<b>Par permis</b>	
Par jour.....	9,80
Annuel.....	34,30
<i>Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.</i>	

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****World Heritage Interpretive  
Theatre**

Per Person.....	11.70
Per Performance .....	981.30
School Groups, per performance .....	588.70

**DOMESTIC ANIMALS****Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — more than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

**Dog and Cat Licences**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) .....	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor.....	58.80
Non-resident Contractor .....	98.10

**General Merchandising**

Each Business.....	294.40
--------------------	--------

**Grocery Store**

Each Store .....	58.80
------------------	-------

**Guiding**

Each Guide.....	7.80
-----------------	------

**News Stand**

Each News Stand.....	7.80
----------------------	------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

**Outfitter**

Resident Outfitter .....	39.20
Each Outfitter .....	196.20

**Pump**

Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station .....	39.20
---	-------

**Restaurant**

Each Restaurant.....	98.10
----------------------	-------

**Retail Sales Business**

Resident Applicant .....	58.80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer .....	196.20
Non-resident Agent of an Insurer .....	78.50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Théâtre d'interprétation lié au patrimoine  
mondial**

Par personne.....	11,70
Par rendement .....	981,30
Groupes scolaires, par rendement.....	588,70

**ANIMAUX DOMESTIQUES****Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

**Permis pour les chiens et les chats**

Animal castré ou opéré (chien ou chat).....	19,60
Mâle non castré (chien ou chat).....	29,40
Chatte non opérée .....	58,80
Chienne non opérée.....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX  
(ANNUELS)****Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident.....	58,80
Entrepreneur non résident .....	98,10

**Fournitures de tout genre**

Chaque commerce.....	294,40
----------------------	--------

**Épicerie**

Chaque magasin .....	58,80
----------------------	-------

**Service de guide**

Chaque guide .....	7,80
--------------------	------

**Kiosque à journaux**

Chaque kiosque à journaux .....	7,80
---------------------------------	------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique .....	58,80
-----------------------	-------

**Pourvoyeur**

Pourvoyeur résident .....	39,20
Chaque pourvoyeur .....	196,20

**Pompe**

Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service .....	39,20
---	-------

**Restaurant**

Chaque restaurant.....	98,10
------------------------	-------

**Établissement de vente au détail**

Demandeur résident .....	58,80
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Agent non résident d'un assureur.....	78,50

<b>Trades</b>		<b>Métiers</b>	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier .....	7,80
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Each Hotel or Motel .....	98.10	Chaque hôtel ou motel .....	98,10
Boarding House.....	58.80	Pension .....	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12.70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins .....	12,70
<b>Other Business Licences</b>		<b>Autres permis commerciaux</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>BUSINESS LICENCES (SUMMER)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)</b>	
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	235.50	Chaque commerce.....	235,50
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store .....	39.20	Chaque magasin .....	39,20
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique .....	39,20
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	
<b>TIMBER PERMIT</b>		<b>PERMIS DE COUPE</b>	
<b>Per Permit</b>		<b>Par permis</b>	
Per Person.....	49.00	Par personne.....	49,00

**KOUCHIBOUGUAC NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL KOUCHIBOUGUAC**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY — PEAK SEASON (June 15  
to Labour Day)**

**Daily**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

**Seasonal**

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**Seasonal Early Bird**

Adult .....	23.50
Senior .....	20.60
Youth.....	11.70
Family/Group .....	58.80

*April 1 to June 14.*

**ENTRY — SHOULDER SEASON**

**Daily**

Adult .....	3.90
Senior .....	3.15
Youth.....	1.90

**ENTRÉE — HAUTE SAISON (du  
15 juin à la fête du Travail)**

**Par jour**

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

**Saisonnier**

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe .....	98,10

**Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte .....	23,50
Aîné .....	20,60
Jeune .....	11,70
Famille/groupe .....	58,80

*Du 1<sup>er</sup> avril au 14 juin.*

**ENTRÉE — SAISON  
INTERMÉDIAIRE**

**Par jour**

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,15
Jeune .....	1,90

Family/Group .....	9.80
<i>April 1 to last Friday in June; day following Labour Day to November 30.</i>	

**Seasonal**

Adult .....	23.50
Senior .....	20.60
Youth.....	11.70
Family/Group .....	58.80
<i>Day following Labour Day to November 30.</i>	

**CAMPING****One Night — Peak Season**

South Kouchibouguac — Unserviced with washroom building having toilets and showers (Last full week in June to Labour Day) .....	27.40
South Kouchibouguac — Electrical (Last full week in June to Labour Day) .....	32.30
Côte-à-Fabien — Primitive (June to August) .....	15.70

**One Night — Shoulder Season**

South Kouchibouguac — Unserviced with washroom building having toilets and showers .....	21.50
South Kouchibouguac — Electrical .....	29.40
<i>Victoria Day to last Friday in June and day after Labour Day to Thanksgiving.</i>	

**Group Camping — One Night**

Côte-à-Fabien — without showers, per person (May 1 to October 31) .....	4.90
---	------

**Parking Lot Camping**

Per Night, per vehicle (October 15 to April 30).....	18.60
--	-------

**CAMPING SERVICES****Firewood**

Per Cubic Foot Bundle .....	6.80
Less Than One Cubic Foot .....	4.90

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING****Per Person**

Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70

**CROSS-COUNTRY SKIING/ TRAIL USE****Daily**

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
<i>December 1 to March 31.</i>	

**Seasonal**

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10
<i>December 1 to March 31.</i>	

**EQUIPMENT RENTAL****Daily**

Overhead Projector, Slide Projector, VCR .....	29.40
Projector Screen .....	9.80

Famille/groupe.....	9,80
<i>Du 1<sup>er</sup> avril au dernier vendredi de juin; du jour après la fête du Travail jusqu'au 30 novembre.</i>	

**Saisonnier**

Adulte .....	23,50
Aîné .....	20,60
Jeune.....	11,70
Famille/groupe.....	58,80
<i>Du jour après la fête du Travail jusqu'au 30 novembre.</i>	

**CAMPING****Par nuit — haute saison**

Kouchibouguac Sud — non aménagé, avec toilettes et douches (de la dernière semaine complète de juin à la fête du Travail) .....	27,40
Kouchibouguac Sud — électricité (de la dernière semaine complète de juin à la fête du Travail) .....	32,30
Côte-à-Fabien — à l'état naturel (de juin à août) .....	15,70

**Une nuit — saison intermédiaire**

Kouchibouguac Sud — non aménagé, avec toilettes et douches .....	21,50
Kouchibouguac Sud — électricité.....	29,40
<i>De la fête de la Reine au dernier vendredi de juin et du jour après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce.</i>	

**Camping de groupe — une nuit**

Côte-à-Fabien — sans douches, par personne (du 1 <sup>er</sup> mai au 31 octobre) .....	4,90
---	------

**Terrain de stationnement (camping)**

Par nuit, par véhicule (du 15 octobre au 30 avril).....	18,60
---	-------

**SERVICES DE CAMPING****Bois à brûler**

Par pied cube de fagot.....	6,80
Moins d'un pied cube.....	4,90

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING****Par personne**

Toute la nuit.....	9,80
Annuel .....	68,70

**SKI DE FOND/UTILISATION DES SENTIERS****Par jour**

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
<i>Du 1<sup>er</sup> décembre au 31 mars.</i>	

**Saisonnier**

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe.....	98,10
<i>Du 1<sup>er</sup> décembre au 31 mars.</i>	

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT****Par jour**

Rétroprojecteur, projecteur de diapositives, magnétoscope .....	29,40
Écran de projection .....	9,80

**FACILITY RENTAL***Daily*

Meeting Room/Boardroom.....	29.40
Meeting Room, Visitor Centre.....	78.50
Group Picnic Area, per person.....	1.90
Group Picnic Area, per group of seven.....	5.80

**FISHING***Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

*Special Program*

Per Person.....	11.70
-----------------	-------

*Voyageur Marine Adventure*

Per Person.....	29.40
-----------------	-------

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)***Boat Rental or Boat Tour*

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

*Milk Bar or Confectionery*

Each Business.....	39.20
--------------------	-------

*Restaurant*

Each Restaurant.....	58.80
----------------------	-------

*Other Business Licences*

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Par jour*

Salle de réunion/du conseil.....	29,40
Salle de réunion, centre d'accueil.....	78,50
Pique-nique de groupe, par personne.....	1,90
Pique-nique de groupe, par groupe de sept personnes.....	5,80

**PÊCHE***Par permis*

Par jour.....	9,80
Annuel.....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

*Programme spécial*

Par personne.....	11,70
-------------------	-------

*Aventure maritime en canot voyageur*

Par personne.....	29,40
-------------------	-------

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)***Location de bateau ou excursion en bateau*

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

*Bar laitier ou confiserie*

Chaque commerce.....	39,20
----------------------	-------

*Restaurant*

Chaque restaurant.....	58,80
------------------------	-------

*Autres permis commerciaux*

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**LA MAURICIE NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult.....	7.80
Senior.....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group.....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	3.90

*Seasonal*

Adult.....	39.20
Senior.....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group.....	98.10

*Seasonal Early Bird*

Adult.....	31.40
Senior.....	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group.....	78.50

Available up to the last Sunday in May.

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte.....	7,80
Aîné.....	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant.....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

*Saisonnier*

Adulte.....	39,20
Aîné.....	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

*Pour la saison (lève-tôt)*

Adulte.....	31,40
Aîné.....	27,40
Jeune.....	15,70
Famille/groupe.....	78,50

Disponible jusqu'au dernier dimanche de mai.

**CAMPING**

*One Night*

Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers .....	25.50
Serviced with Electricity.....	29.40
Camping Reservation, per reservation .....	6.80

*Group Camping — One Night*

With Showers, per person.....	5.80
-------------------------------	------

*Canoe-camping — One Night*

Primitive.....	15.70
Primitive (includes firewood).....	24.50

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

*Laurentien Trail — Four Nights*

Per Person.....	39.20
Reservation, per reservation .....	6.80

**CROSS-COUNTRY SKIING**

*Daily*

Adult .....	9.80
Senior .....	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

*Seasonal*

Adult .....	49.00
Senior .....	41.20
Youth.....	24.50
Family/Group .....	122.60

**FISHING**

*Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

*Special Activities*

Per Person.....	4.90
-----------------	------

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)**

*Other Concessions*

Convenience Store.....	29.40
Snack Bar .....	44.10
Boat Rental or Boat Tour.....	44.10

**CAMPING**

*Une nuit*

Non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Aménagé, avec électricité .....	29,40
Réservation de camping, par réservation.....	6,80

*Camping de groupe — une nuit*

Avec douches, par personne.....	5,80
---------------------------------	------

*Canot-camping — une nuit*

À l'état naturel .....	15,70
À l'état naturel (y compris le bois à brûler).....	24,50

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

*Sentier Laurentien — quatre nuits*

Par personne.....	39,20
Réservation, par réservation .....	6,80

**SKI DE FOND**

*Par jour*

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,30
Jeune .....	4,90
Famille/groupe .....	24,50

*Saisonnier*

Adulte .....	49,00
Aîné .....	41,20
Jeune .....	24,50
Famille/groupe.....	122,60

**PÊCHE**

*Par permis*

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Activités spéciales*

Par personne.....	4,90
-------------------	------

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**

*Autres concessions*

Dépanneur.....	29,40
Casse-croûte.....	44,10
Location de bateau ou excursion en bateau .....	44,10

**LACHINE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-LACHINE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Cruises (Boarding and Landing)*

Per Person.....	0.90
-----------------	------

**LOCKAGE**

*Per Foot*

One Passage .....	1.40
Six Days .....	5.05
Season .....	8.80

**ENTRÉE**

*Croisières (embarquement et débarquement)*

Par personne.....	0,90
-------------------	------

**ÉCLUSAGE**

*Par pied*

Un passage.....	1,40
Six jours.....	5,05
Pour la saison.....	8,80



**LOCKAGE — COMMERCIAL***Per Foot*

One Passage .....	2.90
Season .....	28.80

**BOAT LAUNCHING***Type*

Daily .....	9.80
Season .....	98.10

**MOORING***Per Foot*

Day (up to 12 hours, but not overnight) .....	0.40
Overnight (includes day mooring) .....	0.90
Season .....	9.80

*Commercial — Per Foot*

One Night .....	1.70
Season .....	19.60

*Quay — Annual*

Private Floating Quay, basic rate .....	98.10
Private Floating Quay, additional mooring, per square metre .....	4.20
Commercial Quay, fixed or floating, basic rate .....	981.30
Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring, per square metre .....	6.25

**PARKING***Per Permit*

Daily .....	3.90
Season .....	73.60

**ÉCLUSAGE COMMERCIAL***Par pied*

Un passage .....	2,90
Pour la saison .....	28,80

**MISE À L'EAU DES BATEAUX***Type*

Par jour .....	9,80
Pour la saison .....	98,10

**AMARRAGE***Par pied*

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit) .....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour) .....	0,90
Pour la saison .....	9,80

*Commercial — par pied*

Une nuit .....	1,70
Pour la saison .....	19,60

*Quai — annuel*

Quai flottant privé, tarif de base .....	98,10
Quai flottant privé, autre amarrage, par mètre carré .....	4,20
Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base .....	981,30
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré .....	6,25

**STATIONNEMENT***Par permis*

Par jour .....	3,90
Pour la saison .....	73,60

**L'ANSE AUX MEADOWS NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ANSE AUX MEADOWS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	11.70
Senior .....	10.05
Youth .....	5.80
Family/Group .....	29.40
* Commercial Group, per person .....	10.05
School Groups, per student .....	3.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	4.90

*National Pass*

Replacement/Duplicate Pass, each .....	14.70
--	-------

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	11,70
Aîné .....	10,05
Jeune .....	5,80
Famille/groupe .....	29,40
* Groupe commercial, par personne .....	10,05
Groupes scolaires, par étudiant .....	3,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant .....	4,90

*Carte d'entrée nationale*

Remplacement/reproduction de carte, chacune .....	14,70
---	-------

**LAURIER HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-LAURIER**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth .....	1.90
Family/Group .....	9.80
School Groups, per student .....	1.90
* Commercial Group, per person .....	3.40

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
* Groupe commercial, par personne .....	3,40

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Type*

Afternoon Tea on the Verandah, per person .....	9.80
Signature Program, per person.....	14.70

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Type*

Thé d'après-midi sur la véranda, par personne.....	9,80
Programme de marque, par personne .....	14,70

**LÉVIS FORTS NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTS-DE-LÉVIS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Special Activities*

Adult .....	4.90
Senior .....	4.15
Youth.....	2.90
Family/Group .....	12.20
<i>Includes entry.</i>	

*Playground Activities*

Youth.....	1.90
Arts and Crafts Supplies, per person.....	0.90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Activités spéciales*

Adulte .....	4,90
Aîné .....	4,15
Jeune.....	2,90
Famille/groupe.....	12,20
<i>Comprend le droit d'entrée.</i>	

*Activités — terrains de jeux*

Jeune.....	1,90
Matériaux d'art et d'artisanat, par personne .....	0,90

**LOUIS S. ST. LAURENT NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL LOUIS-S.-ST-LAURENT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Costume Animation*

* Commercial Group, per person.....	1.90
Per Person.....	0.90

*Special Activity in the Garden (includes entry)*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Animation avec costumes*

* Groupe commercial, par personne.....	1,90
Par personne.....	0,90

*Activité spéciale au jardin (comprend l'entrée)*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60

**LOWER FORT GARRY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LOWER FORT GARRY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
School Groups, Entry and Two Heritage Presentation Special Programs, per student .....	4.90

*Annual Early Bird*

Adult .....	13.70
Senior .....	11.45
Youth.....	6.80
Family/Group .....	34.30

*December 1 to May 14.**Annual*

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**FACILITY RENTAL***Type*

Picnic Shelter, per event, per calendar day.....	490.60
Visitor Reception Centre, per event, per calendar day .....	490.60
Whole Site, per event, per calendar day.....	1,962.60
Wedding Photos, per session .....	98.10
Historic Building, per event, per calendar day .....	785.00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Extension Program*

Education Group, per person .....	2.90
Video Rental.....	9.80
Commercial Group, per person.....	5.80

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

*Special Event, Guided Tour, or Character Appearance*

Per Person (entry extra) .....	5.80
--------------------------------	------

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
Groupes scolaires, entrée et deux programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine, par étudiant .....	4,90

*Annuel (lève-tôt)*

Adulte .....	13,70
Aîné .....	11,45
Jeune.....	6,80
Famille/groupe.....	34,30

*Du 1<sup>er</sup> décembre au 14 mai.**Annuel*

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Type*

Abri de pique-nique, par activité, par jour civil .....	490,60
Centre d'accueil, par activité, par jour civil .....	490,60
Emplacement complet, par activité, par jour civil .....	1 962,60
Photos de mariage, par séance.....	98,10
Établissement historique, par activité, par jour civil.....	785,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme de diffusion externe*

Groupe éducatif, par personne.....	2,90
Location de vidéo.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	5,80

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

*Activité spéciale, visite organisée ou représentation théâtrale*

Par personne (entrée supplémentaire).....	5,80
---	------

**MANOIR PAPINEAU NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MANOIR-PAPINEAU**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

*Seasonal*

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

*Saisonnier*

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe .....	49,00

**MIETTE HOT SPRINGS/  
SOURCES THERMALES MIETTE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**POOL ADMISSION**

*Various*

Adult .....	6.05
Senior and Child.....	5.15
Family .....	18.35
Extra Child .....	3.40
Adult — Unlimited Daily Entry .....	8.55
Senior and Child — Unlimited Daily Entry.....	7.55
Family — Unlimited Daily Entry .....	26.50
Extra Child — Unlimited Daily Entry.....	5.40

*Family rates admit two adults and  
two children. Adult (18–64 years);  
senior (65 years and older);  
child (3–17 years).*

**POOL RENTAL**

*Per Hour (before or after regular hours of  
operation only)*

Hot Pool, 1 to 60 persons (each additional person \$3.95) .....	269.80
--	--------

**ENTRÉE — PISCINE**

*Divers*

Adulte .....	6,05
Aîné et enfant.....	5,15
Famille .....	18,35
Enfant supplémentaire.....	3,40
Adulte — accès de jour illimité.....	8,55
Aîné et enfant — accès de jour illimité.....	7,55
Famille — accès de jour illimité .....	26,50
Enfant supplémentaire — accès de jour illimité.....	5,40

*Le tarif familial donne accès à deux adultes  
et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans);  
aîné (65 ans et plus);  
enfant (3 à 17 ans).*

**LOCATION DE PISCINE**

*Par heure (avant ou après les heures d'ouverture  
régulières seulement)*

Source thermale, 1 à 60 personnes (3,95 \$ pour chaque personne supplémentaire).....	269,80
---	--------

**MINGAN ARCHIPELAGO NATIONAL PARK RESERVE/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DE L'ARCHIPEL-DE-MINGAN**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	5.80
Senior .....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.70
* Commercial Group, per person.....	4.90
School Groups, per student.....	1.90

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	5,80
Aîné .....	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe .....	14,70
* Groupe commercial, par personne.....	4,90
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

<b>Seasonal</b>		<b>Saisonnier</b>	
Adult .....	29.40	Adulte .....	29,40
Senior .....	24.50	Aîné .....	24,50
Youth.....	14.70	Jeune.....	14,70
Family/Group .....	73.60	Famille/groupe.....	73,60
<b>Seasonal Early Bird</b>		<b>Pour la saison (lève-tôt)</b>	
Adult .....	14.70	Adulte .....	14,70
Senior .....	12.20	Aîné .....	12,20
Youth.....	7.30	Jeune.....	7,30
Family/Group .....	36.80	Famille/groupe.....	36,80
<i>Before June 30.</i>		<i>Avant le 30 juin.</i>	
<b>CAMPING</b>		<b>CAMPING</b>	
<b>Camping Permit — One Night</b>		<b>Permis de camping — une nuit</b>	
Primitive, with pit privies .....	15.70	À l'état naturel, avec fosses.....	15,70
Primitive, with pit privies (high occupancy) .....	17.60	À l'état naturel, avec fosses (taux d'occupation élevé).....	17,60
<b>Group Camping — One Night</b>		<b>Camping de groupe — une nuit</b>	
Without Showers, per person.....	4.90	Sans douches, par personne.....	4,90
Without Showers, per person (high occupancy) .....	5.80	Sans douches, par personne (taux d'occupation élevé).....	5,80
<b>Reservation</b>		<b>Réservation</b>	
Per Reservation.....	5.80	Par réservation.....	5,80
<b>CAMPING SERVICES</b>		<b>SERVICES DE CAMPING</b>	
<b>Firewood</b>		<b>Bois à brûler</b>	
Per Permit.....	8.80	Par permis de feu .....	8,80
<b>MOORING</b>		<b>AMARRAGE</b>	
<b>Per Foot</b>		<b>Par pied</b>	
Commercial Season.....	19.60	Saison commerciale .....	19,60
<b>BUSINESS LICENCES (ANNUAL)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)</b>	
<b>Type</b>		<b>Type</b>	
Business of any Nature.....	58.80	Commerce de quelque nature que ce soit .....	58,80

---

**MONUMENT LEFEBVRE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MONUMENT-LEFEBVRE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY**

<b>Daily (May to October)</b>	
Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90
<b>Seasonal (May to October)</b>	
Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**ENTRÉE**

<b>Par jour (de mai à octobre)</b>	
Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
<b>Saisonnier (de mai à octobre)</b>	
Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**FACILITY RENTAL***Theatre*

Theatre, Per Day .....	245.30
Theatre, Per Hour .....	49.00

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Théâtre*

Théâtre, par jour .....	245,30
Théâtre, par heure .....	49,00

**MOTHERWELL HOMESTEAD NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU HOMESTEAD-MOTHERWELL**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

*Annual*

Adult .....	19.60
Senior .....	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00
---	-------

*Special Event*

Per Person.....	2.90
-----------------	------

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

*Annuel*

Adulte .....	19,60
Aîné .....	16,60
Jeune .....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00
--	-------

*Activité spéciale*

Par personne.....	2,90
-------------------	------

**MOUNT REVELSTOKE NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DU MONT-REVELSTOKE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
Commercial Group, per person.....	5.80
School Groups, per student.....	2.90

*Annual*

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING***Per Permit*

Overnight, per person .....	9.80
Season, per person .....	68.70
Caribou Cabin, per night.....	14.70

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
Groupe commercial, par personne.....	5,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90

*Annuel*

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING***Par permis*

Toute la nuit, par personne .....	9,80
Pour la saison, par personne .....	68,70
Maisonnette Caribou, par nuit .....	14,70

**FISHING***Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Revelstoke Ed-ventures Learning Travel  
Program*

Per person.....	90.20
Minimum Charge, per group.....	1,570.10

**PÊCHE***Par permis*

Par jour.....	9,80
Annuel.....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme de séjours éducatifs Revelstoke  
Ed-ventures*

Par personne.....	90,20
Frais minimums, par groupe.....	1 570,10

**NAHANNI NATIONAL PARK RESERVE/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL NAHANNI**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING***Per Person*

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

*Valid in all national parks in Nunavut, the  
Northwest Territories and the Yukon  
Territory except Kluane and  
Wood Buffalo.*

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING***Par personne*

Par jour.....	24,50
Annuel.....	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du  
Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du  
Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et  
Wood Buffalo.*

**FISHING***Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)***Guiding*

Each Guide.....	7.80
-----------------	------

*Outfitter*

Non-resident Outfitter.....	196.20
-----------------------------	--------

**PÊCHE***Par permis*

Par jour.....	9,80
Annuel.....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

**PERMIS COMMERCIAUX  
(ANNUELS)***Service de guide*

Chaque guide.....	7,80
-------------------	------

*Pourvoyeur*

Pourvoyeur non résident.....	196,20
------------------------------	--------

**OLD PORT OF QUÉBEC INTERPRETATION CENTRE/  
CENTRE D'INTERPRÉTATION DU VIEUX-PORT-DE-QUÉBEC**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult.....	3.90
Senior.....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group.....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte.....	3,90
Aîné.....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Guided Walk — Individual*

Adult .....	7.80
Senior .....	7.05
Youth.....	6.80
Family/Group .....	9.80
Commercial Group, per person.....	7.05

*Includes entry.*

*Special Activity or Theme Day*

Adult .....	4.90
Senior .....	4.15
Youth.....	2.90
Family/Group .....	12.20

*Includes entry.*

*Playground Activities*

Youth.....	1.90
Arts and Crafts Supplies, per person.....	0.90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Promenade guidée — individuelle*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	7,05
Jeune .....	6,80
Famille/groupe.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	7,05

*Comprend le droit d'entrée.*

*Journée d'activité thématique ou spéciale*

Adulte .....	4,90
Aîné .....	4,15
Jeune .....	2,90
Famille/groupe.....	12,20

*Comprend le droit d'entrée.*

*Activités — terrains de jeux*

Jeune .....	1,90
Matériaux d'art et d'artisanat, par personne .....	0,90

**PACIFIC RIM NATIONAL PARK RESERVE/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL PACIFIC RIM**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90

*Annual*

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**CAMPING**

*One Night*

Long Beach — Unserviced with washroom building having toilets only .....	23.50
Long Beach — Primitive.....	17.60

*Group Camping — One Night*

Long Beach, per person .....	5.80
------------------------------	------

**CAMPING SERVICES**

*Firewood*

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**BACKCOUNTRY USE AND  
CAMPING**

*West Coast Trail*

Per trip, per person .....	127.50
Reservation, per person .....	24.50

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90

*Annuel*

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**CAMPING**

*Une nuit*

Plage Long — Non aménagé, avec toilettes seulement .....	23,50
Plage Long — Emplacement à l'état naturel .....	17,60

*Camping de groupe — une nuit*

Plage Long, par personne.....	5,80
-------------------------------	------

**SERVICES DE CAMPING**

*Bois à brûler*

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

*Sentier de la côte-ouest*

Par excursion, par personne .....	127,50
Réservation, par personne .....	24,50



Commercial Tour Operators (use fee and reservation).....	152.10	Voyagistes (droits d'utilisation et réservation) .....	152,10
<i>Additional boat/ferry fees for Gordon River and Nitinat are collected on behalf of private operators when Trail Use Fee is paid.</i>		<i>Après avoir acquitté les droits d'utilisation des sentiers, des droits supplémentaires sont perçus pour l'utilisation d'un bateau ou du traversier sur les rivières Gordon et Nitinat pour des exploitants privés.</i>	
<b>Broken Group Islands</b>		<b>Archipel Broken Group</b>	
Per person, per night.....	9.80	Par personne, par nuit.....	9,80
<b>FACILITY RENTAL</b>		<b>LOCATION D'INSTALLATIONS</b>	
<i>Type</i>		<i>Type</i>	
Wickaninnish Centre, per hour (2 hours minimum).....	196.20	Centre Wickaninnish, par heure (2 heures minimum) .....	196,20
Green Point Theatre, per hour (2 hours minimum).....	196.20	Théâtre Green Point, par heure (2 heures minimum) .....	196,20
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>West Coast Trail</i>		<i>Sentier de la côte-ouest</i>	
School Discovery Program, per student.....	54.90	Programme scolaire de découverte, par étudiant .....	54,90
<b>DOMESTIC ANIMALS</b>		<b>ANIMAUX DOMESTIQUES</b>	
<i>Boarding</i>		<i>Garde</i>	
Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30	Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30	Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

**POINT PELEE NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DE LA POINTE-PELÉE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily (April to October)*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80

*Daily (November to March)*

Adult .....	6.05
Senior .....	5.40
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.70
* Commercial Group, per person.....	5.15

*Annual Early Bird*

Adult .....	29.40
Senior .....	25.75
Youth.....	14.70
Family/Group .....	73.60

*Offered in February and March.**Annual*

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

*Replacement Pass*

Each.....	8.80
-----------	------

**ENTRÉE***Par jour (d'avril à octobre)*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,80
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80

*Par jour (de novembre à mars)*

Adulte .....	6,05
Aîné .....	5,40
Jeune .....	2,90
Famille/groupe .....	14,70
* Groupe commercial, par personne.....	5,15

*Annuel (lève-tôt)*

Adulte .....	29,40
Aîné .....	25,75
Jeune .....	14,70
Famille/groupe.....	73,60

*Offert en février et mars.**Annuel*

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune .....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

*Remplacement de carte*

Chacune .....	8,80
---------------	------

**CAMPING****Group Camping — One Night**

Reservation (non-refundable) ..... 9.80

**Group Camping — Per Night, Per Person  
(includes entry)**

Adult, with showers (May to October) ..... 13.70

Youth, with showers (May to October)..... 9.80

Adult, without showers (November to April) ..... 11.00

Youth, without showers (November to April)..... 7.80

**CAMPING SERVICES****Firewood**

Per two Bundles..... 13.70

Key Deposit..... 19.60

**FACILITY RENTAL****Use of Picnic Area**

White Pines, per event ..... 63.70

Reservation..... 9.80

**FISHING****Per Permit**

Daily..... 9.80

Annual..... 34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

**Custom Programs, per group**Per Hour of Program Development and Program  
Delivery ..... 49.00**Junior Naturalist Program**Includes Entry, per session,  
per child..... 7.80Includes Entry, per year,  
per child..... 68.70**Henry Community Youth Camp Program**Summer Program, April to October,  
per group (minimum 20 participants) ..... 103.00Winter Program, November to March, per  
group (minimum 20 participants) ..... 73.60Small Group Program, Year Round  
(maximum 20 participants)..... 53.90*Includes entry and introductory theatre  
program.***Monarch Hike**

Per Person..... 14.70

**Naturalist for Hire  
(Additional Hike)**

Commercial Group, per person..... 4.65

**Hike to the Tip or Marsh**Commercial Group, per person  
(April to October)..... 8.80Commercial Group, per person  
(November to March)..... 7.30**Seasonal School Hikes**

Per Person, includes entry..... 7.80

**Self-Guided Park  
Activity Pack**

Per Person, includes entry..... 4.90

Per Person, when added to another educational  
package..... 0.90**CAMPING****Camping de groupe — une nuit**

Réservation (non remboursable)..... 9,80

**Camping de groupe — par nuitée, par personne  
(comprend les droits d'entrée)**

Adulte, avec douches (de mai à octobre)..... 13,70

Jeune, avec douches (de mai à octobre)..... 9,80

Adulte, sans douches (de novembre à avril) ..... 11,00

Jeune, sans douches (de novembre à avril)..... 7,80

**SERVICES DE CAMPING****Bois à brûler**

Par deux fagots..... 13,70

Dépôt de clé..... 19,60

**LOCATION D'INSTALLATIONS****Utilisation des aires de pique-nique**

Pins blancs, par activité..... 63,70

Réservation ..... 9,80

**PÊCHE****Par permis**

Par jour ..... 9,80

Annuel ..... 34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

**Programme personnalisé, par groupe**Tarif horaire d'élaboration et de prestation de  
programme..... 49,00**Programme de naturalistes en herbe**Comprend les droits d'entrée, par séance, par  
enfant ..... 7,80Comprend les droits d'entrée, par année, par  
enfant ..... 68,70**Programme du camp Henry pour jeunes**Programme d'été, d'avril à octobre,  
par groupe (minimum de 20 participants) ..... 103,00Programme d'hiver, de novembre à mars, par  
groupe (minimum de 20 participants) ..... 73,60Programme pour petit groupe, à l'année  
(maximum de 20 participants)..... 53,90*Comprend les droits d'entrée et le programme  
d'initiation au théâtre.***Randonnée aux papillons (monarques)**

Par personne..... 14,70

**Services d'un naturaliste  
(randonnée additionnelle)**

Groupe commercial, par personne..... 4,65

**Excursion à la pointe ou au marais**Groupe commercial, par personne  
(d'avril à octobre) ..... 8,80Groupe commercial, par personne  
(de novembre à mars)..... 7,30**Randonnées saisonnières (écoles)**

Par personne, y compris l'entrée ..... 7,80

**Forfait d'activités dans les parcs  
(auto-interprétées)**

Par personne, y compris l'entrée ..... 4,90

Par personne, si ajouté à un autre forfait  
éducatif ..... 0,90

<b>Introductory Theatre Program</b>		<b>Programme d'introduction au théâtre</b>	
Per Person, includes entry.....	3.90	Par personne, y compris l'entrée .....	3,90
<b>Enhanced Theatre Program</b>		<b>Programme de théâtre amélioré</b>	
Per Person, includes entry.....	5.80	Par personne, y compris l'entrée .....	5,80
Per Person (if added to another educational package) .....	0.90	Par personne (si combiné à un autre forfait éducatif) .....	0,90
<b>Guided Freighter Canoe Excursion</b>		<b>Excursion guidée en grand canot</b>	
Per Person (maximum 10 persons) .....	9.80	Par personne (maximum de 10 personnes).....	9,80

---

**PORT AU CHOIX NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT AU CHOIX**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****ENTRÉE***Daily**Par jour*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune .....	3,90
Famille/groupe .....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

*National Pass**Carte d'entrée nationale*

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70
---------------------------------------	-------

Remplacement/reproduction de carte, chacune .....	14,70
---	-------

---

**PORT-LA-JOYE—FORT AMHERST NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PORT-LA-JOYE—FORT-AMHERST**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****ENTRÉE***Daily**Par jour*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

---

**PORT-ROYAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT-ROYAL**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****ENTRÉE***Daily**Par jour*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

*Seasonal**Saisonnier*

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune .....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

**PRINCE ALBERT NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DE PRINCE ALBERT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult ..... 7.80  
Senior ..... 6.80  
Youth ..... 3.90  
Family/Group ..... 19.60  
\* Commercial Group, per person ..... 6.80  
School Groups, per student ..... 2.90  
School Groups, Entry and a Heritage Presentation  
Special Program, per student ..... 3.90

*Annual Early Bird*

Adult ..... 31.40  
Senior ..... 27.40  
Youth ..... 15.70  
Family/Group ..... 78.50

*January 1 to March 31.*

*Annual*

Adult ..... 39.20  
Senior ..... 34.30  
Youth ..... 19.60  
Family/Group ..... 98.10  
Replacement/Duplicate Pass (applies  
to park specific and national  
annual passes) ..... 14.70

**CAMPING**

*One Night — Peak Season*

Trailer Park — Water, sewer, and electrical ..... 35.30  
Beaver Glen — Electrical ..... 29.40  
Beaver Glen — Unserviced with washroom  
building having toilets and showers ..... 25.50  
Sandy Lake — Primitive ..... 15.70  
Namekus Lake — Primitive ..... 15.70  
Trappers Lake — Primitive ..... 15.70  
Overflow ..... 15.70

*One Night — Shoulder Season*

Trailer Park — Water, sewer, and electrical ..... 29.40  
Beaver Glen — Electrical ..... 23.50  
Beaver Glen — Unserviced with washroom  
building having toilets and showers ..... 20.60  
Sandy Lake — Primitive ..... 12.70  
Namekus Lake — Primitive ..... 12.70  
Trappers Lake — Primitive ..... 12.70

*May to mid-June; early September to  
season end.*

*Narrows Campground —  
All Seasons*

Unserviced with washroom building having toilets  
only, per night ..... 21.50  
Unserviced with washroom building having toilets  
only, weekly ..... 127.50  
Unserviced with washroom building having toilets  
only, monthly ..... 471.00

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte ..... 7,80  
Aîné ..... 6,80  
Jeune ..... 3,90  
Famille/groupe ..... 19,60  
\* Groupe commercial, par personne ..... 6,80  
Groupes scolaires, par étudiant ..... 2,90  
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de  
mise en valeur du patrimoine, par étudiant ..... 3,90

*Annuel (lève-tôt)*

Adulte ..... 31,40  
Aîné ..... 27,40  
Jeune ..... 15,70  
Famille/groupe ..... 78,50

*Du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars.*

*Annuel*

Adulte ..... 39,20  
Aîné ..... 34,30  
Jeune ..... 19,60  
Famille/groupe ..... 98,10  
Remplacement/reproduction de carte (s'applique  
aux cartes d'entrée des parcs et aux cartes d'entrée  
nationales annuelles) ..... 14,70

**CAMPING**

*Par nuit — haute saison*

Parc de caravanes — eau, égout et électricité ..... 35,30  
Beaver Glen — électricité ..... 29,40  
Beaver Glen — non aménagé, avec toilettes et  
douches ..... 25,50  
Lac Sandy — à l'état naturel ..... 15,70  
Lac Namekus — à l'état naturel ..... 15,70  
Lac Trappers — à l'état naturel ..... 15,70  
Aire auxiliaire ..... 15,70

*Une nuit — saison intermédiaire*

Parc de caravanes — eau, égout et électricité ..... 29,40  
Beaver Glen — électricité ..... 23,50  
Beaver Glen — non aménagé, avec toilettes et  
douches ..... 20,60  
Lac Sandy — à l'état naturel ..... 12,70  
Lac Namekus — à l'état naturel ..... 12,70  
Lac Trappers — à l'état naturel ..... 12,70

*De mai à la mi-juin; début septembre jusqu'à  
la fin de la saison.*

*Terrain de camping de Narrows —  
toutes saisons*

Non aménagé, avec toilettes seulement,  
par nuit ..... 21,50  
Non aménagé, avec toilettes seulement,  
par semaine ..... 127,50  
Non aménagé, avec toilettes seulement,  
par mois ..... 471,00

**Group Camping**

Per Person, per night, without showers ..... 4.90

**CAMPING SERVICES****Fireplace Permit**Per Permit ..... 8.80  
Narrows, weekly permit ..... 44.10  
Narrows, monthly permit ..... 109.90**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING****Per Person**Overnight ..... 9.80  
Annual ..... 68.70  
Winter Overnight ..... 4.90**FISHING****Per Permit**Daily ..... 9.80  
Annual ..... 34.30**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

Per Person ..... 9.80

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery ..... 49.00

**SEASONAL PORTABLE CABINS****Per Permit**

Cabin ..... 315.00

*Camping permit fee does not include \$134.21 for 10-year recapitalization on water/sewer repayment.***DOMESTIC ANIMALS****Boarding**Cats (plus \$9.90 per day) ..... 34.30  
Dogs (plus \$14.85 per day) ..... 34.30  
Horses (plus \$24.75 per day) ..... 34.30**Dog and Cat Licences**Spayed or Neutered Animal (dog or cat) ..... 19.60  
Unneutered Male (dog or cat) ..... 29.40  
Unspayed Female Cat ..... 58.80  
Unspayed Female Dog ..... 122.60**FIREFIGHTING****Per Hour**

Per Truck ..... 294.40

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually) ..... 3%  
Beer Only (% of the gross value purchased annually) ..... 2%**Camping de groupe**

Par personne, par nuit, sans douches ..... 4,90

**SERVICES DE CAMPING****Permis de foyer**Par permis ..... 8,80  
Narrows, permis par semaine ..... 44,10  
Narrows, permis par mois ..... 109,90**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING****Par personne**Toute la nuit ..... 9,80  
Annuel ..... 68,70  
Toute la nuit (hiver) ..... 4,90**PÊCHE****Par permis**Par jour ..... 9,80  
Annuel ..... 34,30**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

Par personne ..... 9,80

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme ..... 49,00

**CHALETS SAISONNIERS TRANSPORTABLES****Par permis**

Maisonnette ..... 315,00

*Le droit pour le permis de camping ne comprend pas la somme de 134,21 \$ pour remboursement de la recapitalisation échelonné sur 10 années, relative à la canalisation des eaux et des égouts.***ANIMAUX DOMESTIQUES****Garde**Chats (plus 9,90 \$ par jour) ..... 34,30  
Chiens (plus 14,85 \$ par jour) ..... 34,30  
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour) ..... 34,30**Permis pour les chiens et les chats**Animal castré ou opéré (chien ou chat) ..... 19,60  
Mâle non castré (chien ou chat) ..... 29,40  
Chatte non opérée ..... 58,80  
Chienne non opérée ..... 122,60**LUTTE CONTRE LES INCENDIES****Par heure**

Par camion ..... 294,40

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)****Alcool, vente d'**Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels) ..... 3 %  
Bière seulement (% des achats bruts annuels) ..... 2 %

<b>Automatic Machine</b>		<b>Machine automatique</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>Bake Shop</b>		<b>Boulangerie</b>	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b>Bank</b>		<b>Banque</b>	
Each Branch .....	235.50	Chaque succursale.....	235,50
<b>Barber Shop or Beauty Salon</b>		<b>Coiffeur ou salon de beauté</b>	
Each Shop or Salon .....	58.80	Chaque salon.....	58,80
<b>Bicycle Rental</b>		<b>Location de bicyclettes</b>	
Each Location.....	58.80	Chaque endroit.....	58,80
<b>Bicycle Repair Shop</b>		<b>Atelier de réparation de bicyclettes</b>	
Selling and Repair of Bicycles.....	58.80	Vente et réparation de bicyclettes.....	58,80
Repairing Bicycles Only.....	19.60	Réparation de bicyclettes seulement.....	19,60
<b>Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming</b>		<b>Billards, table de billards, billard anglais ou autres jeux similaires</b>	
Each Establishment .....	58.80	Chaque établissement.....	58,80
<b>Boat Rental or Boat Tour</b>		<b>Location de bateau ou excursion en bateau</b>	
Each Location.....	58.80	Chaque endroit.....	58,80
<b>Boot and Shoe Store</b>		<b>Magasin de chaussures et de bottes</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
Repairing Boots and Shoes Only.....	19.60	Réparation de chaussures et de bottes seulement.....	19,60
<b>Bowling Alley</b>		<b>Piste de quilles</b>	
Each Alley.....	58.80	Chaque piste de quilles .....	58,80
<b>Brokerage</b>		<b>Courtage</b>	
Each Business.....	117.70	Chaque commerce.....	117,70
<b>Butcher Shop</b>		<b>Boucherie</b>	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse</b>		<b>Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics</b>	
Each Concession.....	7.80	Chaque concession.....	7,80
<b>Contracting (General) by a</b>		<b>Travaux à contrat (général) par un</b>	
Resident Contractor.....	58.80	Entrepreneur résident .....	58,80
Non-resident Contractor .....	98.10	Entrepreneur non résident .....	98,10
<b>Dance Hall</b>		<b>Salle de danse</b>	
Each Hall.....	235.50	Chaque salle.....	235,50
<b>Dealership Operated by a</b>		<b>Concession exploitée par un</b>	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	58.80	Vendeur de charbon, de bois et de glace .....	58,80
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer .....	98.10	Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace .....	98,10
Dealer in Any One or More of the Commodities Named Above, each commodity.....	29.40	Vendeur pour n'importe quel des produits énumérés ci-dessus, par produit .....	29,40
Lumber and Building Supplies Dealer.....	58.80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer .....	39.20	Vendeur de pierre, de gravier et de terre .....	39,20
<b>Delicatessen Store</b>		<b>Épicerie fine</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Delivery Service</b>		<b>Prestation de services</b>	
Where the Delivery is not Part of Another Sales or Service Business .....	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
<b>Drug Store</b>		<b>Pharmacie</b>	
Each Store .....	98.10	Chaque magasin .....	98,10

<b>Farm Product Vending</b>		<b>Vente de produits agricoles</b>	
Each Applicant .....	58.80	Chaque demandeur.....	58,80
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station .....	137.30	Chaque garage/poste d'essence .....	137,30
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional .....	58.80	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire .....	58,80
Operating More Than Four Pumping Units, each such pumping unit .....	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce.....	294,40
<b>Grinder Business</b>		<b>Affûteur</b>	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store .....	58.80	Chaque magasin .....	58,80
<b>Guiding</b>		<b>Service de guide</b>	
Each Guide.....	7.80	Chaque guide .....	7,80
<b>Hall Assembly or Auditorium</b>		<b>Salle de réunion ou auditorium</b>	
With a Seating Capacity of Over 50, but not over 100 seats .....	58.80	Capacité assise, plus de 50 sièges, mais moins de 101 .....	58,80
With a Seating Capacity of Over 100 Seats .....	98.10	Capacité assise, plus de 100 sièges.....	98,10
<b>Hardware Store</b>		<b>Quincaillerie</b>	
Each Store .....	78.50	Chaque magasin .....	78,50
<b>Horse Rental</b>		<b>Location de chevaux</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>Jewellery Store</b>		<b>Bijouterie</b>	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks .....	58.80	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	58,80
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	98.10	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés .....	98,10
<b>Laundry and Dry Cleaning Establishment</b>		<b>Établissement de buanderie et nettoyage à sec</b>	
Where Operated Separately, each .....	58.80	Exploitation séparée, chacune .....	58,80
Where Operation is Combined.....	98.10	Exploitation combinée .....	98,10
<b>Library</b>		<b>Bibliothèque</b>	
Lending (other than public) .....	7.80	Prêt (autre que public).....	7,80
<b>Milk and Cream Vending</b>		<b>Vente de lait et de crème</b>	
Each Vending Business .....	58.80	Chaque entreprise de distributeur automatique.....	58,80
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>News Stand</b>		<b>Kiosque à journaux</b>	
Each News Stand.....	7.80	Chaque kiosque à journaux .....	7,80
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b>Outfitter</b>		<b>Pourvoirie</b>	
Resident Outfitter .....	39.20	Pourvoyeur résident .....	39,20
Non-resident Outfitter.....	196.20	Pourvoyeur non résident .....	196,20
<b>Photographic Supplies</b>		<b>Fournitures photographiques</b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>Photography</b>		<b>Photographie</b>	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80	Établissement photographique permanent .....	58,80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196.20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires .....	196,20
<b>Printing and Publishing</b>		<b>Impression et publication</b>	
Each Shop.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
<b>Projectionist</b>		<b>Projectionniste</b>	
Each Operator.....	7.80	Chaque opérateur .....	7,80

<b>Pump</b>		<b>Pompe</b>	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station .....	39.20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service .....	39,20
<b>Radio and Television</b>		<b>Radio et télévision</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant .....	98.10	Chaque restaurant .....	98,10
<b>Retail Sales Business</b>		<b>Établissement de vente au détail</b>	
Resident Applicant .....	58.80	Demandeur résident .....	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer .....	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur .....	196,20
Non-resident Agent of an Insurer .....	78.50	Agent non résident d'un assureur .....	78,50
<b>Rink</b>		<b>Patinoire</b>	
Each Rink .....	117.70	Chaque patinoire .....	117,70
<b>School or Kindergarten</b>		<b>École ou maternelle</b>	
Private .....	19.60	Privée .....	19,60
<b>Shoe Shine Stand</b>		<b>Cirage de chaussures</b>	
Each Stand .....	7.80	Chaque commerce .....	7,80
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business .....	98.10	Chaque commerce .....	98,10
<b>Television Antenna System</b>		<b>Antenne collective de télévision</b>	
Community Antenna System .....	196.20	Antenne collective .....	196,20
Television Antenna System by a Non-profit Organization .....	7.80	Antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif .....	7,80
<b>Theatre</b>		<b>Théâtre</b>	
Each Theatre .....	235.50	Chaque théâtre .....	235,50
<b>Tobacconist</b>		<b>Tabagie</b>	
Each Business .....	7.80	Chaque commerce .....	7,80
<b>Trades</b>		<b>Métiers</b>	
Each Tradesperson .....	7.80	Chaque personne de métier .....	7,80
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Each Hotel or Motel .....	98.10	Chaque hôtel ou motel .....	98,10
Boarding House .....	58.80	Pension .....	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors .....	12.70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins .....	12,70
<b>Visitor Service Bureau</b>		<b>Centre d'accueil</b>	
Each Bureau .....	58.80	Chaque bureau .....	58,80
Where Operated as Free Public Service .....	3.90	Service public gratuit .....	3,90
<b>Weigh Scales</b>		<b>Bascules de pesage</b>	
Each Scale .....	7.80	Chaque pesée .....	7,80
<b>Other Business Licences</b>		<b>Autres permis commerciaux</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>BUSINESS LICENCES (SUMMER)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)</b>	
<b>Bake Shop</b>		<b>Boulangerie</b>	
Each Shop .....	39.20	Chaque boutique .....	39,20
<b>Bank</b>		<b>Banque</b>	
Each Branch .....	98.10	Chaque succursale .....	98,10
<b>Boot and Shoe Store</b>		<b>Magasin de chaussures et de bottes</b>	
Each Store .....	19.60	Chaque magasin .....	19,60



<b>Brokerage</b>		<b>Courtage</b>	
Each Business.....	78.50	Chaque commerce.....	78,50
<b>Butcher Shop</b>		<b>Boucherie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique.....	39,20
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Each Store.....	58.80	Chaque magasin.....	58,80
<b>Dance Hall</b>		<b>Salle de danse</b>	
Each Hall.....	137.30	Chaque salle.....	137,30
<b>Dealership Operated by a</b>		<b>Concession exploitée par un</b>	
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	19.60	Vendeur de pierre, de gravier et de terre.....	19,60
<b>Delicatessen Store</b>		<b>Épicerie fine</b>	
Each Store.....	39.20	Chaque magasin.....	39,20
<b>Drug Store</b>		<b>Pharmacie</b>	
Each Store.....	78.50	Chaque magasin.....	78,50
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station.....	98.10	Chaque garage/poste d'essence.....	98,10
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional.....	39.20	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire.....	39,20
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	235.50	Chaque commerce.....	235,50
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store.....	39.20	Chaque magasin.....	39,20
<b>Hardware Store</b>		<b>Quincaillerie</b>	
Each Store.....	58.80	Chaque magasin.....	58,80
<b>Jewellery Store</b>		<b>Bijouterie</b>	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	39.20	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	39,20
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	78.50	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveauautés.....	78,50
<b>Milk and Cream Vending</b>		<b>Vente de lait et de crème</b>	
Each Vending Business.....	39.20	Chaque entreprise de distributeur automatique.....	39,20
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique.....	39,20
<b>Photographic Supplies</b>		<b>Fournitures photographiques</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Radio and Television</b>		<b>Radio et télévision</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business.....	78.50	Chaque commerce.....	78,50
<b>Theatre</b>		<b>Théâtre</b>	
Each Theatre.....	137.30	Chaque théâtre.....	137,30
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	

**PRINCE EDWARD ISLAND NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult.....	7.80
Senior.....	6.80

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte.....	7,80
Aîné.....	6,80

Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
* Commercial Group, per person.....	6.80
* Scenic Drive, Commercial Group, per person .....	3.40

**Daily — Shoulder Season**

Adult .....	3.90
Senior .....	3.15
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80

June 6 to June 19.

**Seasonal**

Adult .....	39.20
Senior .....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group .....	98.10

**Seasonal Early Bird**

Adult .....	19.60
Senior .....	17.10
Youth.....	9.80
Family/Group .....	49.00

April 1 to June 15.

**National Pass**

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70
---------------------------------------	-------

**CAMPING**

**One Night**

Cavendish — Serviced with electricity, water, and sewer .....	35.30
Cavendish — Serviced with electricity and water.....	32.30
Cavendish — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Cavendish (high occupancy sites) — Unserviced with washroom building having toilets and showers .....	27.40
Stanhope — Serviced with electricity, water, and sewer .....	35.30
Stanhope — Serviced with electricity and water.....	32.30
Stanhope — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Stanhope (high occupancy sites) — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40

**Group Camping — One Night**

Brackley, without showers, per person .....	4.90
---	------

**CAMPING SERVICES**

**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
* Route panoramique, groupe commercial, par personne.....	3,40

**Par jour — saison intermédiaire**

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,15
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80

Du 6 au 19 juin.

**Saisonnier**

Adulte .....	39,20
Aîné .....	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe.....	98,10

**Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte .....	19,60
Aîné .....	17,10
Jeune.....	9,80
Famille/groupe.....	49,00

Du 1<sup>er</sup> avril au 15 juin.

**Carte d'entrée nationale**

Remplacement/reproduction de carte, chacune .....	14,70
---	-------

**CAMPING**

**Une nuit**

Cavendish — aménagé, avec eau, égout et électricité .....	35,30
Cavendish — aménagé, avec eau et électricité .....	32,30
Cavendish — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Cavendish (emplacements au taux d'occupation élevé) — non aménagés, avec toilettes et douches.....	27,40
Stanhope — aménagé, avec eau, égout et électricité .....	35,30
Stanhope — aménagé, avec eau et électricité .....	32,30
Stanhope — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50
Stanhope (emplacements au taux d'occupation élevé) — non aménagés, avec toilettes et douches.....	27,40

**Camping de groupe — une nuit**

Brackley, sans douches, par personne .....	4,90
--	------

**SERVICES DE CAMPING**

**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

**Other Programs, Per Person**

Greenwich Discovery Tour.....	14.70
Bird Watching in PEI National Park.....	19.60
Ultimate Greenwich Dunes Tour.....	29.40

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)****Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse**

Each Concession.....	7.80
----------------------	------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	39.20
----------------	-------

**Restaurant**

Each Restaurant.....	44.10
----------------------	-------

**Visitor Accommodation**

Each Hotel or Motel.....	98.10
--------------------------	-------

**Autres programmes, par personne**

À la découverte de Greenwich .....	14,70
L'ornithologie au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard .....	19,60
Les dunes de Greenwich, un nec plus ultra .....	29,40

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)****Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)****Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics**

Chaque concession.....	7,80
------------------------	------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique .....	39,20
-----------------------	-------

**Restaurant**

Chaque restaurant.....	44,10
------------------------	-------

**Logement pour les visiteurs**

Chaque hôtel ou motel .....	98,10
-----------------------------	-------

---



---

**PRINCE OF WALES FORT NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-PRINCE-DE-GALLES**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Guided Walks or Special Interpretive Programs**

Per Person.....	7.80
-----------------	------

**Other Programs**

Manitoba North Interpretation Services Package, per person .....	19.60
---	-------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Promenades guidées ou programmes spéciaux d'interprétation**

Par personne.....	7,80
-------------------	------

**Autres programmes**

Forfait de services d'interprétation — Nord du Manitoba, par personne .....	19,60
--	-------

---



---

**PROVINCE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL PROVINCE HOUSE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

* Commercial Group, per person.....	3.40
-------------------------------------	------

**ENTRÉE****Par jour**

* Groupe commercial, par personne.....	3,40
--	------

---



---

**PUKASKWA NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL PUKASKWA**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult .....	5.80
Senior .....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group .....	14.70

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	5,80
Aîné .....	4,90
Jeune .....	2,90
Famille/groupe .....	14,70

* Commercial Group, per person.....	4.90
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**Seasonal**

Adult .....	29.40
Senior .....	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group .....	73.60

**Seasonal Early Bird**

Adult .....	22.00
Senior .....	18.35
Youth.....	11.00
Family/Group .....	55.15

Available to June 15.

**CAMPING**

**One Night — Peak Season**

Hattie Cove — Serviced with electricity.....	29.40
Hattie Cove — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50

Late May to mid-September.

**One Night — Shoulder Season**

Hattie Cove — Serviced with electricity, with pit privies.....	19.60
Hattie Cove — Unserviced with pit privies .....	15.70

Mid-September to late May.

**CAMPING SERVICES**

**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

**Coastal Hiking Trail and Paddling Routes, per person**

Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**Artist in Residence (includes entry)**

Basic Program, per person .....	24.50
Extended Program, per person .....	34.30

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Guiding**

Each Guide.....	7.80
-----------------	------

**Outfitter**

Resident Outfitter .....	39.20
Each Outfitter .....	196.20

**Photography**

Permanent Photographic Establishment.....	58.80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196.20

* Groupe commercial, par personne.....	4,90
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**Saisonnier**

Adulte .....	29,40
Aîné .....	24,50
Jeune.....	14,70
Famille/groupe .....	73,60

**Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte .....	22,00
Aîné .....	18,35
Jeune.....	11,00
Famille/groupe.....	55,15

Disponible jusqu'au 15 juin.

**CAMPING**

**Par nuit — haute saison**

Hattie Cove — aménagé, avec électricité.....	29,40
Hattie Cove — non aménagé, avec toilettes et douches .....	25,50

De la fin mai à la mi-septembre.

**Une nuit — saison intermédiaire**

Hattie Cove — aménagé, avec électricité, avec fosses .....	19,60
Hattie Cove — non aménagé, avec fosses .....	15,70

De la mi-septembre à la fin mai.

**SERVICES DE CAMPING**

**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

**Piste côtière et circuits de canot, par personne**

Toute la nuit.....	9,80
Annuel .....	68,70

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**Les artistes en résidence (comprend l'entrée)**

Programme de base, par personne .....	24,50
Programme allongé, par personne .....	34,30

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Service de guide**

Chaque guide .....	7,80
--------------------	------

**Pourvoirie**

Pourvoyeur résident .....	39,20
Chaque pourvoyeur .....	196,20

**Photographie**

Établissement photographique permanent.....	58,80
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires .....	196,20

**Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental**

Each Business..... 58.80

**Other Business Licences**

Each Business..... 58.80

**Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé**

Chaque commerce..... 58,80

**Autres permis commerciaux**

Chaque commerce..... 58,80

**QUTTINIRPAAQ NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL QUTTINIRPAAQ**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING****Per Person**

Daily..... 24.50

Annual..... 147.20

*Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.*

**FISHING****Per Permit**

Daily..... 9.80

Annual..... 34.30

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING****Par personne**

Par jour ..... 24,50

Annuel ..... 147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.*

**PÊCHE****Par permis**

Par jour ..... 9,80

Annuel ..... 34,30

**RADIUM HOT SPRINGS/  
SOURCES THERMALES RADIUM**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**POOL ADMISSION****Various**

Adult ..... 6.30

Senior/Child ..... 5.40

Family ..... 19.10

Extra Child ..... 3.40

Adult — Unlimited Daily Entry ..... 9.55

Senior/Child — Unlimited Daily Entry ..... 8.55

Extra Child — Unlimited Daily Entry ..... 5.40

Family — Unlimited Daily Entry ..... 28.40

*Family rates admit two adults and two children. Adult (18–64 years); senior (65 years and older); child (3–17 years). A \$0.45 refund on pool admission fee if possessing a park entry fee permit.*

**POOL RENTAL****Per Hour (before or after regular hours of operation only)**

Hot Pool, 1 to 60 persons (each additional person \$3.95)..... 269.80

Cool Pool, base rate of \$99.05 plus \$2.95 per person..... 98.10

**RENTALS****Type**

Swimsuit..... 1.90

Towel ..... 1.90

Locker ..... 0.90

**ENTRÉE — PISCINE****Divers**

Adulte ..... 6,30

Aîné/enfant ..... 5,40

Famille ..... 19,10

Enfant supplémentaire..... 3,40

Adulte — accès de jour illimité..... 9,55

Aîné/enfant — accès de jour illimité..... 8,55

Enfant supplémentaire — accès de jour illimité..... 5,40

Famille — accès de jour illimité ..... 28,40

*Le tarif familial donne accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans). Un remboursement de 0,45 \$ sur le droit d'admission à la piscine est effectué si vous possédez un droit d'entrée au parc.*

**LOCATION DE PISCINE****Par heure (avant ou après les heures d'ouverture régulières seulement)**

Source thermale, 1 à 60 personnes (3,95 \$ pour chaque personne supplémentaire)..... 269,80

Piscine d'eau tiède — tarif de base de 99,05 \$ plus 2,95 \$ par personne..... 98,10

**LOCATION****Type**

Maillot de bain..... 1,90

Serviette..... 1,90

Casier..... 0,90

**RED BAY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE RED BAY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	7.80
Senior .....	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group .....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	3.90
<i>National Pass</i>	
Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,80
Aîné .....	6,55
Jeune .....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant .....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
<i>Carte d'entrée nationale</i>	
Remplacement/reproduction de carte, chacune .....	14,70

**RIDEAU CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-RIDEAU**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**LOCKAGE**

*Per Foot*

Single Lock and Return .....	0.90
One Day .....	1.60
Transit one-way .....	4.65
Six Days .....	5.05
Seasonal .....	8.80
Seasonal (Rental House Boats).....	13.10
Seasonal (Commercial).....	28.80

**CAMPING**

*Group Camping*

Without Showers, per person.....	4.90
----------------------------------	------

**BOAT LAUNCHING**

*Type*

Per Day.....	9.80
Per Season .....	98.10
<i>At Poonamalie, Detached, Edmonds, and Beveridges Lockstations.</i>	

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Group Tour*

* Commercial Group, per person.....	3.40
-------------------------------------	------

*Education Program*

Per Person.....	1.90
-----------------	------

*Spirit Rising Program*

Per Person.....	9.80
Commercial Group, per person.....	8.80

**MOORING**

*Per Foot*

Overnight (includes day mooring) .....	0.90
Seasonal, overnight.....	9.80
Seasonal (commercial), overnight.....	19.60

**ÉCLUSAGE**

*Par pied*

Passage à un poste pour l'aller et le retour .....	0,90
Un jour .....	1,60
En transit dans une seule direction .....	4,65
Six jours.....	5,05
Saisonnier .....	8,80
Saisonnier (caravane flottante de location).....	13,10
Saisonnier (commercial) .....	28,80

**CAMPING**

*Camping de groupe*

Sans douches, par personne.....	4,90
---------------------------------	------

**MISE À L'EAU DES BATEAUX**

*Type*

Par jour .....	9,80
Pour la saison .....	98,10
<i>Aux postes d'éclusage de Poonamalie, de Detached, d'Edmonds et de Beveridges.</i>	

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Visite de groupe*

* Groupe commercial, par personne.....	3,40
--	------

*Programme d'éducation*

Par personne.....	1,90
-------------------	------

*Rencontre des esprits*

Par personne.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	8,80

**AMARRAGE**

*Par pied*

Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier, pour la nuit .....	9,80
Saisonnier (commercial), pour la nuit .....	19,60

**PRE-SEASON PACKAGE  
(END OF NAVIGATION  
TO MARCH 31)**

*Per Foot*

Transit Permit (includes one overnight mooring permit).....	4.65
Six-Day Lockage Permit (includes one free overnight mooring permit).....	5.05
Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60

**ELECTRIC POWER HOOKUP**

*Type*

Per Vessel.....	9.80
-----------------	------

**PARKING**

*Hartwells*

Per Hour.....	1.00
Per Day.....	4.00
Winter Seasonal.....	417.00

*Black Rapids*

Per Hour.....	1.00
Per Day.....	4.00

*Hogs Back*

Per Day.....	4.00
--------------	------

*Edmonds*

Per Day.....	3.00
--------------	------

*Newboro*

Per Day.....	3.00
Seasonal.....	132.40

*Kingston Mills*

Per Hour.....	1.00
Per Day.....	3.00

*Long Island*

Per Hour.....	1.00
Per Day.....	4.00

*Merrickville*

Per Hour.....	1.00
Per Day.....	4.00

**ACTIVITY**

*Type*

Transportation of Dangerous Goods on a Canal.....	262.50
Individual Private-use Repair or New Work.....	52.50
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site.....	105.00
Commercial or Multi-user New Work at New Site.....	262.50
Organized Event for Profit.....	210.00
Organized Event for Non-profit Charity (for navigation season).....	Free
Takeoff, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season).....	105.00
Discharge Fireworks in a Canal.....	52.50
Winter a Vessel in a Canal (per metre of length).....	80.40
Lie Up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length).....	10.50

**FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE  
LA FIN DE LA NAVIGATION  
JUSQU'AU 31 MARS)**

*Par pied*

Permis de transit (y compris une nuit d'amarrage).....	4,65
Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage gratuite).....	5,05
Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage).....	17,60

**BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

*Type*

Par bateau.....	9,80
-----------------	------

**STATIONNEMENT**

*Hartwells*

Par heure.....	1,00
Par jour.....	4,00
Saison hivernale.....	417,00

*Black Rapids*

Par heure.....	1,00
Par jour.....	4,00

*Hogs Back*

Par jour.....	4,00
---------------	------

*Edmonds*

Par jour.....	3,00
---------------	------

*Newboro*

Par jour.....	3,00
Saisonnier.....	132,40

*Kingston Mills*

Par heure.....	1,00
Par jour.....	3,00

*Long Island*

Par heure.....	1,00
Par jour.....	4,00

*Merrickville*

Par heure.....	1,00
Par jour.....	4,00

**ACTIVITÉS**

*Type*

Transport de matières dangereuses sur un canal.....	262,50
Réparation individuelle ou nouveaux travaux.....	52,50
Réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs ou nouveaux travaux à un emplacement existant.....	105,00
Nouveaux travaux commerciaux ou pour plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement.....	262,50
Activité organisée pour un organisme à but lucratif.....	210,00
Activité organisée pour un organisme de charité (pour la saison de navigation).....	Gratuit
Faire décoller et amarrer un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation).....	105,00
Déchargement de pièces pyrotechniques dans un canal.....	52,50
Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur).....	80,40
Amarrer une embarcation dans un canal (par jour pour chaque mètre de longueur).....	10,50

**DAY USE AREA**

*Colonel By Island Mooring*

Per Foot ..... 0.40

**COMMERCIAL WATER LOTS**

*Primary*

Annual ..... 147.20  
 0–15 metres, per metre ..... 1.25  
 16–30 metres, per metre ..... 1.85  
 31–45 metres, per metre ..... 2.55  
 46–60 metres, per metre ..... 3.20  
 61–75 metres, per metre ..... 3.85  
 76–90 metres, per metre ..... 4.50  
 91 metres and up, per metre ..... 5.10

*Secondary*

0–15 metres, per metre ..... 0.60  
 16–30 metres, per metre ..... 0.90  
 31–45 metres, per metre ..... 1.25  
 46–60 metres, per metre ..... 1.55  
 61–75 metres, per metre ..... 1.90  
 76–90 metres, per metre ..... 2.20  
 91 metres and up, per metre ..... 2.55

**AIRE À UTILISATION DIURNE**

*Amarrage à l'île Colonel By*

Par pied ..... 0,40

**PLANS D'EAU COMMERCIAUX**

*Primaire*

Annuel ..... 147,20  
 De 0 à 15 mètres, par mètre ..... 1,25  
 De 16 à 30 mètres, par mètre ..... 1,85  
 De 31 à 45 mètres, par mètre ..... 2,55  
 De 46 à 60 mètres, par mètre ..... 3,20  
 De 61 à 75 mètres, par mètre ..... 3,85  
 De 76 à 90 mètres, par mètre ..... 4,50  
 De 91 mètres et plus, par mètre ..... 5,10

*Secondaire*

De 0 à 15 mètres, par mètre ..... 0,60  
 De 16 à 30 mètres, par mètre ..... 0,90  
 De 31 à 45 mètres, par mètre ..... 1,25  
 De 46 à 60 mètres, par mètre ..... 1,55  
 De 61 à 75 mètres, par mètre ..... 1,90  
 De 76 à 90 mètres, par mètre ..... 2,20  
 De 91 mètres et plus, par mètre ..... 2,55

**RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK/  
 PARC NATIONAL DU MONT-RIDING**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult ..... 7.80  
 Senior ..... 6.55  
 Youth ..... 3.90  
 Family/Group ..... 19.60  
 \* Commercial Group, per person ..... 6.80  
 School Groups, per student ..... 2.90  
 School Groups, Entry and a Heritage Presentation  
 Special Program, per student ..... 3.90

*Annual*

Adult ..... 39.20  
 Senior ..... 34.30  
 Youth ..... 19.60  
 Family/Group ..... 98.10  
 Additional Family/Group  
 Pass ..... 34.30

*National Pass*

Replacement/Duplicate Pass, each ..... 14.70

**CAMPING**

*One Night*

Wasagaming — Water, sewer, and electrical ..... 38.20  
 Wasagaming — Electrical and Water ..... 35.30  
 Wasagaming — Electrical ..... 32.30  
 Wasagaming — Unserviced with washroom  
 building having toilets and showers ..... 27.40  
 Moon Lake, Lake Audy, Whirlpool, and Deep  
 Lake — Primitive ..... 15.70

*(Reservation services fees apply  
 at Wasagaming and for group  
 camping)*

*Group Camping*

Kippechewin and Ma-Ma-O-Pe, with showers, per  
 person ..... 5.80

*(Minimum of 10 people per group)*

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte ..... 7,80  
 Aîné ..... 6,55  
 Jeune ..... 3,90  
 Famille/groupe ..... 19,60  
 \* Groupe commercial, par personne ..... 6,80  
 Groupes scolaires, par étudiant ..... 2,90  
 Groupes scolaires, entrée et programme spécial de  
 mise en valeur du patrimoine, par étudiant ..... 3,90

*Annuel*

Adulte ..... 39,20  
 Aîné ..... 34,30  
 Jeune ..... 19,60  
 Famille/groupe ..... 98,10  
 Carte d'entrée supplémentaire pour  
 famille/groupe ..... 34,30

*Carte d'entrée nationale*

Remplacement/reproduction de carte, chacune ..... 14,70

**CAMPING**

*Une nuit*

Wasagaming — eau, égout et électricité ..... 38,20  
 Wasagaming — électricité et eau ..... 35,30  
 Wasagaming — électricité ..... 32,30  
 Wasagaming — non aménagé, avec toilettes  
 et douches ..... 27,40  
 Lac Moon, lac Audy, Whirlpool et lac Deep — à  
 l'état naturel ..... 15,70

*(Des droits pour services de réservation sont  
 applicables à Wasagaming et pour le camping  
 de groupe)*

*Camping de groupe*

Kippechewin et Ma-Ma-O-Pe, avec douches, par  
 personne ..... 5,80

*(Minimum de 10 personnes par groupe)*



**CAMPING SERVICES***Firewood*

Per Bundle..... 6.80

*Reservation*

Group and Backcountry Camping..... 8.80

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING***Per Person*

Overnight..... 9.80

Annual..... 68.70

Wilderness Roofed Camping, Cairns Cabin,  
minimum three persons ..... 24.50**BOAT LAUNCHING***Type*

Daily..... 9.80

Annual..... 98.10

**FACILITY RENTAL***Arena Membership*

Three Months, per person..... 53.90

Six Months, per person..... 91.20

Annual, per person..... 132.40

Private Use, per hour ..... 21.50

Private Use, per day..... 132.40

Private Use, per weekend  
(two days)..... 220.80*Community Centre — Event with Alcohol*

Upper Level, per hour..... 78.50

Upper Level, per day..... 637.80

Lower Level, per hour ..... 70.60

Lower Level, per day..... 544.60

Both Levels, per hour ..... 93.20

Both Levels, per day..... 765.40

*Community Centre — Non-alcohol Event*

Upper Level, per hour..... 39.20

Upper Level, per day..... 294.40

Lower Level, per hour ..... 32.30

Lower Level, per day..... 191.30

Both Levels, per hour ..... 58.80

Both Levels, per day..... 417.00

*Visitor Centre Grounds, Bandstand, Wishing Well, Arbour*

Per Event (maximum 1.5 hours)..... 68.70

**FISHING***Per Permit*

Daily..... 9.80

Annual..... 34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery..... 73.60

*Custom Programs, per group*Per Hour of Program Development and Program  
Delivery..... 49.00**SERVICES DE CAMPING***Bois à brûler*

Par fagot..... 6,80

*Réservation*

Camping de groupe et en arrière-pays..... 8,80

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING***Par personne*

Toute la nuit..... 9,80

Annuel..... 68,70

Camping sauvage à l'abri, cabane Cairns,  
minimum de trois personnes ..... 24,50**MISE À L'EAU DES BATEAUX***Type*

Par jour ..... 9,80

Annuel..... 98,10

**LOCATION D'INSTALLATIONS***Membre — arène*

Trois mois, par personne ..... 53,90

Six mois, par personne..... 91,20

Annuel, par personne ..... 132,40

Réservation privée, par heure..... 21,50

Réservation privée, par jour ..... 132,40

Réservation privée, par fin de semaine  
(deux jours)..... 220,80*Centre communautaire — activité avec alcool*

Niveau supérieur, par heure ..... 78,50

Niveau supérieur, par jour..... 637,80

Niveau inférieur, par heure..... 70,60

Niveau inférieur, par jour..... 544,60

Les deux niveaux, par heure..... 93,20

Les deux niveaux, par jour ..... 765,40

*Centre communautaire — activité sans alcool*

Niveau supérieur, par heure ..... 39,20

Niveau supérieur, par jour..... 294,40

Niveau inférieur, par heure..... 32,30

Niveau inférieur, par jour..... 191,30

Les deux niveaux, par heure..... 58,80

Les deux niveaux, par jour ..... 417,00

*Terrain du centre d'accueil, kiosque à musique,  
fontaine de l'espoir, tonnelle*

Par événement (maximum de 1,5 heure)..... 68,70

**PÊCHE***Par permis*

Par jour ..... 9,80

Annuel..... 34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

*Programme personnalisé, par groupe*Tarif horaire d'élaboration et de prestation de  
programme..... 49,00

**Guided Car Tours, Theatre Programs,  
Townsite Tours, Adventure  
Hikes**

Per Person..... 3.90

**SEASONAL PORTABLE CABINS****Per Permit**

Cabin ..... 484.00

**DOMESTIC ANIMALS****Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day) ..... 34.30

Dogs (plus \$14.85 per day) ..... 34.30

Horses (plus \$24.75 per day) ..... 34.30

Other Domestic Animals — more than 25 kg  
(plus \$24.75 per day) ..... 34.30Other Domestic Animals — 25 kg or less  
(plus \$14.85 per day) ..... 34.30**Dog and Cat Licences**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) ..... 19.60

Unneutered Male (dog or cat) ..... 29.40

Unspayed Female Cat ..... 58.80

Unspayed Female Dog ..... 122.60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**Minimum Fee for Club where Sale of  
Beverages Restricted to Members  
and Guests ..... 49.00

Minimum Fee for Other Establishments ..... 73.60

Spirits and Wine (% of the gross value purchased  
annually) ..... 3%Beer Only (% of the gross value purchased  
annually) ..... 2%**Auction or Garage Sale**

Per Day ..... 14.70

**Automatic Machine**

Each Business ..... 58.80

**Bake Shop**

Each Shop ..... 58.80

**Bank**

Each Branch ..... 235.50

**Barber Shop or Beauty Salon**

Each Shop or Salon ..... 58.80

**Bicycle Rental and Repair**

Each Location ..... 58.80

**Boat Rental or Boat Tour**

Each Location ..... 58.80

**Cable or Rope Lift**

Each Business ..... 5.80

**Clothing Store**

Each Store ..... 78.50

**Concession at a Golf Course, Tennis Court or  
Bathhouse**

Each Concession ..... 7.80

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor ..... 58.80

Non-resident Contractor ..... 98.10

**Visites guidées en auto, programmes de théâtre,  
visites de l'agglomération, randonnées  
d'aventure**

Par personne..... 3,90

**CHALETs SAISONNIERS  
TRANSPORTABLES****Par permis**

Maisonnette ..... 484,00

**ANIMAUX DOMESTIQUES****Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour) ..... 34,30

Chiens (plus 14,85 \$ par jour) ..... 34,30

Chevaux (plus 24,75 \$ par jour) ..... 34,30

Autres animaux domestiques — plus de 25 kg  
(plus 24,75 \$ par jour) ..... 34,30Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins  
(plus 14,85 \$ par jour) ..... 34,30**Permis pour les chiens et les chats**

Animal castré ou opéré (chien ou chat) ..... 19,60

Mâle non castré (chien ou chat) ..... 29,40

Chatte non opérée ..... 58,80

Chienne non opérée ..... 122,60

**PERMIS COMMERCIAUX  
(ANNUELS)****Alcool, vente d'**Frais minimums pour les clubs quand la vente de  
boissons est réservée aux membres et aux  
invités ..... 49,00

Frais minimums pour tout autre établissement ..... 73,60

Spiritueux et vins (% des achats bruts  
annuels) ..... 3 %Bière seulement (% des achats bruts  
annuels) ..... 2 %**Vente aux enchères ou vente-débaras**

Par jour ..... 14,70

**Machine automatique**

Chaque commerce ..... 58,80

**Boulangerie**

Chaque boutique ..... 58,80

**Banque**

Chaque succursale ..... 235,50

**Coiffeur ou salon de beauté**

Chaque salon ..... 58,80

**Location et réparation de bicyclettes**

Chaque endroit ..... 58,80

**Location de bateau ou excursion en bateau**

Chaque endroit ..... 58,80

**Câble ou fil neige**

Chaque commerce ..... 5,80

**Magasin de vêtements**

Chaque magasin ..... 78,50

**Concession d'un terrain de golf, d'un court de  
tennis ou de bains publics**

Chaque concession ..... 7,80

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident ..... 58,80

Entrepreneur non résident ..... 98,10

<b><i>Dance Hall</i></b>		<b><i>Salle de danse</i></b>	
Each Hall.....	235.50	Chaque salle.....	235,50
<b><i>Delivery Service</i></b>		<b><i>Prestation de services</i></b>	
Where the Delivery is not Part of Another Sales or Service Business .....	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
<b><i>Downhill or Cross-Country Ski Instruction</i></b>		<b><i>Enseignement pour le ski alpin ou le ski de fond</i></b>	
Each Business.....	5.80	Chaque commerce.....	5,80
<b><i>Garage or Service Station</i></b>		<b><i>Garage ou station-service</i></b>	
Each Garage/Station .....	137.30	Chaque garage/poste d'essence .....	137,30
Operating More Than Four Pumping Units, each such pumping unit .....	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
<b><i>General Merchandising</i></b>		<b><i>Fournitures de tout genre</i></b>	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce.....	294,40
<b><i>Guiding</i></b>		<b><i>Service de guide</i></b>	
Each Guide.....	7.80	Chaque guide .....	7,80
<b><i>Laundry and Dry Cleaning Establishment</i></b>		<b><i>Établissement de buanderie et nettoyage à sec</i></b>	
Where Operated Separately, each .....	58.80	Exploitation séparée, chacune .....	58,80
<b><i>Milk Bar or Confectionery</i></b>		<b><i>Bar laitier ou confiserie</i></b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b><i>Novelty Shop</i></b>		<b><i>Boutique d'articles de fantaisie</i></b>	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique .....	58,80
<b><i>Outfitter</i></b>		<b><i>Pourvoirie</i></b>	
Non-resident Outfitter.....	196.20	Pourvoyeur non résident .....	196,20
<b><i>Photography</i></b>		<b><i>Photographie</i></b>	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80	Établissement photographique permanent .....	58,80
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters.....	196.20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires .....	196,20
<b><i>Restaurant</i></b>		<b><i>Restaurant</i></b>	
Each Restaurant.....	98.10	Chaque restaurant.....	98,10
<b><i>Retail Sales Business</i></b>		<b><i>Établissement de vente au détail</i></b>	
Resident Applicant .....	58.80	Demandeur résident .....	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer .....	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
<b><i>Special Event</i></b>		<b><i>Activité spéciale</i></b>	
For Profit, per day .....	147.20	Lucratif, par jour.....	147,20
Non-profit, per event .....	29.40	Non lucratif, par activité .....	29,40
<b><i>Sporting Goods</i></b>		<b><i>Équipement de sport</i></b>	
Each Business.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
<b><i>Theatre</i></b>		<b><i>Théâtre</i></b>	
Each Theatre.....	235.50	Chaque théâtre .....	235,50
<b><i>Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental</i></b>		<b><i>Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé</i></b>	
Each Business.....	44.10	Chaque commerce.....	44,10
<b><i>Trades</i></b>		<b><i>Métiers</i></b>	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier .....	7,80
<b><i>Visitor Accomodation</i></b>		<b><i>Logement pour les visiteurs</i></b>	
Each Hotel or Motel .....	98.10	Chaque hôtel ou motel .....	98,10
<b><i>Other Business Licences</i></b>		<b><i>Autres permis commerciaux</i></b>	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
<b>BUSINESS LICENCES (SUMMER)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)</b>	
<b><i>Alcohol, Sale of</i></b>		<b><i>Alcool, vente d'</i></b>	
Minimum Fee for Club where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests .....	29.40	Frais minimums pour les clubs quand la vente de boissons est réservée aux membres et aux invités .....	29,40
Minimum Fee for Other Establishments .....	39.20	Frais minimums pour tout autre établissement.....	39,20

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%	Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%	Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
<b>Bake Shop</b>		<b>Boulangerie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique.....	39,20
<b>Bank</b>		<b>Banque</b>	
Each Branch.....	98.10	Chaque succursale.....	98,10
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Each Store.....	58.80	Chaque magasin.....	58,80
<b>Dance Hall</b>		<b>Salle de danse</b>	
Each Hall.....	137.30	Chaque salle.....	137,30
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station.....	98.10	Chaque garage/poste d'essence.....	98,10
Operating More Than Four Pumping Units, each such pumping unit.....	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business.....	235.50	Chaque commerce.....	235,50
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique.....	39,20
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business.....	78.50	Chaque commerce.....	78,50
<b>Theatre</b>		<b>Théâtre</b>	
Each Theatre.....	137.30	Chaque théâtre.....	137,30
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	

**RIEL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-RIEL**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

Adult.....	3.90
Senior.....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group.....	9.80
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90
* Commercial Group, per person.....	3.40

**Annual**

Adult.....	9.80
Senior.....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group.....	24.50

**ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte.....	3,90
Aîné.....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

**Annuel**

Adulte.....	9,80
Aîné.....	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**ROCKY MOUNTAIN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ROCKY MOUNTAIN HOUSE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

Adult.....	3.90
Senior.....	3.40

**ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte.....	3,90
Aîné.....	3,40

Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40

**Annual**

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**Annual — National Historic Sites of Canada**

Adult .....	53.00
Senior .....	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group .....	106.90

*Includes entry to 78 participating national historic sites.*

**CAMPING****Group Camping — One Night**

Without Showers, per person.....	5.80
<i>Tenting only. Entry not included.</i>	

**Per Person**

Teepee Camping — Adult.....	19.60
Teepee Camping — Youth.....	11.70

*Minimum per teepee per night of \$39.60.  
Maximum per school group per night of \$297.20.*

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

**Annuel**

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada**

Adulte .....	53,00
Aîné .....	45,10
Jeune.....	26,50
Famille/groupe.....	106,90

*Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.*

**CAMPING****Camping de groupe — une nuit**

Sans douches, par personne.....	5,80
<i>Emplacement pour tente seulement. Entrée non comprise.</i>	

**Par personne**

Camping dans un tipi — adulte.....	19,60
Camping dans un tipi — jeune.....	11,70

*Minimum de 39,60 \$ par tipi, par nuit.  
Maximum de 297,20 \$ par groupe scolaire, par nuit.*

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**RYAN PREMISES NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÉTABLISSEMENT-RYAN**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00
--	-------

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**S.S. KENO NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KENO**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**FACILITY RENTAL**

*Type*

Facility, hourly .....	49.00
Facility, daily.....	343.40

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

*Guided Tour*

* Commercial Group, per person (Minimum 10 persons) .....	5.80
Per Person.....	6.30
School Groups, per student.....	1.90

*Guided Theatre Programs*

Per Person.....	7.30
-----------------	------

*Dawson Ambassador's Annual Pass*

Per Person.....	30.90
-----------------	-------

*Parks and Partner's Pass — Daily*

Per Person.....	30.90
-----------------	-------

*Includes tours of Dredge No. 4, Dawson Historical Complex, S.S. Keno, Dawson City Museum and Tr'ondëk Hwëch'in Cultural Centre.*

*Pick-a-Pack 3*

Per Person.....	13.70
-----------------	-------

*Any three tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.*

*Pick-a-Pack 5*

Per Person.....	22.00
-----------------	-------

*Any five tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.*

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

*Type*

Installation, par heure.....	49,00
Installation, par jour .....	343,40

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

*Visite guidée*

* Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes) .....	5,80
Par personne.....	6,30
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

*Programme guidé au théâtre*

Par personne.....	7,30
-------------------	------

*Carte d'entrée annuelle — ambassadeur de Dawson*

Par personne.....	30,90
-------------------	-------

*Carte d'entrée — parcs et partenaires — par jour*

Par personne.....	30,90
-------------------	-------

*Comprend les visites de la Drague-Numéro-Quatre, du Complexe-Historique-de-Dawson, du S.S. Keno, du musée de Dawson et du centre culturel Tr'ondëk Hwëch'in.*

*Forfait triple*

Par personne.....	13,70
-------------------	-------

*Trois visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.*

*Forfait pour 5*

Par personne.....	22,00
-------------------	-------

*Cinq visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.*

**S.S. KLONDIKE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KLONDIKE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**FACILITY RENTAL**

*Type*

S.S. Klondike Weddings (maximum 20 people), facilities, daily.....	49.00
S.S. Klondike, more than 4 hours .....	392.50
S.S. Klondike, less than 4 hours, per hour .....	98.10
Grounds Rental, more than 6 hours .....	245.30
Grounds Rental, less than 6 hours.....	122.60
Grounds Rental, set up fee.....	122.60

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

*Type*

S.S. Klondike, mariage (maximum de 20 personnes), installations, par jour .....	49,00
S.S. Klondike, plus de 4 heures.....	392,50
S.S. Klondike, moins de 4 heures, par heure .....	98,10
Location du terrain, plus de 6 heures.....	245,30
Location du terrain, moins de 6 heures.....	122,60
Location du terrain, frais d'installation .....	122,60

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery ..... 73.60

*Custom Programs, per group*Per Hour of Program Development and Program  
Delivery ..... 49.00*Guided Tour*

Per Person ..... 6.05

Commercial Group, per person ..... 4.90

School Groups, per student ..... 1.90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme ..... 73,60

*Programme personnalisé, par groupe*Tarif horaire d'élaboration et de prestation de  
programme ..... 49,00*Visite guidée*

Par personne ..... 6,05

Groupe commercial, par personne ..... 4,90

Groupes scolaires, par étudiant ..... 1,90

**SAGUENAY-ST. LAWRENCE MARINE PARK/  
PARC MARIN DU SAGUENAY—SAINT-LAURENT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily — Interpretation Centre  
(Pointe-Noire)*

Adult ..... 5.80

Senior ..... 4.90

Youth ..... 2.90

Family/Group ..... 14.70

School Groups, per student ..... 1.90

\* Commercial Group, per person ..... 4.90

*You can upgrade your entry fee towards the  
purchase of a same day visit to Cap-de-Bon-  
Désir and the Marine Discovery Centre.**Daily — Interpretation Centre  
(Cap-de-Bon-Désir)*

Adult ..... 7.80

Senior ..... 6.80

Youth ..... 3.90

Family/Group ..... 19.60

School Groups, per student ..... 2.90

\* Commercial Group, per person ..... 6.80

*Allows entry to Pointe-Noire and the Marine  
Discovery Centre for same day visits.**Daily — Marine Discovery Centre*

Adult ..... 7.80

Senior ..... 6.80

Youth ..... 3.90

Family/Group ..... 19.60

School Groups, per student ..... 2.90

\* Commercial Group, per person ..... 6.80

*Allows entry to Pointe-Noire and  
Cap-de-Bon-Désir for same day visits.***UNDERWATER DIVING***Per Diver*

Per Day ..... 11.70

Two-Day Package ..... 19.60

Per Year ..... 157.00

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Special Program*

Adult ..... 14.20

Senior ..... 11.95

Youth ..... 7.05

Family/Group ..... 35.55

School Groups, per student ..... 6.80

Commercial Group, per person ..... 11.95

*Includes entry.***ENTRÉE***Par jour — Centre d'interprétation  
(Pointe-Noire)*

Adulte ..... 5,80

Aîné ..... 4,90

Jeune ..... 2,90

Famille/groupe ..... 14,70

Groupes scolaires, par étudiant ..... 1,90

\* Groupe commercial, par personne ..... 4,90

*Il est possible de bonifier le droit d'entrée pour  
accéder à Cap-de-Bon-Désir et au centre de  
découverte du milieu marin le même jour.**Par jour — Centre d'interprétation  
(Cap-de-Bon-Désir)*

Adulte ..... 7,80

Aîné ..... 6,80

Jeune ..... 3,90

Famille/groupe ..... 19,60

Groupes scolaires, par étudiant ..... 2,90

\* Groupe commercial, par personne ..... 6,80

*Permet l'accès à Pointe-Noire et au centre de  
découverte du milieu marin le même jour.**Par jour — Centre de découverte du milieu marin*

Adulte ..... 7,80

Aîné ..... 6,80

Jeune ..... 3,90

Famille/groupe ..... 19,60

Groupes scolaires, par étudiant ..... 2,90

\* Groupe commercial, par personne ..... 6,80

*Permet l'accès à Pointe-Noire et  
Cap-de-Bon-Désir le même jour.***PLONGÉE SOUS-MARINE***Par plongeur*

Par jour ..... 11,70

Forfait de deux jours ..... 19,60

Par année ..... 157,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme spécial*

Adulte ..... 14,20

Aîné ..... 11,95

Jeune ..... 7,05

Famille/groupe ..... 35,55

Groupes scolaires, par étudiant ..... 6,80

Groupe commercial, par personne ..... 11,95

*Comprend le droit d'entrée.*

**DAY MOORING AND  
USE OF QUAY**

*Baie-Sainte-Catherine Quay*

Per metre, per day (15 days per month or less) .....	2.20
Per metre, per month (16 days per month or more).....	51.00

**OVERNIGHT MOORING AND  
USE OF QUAY**

*Baie-Sainte-Catherine Quay*

Per metre, per day (15 days per month or less) .....	4.15
Per metre, per month (16 days per month or more).....	76.50

**ANNUAL**

*Per Permit*

Commercial Operator's Access Permit .....	98.10
---	-------

**AMARRAGE DE JOUR ET  
UTILISATION DE QUAI**

*Quai de Baie-Sainte-Catherine*

Par mètre, par jour (15 jours par mois ou moins).....	2,20
Par mètre, par mois (16 jours par mois ou plus).....	51,00

**AMARRAGE DE NUIT ET  
UTILISATION DE QUAI**

*Quai de Baie-Sainte-Catherine*

Par mètre, par jour (15 jours par mois ou moins).....	4,15
Par mètre, par mois (16 jours par mois ou plus).....	76,50

**ANNUEL**

*Par permis*

Permis d'accès — Voyageurs .....	98,10
----------------------------------	-------

**SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Cruises (Boarding and Landing)*

Per Person.....	0.90
-----------------	------

**LOCKAGE**

*Per Foot*

One Passage .....	0.90
Six Days .....	5.05
Season .....	8.80

**LOCKAGE — COMMERCIAL**

*Per Foot*

One Passage .....	1.90
Season .....	28.80

**CAMPING**

*One Night*

Per Site (maximum 10 persons) .....	15.70
-------------------------------------	-------

**BOAT LAUNCHING**

*Type*

Daily.....	9.80
Season.....	98.10

**MOORING**

*Per Foot*

Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring) .....	0.90
Seasonal Night Mooring .....	9.80

*Commercial — Per Foot*

One Night .....	1.70
Season .....	19.60

**ENTRÉE**

*Croisières (embarquement et débarquement)*

Par personne.....	0,90
-------------------	------

**ÉCLUSAGE**

*Par pied*

Un passage.....	0,90
Six jours.....	5,05
Pour la saison.....	8,80

**ÉCLUSAGE COMMERCIAL**

*Par pied*

Un passage.....	1,90
Pour la saison.....	28,80

**CAMPING**

*Une nuit*

Par emplacement (maximum de 10 personnes) .....	15,70
---	-------

**MISE À L'EAU DES BATEAUX**

*Type*

Par jour .....	9,80
Pour la saison.....	98,10

**AMARRAGE**

*Par pied*

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Amarrage de nuit pour la saison.....	9,80

*Commercial — par pied*

Une nuit .....	1,70
Pour la saison.....	19,60



**Quay — Annual**

Commercial Quay, fixed or floating, basic rate .....	981.30
Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring, per square metre .....	6.25

**PARKING****Per Permit**

Daily .....	3.90
Season .....	73.60

**Quai — annuel**

Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base .....	981,30
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré .....	6,25

**STATIONNEMENT****Par permis**

Par jour .....	3,90
Pour la saison .....	73,60

---



---

**SAINT-OURS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINT-OURS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult .....	2.90
Senior .....	2.40
Youth .....	1.40
Family/Group .....	7.30
Cruises (Boarding and Landing), per person .....	0.90
School Groups, per student .....	1.40

**Seasonal**

Adult .....	7.30
Senior .....	6.05
Youth .....	3.65
Family/Group .....	18.35

**LOCKAGE****Per Foot**

One Passage .....	0.90
Six Days .....	5.05
Season .....	8.80

**LOCKAGE — COMMERCIAL****Per Foot**

One Passage .....	1.90
Season .....	28.80

**CAMPING****One Night**

Per Site .....	15.70
----------------	-------

**BOAT LAUNCHING****Type**

Daily .....	9.80
Season .....	98.10

**MOORING****Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight) .....	0.40
Overnight (includes day mooring) .....	0.90
Season .....	9.80

**Commercial — Per Foot**

One Night .....	1.70
Season .....	19.60

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	2,90
Aîné .....	2,40
Jeune .....	1,40
Famille/groupe .....	7,30
Croisières (embarquement et débarquement), par personne .....	0,90
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,40

**Saisonnier**

Adulte .....	7,30
Aîné .....	6,05
Jeune .....	3,65
Famille/groupe .....	18,35

**ÉCLUSAGE****Par pied**

Un passage .....	0,90
Six jours .....	5,05
Pour la saison .....	8,80

**ÉCLUSAGE COMMERCIAL****Par pied**

Un passage .....	1,90
Pour la saison .....	28,80

**CAMPING****Une nuit**

Par emplacement .....	15,70
-----------------------	-------

**MISE À L'EAU DES BATEAUX****Type**

Par jour .....	9,80
Pour la saison .....	98,10

**AMARRAGE****Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit) .....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour) .....	0,90
Pour la saison .....	9,80

**Commercial — par pied**

Une nuit .....	1,70
Pour la saison .....	19,60

**Quay — Annual**

Commercial Quay, fixed or floating, basic rate .....	981.30
Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring, per square metre.....	6.25

**PARKING**

*Per Permit*

Daily.....	3.90
Season .....	73.60

**Quai — annuel**

Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base.....	981,30
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré.....	6,25

**STATIONNEMENT**

*Par permis*

Par jour .....	3,90
Pour la saison .....	73,60

**SAULT STE. MARIE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAULT STE. MARIE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Enhanced Program*

Per Person.....	5.80
-----------------	------

*Group Tour (minimum 25 people)*

Per Hour .....	73.60
----------------	-------

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

*Guided Tour*

Per Person.....	2.90
-----------------	------

*Education Program*

Per Youth .....	2.90
Program Guide for Teachers.....	14.70

*Telescope*

Per Use .....	0.50
---------------	------

**PARKING**

*Type*

Per Vehicle.....	1.90
------------------	------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme amélioré*

Par personne.....	5,80
-------------------	------

*Visite de groupe (minimum de 25 personnes)*

Par heure .....	73,60
-----------------	-------

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

*Visite guidée*

Par personne.....	2,90
-------------------	------

*Programme d'éducation*

Par jeune .....	2,90
Guide du programme pour enseignants .....	14,70

*Télescope*

Par utilisation .....	0,50
-----------------------	------

**STATIONNEMENT**

*Type*

Par véhicule .....	1,90
--------------------	------

**SIGNAL HILL NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIGNAL HILL**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe .....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

<i>Custom Programs, per group</i>		<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
<i>Other Programs, per person</i>		<i>Autres programmes, par personne</i>	
Reaching Out.....	34.30	Pour vous rejoindre.....	34,30
History At Your Feet.....	34.30	L'histoire à votre portée.....	34,30

---

**SIR GEORGE-ÉTIENNE CARTIER NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-GEORGE-ÉTIENNE-CARTIER**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Independent Visitors (entry fee not included)*

Animated Tour (spring, summer and autumn) .....	3.90
A Victorian Christmas .....	7.30

*School Groups (includes entry)*

Discover the Cartier House.....	4.35
The Etiquette Game.....	4.35
Montreal: Full Steam Ahead! .....	4.35
Victorian Styles and Furnishings.....	6.30
What's Up Mr. Cartier.....	4.35
Tailored Services.....	9.25

*Playground for Groups (includes entry)*

Playtime at Cartier's.....	4.35
Victorian Children's Party.....	9.25

*Adult Groups (includes entry)*

Guided Tour .....	7.80
Exquisite Politeness — Etiquette Requires it!.....	11.20

*Tour Operators (includes entry)*

Guided Tour .....	7.30
Theatrical Tour.....	10.75
Political Honeymoon.....	14.20

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Visiteurs indépendants (prix d'entrée non inclus)*

Visite animée (printemps, été, automne).....	3,90
Un Noël victorien.....	7,30

*Groupes scolaires (prix d'entrée inclus)*

Découverte de la maison Cartier .....	4,35
L'étiquette en jeu .....	4,35
Montréal à toute vapeur .....	4,35
Décor victorien .....	6,30
Quoi de neuf monsieur Cartier .....	4,35
La maison Cartier à la carte.....	9,25

*Terrain de jeux pour groupes (prix d'entrée inclus)*

L'été c'est fait pour jouer.....	4,35
Fête d'enfants victorienne .....	9,25

*Groupes adultes (prix d'entrée inclus)*

Visite guidée .....	7,80
Politesse exquise, étiquette oblige!.....	11,20

*Groupes commerciaux (prix d'entrée inclus)*

Visite guidée .....	7,30
Visite théâtrale .....	10,75
Lune de miel chez les Cartier.....	14,20

---

**SIR WILFRID LAURIER NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-WILFRID-LAURIER**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune.....	1,90

Family/Group .....	9.80	Famille/groupe .....	9,80
* Commercial Group, per person .....	3.40	* Groupe commercial, par personne .....	3,40
School Groups, per student .....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant .....	2,90

**SIRMILIK NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL SIRMILIK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING**

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING**

*Per Person*

*Par personne*

Daily .....	24.50
Annual .....	147.20

Par jour .....	24,50
Annuel .....	147,20

*Valid in all national parks in Nunavut,  
the Northwest Territories and the Yukon  
Territory except Kluane and  
Wood Buffalo.*

*Valide dans tous les parcs nationaux du  
Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du  
Yukon sauf les parcs nationaux Kluane et  
Wood Buffalo.*

**ST. ANDREWS BLOCKHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU BLOCKHAUS-DE-ST. ANDREWS**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**ENTRÉE**

*Daily*

*Par jour*

Adult .....	0.90
Senior .....	0.90
Youth .....	0.40
Family/Group .....	2.40
Commercial Group, per person .....	0.90

Adulte .....	0,90
Aîné .....	0,90
Jeune .....	0,40
Famille/groupe .....	2,40
Groupe commercial, par personne .....	0,90

**ST. LAWRENCE ISLANDS NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DES ÎLES-DU-SAINT-LAURENT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**CAMPING**

**CAMPING**

*Group Camping — One Night*

*Camping de groupe — une nuit*

Mallorytown Landing, without showers, per person (minimum 10 persons) .....	4.90
Central Grenadier, without showers, per person .....	4.90

Mallorytown Landing — sans douches, par personne (minimum de 10 personnes) .....	4,90
Centre de Grenadier, sans douches, par personne .....	4,90

*Island Camping — One Night*

*Camping sur les îles — une nuit*

Primitive with pit privies .....	15.70
----------------------------------	-------

À l'état naturel avec fosses .....	15,70
------------------------------------	-------

**CAMPING SERVICES**

**SERVICES DE CAMPING**

*Firewood*

*Bois à brûler*

Per Bundle .....	6.80
------------------	------

Par fagot .....	6,80
-----------------	------

**BOAT LAUNCHING**

**MISE À L'EAU DES BATEAUX**

*Daily*

*Par jour*

Per Day .....	9.80
Per Season .....	98.10

Par jour .....	9,80
Par saison .....	98,10

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Extension Program*

*Programme de diffusion externe*

Per Hour .....	73.60
----------------	-------

Par heure .....	73,60
-----------------	-------

<b>Group Tour</b>		<b>Visite de groupe</b>	
Per Person.....	4.90	Par personne.....	4,90
<b>Special Group Program</b>		<b>Programme pour groupe spécial</b>	
For Community Based Groups and Clubs, per person.....	2.90	Pour les groupes et les clubs communautaires, par personne.....	2,90
<b>Education Program</b>		<b>Programme d'éducation</b>	
Per Person.....	2.90	Par personne.....	2,90
<b>Evening Guest Speaker Program</b>		<b>Programme de conférencier de soir</b>	
Per Person.....	2.90	Par personne.....	2,90
<b>MOORING</b>		<b>AMARRAGE</b>	
<b>Per Foot</b>		<b>Par pied</b>	
Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40	Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Overnight (includes day mooring).....	0.90	Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Season.....	9.80	Pour la saison.....	9,80
Season — Rental Houseboats.....	14.70	Pour la saison — caravanes flottantes.....	14,70
Commercial Season.....	19.60	Saison commerciale.....	19,60
<b>Beaching/Mooring Buoys</b>		<b>Bouées d'échouage ou d'amarrage</b>	
Beaching/Ramps.....	5.80	Échouage/rampes.....	5,80
Dinghy Beaching Permit (with purchase of seasonal mooring permit).....	14.70	Permis d'échouage (avec achat de permis d'amarrage saisonnier).....	14,70
Mooring Buoys.....	19.60	Bouées d'amarrage.....	19,60
<b>PARKING</b>		<b>STATIONNEMENT</b>	
<b>Daily (Mallorytown Landing)</b>		<b>Par jour (Mallorytown Landing)</b>	
Per Vehicle.....	6.80	Par véhicule.....	6,80
Vehicle and Boat Trailer (includes boat launching).....	19.60	Remorque pour véhicule et embarcation (inclut la mise à l'eau).....	19,60
Per Bus.....	19.60	Par autobus.....	19,60
<b>Seasonal (Mallorytown Landing)</b>		<b>Saisonnier (Mallorytown Landing)</b>	
Vehicle.....	49.00	Véhicule.....	49,00
Per Vehicle and Boat Trailer (includes boat launching).....	215.80	Par véhicule et remorque pour embarcation (inclut la mise à l'eau).....	215,80

**TERRA NOVA NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL TERRA-NOVA**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY****Daily**

Adult.....	5.80
Senior.....	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group.....	14.70
* Commercial Group, per person.....	4.90
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90

**Seasonal**

Adult.....	29.40
Senior.....	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group.....	73.60

**Seasonal Early Bird**

Adult.....	23.50
Senior.....	19.60
Youth.....	11.70
Family/Group.....	36.80

*May 1 to June 30. Early Bird passholders may camp at shoulder season rates throughout the entire camping season.*

**ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	5,80
Aîné.....	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe.....	14,70
* Groupe commercial, par personne.....	4,90
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**Saisonnier**

Adulte.....	29,40
Aîné.....	24,50
Jeune.....	14,70
Famille/groupe.....	73,60

**Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte.....	23,50
Aîné.....	19,60
Jeune.....	11,70
Famille/groupe.....	36,80

*Du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin. Les lève-tôt titulaires de laissez-passer peuvent camper au tarif d'intersaison durant toute la saison de camping.*

**CAMPING***Per Night*

Newman Sound — Serviced with Electricity.....	29.40
Newman Sound — Serviced with Electricity, early bird and shoulder season (after Labour Day until Thanksgiving Day).....	23.50
Newman Sound — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Newman Sound — Unserviced with washroom building having toilets and showers, early bird and shoulder season (after Labour Day until Thanksgiving Day).....	18.60
Malady Head — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Malady Head — Unserviced with washroom building having toilets only, early bird.....	16.60
Primitive with pit privies.....	15.70
<b>Group Camping — One Night</b>	
Malady Head — with showers, per person.....	5.80

**FISHING***Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS***Guided Hikes*

Per Person, minimum 10 people.....	9.80
------------------------------------	------

*Off the Shelf Programs, per group*

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

*Custom Programs, per group*

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**MOORING***Per Foot*

Overnight.....	0.90
Seasonal.....	9.80

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)***Boat Rental or Boat Tour*

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

*General Merchandising*

Each Business.....	235.50
--------------------	--------

**CAMPING***Par nuit*

Newman Sound — aménagé avec électricité.....	29,40
Newman Sound — aménagé avec électricité, lève-tôt et saison intermédiaire (après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce).....	23,50
Newman Sound — non aménagé, avec toilettes et douches.....	25,50
Newman Sound — non aménagé, avec toilettes et douches, lève-tôt et saison intermédiaire (après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce).....	18,60
Malady Head — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Malady Head — non aménagé, toilettes seulement, lève-tôt.....	16,60
Rudimentaire avec fosses.....	15,70
<b>Camping de groupe — une nuit</b>	
Malady Head — avec douches, par personne.....	5,80

**PÊCHE***Par permis*

Par jour.....	9,80
Annuel.....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE***Randonnées guidées*

Par personne, minimum de 10 personnes.....	9,80
--	------

*Programme standard, par groupe*

Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
---	-------

*Programme personnalisé, par groupe*

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**AMARRAGE***Par pied*

Nuitée.....	0,90
Saisonnier.....	9,80

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)***Location de bateau ou excursion en bateau*

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

*Fournitures de tout genre*

Chaque commerce.....	235,50
----------------------	--------

**THE FORKS NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FOURCHE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY (RECEPTION AND  
BEAVER TALES AND RIVER  
TRAILS TOUR)***Daily*

Adult.....	3.90
Senior.....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group.....	9.80
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	2.90
* Commercial Group, per person.....	3.40

**ENTRÉE (RÉCEPTION ET  
VISITE GUIDÉE INTERACTIVE :  
UNE HISTOIRE DE CASTOR ET  
DE RIVIÈRE)***Par jour*

Adulte.....	3,90
Aîné.....	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
* Groupe commercial, par personne.....	3,40

**Annual**

Adult .....	9.80
Senior .....	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group .....	24.50

**SITE AND FACILITY USE****Daily Rental**

Entire Site.....	981.30
Boat Dock — Daily Use.....	186.40
Boat Dock — Commercial Season, per foot.....	19.60
Canoe Beach.....	63.70
Amphitheatre.....	368.00
Amphitheatre, per four hours.....	186.40
Orientation Circle.....	122.60
Tent Area — North Field.....	245.30
Tent Area — Centre Field .....	245.30
Tent Area — South Field, north and south parts .....	245.30
Tent Area — South Field, south part .....	122.60
Tent Area — South Field, north part .....	122.60
Walkway (river or upper) .....	245.30
Walkathon .....	63.70

**Optional Support Services (Daily)**

Heritage Tent Rental.....	196.20
Tipi Rental and Set-up.....	196.20
Electricity — per metered pedestal (plus \$0.06 per kilowatt/hour) .....	34.30
Cold Water Hook-up .....	34.30
Washroom Cleaning (per cleaning of three washrooms).....	34.30
Garbage Removal .....	73.60
Yellow Sign Board .....	14.70

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery .....	73.60
------------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00
---	-------

**Guided Walk**

Forks Family Fun Kit .....	7.30
----------------------------	------

**Theatrical Walking Tour**

Per Person.....	7.80
-----------------	------

**A Snapshot of the Forks and Guided Tour**

Per Person.....	7.80
-----------------	------

**RESERVATION SERVICES****Type**

Site Facilities .....	49.00
Educational Group.....	14.70

**Annuel**

Adulte .....	9,80
Aîné .....	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe.....	24,50

**UTILISATION DES  
EMPLACEMENTS ET DES  
INSTALLATIONS****Location par jour**

Lieu au complet .....	981,30
Quai — utilisation de jour.....	186,40
Quai — saison commerciale, par pied.....	19,60
Plage pour canots .....	63,70
Amphithéâtre .....	368,00
Amphithéâtre, pour quatre heures .....	186,40
Cercle d'orientation .....	122,60
Secteur des tentes — champ du nord.....	245,30
Secteur des tentes — champ du centre .....	245,30
Secteur des tentes — champ du sud, sections nord et sud.....	245,30
Secteur des tentes — champ du sud, section sud .....	122,60
Secteur des tentes — champ du sud, section nord.....	122,60
Promenade (fleuve ou plus haut).....	245,30
Marchathon .....	63,70

**Services de soutien facultatifs (par jour)**

Location de tentes du patrimoine .....	196,20
Location et installation de tipis .....	196,20
Électricité — par prise avec compteur (plus 0,06 \$ par kilowatt par heure).....	34,30
Raccordement à l'eau froide .....	34,30
Nettoyage de salles de toilettes (par nettoyage de trois salles de toilettes).....	34,30
Enlèvement d'ordures .....	73,60
Panneau de signalisation jaune.....	14,70

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00
--	-------

**Promenade guidée**

Trousse d'amusement familial de la Fourche .....	7,30
--	------

**Visite avec représentation théâtrale**

Par personne.....	7,80
-------------------	------

**Un portrait de la Fourche et visite guidée**

Par personne.....	7,80
-------------------	------

**SERVICES DE RÉSERVATION****Type**

Installations de l'emplacement .....	49,00
Groupe éducatif.....	14,70

**THE FUR TRADE AT LACHINE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMMERCE-DE-LA-FOURRURE-À-LACHINE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY***Daily*

Adult .....	3.90
Senior .....	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group .....	9.80
* Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student .....	2.90

**ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	3,90
Aîné .....	3,40
Jeune .....	1,90
Famille/groupe.....	9,80
* Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**TRENT-SEVERN WATERWAY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VOIE-NAVIGABLE-TRENT—SEVERN**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**LOCKAGE***Per Foot*

Single Lock and Return .....	0.90
One Day .....	1.60
Transit one-way .....	4.65
Six Days .....	5.05
Seasonal .....	8.80
Seasonal (Rental House Boats).....	13.10
Seasonal (Commercial).....	28.80

**CAMPING***Group Camping*

Without Showers, per person.....	4.90
----------------------------------	------

**BOAT LAUNCHING***Burleigh Falls*

Per Day.....	9.80
Per Season .....	98.10

**MOORING***Per Foot*

Overnight (includes day mooring) .....	0.90
Seasonal, overnight.....	9.80
Seasonal (commercial), overnight.....	19.60

**PRE-SEASON PACKAGE  
(END OF NAVIGATION  
TO MARCH 31)**

*Per Foot*

Transit Permit (includes one free overnight mooring permit).....	4.65
Six-day Lockage Permit (includes one overnight mooring permit).....	5.05
Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60

**ELECTRIC POWER HOOKUP***Per Vessel*

Percy Reach, Lakefield, Rosedale, Bolsover, Couchiching, Swift Rapids .....	9.80
--	------

**ÉCLUSAGE***Par pied*

Passage à un poste pour l'aller et le retour .....	0,90
Un jour.....	1,60
En transit dans une seule direction .....	4,65
Six jours.....	5,05
Saisonnier .....	8,80
Saisonnier (caravane flottante de location).....	13,10
Saisonnier (commercial) .....	28,80

**CAMPING***Camping de groupe*

Sans douches, par personne.....	4,90
---------------------------------	------

**MISE À L'EAU DES BATEAUX***Burleigh Falls*

Par jour .....	9,80
Par saison .....	98,10

**AMARRAGE***Par pied*

Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier, pour la nuit .....	9,80
Saisonnier (commercial), pour la nuit .....	19,60

**FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE  
LA FIN DE LA NAVIGATION  
JUSQU'AU 31 MARS)**

*Par pied*

Permis de transit (y compris une nuit d'amarrage gratuite).....	4,65
Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage).....	5,05
Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage).....	17,60

**BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE***Par bateau*

Percy Reach, Lakefield, Rosedale, Bolsover, Couchiching, Swift Rapids.....	9,80
---	------



**PARKING**

*Trenton, Nassau Mills, Youngs Point,  
Burleigh Falls, Bobcaygeon, Rosedale,  
Kirkfield, Bolsover, Talbot, Port Severn,  
Lakeshore Road, Peterborough Lifilock  
Visitor Centre*

Per Hour .....	1.00
Per Day .....	4.00

**Burleigh Falls**

Seasonal, non-reserved .....	63.70
Seasonal, reserved .....	98.10

**BRIDGE SWING****Type**

Per Swing (Brighton Road) .....	4.90
Per Season (Brighton Road) .....	53.90

**ACTIVITY****Type**

Transportation of Dangerous Goods on a Canal .....	262.50
Individual Private-use Repair or New Work .....	52.50
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site .....	105.00
Commercial or Multi-user New Work at New Site .....	262.50
Organized Event for Profit .....	210.00
Organized Event for Non-profit Charity (for navigation season) .....	Free
Takeoff, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season) .....	105.00
Discharge Fireworks in a Canal .....	52.50
Winter a Vessel in a Canal (per metre of length) .....	80.40
Lie Up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length) .....	10.50

**BUSINESS****Planning Proposals/Applications**

Official Plan Amendment .....	147.20
Zoning Bylaw Amendment and Minor Variance Application .....	98.10
Severance (per new lot/lot addition) .....	98.10
Site Plan .....	147.20
Plan of Subdivision (per lot, developable block, and shoreline open space/park block) — \$247.65 minimum, \$4,953.25 maximum fee .....	49.00
Plan of Subdivision (per revised plan where recirculation is required) .....	245.30
Plan of Condominium (per unit — residential, commercial, industrial) .....	24.50
Plan of Condominium (per revised plan, where recirculation is required) .....	98.10
Pre-Submission Consultation (per request with written report but no site inspection) .....	49.00
Pre-Submission Consultation (per request with written report and site inspection) .....	73.60

**STATIONNEMENT**

*Trenton, Nassau Mills, Youngs Point,  
Burleigh Falls, Bobcaygeon, Rosedale,  
Kirkfield, Bolsover, Talbot, Port Severn,  
Lakeshore Road, centre d'accueil de  
l'Écluse-Ascenseur-de-Peterborough*

Par heure .....	1,00
Par jour .....	4,00

**Burleigh Falls**

Saisonnier, sans réservation .....	63,70
Saisonnier, avec réservation .....	98,10

**ROTATION DU PONT****Type**

Par rotation (Brighton Road) .....	4,90
Par saison (Brighton Road) .....	53,90

**ACTIVITÉS****Type**

Transport de matières dangereuses sur un canal .....	262,50
Réparation individuelle ou nouveaux travaux .....	52,50
Réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs ou nouvelle réparation à un emplacement existant .....	105,00
Nouvelle réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement .....	262,50
Activité organisée pour un organisme à but lucratif .....	210,00
Activité organisée pour un organisme de charité (pour la saison de navigation) .....	Gratuit
Faire décoller et amarrer un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation) .....	105,00
Déchargement de pièces pyrotechniques dans un canal .....	52,50
Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur) .....	80,40
Amarer une embarcation dans un canal (par jour pour chaque mètre de longueur) .....	10,50

**COMMERCE****Planification — propositions/demandes**

Modification d'un plan officiel .....	147,20
Modification d'un règlement de zonage et application d'une dérogation .....	98,10
Séparation (par nouveau lot/ajout de lot) .....	98,10
Plan d'aménagement .....	147,20
Plan de subdivision (par lot, îlot à bâtir et espace libre sur le rivage/flot de parc) — droits minimums de 247,65 \$ et maximums de 4 953,25 \$ .....	49,00
Plan de subdivision (par plan révisé, lorsque la recirculation est nécessaire) .....	245,30
Plan de copropriété (par unité — résidentiel, commercial, industriel) .....	24,50
Plan de copropriété (par plan révisé, lorsque la recirculation est nécessaire) .....	98,10
Consultation pré-présentation (par demande, avec rapport écrit mais sans inspection) .....	49,00
Consultation pré-présentation (par demande, avec rapport écrit et inspection du lieu) .....	73,60

**COMMERCIAL WATER LOTS**

**Primary**

Annual.....	147.20
0-15 metres, per metre .....	1.25
16-30 metres, per metre .....	1.85
31-45 metres, per metre .....	2.55
46-60 metres, per metre .....	3.20
61-75 metres, per metre .....	3.85
76-90 metres, per metre .....	4.50
91 metres and up, per metre.....	5.10

**Secondary**

0-15 metres, per metre .....	0.60
16-30 metres, per metre .....	0.90
31-45 metres, per metre .....	1.25
46-60 metres, per metre .....	1.55
61-75 metres, per metre .....	1.90
76-90 metres, per metre .....	2.20
91 metres and up, per metre.....	2.55

**PLANS D'EAU COMMERCIAUX**

**Primaire**

Annuel .....	147,20
De 0 à 15 mètres, par mètre.....	1,25
De 16 à 30 mètres, par mètre.....	1,85
De 31 à 45 mètres, par mètre.....	2,55
De 46 à 60 mètres, par mètre.....	3,20
De 61 à 75 mètres, par mètre.....	3,85
De 76 à 90 mètres, par mètre.....	4,50
De 91 mètres et plus, par mètre.....	5,10

**Secondaire**

De 0 à 15 mètres, par mètre.....	0,60
De 16 à 30 mètres, par mètre.....	0,90
De 31 à 45 mètres, par mètre.....	1,25
De 46 à 60 mètres, par mètre.....	1,55
De 61 à 75 mètres, par mètre.....	1,90
De 76 à 90 mètres, par mètre.....	2,20
De 91 mètres et plus, par mètre.....	2,55

**TUKTUT NOGAI NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL TUKTUT NOGAI**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING**

**Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

*Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.*

**FISHING**

**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

**Guiding**

Each Guide.....	7.80
-----------------	------

**Outfitter**

Non-resident Outfitter.....	196.20
-----------------------------	--------

**Other Business Licences**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING**

**Par personne**

Par jour .....	24,50
Annuel .....	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.*

**PÊCHE**

**Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**PERMIS COMMERCIAUX  
(ANNUELS)**

**Service de guide**

Chaque guide .....	7,80
--------------------	------

**Pourvoirie**

Pourvoyeur non résident .....	196,20
-------------------------------	--------

**Autres permis commerciaux**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**UKKUSIKSALIK NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DU UKKUSIKSALIK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

**Daily**

No entry fee is presently applicable.....	Free
---	------

**ENTRÉE**

**Par jour**

Aucun droit d'entrée n'est présentement applicable .....	Gratuit
--	---------

**VUNTUT NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL VUNTUT**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**NORTHERN PARK  
BACKCOUNTRY  
EXCURSION/CAMPING**

**Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

*Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.*

**EXCURSION DANS  
L'ARRIÈRE-PAYS DES  
PARCS DU NORD/CAMPING**

**Par personne**

Par jour .....	24,50
Annuel .....	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.*

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

<b>Guiding</b>	
Each Guide.....	7.80
<b>Outfitter</b>	
Non-resident Outfitter.....	196.20
<b>Other Business Licences</b>	
Day Use Guided Service.....	58.80
Air Access.....	58.80

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

<b>Service de guide</b>	
Chaque guide.....	7,80
<b>Pourvoirie</b>	
Pourvoyeur non résident.....	196,20
<b>Autres permis commerciaux</b>	
Service guidé de jour.....	58,80
Transport aérien.....	58,80

**WAPUSK NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL WAPUSK**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<b>Guided Walks or Special Interpretive Programs</b>	
Per Person.....	7.80
<b>Other Programs</b>	
Manitoba North Interpretation Services Package, per person.....	19.60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<b>Promenades guidées ou programmes spéciaux d'interprétation</b>	
Par personne.....	7,80
<b>Autres programmes</b>	
Forfait de services d'interprétation — Nord du Manitoba, par personne.....	19,60

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL DES LACS-WATERTON**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**ENTRY**

<b>Daily</b>	
Adult.....	7.80
Senior.....	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group.....	19.60
* Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student.....	3.90
<b>Annual Early Bird</b>	
Adult.....	31.40
Senior.....	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group.....	78.50
<i>January 1 to April 30.</i>	
<b>Annual</b>	
Adult.....	39.20
Senior.....	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group.....	98.10
<b>CAMPING</b>	
<b>One Night</b>	
Townsite — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Townsite — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Townsite — Walk-in — Unserviced with washroom building having toilets only.....	22.50
Crandell — Unserviced with washroom building having toilets only.....	21.50
Belly River — Primitive.....	15.70

**ENTRÉE**

<b>Par jour</b>	
Adulte.....	7,80
Aîné.....	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe.....	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant.....	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
<b>Annuel (lève-tôt)</b>	
Adulte.....	31,40
Aîné.....	27,40
Jeune.....	15,70
Famille/groupe.....	78,50
<i>Du 1<sup>er</sup> janvier au 30 avril.</i>	
<b>Annuel</b>	
Adulte.....	39,20
Aîné.....	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe.....	98,10
<b>CAMPING</b>	
<b>Une nuit</b>	
Townsite — eau, égout et électricité.....	38,20
Townsite — non aménagé, avec toilettes et douches.....	27,40
Townsite — accès piétonnier, non aménagé, avec toilettes seulement.....	22,50
Crandell — non aménagé, avec toilettes seulement.....	21,50
Belly River — à l'état naturel.....	15,70

<i>Group Camping — One Night</i>		<i>Camping de groupe — une nuit</i>	
Belly River, no showers, per person .....	4.90	Belly River, sans douches, par personne .....	4,90
<b>CAMPING SERVICES</b>		<b>SERVICES DE CAMPING</b>	
<i>Fireplace Permit</i>		<i>Permis de foyer</i>	
Per Day .....	8.80	Par jour .....	8,80
<b>BACKCOUNTRY USE AND CAMPING</b>		<b>UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING</b>	
<i>Per Permit</i>		<i>Par permis</i>	
Overnight, per person .....	9.80	Toute la nuit, par personne .....	9,80
Season, per person .....	68.70	Saison, par personne .....	68,70
Reservation .....	11.70	Réservation .....	11,70
<b>FISHING</b>		<b>PÊCHE</b>	
<i>Per Permit</i>		<i>Par permis</i>	
Daily .....	9.80	Par jour .....	9,80
Annual .....	34.30	Annuel .....	34,30
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<i>Off the Shelf Programs, per group</i>		<i>Programme standard, par groupe</i>	
Per Hour of Program Delivery .....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
<i>Custom Programs, per group</i>		<i>Programme personnalisé, par groupe</i>	
Per Hour of Program Development and Program Delivery .....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme .....	49,00
<b>AMBULANCE SERVICES</b>		<b>SERVICES D'AMBULANCE</b>	
<i>Type</i>		<i>Type</i>	
Basic Rate .....	207.00	Tarif de base .....	207,00
Kilometre Charge, per kilometre .....	2.75	Frais au kilomètre, par kilomètre .....	2,75
<b>CEMETERY FEES</b>		<b>DROITS DE CIMETIÈRE</b>	
<i>Grave Certificates</i>		<i>Certificat de possession d'une tombe</i>	
Per square foot of grave (for plots surveyed using imperial measurement standards) .....	5.90	Par pied carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système impérial de mesures) .....	5,90
Per square metre of grave (for plots surveyed using the International System of measurement standards) .....	66.85	Par mètre carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système international de mesures) .....	66,85
<i>Burials — Opening and Closing a Grave (Weekdays from 8:30 a.m. to 2:30 p.m., excluding holidays)</i>		<i>Inhumation — creusage et comblement de la fosse (entre 8 h 30 et 14 h 30 en semaine, sauf les jours fériés)</i>	
For a deceased person more than one year of age .....	99.05	Si le défunt était âgé de plus d'un an .....	99,05
For a deceased person less than one year of age .....	14.85	Si le défunt était âgé d'au plus un an .....	14,85
For the burial of ashes .....	14.85	Pour l'inhumation de cendres .....	14,85
<i>Burials — Opening and Closing a Grave (For times other than those noted above)</i>		<i>Inhumation — creusage et comblement de la fosse (aux heures autres que celles indiquées ci-dessus)</i>	
For a deceased person more than one year of age .....	198.10	Si le défunt était âgé de plus d'un an .....	198,10
For a deceased person less than one year of age .....	113.90	Si le défunt était âgé d'au plus un an .....	113,90
For the burial of ashes .....	54.45	Pour l'inhumation de cendres .....	54,45
<i>Exhumations — Opening and Closing a Grave</i>		<i>Exhumations — creusage et comblement de la fosse</i>	
For human remains .....	742.90	Pour un cadavre .....	742,90
For ashes .....	39.60	Pour des cendres .....	39,60

**DOMESTIC ANIMALS****Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — more than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

**Dog and Cat Licences**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) .....	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor.....	58.80
Non-resident Contractor.....	98.10

**General Merchandising**

Each Business.....	294.40
--------------------	--------

**Grocery Store**

Each Store.....	58.80
-----------------	-------

**Guiding**

Each Guide.....	7.80
-----------------	------

**News Stand**

Each News Stand.....	7.80
----------------------	------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

**Outfitter**

Resident Outfitter.....	39.20
Non-resident Outfitter.....	196.20

**Pump**

Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station.....	39.20
--	-------

**Restaurant**

Each Restaurant.....	98.10
----------------------	-------

**Retail Sales Business**

Resident Applicant.....	58.80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer.....	196.20
Non-resident Agent of an Insurer.....	78.50

**Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental**

Each Business.....	44.10
--------------------	-------

**Trades**

Each Tradesperson.....	7.80
------------------------	------

**ANIMAUX DOMESTIQUES****Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

**Permis pour les chiens et les chats**

Animal castré ou opéré (chien ou chat).....	19,60
Mâle non castré (chien ou chat).....	29,40
Chatte non opérée.....	58,80
Chienne non opérée.....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX  
(ANNUELS)****Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident.....	58,80
Entrepreneur non résident.....	98,10

**Fournitures de tout genre**

Chaque commerce.....	294,40
----------------------	--------

**Épicerie**

Chaque magasin.....	58,80
---------------------	-------

**Service de guide**

Chaque guide.....	7,80
-------------------	------

**Kiosque à journaux**

Chaque kiosque à journaux.....	7,80
--------------------------------	------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique.....	58,80
----------------------	-------

**Pourvoyoir**

Pourvoyeur résident.....	39,20
Pourvoyeur non résident.....	196,20

**Pompe**

Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service.....	39,20
--	-------

**Restaurant**

Chaque restaurant.....	98,10
------------------------	-------

**Établissement de vente au détail**

Demandeur résident.....	58,80
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Agent non résident d'un assureur.....	78,50

**Location pour circuit d'affaires, autocar ou  
véhicule motorisé**

Chaque commerce.....	44,10
----------------------	-------

**Métiers**

Chaque personne de métier.....	7,80
--------------------------------	------

**Visitor Accommodation**

Each Hotel or Motel .....	98.10
Boarding House.....	58.80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12.70

**Other Business Licences**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**BUSINESS LICENCES (SUMMER)**

**General Merchandising**

Each Business.....	235.50
--------------------	--------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	39.20
----------------	-------

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**Logement pour les visiteurs**

Chaque hôtel ou motel .....	98,10
Pension .....	58,80
Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins .....	12,70

**Autres permis commerciaux**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**

**Fournitures de tout genre**

Chaque commerce.....	235,50
----------------------	--------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique .....	39,20
-----------------------	-------

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.*

**WOOD BUFFALO NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL WOOD BUFFALO**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**CAMPING**

**One Night**

Pine Lake — Primitive .....	15.70
-----------------------------	-------

**CAMPING SERVICES**

**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**

**Type**

Overnight, per person .....	9.80
Season, per person .....	68.70

**FACILITY RENTAL**

**Reservation**

Kettle Point Cabin, per group (non-refundable).....	39.20
---	-------

**Per Person**

Kettle Point Cabin .....	4.90
Pine Lake Theatre (2.5 hours).....	9.80
Fort Smith Visitor Centre (2.5 hours).....	4.90
Fort Chipewyan Visitor Centre (2.5 hours) .....	4.90

**FISHING**

**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

**Custom Programs, per group**

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**Salt Plains Program**

Per Person.....	13.70
-----------------	-------

**CAMPING**

**Une nuit**

Lac Pine — à l'état naturel.....	15,70
----------------------------------	-------

**SERVICES DE CAMPING**

**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

**UTILISATION DE  
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**

**Type**

Toute la nuit, par personne .....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70

**LOCATION D'INSTALLATIONS**

**Réservation**

Maisonnée Kettle Point, par groupe (non remboursable) .....	39,20
---	-------

**Par personne**

Maisonnée Kettle Point.....	4,90
Théâtre du lac Pine (2,5 heures).....	9,80
Centre d'accueil de Fort Smith (2,5 heures).....	4,90
Centre d'accueil de Fort Chipewyan (2,5 heures) .....	4,90

**PÊCHE**

**Par permis**

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme .....	73,60
--	-------

**Programme personnalisé, par groupe**

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

**Programme des plaines salées**

Par personne.....	13,70
-------------------	-------

<b>Salt River Karst Program</b>		<b>Programme géologique (karst) — rivière Salt</b>	
Per Person.....	13.70	Par personne.....	13,70
<b>Grosbeak Lake Program</b>		<b>Programme — lac Grosbeak</b>	
Per Person.....	13.70	Par personne.....	13,70
<b>Guided Tour — Salt Plains</b>		<b>Visite guidée — Plaines salées</b>	
* Commercial Group, per person.....	11.70	* Groupe commercial, par personne.....	11,70
<b>Guided Tour — Salt River Karst</b>		<b>Visite guidée — Karst de la rivière Salt</b>	
* Commercial Group, per person.....	11.70	* Groupe commercial, par personne.....	11,70
<b>Guided Tour — Grosbeak Lake</b>		<b>Visite guidée — Lac Grosbeak</b>	
* Commercial Group, per person.....	11.70	* Groupe commercial, par personne.....	11,70
<b>SNOW PLOWING</b>		<b>ACCÈS DÉNEIGEMENT</b>	
<b>Trappers' Cabins</b>		<b>Cabanes des trappeurs</b>	
Per half kilometre .....	34.30	Par demi-kilomètre.....	34,30

**WOODSIDE NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL WOODSIDE**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<b>Daily</b>		<b>Par jour</b>	
Adult .....	3.90	Adulte .....	3,90
Senior .....	3.40	Aîné .....	3,40
Youth.....	1.90	Jeune .....	1,90
Family/Group .....	9.80	Famille/groupe.....	9,80
* Commercial Group, per person.....	3.40	* Groupe commercial, par personne.....	3,40
<b>Seasonal</b>		<b>Saisonnier</b>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.55	Aîné .....	8,55
Youth.....	4.90	Jeune .....	4,90
Family/Group .....	24.50	Famille/groupe.....	24,50
<b>FACILITY RENTAL</b>		<b>LOCATION D'INSTALLATIONS</b>	
<b>Per Person</b>		<b>Par personne</b>	
Wedding Ceremonies .....	3.90	Cérémonies de mariage.....	3,90
<b>HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE</b>	
<b>Tea Ceremony</b>		<b>Cérémonie du thé</b>	
Per Person.....	9.80	Par personne.....	9,80
<b>Education Program</b>		<b>Programme d'éducation</b>	
Per Person.....	3.90	Par personne.....	3,90

**YOHO NATIONAL PARK/  
PARC NATIONAL YOHO**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<b>Daily</b>		<b>Par jour</b>	
Adult .....	9.80	Adulte .....	9,80
Senior .....	8.30	Aîné .....	8,30
Youth.....	4.90	Jeune .....	4,90
Family/Group .....	19.60	Famille/groupe.....	19,60
* Commercial Group, per person.....	8.30	* Groupe commercial, par personne.....	8,30
School Groups, per student.....	3.90	Groupes scolaires, par étudiant .....	3,90

**CAMPING***One Night*

Hoodoo Creek — Unserviced with washroom building having toilets only .....	21.50
Kicking Horse — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Takakkaw Falls, walk-in — Primitive.....	17.60
Monarch, walk-in — Primitive.....	17.60

**CAMPING SERVICES***Type*

Fire Permit, per day .....	8.80
Campsite Day Use Permit.....	8.80
Dump Station.....	8.80

**BACKCOUNTRY USE AND CAMPING***Per Permit*

Overnight, per person .....	9.80
Season, per person .....	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day .....	1.90
Grazing Permit, per horse, per month.....	24.50

*Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.*

**FISHING***Per Permit*

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

*Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.*

**HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS***World Heritage Interpretive Theatre*

Per Person.....	11.70
Per Performance .....	981.30
School Groups, per performance .....	588.70

**PUBLIC TRANSIT***To Lake O'Hara Area and Return*

Adult .....	14.70
Youth.....	7.30

**CEMETERY FEES***Grave Certificates*

Per square foot of grave (for plots surveyed using imperial measurement standards) .....	5.90
Per square metre of grave (for plots surveyed using the International System of measurement standards) .....	66.85

*Burials — Opening and Closing a Grave (Weekdays from 8:30 a.m. to 2:30 p.m., excluding holidays)*

For a deceased person more than one year of age.....	99.05
For a deceased person less than one year of age.....	14.85
For the burial of ashes .....	14.85

**CAMPING***Une nuit*

Ruisseau Hoodoo — non aménagé, avec toilettes seulement .....	21,50
Kicking Horse — non aménagé, avec toilettes et douches .....	27,40
Chutes Takakkaw, accès piétonnier — à l'état naturel .....	17,60
Monarch, accès piétonnier — à l'état naturel .....	17,60

**SERVICES DE CAMPING***Type*

Permis de feu, par jour .....	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Poste de vidange .....	8,80

**UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING***Par permis*

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70
Réservation.....	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois .....	24,50

*Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.*

**PÊCHE***Par permis*

Par jour .....	9,80
Annuel .....	34,30

*Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.*

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE***Théâtre d'interprétation lié au patrimoine mondial*

Par personne.....	11,70
Par rendement .....	981,30
Groupes scolaires, par rendement.....	588,70

**TRANSPORT EN COMMUN***Vers le lac O'Hara et retour*

Adulte .....	14,70
Jeune.....	7,30

**DROITS DE CIMETIÈRE***Certificat de possession d'une tombe*

Par pied carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système impérial de mesures).....	5,90
Par mètre carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système international de mesures).....	66,85

*Inhumation — creusage et comblement de la fosse (entre 8 h 30 et 14 h 30 en semaine, sauf les jours fériés)*

Si le défunt était âgé de plus d'un an .....	99,05
Si le défunt était âgé d'au plus un an .....	14,85
Pour l'inhumation de cendres.....	14,85



**Burials — Opening and Closing a Grave**  
(For times other than those noted above)

For a deceased person more than one year of age.....	198.10
For a deceased person less than one year of age.....	113.90
For the burial of ashes .....	54.45

**Exhumations — Opening and Closing a Grave**

For human remains .....	742.90
For ashes .....	39.60

**DOMESTIC ANIMALS**

**Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — more than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

**Dog and Cat Licences**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) .....	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

**BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**

**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor .....	58.80
Non-resident Contractor .....	98.10

**Dealership Operated by a**

Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer .....	98.10
--	-------

**Garage or Service Station**

Each Garage/Station .....	137.30
---------------------------	--------

**General Merchandising**

Each Business.....	294.40
--------------------	--------

**Grocery Store**

Each Store .....	58.80
------------------	-------

**Guiding**

Each Guide .....	7.80
------------------	------

**Milk Bar or Confectionery**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**News Stand**

Each News Stand.....	7.80
----------------------	------

**Novelty Shop**

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

**Outfitter**

Resident Outfitter .....	39.20
Non-resident Outfitter.....	196.20

**Inhumation — creusage et comblement de la fosse (aux heures autres que celles indiquées ci-dessous)**

Si le défunt était âgé de plus d'un an.....	198,10
Si le défunt était âgé d'au plus un an .....	113,90
Pour l'inhumation de cendres.....	54,45

**Exhumations — creusage et comblement de la fosse**

Pour un cadavre .....	742,90
Pour des cendres .....	39,60

**ANIMAUX DOMESTIQUES**

**Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

**Permis pour les chiens et les chats**

Animal castré ou opéré (chien ou chat).....	19,60
Mâle non castré (chien ou chat) .....	29,40
Chatte non opérée .....	58,80
Chienne non opérée.....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**

**Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident .....	58,80
Entrepreneur non résident .....	98,10

**Concession exploitée par un**

Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace.....	98,10
--	-------

**Garage ou station-service**

Chaque garage/poste d'essence .....	137,30
-------------------------------------	--------

**Fournitures de tout genre**

Chaque commerce.....	294,40
----------------------	--------

**Épicerie**

Chaque magasin .....	58,80
----------------------	-------

**Service de guide**

Chaque guide .....	7,80
--------------------	------

**Bar laitier ou confiserie**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**Kiosque à journaux**

Chaque kiosque à journaux .....	7,80
---------------------------------	------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Chaque boutique .....	58,80
-----------------------	-------

**Pourvoyoir**

Pourvoyeur résident .....	39,20
Pourvoyeur non résident .....	196,20

<b>Pump</b>		<b>Pompe</b>	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station .....	39.20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service .....	39,20
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant .....	98.10	Chaque restaurant .....	98,10
<b>Retail Sales Business</b>		<b>Établissement de vente au détail</b>	
Resident Applicant .....	58.80	Demandeur résident .....	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer .....	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur .....	196,20
Non-resident Agent of an Insurer .....	78.50	Agent non résident d'un assureur .....	78,50
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business .....	98.10	Chaque commerce .....	98,10
<b>Television Antenna System</b>		<b>Antenne collective de télévision</b>	
Community Antenna System .....	196.20	Antenne collective .....	196,20
<b>Trades</b>		<b>Métiers</b>	
Each Tradesperson .....	7.80	Chaque personne de métier .....	7,80
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Each Hotel or Motel .....	98.10	Chaque hôtel ou motel .....	98,10
Boarding House .....	58.80	Pension .....	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors .....	12.70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins .....	12,70
<b>Other Business Licences</b>		<b>Autres permis commerciaux</b>	
Each Business .....	58.80	Chaque commerce .....	58,80
<b>BUSINESS LICENCES (SUMMER)</b>		<b>PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)</b>	
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Each Garage/Station .....	98.10	Chaque garage/poste d'essence .....	98,10
<b>General Merchandising</b>		<b>Fournitures de tout genre</b>	
Each Business .....	235.50	Chaque commerce .....	235,50
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Each Store .....	39.20	Chaque magasin .....	39,20
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Each Business .....	39.20	Chaque commerce .....	39,20
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Each Restaurant .....	58.80	Chaque restaurant .....	58,80
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Each Business .....	78.50	Chaque commerce .....	78,50
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	
<b>TIMBER PERMIT</b>		<b>PERMIS DE COUPE</b>	
<b>Per Permit</b>		<b>Par permis</b>	
Per Person .....	49.00	Par personne .....	49,00

**YORK FACTORY NATIONAL HISTORIC SITE/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL YORK FACTORY**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**HERITAGE PRESENTATION  
SPECIAL PROGRAMS**

<b>Guided Walks or Special Interpretive Programs</b>	
Per Person .....	7.80
<b>Other Programs</b>	
Manitoba North Interpretation Services Package, per person .....	19.60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE  
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

<b>Promenades guidées ou programmes spéciaux d'interprétation</b>	
Par personne .....	7,80
<b>Autres programmes</b>	
Forfait de services d'interprétation — Nord du Manitoba, par personne .....	19,60

**MULTI-PARK PASSES/  
LAISSEZ-PASSER MULTIPARC**

**DUAL ENTRY PASS TO FORT WELLINGTON AND BATTLE OF THE WINDMILL/  
DROIT D'ENTRÉE POUR LES DEUX FORT-WELLINGTON ET BATAILLE-DU-MOULIN-À-VENT**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	4.90	Adulte .....	4,90
Senior .....	3.65	Aîné .....	3,65
Youth.....	2.65	Jeune .....	2,65
Family/Group .....	12.20	Famille/groupe.....	12,20

**DUAL ENTRY PASS TO GULF OF GEORGIA CANNERY AND FORT LANGLEY/  
DROIT D'ENTRÉE POUR LES DEUX GULF OF GEORGIA CANNERY ET FORT-LANGLEY**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	11.70	Adulte .....	11,70
Senior .....	9.80	Aîné .....	9,80
Youth.....	5.80	Jeune .....	5,80
Family/Group .....	29.40	Famille/groupe.....	29,40

**DUAL ENTRY PASS TO HMCS HAIDA AND CANADA MARINE DISCOVERY CENTRE/  
DROIT D'ENTRÉE POUR LES DEUX NCSM HAIDA ET LE CENTRE DE DÉCOUVERTE MARINE DU CANADA**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Daily</i>		<i>Par jour</i>	
Adult .....	10.05	Adulte .....	10,05
Senior .....	8.55	Aîné .....	8,55
Youth.....	4.90	Jeune .....	4,90
Family/Group .....	25.00	Famille/groupe.....	25,00
* Commercial Group, per person.....	8.55	* Groupe commercial, par personne.....	8,55
<i>Seasonal</i>		<i>Saisonnier</i>	
Adult .....	25.00	Adulte .....	25,00
Senior .....	21.50	Aîné .....	21,50
Youth.....	12.45	Jeune .....	12,45
Family/Group .....	62.80	Famille/groupe.....	62,80

**EASTERN NEWFOUNDLAND NATIONAL HISTORIC SITES PASS/  
LAISSEZ-PASSER AUX LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX POUR L'EST DE TERRE-NEUVE**

	April 1, 2009		1 <sup>er</sup> avril 2009
<b>ENTRY</b>		<b>ENTRÉE</b>	
<i>Two Day Pass — Any Two Sites</i>		<i>Permis de deux jours — Deux emplacements quelconques</i>	
Adult .....	6.30	Adulte .....	6,30
Senior .....	5.40	Aîné .....	5,40
Youth.....	3.15	Jeune .....	3,15
Family/Group .....	15.70	Famille/groupe.....	15,70
<i>Valid at Cape Spear, Castle Hill, Hawthorne Cottage, Signal Hill, and Ryan Premises.</i>		<i>En vigueur à Cap-Spear, à Castle Hill, au Cottage-Hawthorne, à Signal Hill et à l'Établissement-Ryan.</i>	

**NATIONAL PASS/  
CARTE D'ENTRÉE NATIONALE**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY — ANNUAL**

*National Parks of Canada*

Adult .....	67.70
Senior .....	57.90
Youth.....	33.30
Family/Group .....	136.40
<i>Includes entry to 27 participating national parks.</i>	

*National Historic Sites of Canada*

Adult .....	53.00
Senior .....	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group .....	106.90
<i>Includes entry to 78 participating national historic sites.</i>	

*Discovery Package*

Adult .....	84.40
Senior .....	72.60
Youth.....	42.20
Family/Group .....	165.80
<i>Includes entry to 27 participating national parks and 78 participating national historic sites.</i>	

**ENTRÉE — ANNUELLE**

*Parcs nationaux du Canada*

Adulte .....	67,70
Aîné .....	57,90
Jeune .....	33,30
Famille/groupe .....	136,40
<i>Comprend le droit d'entrée pour 27 parcs nationaux participants.</i>	

*Lieux historiques nationaux du Canada*

Adulte .....	53,00
Aîné .....	45,10
Jeune .....	26,50
Famille/groupe .....	106,90
<i>Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.</i>	

*Forfait découverte*

Adulte .....	84,40
Aîné .....	72,60
Jeune .....	42,20
Famille/groupe .....	165,80
<i>Comprend le droit d'entrée pour 27 parcs nationaux et 78 lieux historiques nationaux participants.</i>	

**P.E.I. COMBO PASS/  
LAISSEZ-PASSER COMBINÉ DE L'Î.-P.-É.**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

Family/Group .....	33.30
<i>Includes entry to Prince Edward Island National Park and Green Gables Heritage Site.</i>	

**ENTRÉE**

*Par jour*

Famille/groupe .....	33,30
<i>Comprend le droit d'entrée au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard et au site patrimonial de la Maison Green Gables.</i>	

**P.E.I. MULTI-PASS/  
CARTE D'ENTRÉE UNIVERSELLE DE L'Î.-P.-É.**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Daily*

* Commercial Group, per person.....	10.80
<i>Includes entry to Prince Edward Island National Park and Green Gables Heritage Site and Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site.</i>	

**ENTRÉE**

*Par jour*

* Groupe commercial, par personne.....	10,80
<i>Comprend le droit d'entrée au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard, au site patrimonial de la Maison Green Gables et au lieu historique national de Port-la-Joye—Fort-Amherst.</i>	

**VIKING TRAIL PASS/  
LAISSEZ-PASSER POUR LE SENTIER VIKING**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**ENTRY**

*Weekly*

Adult .....	44.10
Senior .....	35.55

**ENTRÉE**

*Hebdomadaire*

Adulte .....	44,10
Aîné .....	35,55

Youth.....	22.00	Jeune.....	22,00
Family/Group .....	88.30	Famille/groupe.....	88,30
<i>Valid for seven consecutive days, this pass provides entry to Gros Morne National Park, L'Anse aux Meadows, Red Bay, and Port au Choix National Historic Sites, and the Grenfell Historic Properties provincial site.</i>		<i>Valable sept jours consécutifs, ce laissez-passer donne accès au parc national du Gros-Morne, aux lieux historiques nationaux de L'Anse aux Meadows, de Red Bay et de Port au Choix, ainsi qu'au lieu provincial des propriétés historiques Grenfell.</i>	

**FEES APPLICABLE TO ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES/  
DROITS APPLICABLES DANS TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009**WATER PERMIT***Annual*

For Domestic Purposes.....	24.50
For Business or Railway Water-supply Purposes .....	49.00
<i>Taking of water from any watercourse or park well within a national park other than a townsite or subdivision waterworks system.</i>	

**REALTY DOCUMENTATION***Type*

Assignment of Lease/Licence of Occupation.....	98.10
Consent to Financing Agreement.....	98.10
Renewal of Lease/Licence of Occupation.....	98.10
Surrender of Lease/Licence of Occupation .....	98.10
New Lease/Licence of Occupation .....	98.10
Permit for the Supply of Water.....	98.10
Amending Agreement.....	98.10
Letter of Undertaking .....	98.10
Sublease/Sublicence of Occupation.....	98.10
Easement .....	98.10
Right of Way .....	98.10
Court Order .....	98.10
Change of Name of Document Holder.....	24.50
Processing of Death Certificate .....	14.70
Probate of Will .....	14.70
Corporate Amalgamation.....	98.10
Negotiated Agreements, up to and including 20 hours.....	490.60
Negotiated Agreements, more than 20 hours .....	981.30
Land Use Permit.....	98.10
New Site Plan Attached to a Licence of Occupation .....	98.10
Revision of Site Plan Attached to a Licence of Occupation .....	98.10
Certified Copy of Document.....	14.70
Copy of Plan (Whiteprint) .....	14.70
Photocopies, per page.....	0.90
Letter or any Other Non-Statutory Instrument .....	24.50
Research Conducted on Behalf of the Public, per hour (one hour minimum).....	24.50
File or Information Search, per hour (one hour minimum).....	24.50
Any Other Realty Transaction Certificate or Document .....	98.10

**PERMIS POUR  
L'ALIMENTATION EN EAU***Annual*

Usage domestique .....	24,50
Pour affaires ou pour le chemin de fer (approvisionnement en eau) .....	49,00
<i>Alimentation en eau à partir d'un cours d'eau ou d'un puits situé dans un parc national autre que d'un lotissement urbain ou d'un réseau d'aqueducs.</i>	

**DOCUMENTS RELATIFS AUX  
BIENS IMMOBILIERS***Type*

Cession de bail/permis d'occupation .....	98,10
Consentement à un accord de financement.....	98,10
Renouvellement de bail/permis d'occupation.....	98,10
Résiliation de bail/permis d'occupation .....	98,10
Nouveau bail/permis d'occupation .....	98,10
Permis d'approvisionnement en eau.....	98,10
Accord de modification.....	98,10
Lettre d'entente .....	98,10
Sous-bail/sous-permis d'occupation.....	98,10
Servitude .....	98,10
Droit de passage.....	98,10
Ordonnance d'un tribunal .....	98,10
Nouveau détenteur d'un document.....	24,50
Traitement d'un certificat de décès .....	14,70
Vérification d'un testament.....	14,70
Fusion d'entreprises .....	98,10
Accords négociés, jusqu'à 20 heures.....	490,60
Accords négociés, plus de 20 heures .....	981,30
Permis d'utilisation des terres .....	98,10
Nouveau plan d'ensemble joint à un permis d'occupation .....	98,10
Révision du plan d'aménagement joint à un permis d'occupation .....	98,10
Copie certifiée d'un document .....	14,70
Copie de plan (ozalid) .....	14,70
Photocopies, par page .....	0,90
Lettre ou autre texte non réglementaire.....	24,50
Recherche pour le compte du public, par heure (minimum d'une heure).....	24,50
Consultation de fichiers ou recherches d'information, par heure (minimum d'une heure) .....	24,50
Tout autre certificat ou document de transaction immobilière.....	98,10

**NATIONAL CAMPGROUND RESERVATION SERVICE/  
LE SERVICE NATIONAL DE RÉSERVATION D'EMPLACEMENTS DE CAMPING**

April 1, 2009

1<sup>er</sup> avril 2009

**RESERVATION SERVICES**

*Applicable at Participating National Parks*

Per Reservation.....	10.80
Change to a Reservation .....	8.80
Cancellation of a Reservation .....	8.80

**SERVICES DE RÉSERVATION**

*Applicable aux parcs nationaux participants*

Par réservation .....	10,80
Modification à une réservation.....	8,80
Annulation d'une réservation.....	8,80

### Heritage Presentation Per Person Special Program Fees

This fee schedule has been developed for use in pricing heritage presentation special programs, primarily one-time programs or those of a short duration. These fees are based on an hourly rate that was developed and consulted on for off-the-shelf programs.

The planned level of service and anticipated average number of participants will determine which fee from the schedule should be charged when setting prices for these types of programs. Given that fees will vary from program to program based on these variables, this pricing structure, rather than the fees for individual special programs, has been published.

Level of Service	Average Planned Number of Participants	April 1, 2009
Three-hour program (or a two- or three- interpreter program over one hour where the program requires multiple interpreters to be effectively delivered)	30 persons	\$7.30
	20 persons	\$10.80
	10 persons	\$22.00
Two-hour program (or a two- interpreter program for one hour where the program requires multiple interpreters to be effectively delivered)	30 persons	\$4.90
	20 persons	\$7.30
	10 persons	\$14.70
One-hour program with one interpreter	30 persons	\$2.40
	20 persons	\$3.90
	10 persons	\$7.30

### Droits individuels des programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine

Le présent barème des droits s'applique aux programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine, notamment aux programmes ponctuels ou de courte durée. Les droits ont été établis en fonction d'un tarif horaire fixé après consultation pour les programmes ordinaires.

Le niveau de service prévu et le nombre moyen de participants escomptés serviront à déterminer quel droit du barème devrait être perçu au moment de l'établissement du prix de ces types de programmes. Comme les droits varieront d'un programme à l'autre en fonction de ces variables, nous avons publié le barème des droits plutôt que les droits de différents programmes spéciaux.

Niveau de service	Nombre moyen prévu de participants	1 <sup>er</sup> avril 2009
Programme de trois heures (ou programme avec deux ou trois interprètes pendant une heure si plusieurs interprètes sont nécessaires pour une prestation efficace)	30 personnes	7,30 \$
	20 personnes	10,80 \$
	10 personnes	22,00 \$
Programme de deux heures (ou programme avec deux interprètes pendant une heure si plusieurs interprètes sont nécessaires pour une prestation efficace)	30 personnes	4,90 \$
	20 personnes	7,30 \$
	10 personnes	14,70 \$
Programme d'une heure avec un interprète	30 personnes	2,40 \$
	20 personnes	3,90 \$
	10 personnes	7,30 \$

**Film and Photography Fees**

Production Crew Size	Application Fee (per project)	Location Fee (per day)
Filming within a national park, national marine conservation area, national historic site or inside a heritage building	April 1, 2009	April 1, 2009
1-6	\$147.20	\$490.60
7-15	\$368.00	\$981.30
16-30	\$735.90	\$1,471.90
31-99	\$2,453.20	\$1,962.60
100 +	\$2,943.90	\$2,453.20

**Schedule of Discounts**

Project Content	Client and Percentage of Discount		
	Government	Non-profit Organization/ Student	Commercial
<b>Scenery</b>			
Identifiable NP, NHS, or NMCA	5%	10%	0%
Backdrop	0%	0%	0%
<b>Communications Objectives</b>			
High priority messages	25%	50%	15%
Informing, influencing and involving	25%	50%	15%
<b>Primary Use</b>			
Educational	35%	50%	15%
Tourism promotion	35%	50%	15%
Entertainment	0%	0%	0%

Note: Discounts are additive by column to a maximum of 100%.

**Definitions of Project Content****Scenery:**

- (a) projects that use a location as an identifiable national park, national historic site or national marine conservation area.  
 (b) projects that use a location purely as a backdrop with no reference to the park or site's significance.

**Communications Objectives:**

- (a) projects that present Parks Canada high priority messages without necessarily mentioning the Agency (i.e. ecological and commemorative integrity).  
 (b) projects that contribute to informing, influencing and involving Canadians concerning Canada's nationally significant natural and cultural heritage.

**Primary Use:**

- (a) primary outcome of the project is either educational, or linked to tourism or entertainment.

**Droits de tournage et de photographie**

Taille de l'équipe de production (personnes)	Droit de demande (par projet)	Utilisation des lieux (par jour)
Tournage dans un parc national, une aire marine nationale de conservation, un lieu historique national ou un édifice patrimonial	1 <sup>er</sup> avril 2009	1 <sup>er</sup> avril 2009
1 - 6	147,20 \$	490,60 \$
7 - 15	368,00 \$	981,30 \$
16 - 30	735,90 \$	1 471,90 \$
31 - 99	2 453,20 \$	1 962,60 \$
100 +	2 943,90 \$	2 453,20 \$

**Liste des rabais**

Contenu de projet	Client et pourcentage de rabais		
	Gouvernement	Organisme sans but lucratif / étudiant	Entreprise
<b>Paysage</b>			
PN, LHN, ou AMNC identifiable	5 %	10 %	0 %
Décor	0 %	0 %	0 %
<b>Objectifs de communication</b>			
Messages prioritaires	25 %	50 %	15 %
Informé, influencer et intéresser	25 %	50 %	15 %
<b>Utilisation principale</b>			
Éducation	35 %	50 %	15 %
Promotion touristique	35 %	50 %	15 %
Divertissement	0 %	0 %	0 %

Nota : Les rabais s'additionnent dans chaque colonne jusqu'à concurrence de 100%.

**Définitions du contenu de projet****Paysage :**

- a) projets dans lesquels un parc national, un lieu historique national ou une aire marine nationale de conservation identifiable sert de décor;  
 b) projets dans lesquels l'endroit utilisé sert de simple décor sans qu'il soit fait mention de l'importance du parc ou du lieu historique.

**Objectifs de communication :**

- a) projets présentant les messages prioritaires de Parcs Canada sans qu'il soit nécessairement fait mention de l'Agence (intégrité écologique et commémorative);  
 b) projets qui contribuent à informer, à influencer et à intéresser les Canadiens en matière de patrimoine naturel et culturel d'importance nationale.

**Utilisation principale :**

- a) projets principalement liés à l'éducation, au tourisme ou au divertissement.



### Multi-Media Fees

#### INFORMATION FOR ALL FEE SCHEDULES

**Definitions of content:**
**Scenery:**

- projects using a location as an identifiable NP, NHS or NMCA
- projects using a location purely as backdrop or scenery with no reference to the park's or site's significance

**Communications Objectives:**

- productions presenting Parks Canada high priority messages without necessarily mentioning the Agency (i.e. ecological integrity, commemorative integrity)
- productions contributing to the overall mandate of "Engaging Canadians": informing, influencing and involving (youth, schools, tourism promotion, etc.)

**Primary Use:**

- primary outcome is either educational, or linked to tourism or entertainment

#### SCHEDULE OF DISCOUNTS\* BASED ON CONTENT AND CLIENT

Content	Client		
	Government use	Non-profit/ Student project	Commercial project
% of Discount			
<b>Scenery</b>			
<b>Identifiable NP, NHS or NMCA</b>	5	10	0
<b>Backdrop</b>	0	0	0
<b>Communications Objectives</b>			
<b>High priority messages</b>	25	50	15
<b>Support to Parks Canada's "Engaging Canadians" Strategy</b>	25	50	15
<b>Primary Use</b>			
<b>Educational</b>	35	50	15
<b>Tourism promotion</b>	35	50	15
<b>Entertainment</b>	0	0	0

\* Discounts are additive by column to a maximum of 100%.

Calculate applicable fee based on appropriate fee schedule and then apply discount as calculated above.

**Droits multimédias****NOTES APPLICABLES À L'ENSEMBLE DES GRILLES TARIFAIRES****Définitions du contenu :**

- Paysage :**
- projets qui utilisent un lieu comme un PN, un LHN ou une AMNC de manière à ce qu'on puisse le reconnaître.
  - projets qui utilisent un parc ou un lieu comme toile de fond sans qu'il soit possible de le reconnaître.

**Objectifs en matière de communications :**

- productions qui diffusent des messages hautement prioritaires de Parcs Canada sans mentionner l'Agence (c'est-à-dire intégrité écologique et intégrité commémorative).
- productions qui contribuent à la réalisation du mandat de la stratégie « Engager les Canadiens », qui consiste à informer, à influencer et à intéresser (par exemple, les jeunes, les écoles, la promotion touristique).

- Usage principal :**
- le résultat principal est soit éducatif, soit lié au tourisme ou au divertissement.

**GRILLE DES RABAIS\* SELON LE CONTENU ET LE CLIENT**

Contenu	Client		
	Usage gouvernemental	Projet étudiant ou à but non lucratif	Projet à but lucratif
% de réduction			
<b>Paysage</b>			
PN, LHN ou AMNC reconnaissable	5	10	0
Toile de fond	0	0	0
<b>Objectifs en matière de communications</b>			
Messages hautement prioritaires	25	50	15
Appui à la stratégie « Engager les Canadiens » de Parcs Canada	25	50	15
<b>Usage principal</b>			
Éducatif	35	50	15
Promotion du tourisme	35	50	15
Divertissement	0	0	0

\* Les rabais s'additionnent dans chaque colonne jusqu'à concurrence de 100 %.

Calculer le tarif applicable au moyen de la grille tarifaire appropriée, puis appliquer le rabais en fonction des critères ci-dessus.

**ADDITIONAL INFORMATION WITH REGARD TO COMMERCIAL RATES**

The rates shown in this schedule are applicable for newspapers, magazines, books, catalogues, date books, calendars, video cassette and CD-ROM jackets, posters, postcards and other printed material.

**Newspapers:** 50% of commercial rate.

**Cover page of magazine:** 150% of commercial rate.

**Postcards:** commercial rate plus \$0.05 per printed postcard depending on circulation.

**Posters:** commercial rate plus \$0.50 for printed posters depending on circulation.

Discounts applicable depending on the number of images purchased in one transaction:

One image purchased: no discount

From 2 to 5 images: 20% discount

From 6 to 10 images: 40% discount

More than 10 images: 50% discount

**FEE SCHEDULE FOR NEWSPAPERS, MAGAZINES  
AND OTHER PRINTED MATERIAL (LARGE PRINT RUN)**

Page size 8½ × 11 inches	Surface area of image in square inches (From ... to ... in. <sup>2</sup> )	Circulation										
		0.5 K	1 K	2.5 K	5 K	10 K	25 K	50 K	100 K	250 K	500 K	1 000 K
Commercial rate in dollars — Non-exclusive reproduction rights												
1/16	0.00 to 6.00	49.00	49.00	49.00	49.00	49.00	73.60	98.10	122.60	147.20	171.70	196.20
1/8	6.01 to 12.00	49.00	73.60	98.10	122.60	147.20	171.70	196.20	220.80	245.30	269.80	294.40
1/4	12.01 to 24.00	147.20	171.70	196.20	220.80	245.30	269.80	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50
1/3	24.01 to 32.00	196.20	220.80	245.30	269.80	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50
1/2	32.01 to 47.00	245.30	269.80	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50	466.10	490.60
2/3	47.01 to 63.00	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50	466.10	490.60	515.10	539.70
1/1	63.01 to 94.00	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50	466.10	490.60	515.10	539.70	564.20	588.70
2/1	94.01 to 187.00	441.50	466.10	490.60	515.10	539.70	564.20	588.70	613.30	637.80	662.30	686.90
3/1	187.01 to 281.00	539.70	564.20	588.70	613.30	637.80	662.30	686.90	711.40	735.90	760.50	785.00
4/1	281.01 to 374.00	637.80	662.30	686.90	711.40	735.90	760.50	785.00	809.50	834.10	858.60	883.10
6/1	374.01 to 561.00	735.90	760.50	785.00	809.50	834.10	858.60	883.10	907.70	932.20	956.70	981.30
8/1	561.01 to 748.00	932.20	956.70	981.30	1,005.80	1,030.30	1,054.90	1,079.40	1,103.90	1,128.50	1,153.00	1,177.50
12/1	748.01 to 1 122.00	1,128.50	1,153.00	1,177.50	1,202.10	1,226.60	1,251.10	1,275.70	1,300.20	1,324.70	1,349.30	1,373.80
16/1	1 122.01 to 1 496.00	1,324.70	1,349.30	1,373.80	1,398.30	1,422.90	1,447.40	1,471.90	1,496.50	1,521.00	1,545.50	1,570.10
+	1 496.01 or more	1,717.25	1,741.80	1,766.30	1,790.80	1,815.40	1,839.90	1,864.40	1,889.00	1,913.50	1,938.00	1,962.60

### NOTES COMPLÉMENTAIRES CONCERNANT LE TARIF COMMERCIAL

Les tarifs de cette grille s'appliquent aux journaux, magazines, livres, catalogues, agendas, calendriers, jaquettes pour cassettes vidéo et CD-ROM, affiches, cartes postales et autres imprimés.

**Journaux :** 50 % du tarif commercial.

**Page couverture de magazine :** 150 % du tarif commercial.

**Cartes postales :** tarif commercial plus 0,05 \$ par carte postale imprimée selon le tirage.

**Affiches :** tarif commercial plus 0,50 \$ par affiche imprimée selon le tirage.

Rabais selon le nombre d'images acquises lors d'une même transaction :

Achat d'une image : aucun rabais.

De 2 à 5 images : rabais de 20 %.

De 6 à 10 images : rabais de 40 %.

Plus de 10 images : rabais de 50 %.

### GRILLE TARIFAIRE POUR LES JOURNAUX, MAGAZINES ET AUTRES IMPRIMÉS (GROS TIRAGE)

Format en page 8½ x 11 pouces	Surface de l'image en pouces carrés (de ... à ... po²)	Tirage										
		0,5 K	1 K	2,5 K	5 K	10 K	25 K	50 K	100 K	250 K	500 K	1 000 K
Tarif commercial en dollars — Droits de reproduction non exclusifs												
1/16	0,00 à 6,00	49,00	49,00	49,00	49,00	49,00	73,60	98,10	122,60	147,20	171,70	196,20
1/8	6,01 à 12,00	49,00	73,60	98,10	122,60	147,20	171,70	196,20	220,80	245,30	269,80	294,40
1/4	12,01 à 24,00	147,20	171,70	196,20	220,80	245,30	269,80	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50
1/3	24,01 à 32,00	196,20	220,80	245,30	269,80	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50
1/2	32,01 à 47,00	245,30	269,80	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50	466,10	490,60
2/3	47,01 à 63,00	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50	466,10	490,60	515,10	539,70
1/1	63,01 à 94,00	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50	466,10	490,60	515,10	539,70	564,20	588,70
2/1	94,01 à 187,00	441,50	466,10	490,60	515,10	539,70	564,20	588,70	613,30	637,80	662,30	686,90
3/1	187,01 à 281,00	539,70	564,20	588,70	613,30	637,80	662,30	686,90	711,40	735,90	760,50	785,00
4/1	281,01 à 374,00	637,80	662,30	686,90	711,40	735,90	760,50	785,00	809,50	834,10	858,60	883,10
6/1	374,01 à 561,00	735,90	760,50	785,00	809,50	834,10	858,60	883,10	907,70	932,20	956,70	981,30
8/1	561,01 à 748,00	932,20	956,70	981,30	1 005,80	1 030,30	1 054,90	1 079,40	1 103,90	1 128,50	1 153,00	1 177,50
12/1	748,01 à 1 122,00	1 128,50	1 153,00	1 177,50	1 202,10	1 226,60	1 251,10	1 275,70	1 300,20	1 324,70	1 349,30	1 373,80
16/1	1 122,01 à 1 496,00	1 324,70	1 349,30	1 373,80	1 398,30	1 422,90	1 447,40	1 471,90	1 496,50	1 521,00	1 545,50	1 570,10
+	1 496,01 et plus	1 717,25	1 741,80	1 766,30	1 790,80	1 815,40	1 839,90	1 864,40	1 889,00	1 913,50	1 938,00	1 962,60

<b>FEE SCHEDULE FOR USE OF IMAGES IN REPORTS OR OTHER PRINTED MATERIAL (SHORT PRINT RUN)</b>						
<b>Size in inches</b>	<b>Surface area of image in square inches (From ... to ... in.<sup>2</sup>)</b>	<b>Circulation of report</b>				
		<b>1</b>	<b>2 to 5</b>	<b>6 to 10</b>	<b>11 to 25</b>	<b>26 to 499</b>
		<b>Commercial rate in dollars Non-exclusive reproduction rights</b>				
<b>4 × 5</b>	<b>00.0 to 20.0</b>	24.50	26.50	29.40	32.30	36.30
<b>5 × 7</b>	<b>20.1 to 35.0</b>	49.00	53.90	58.80	64.70	71.60
<b>8 × 10</b>	<b>35.1 to 80.0</b>	73.60	80.40	88.30	98.10	107.90
<b>11 × 14</b>	<b>80.1 to 154.0</b>	98.10	107.90	117.70	132.40	142.25
<b>16 × 20</b>	<b>154.1 to 320.0</b>	147.20	161.90	176.60	196.20	215.80
<b>20 × 24</b>	<b>320.1 to 480.0</b>	196.20	215.80	235.50	260.00	284.50
<b>24 × 30 (36)</b>	<b>480.1 to 864.0</b>	245.30	269.80	294.40	323.80	358.10
<b>30 × 40</b>	<b>864.1 to 1 200.0</b>	294.40	323.80	358.10	392.50	431.70
<b>40 × 50 (60)</b>	<b>1 200.1 to 2 400.0</b>	343.40	377.80	417.00	456.30	500.40
<b>48 × 60</b>	<b>2 400.1 to 2 880.0</b>	392.50	431.70	471.00	520.10	574.00
<b>over 48 × 60</b>	<b>2 880.1 and over</b>	441.50	485.70	534.80	588.70	647.60

Reproduction quality	Photographic: 100% of commercial rate		Laser photocopy: 50% of commercial rate	
<b>Applicable discount depending on the number of images purchased during same transaction:</b>				
<b>Number of images</b>	one image	from 2 to 5 images	from 6 to 10 images	over 10 images
<b>Applicable discount</b>	no discount	20% discount	40% discount	50% discount

<b>GRILLE TARIFAIRE POUR LES PHOTOGRAPHIES DESTINÉES À ILLUSTRER UN RAPPORT OU UN AUTRE IMPRIMÉ (TIRAGE LIMITÉ)</b>						
Format en pouces	Surface de l'image en pouces carrés (de ... à ... po <sup>2</sup> )	Tirage du rapport				
		1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 à 499
Tarif commercial en dollars Droits de reproduction non exclusifs						
4 × 5	00,0 à 20,0	24,50	26,50	29,40	32,30	36,30
5 × 7	20,1 à 35,0	49,00	53,90	58,80	64,70	71,60
8 × 10	35,1 à 80,0	73,60	80,40	88,30	98,10	107,90
11 × 14	80,1 à 154,0	98,10	107,90	117,70	132,40	142,25
16 × 20	154,1 à 320,0	147,20	161,90	176,60	196,20	215,80
20 × 24	320,1 à 480,0	196,20	215,80	235,50	260,00	284,50
24 × 30 (36)	480,1 à 864,0	245,30	269,80	294,40	323,80	358,10
30 × 40	864,1 à 1 200,0	294,40	323,80	358,10	392,50	431,70
40 × 50 (60)	1 200,1 à 2 400,0	343,40	377,80	417,00	456,30	500,40
48 × 60	2 400,1 à 2 880,0	392,50	431,70	471,00	520,10	574,00
plus de 48 × 60	2 880,1 et plus	441,50	485,70	534,80	588,70	647,60

Qualité de la reproduction	Photographique : 100 % du tarif commercial		Photocopie laser : 50 % du tarif commercial	
<b>Rabais applicables selon le nombre d'images acquises lors d'une même transaction :</b>				
<b>Nombre d'images</b>	une image	de 2 à 5 images	de 6 à 10 images	plus de 10 images
<b>Rabais applicable</b>	aucun rabais	rabais de 20 %	rabais de 40 %	rabais de 50 %

FEE SCHEDULE FOR PHOTOGRAPHS AND EXHIBIT MATERIALS						
Size in inches	Surface area of image in square inches (From ... to ... in. <sup>2</sup> )	Number of same image				
		1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 and over
		Commercial rate in dollars — Non-exclusive reproduction rights				
4 × 5	00.0 to 20.0	24.50	26.50	29.40	32.30	36.30
5 × 7	20.1 to 35.0	49.00	53.90	58.80	64.70	71.60
8 × 10	35.1 to 80.0	73.60	80.40	88.30	98.10	107.90
11 × 14	80.1 to 154.0	98.10	107.90	117.70	132.40	142.25
16 × 20	154.1 to 320.0	147.20	161.90	176.60	196.20	215.80
20 × 24	320.1 to 480.0	196.20	215.80	235.50	260.00	284.50
24 × 30 (36)	480.1 to 864.0	245.30	269.80	294.40	323.80	358.10
30 × 40	864.1 to 1 200.0	294.40	323.80	358.10	392.50	431.70
40 × 50 (60)	1 200.1 to 2 400.0	343.40	377.80	417.00	456.30	500.40
48 × 60	2 400.1 to 2 880.0	392.50	431.70	471.00	520.10	574.00
over 48 × 60	2 880.1 and over	441.50	485.70	534.80	588.70	647.60

FEE SCHEDULE FOR HIGHWAY ADVERTISING BILLBOARDS						
Standard size of advertising billboards 10 × 20 feet	Surface area of image in square feet (From ... to ... ft. <sup>2</sup> )	Number of identical billboards				
		1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 and over
		Commercial rate in dollars — Non-exclusive reproduction rights				
1/20	00.0 to 10.0	196.20	215.80	235.50	260.00	284.50
1/10	10.1 to 20.0	245.30	269.80	294.40	323.80	358.10
1/5	20.1 to 40.0	294.40	323.80	358.10	392.50	431.70
1/2	40.1 to 100.0	343.40	377.80	417.00	456.30	559.30
1/1	100.1 to 200.0	392.50	431.70	471.00	520.10	574.00
over 1/1	200.1 and over	441.50	485.70	534.80	588.70	647.60

FEE SCHEDULE FOR SLIDES									
Number of copies of slide presentation or sets of transparencies	Number of different images								
	1	2 to 5	6 to 10	11 to 40	41 to 80	81 to 240	241 to 480	481 to 960	961 and over
	Commercial rate in dollars (per image) — Non-exclusive reproduction rights								
1	245.30	147.20	98.10	73.60	58.80	34.30	29.40	24.50	19.60
2	269.80	161.90	107.90	78.50	53.90	37.25	32.30	27.40	21.50
3 to 5	294.40	176.60	117.70	88.30	58.80	41.20	35.30	29.40	23.50
6 to 10	323.80	196.20	132.40	98.10	63.70	45.10	39.20	32.30	26.50
11 to 50	358.10	215.80	142.25	107.90	73.60	50.00	43.10	36.30	28.40
51 to 100	392.50	235.50	157.00	117.70	78.50	54.90	47.10	39.20	31.40
101 and over	431.70	260.00	171.70	132.40	88.30	60.80	52.00	43.10	34.30

GRILLE TARIFAIRE POUR LES PHOTOGRAPHIES ET LE MATÉRIEL D'EXPOSITION						
Format en pouces	Surface de l'image en pouces carrés (de ... à ... po <sup>2</sup> )	Quantité d'une même image				
		1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 et plus
		Tarif commercial en dollars — Droits de reproduction non exclusifs				
4 × 5	00,0 à 20,0	24,50	26,50	29,40	32,30	36,30
5 × 7	20,1 à 35,0	49,00	53,90	58,80	64,70	71,60
8 × 10	35,1 à 80,0	73,60	80,40	88,30	98,10	107,90
11 × 14	80,1 à 154,0	98,10	107,90	117,70	132,40	142,25
16 × 20	154,1 à 320,0	147,20	161,90	176,60	196,20	215,80
20 × 24	320,1 à 480,0	196,20	215,80	235,50	260,00	284,50
24 × 30 (36)	480,1 à 864,0	245,30	269,80	294,40	323,80	358,10
30 × 40	864,1 à 1 200,0	294,40	323,80	358,10	392,50	431,70
40 × 50 (60)	1 200,1 à 2 400,0	343,40	377,80	417,00	456,30	500,40
48 × 60	2 400,1 à 2 880,0	392,50	431,70	471,00	520,10	574,00
plus de 48 × 60	2 880,1 et plus	441,50	485,70	534,80	588,70	647,60

GRILLE TARIFAIRE POUR PANNEAUX PUBLICITAIRES ROUTIERS						
Format de panneaux publicitaires standards 10 × 20 pieds	Surface de l'image en pieds carrés (de ... à ... pi <sup>2</sup> )	Nombre de panneaux identiques				
		1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 et plus
		Tarif commercial en dollars — Droits de reproduction non exclusifs				
1/20	00,0 à 10,0	196,20	215,80	235,50	260,00	284,50
1/10	10,1 à 20,0	245,30	269,80	294,40	323,80	358,10
1/5	20,1 à 40,0	294,40	323,80	358,10	392,50	431,70
1/2	40,1 à 100,0	343,40	377,80	417,00	456,30	559,30
1/1	100,1 à 200,0	392,50	431,70	471,00	520,10	574,00
plus de 1/1	200,1 et plus	441,50	485,70	534,80	588,70	647,60

GRILLE TARIFAIRE POUR DIAPOSITIVES									
Nombre d'exemplaires de diaporamas ou jeux de transparents	Nombre d'images différentes								
	1	2 à 5	6 à 10	11 à 40	41 à 80	81 à 240	241 à 480	481 à 960	961 et plus
	Tarif commercial en dollars (par image) — Droits de reproduction non exclusifs								
1	245,30	147,20	98,10	73,60	58,80	34,30	29,40	24,50	19,60
2	269,80	161,90	107,90	78,50	53,90	37,25	32,30	27,40	21,50
3 à 5	294,40	176,60	117,70	88,30	58,80	41,20	35,30	29,40	23,50
6 à 10	323,80	196,20	132,40	98,10	63,70	45,10	39,20	32,30	26,50
11 à 50	358,10	215,80	142,25	107,90	73,60	50,00	43,10	36,30	28,40
51 à 100	392,50	235,50	157,00	117,70	78,50	54,90	47,10	39,20	31,40
101 et plus	431,70	260,00	171,70	132,40	88,30	60,80	52,00	43,10	34,30



<b>FEE SCHEDULE FOR DIGITAL IMAGES (CD-ROM, CD PHOTOS AND OTHER MEDIA)</b>											
Dimensions in pixels	Number of different digital images used									Surface area of image in square pixels	Size in inches for a photographic quality printout at 300 ppi
	1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 to 50	51 to 100	101 to 500	501 to 1 000	1 001 and over		
	Commercial rate in dollars (per image) Non-exclusive reproduction rights										
<b>192 × 128</b>	12.20	9.80	7.30	6.05	4.90	3.90	2.90	1.90	0.90	0 to 24,576	0.64 × 0.43
<b>288 × 192</b>	18.35	14.70	11.00	9.15	6.80	5.50	3.65	1.80	0.90	24,577 to 55,296	0.96 × 0.64
<b>384 × 256</b>	24.50	19.60	14.70	12.20	9.80	7.30	4.90	2.40	1.15	55,297 to 98,304	1.28 × 0.85
<b>576 × 384</b>	36.80	29.40	22.00	18.35	14.70	11.00	7.30	3.65	1.80	98,305 to 221,184	1.92 × 1.28
<b>768 × 512</b>	49.00	39.20	29.40	24.50	19.60	14.70	9.80	4.90	2.40	221,185 to 393,916	2.56 × 1.71
<b>960 × 640</b>	61.30	49.00	36.80	30.65	24.50	17.85	12.20	6.05	3.00	393,917 to 614,400	3.20 × 2.13
<b>1 152 × 768</b>	73.60	58.80	44.10	36.80	29.40	22.00	14.70	7.30	3.65	614,401 to 884,736	3.84 × 2.56
<b>1 536 × 1 024</b>	98.10	78.50	58.80	49.00	39.20	29.40	19.60	9.80	4.90	884,737 to 1,572,864	5.12 × 3.41
<b>2 304 × 1 536</b>	147.20	117.70	88.30	73.60	58.80	44.10	29.40	14.70	7.30	1,572,865 to 3,538,944	7.68 × 5.12
<b>3 072 × 2 048</b>	196.20	157.00	117.70	98.10	78.50	58.80	39.20	19.60	9.80	3,538,945 to 6,291,456	10.24 × 6.82
<b>4 608 × 3 072</b>	294.40	235.50	176.60	147.20	117.70	88.30	58.80	29.40	14.70	6,291,457 to 14,155,776	15.36 × 10.24
<b>6 144 × 4 096</b>	392.50	314.00	235.50	196.20	157.00	117.70	78.50	39.20	19.60	14,155,777 to 25,165,824	20.48 × 13.65
<b>6 144 × 4 096 and over</b>	490.60	392.50	294.40	245.30	196.20	147.20	98.10	49.00	24.50	25,165,825 and over	20.48 × 13.65 and over

<b>CIRCULATION OF CD-ROM OR OTHER ELECTRONIC MEDIA</b>										
1	1K	2.5K	5K	10K	25K	50K	100K	250K	500K	1 000K
<b>For circulation listed in row above, multiply figure from previous schedule by factor in row below to obtain applicable fee per image used.</b>										
×1	×6	×8	×10	×12	×14	×16	×18	×20	×22	×24

<b>GRILLE TARIFAIRE POUR LES IMAGES NUMÉRISÉES (CD-ROM, PHOTO CD ET AUTRES MÉDIAS)</b>											
Dimensions en pixels	Nombre d'images numérisées différentes									Surface de l'image en pixels carrés	Format en pouces pour une sortie qualité photographique à 300 ppi
	1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 à 50	51 à 100	101 à 500	501 à 1 000	1 001 et plus		
	Tarif commercial en dollars (par image) Droits de reproduction non exclusifs										
<b>192 × 128</b>	12,20	9,80	7,30	6,05	4,90	3,90	2,90	1,90	0,90	0 à 24 576	0,64 × 0,43
<b>288 × 192</b>	18,35	14,70	11,00	9,15	6,80	5,50	3,65	1,80	0,90	24 577 à 55 296	0,96 × 0,64
<b>384 × 256</b>	24,50	19,60	14,70	12,20	9,80	7,30	4,90	2,40	1,15	55 297 à 98 304	1,28 × 0,85
<b>576 × 384</b>	36,80	29,40	22,00	18,35	14,70	11,00	7,30	3,65	1,80	98 305 à 221 184	1,92 × 1,28
<b>768 × 512</b>	49,00	39,20	29,40	24,50	19,60	14,70	9,80	4,90	2,40	221 185 à 393 916	2,56 × 1,71
<b>960 × 640</b>	61,30	49,00	36,80	30,65	24,50	17,85	12,20	6,05	3,00	393 917 à 614 400	3,20 × 2,13
<b>1 152 × 768</b>	73,60	58,80	44,10	36,80	29,40	22,00	14,70	7,30	3,65	614 401 à 884 736	3,84 × 2,56
<b>1 536 × 1 024</b>	98,10	78,50	58,80	49,00	39,20	29,40	19,60	9,80	4,90	884 737 à 1 572 864	5,12 × 3,41
<b>2 304 × 1 536</b>	147,20	117,70	88,30	73,60	58,80	44,10	29,40	14,70	7,30	1 572 865 à 3 538 944	7,68 × 5,12
<b>3 072 × 2 048</b>	196,20	157,00	117,70	98,10	78,50	58,80	39,20	19,60	9,80	3 538 945 à 6 291 456	10,24 × 6,82
<b>4 608 × 3 072</b>	294,40	235,50	176,60	147,20	117,70	88,30	58,80	29,40	14,70	6 291 457 à 14 155 776	15,36 × 10,24
<b>6 144 × 4 096</b>	392,50	314,00	235,50	196,20	157,00	117,70	78,50	39,20	19,60	14 155 777 à 25 165 824	20,48 × 13,65
<b>6 144 × 4 096 et plus</b>	490,60	392,50	294,40	245,30	196,20	147,20	98,10	49,00	24,50	25 165 825 et plus	20,48 × 13,65 et plus

<b>TIRAGE DES CD-ROM OU D'AUTRES MÉDIAS ÉLECTRONIQUES</b>										
1	1 K	2,5 K	5 K	10 K	25 K	50 K	100 K	250 K	500 K	1 000 K
<b>Pour les tirages mentionnés ci-dessus, multiplier les chiffres obtenus au moyen des grilles précédentes par le facteur indiqué ci-dessous afin d'obtenir les droits applicables par image utilisée.</b>										
×1	×6	×8	×10	×12	×14	×16	×18	×20	×22	×24

<b>FILM AND VIDEO ROYALTY FEE CATEGORIES AND RATES</b>
--

**Basis: dollars per second, minimum 30 seconds**

	CANADA	ONE COUNTRY	WORLD
	Dollars Per Second	Dollars Per Second	Dollars Per Second
<b>BROADCAST DISTRIBUTION</b>			
<b>Conventional TV and Cable Distribution</b>	24.50	29.40	39.20
<b>Pay Per View Distribution</b>	24.50	29.40	39.20
<b>Advertising Distribution</b>	39.20	44.10	58.80
<b>Music Video Distribution</b>	39.20	44.10	58.80
<b>Internet Distribution</b>	-	-	39.20
<b>NON-BROADCAST DISTRIBUTION</b>			
<b>Conventional Theatrical Distribution</b>	39.20	44.10	58.80
<b>Limited Theatrical Distribution</b>	11.70	14.70	19.60
<b>Live Theatrical Distribution</b>	11.70	14.70	19.60
<b>Educational Distribution</b>	7.80	11.70	14.70
<b>Commercial Carrier Distribution</b>	14.70	19.60	24.50
<b>Private Use Distribution</b>	14.70	19.60	24.50
<b>Captive Community Distribution</b>	14.70	19.60	24.50
<b>New Media Distribution</b>	-	-	39.20

The above royalty rates are for non-exclusive rights for five years unlimited communications or performances. Payment of an additional 50% of the above royalty rate for a particular market and territory permits unlimited use of the material in perpetuity within the particular market and territory.

<b>CATÉGORIES ET TAUX — DROITS DE REDEVANCE PROPOSÉS SUR LES FILMS ET BANDES VIDÉO</b>
--

Base : dollars par seconde, minimum 30 secondes

	CANADA	UN PAYS	LE MONDE
	La seconde	La seconde	La seconde
<b>RADIODIFFUSION ET TÉLÉDIFFUSION</b>			
<b>Diffusion traditionnelle télé et câble</b>	24,50	29,40	39,20
<b>Télévision au compteur</b>	24,50	29,40	39,20
<b>Publicité</b>	39,20	44,10	58,80
<b>Musique vidéo</b>	39,20	44,10	58,80
<b>Internet</b>	-	-	39,20
<b>DIFFUSION HORS ANTENNE</b>			
<b>Diffusion traditionnelle (spectacles)</b>	39,20	44,10	58,80
<b>Diffusion limitée (spectacles)</b>	11,70	14,70	19,60
<b>Diffusion directe</b>	11,70	14,70	19,60
<b>Diffusion à des fins éducatives</b>	7,80	11,70	14,70
<b>Diffusion à des fins commerciales</b>	14,70	19,60	24,50
<b>Diffusion privée</b>	14,70	19,60	24,50
<b>Diffusion en circuit fermé</b>	14,70	19,60	24,50
<b>Diffusion par nouveau média</b>	-	-	39,20

Ces droits de redevance sont des droits non exclusifs accordés pour cinq ans pour des communications ou des représentations illimitées. Le versement additionnel de 50 % des droits de redevance indiqués ci-dessus permet l'utilisation illimitée du matériel, à perpétuité, à l'intérieur d'un marché ou d'un territoire particulier.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5